叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 坏家庭及其他故事(the Bad Family & Other Stories) 000001

2. 坏家庭及其他故事(the Bad Family & Other Stories) 000002

3. 坏家庭及其他故事(the Bad Family & Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坏家庭及其他故事(The Bad Family & Other Stories)

[ðə; ði][bæd] ['fæməli]
THE **BAD** **FAMILY**
这 坏的 家庭

坏家庭

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

['mɪsɪz]['fenik, 'fenwik]
Mrs **FENWICK**
太太 芬威克

芬威克夫人

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
The **Dumpy** **Books** **for** **Children**
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [end] - ['pepərz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]
Selected **by** **E** **.** **V** **.** **Lucas** **,** **and** **each** **having** **End** **-** **papers** **specially** **designed** **by**
已选 经过 E . V . 卢卡斯 , 和 每个 拥有 结尾 - 文件 特别 设计 经过
['mɪsɪz] . -
Mrs **.** **Farmiloe**
太太 . -

由 EV Lucas 挑选，每本书的环衬均由 Farmiloe 夫人特别设计。

[aɪ] . [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'miliəˌretər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ə'prentɪs] .
I **.** **The** **Flamp** **,** **The** **Ameliorator** **,** **and** **The** **Schoolboy's** **Apprentice** **.**
我 . 这 - , 这 改良器 , 和 这 男学生 学徒 .

I. 弗兰普、改良者和学徒。

['rɪt(ə)n] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs]
Written **by** **E** **.** **V** **.** **Lucas**
书面 经过 E . V . 卢卡斯

作者：EV Lucas

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['mɪsɪz] . ['tɜ˞ːnɜ˞z] ['kɔːʃəneri] ['stɔːriz]
Mrs **.** **Turner's** **Cautionary** **Stories**
太太 . 特纳的 警告 故事

特纳太太的警示故事

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][bæd]['fæməli] .
The **Bad** **Family** **.**
这 坏的 家庭 .

坏家庭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik]
By **Mrs** **.** **Fenwick**
经过 太太 . 芬威克

芬威克夫人

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Other **Volumes** **in** **the** **Series** **are** **in** **preparation**
其他 卷 在 这 系列 是 在 准备

本系列其他卷册正在筹备中。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
The **Dumpy** **Books** **for** **Children** **.**
这 矮胖 图书 为了 孩子们 .

儿童矮胖子系列丛书。

[noʊ] .
NO **.**
不 .

不。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][bæd] ['fæməli] .
THE **BAD** **FAMILY** **.**
这 坏的 家庭 .

坏家庭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik] .
BY **MRS** **.** **FENWICK** **.**
经过 太太 . 芬威克 .

作者：芬威克夫人

[ðə; ði][bæd]['fæməli] ; &
The **Bad** **Family** **;** **&**
这 坏的 家庭 ; &

坏家庭;&

['ʌðər] ['stɔːriz]
Other **Stories**
其他 故事

其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik]
MRS **.** **FENWICK**
太太 . 芬威克

芬威克夫人

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[grænt] RICHARDS1898
GRANT **RICHARDS1898**
授予 RICHARDS1898

格兰特·理查兹 1898

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ'ɛks]
Introduction **ix**
介绍 九

引言 ix

[ðə; ði][bæd] Family1
The **Bad** **Family1**
这 坏的 Family1

坏家庭1

[ðə; ði] [gʊd] Family15
The **Good** **Family15**
这 好的 Family15

好家庭15

['fu:lɪʃ] Fears29
Foolish **Fears29**
愚蠢 Fears29

愚蠢的恐惧29

[ðə; ði]['broʊkən] Crutch39
The **Broken** **Crutch39**
这 破碎的 Crutch39

断拐杖39

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ; [ɔ:r] ['bɜ:rθdeɪ] Gifts45
The **Journal** **;** **or** **Birthday** **Gifts45**
这 杂志 ; 或者 生日 Gifts45

《日记》；或生日礼物45

[ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] Plumbs65
The **Basket** **of** **Plumbs65**
这 篮子 的 Plumbs65

李子篮65

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] Friends75
The **Choice** **of** **Friends75**
这 选择 的 Friends75

朋友的选择75

['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] Thomas87
Cousin **James** **and** **Cousin** **Thomas87**
表哥 詹姆斯 和 表哥 Thomas87

表哥詹姆斯和表哥托马斯87

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] Impatience97
The **Disasters** **of** **Impatience97**
这 灾难 的 Impatience97

急躁的灾难97

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] Boy109
The **Deaf** **and** **Dumb** **Boy109**
这 聋 和 哑的 Boy109

聋哑男孩109

['limi] Lumpy119
Limby **Lumpy119**
肢体 Lumpy119

Limby Lumpy119

[ðə; ði] ['ɔɪstər] Patties135
The **Oyster** **Patties135**
这 牡蛎 Patties135

牡蛎饼135

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] ['kɔːʃəneri] ['stɔːriz] [hæv; həv]
Mrs **.** **Fenwick** **,** **like** **Mrs** **.** **Turner** **(** **some** **of** **whose** **Cautionary** **Stories** **have**
太太 . 芬威克 , 喜欢 太太 . 车工 (一些 的 谁 警告 故事 有
[ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz]) ,
already **been** **published** **in** **this** **series** **)** **,**
已经 到过 已发布 在 这 系列) ,

芬威克夫人，就像特纳夫人一样（她的一些警示故事已经在本系列中发表过），

[lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
lived **and** **wrote** **at** **the** **beginning** **of** **this** **century** **.**
居住地 和 写道 在 这 开始 的 这 世纪 .

生活和写作于本世纪初。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ['præktɪst] [vɜːrs] , ['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik][proʊz] .
Mrs **.** **Turner** **practised** **verse** **,** **Mrs** **.** **Fenwick** **prose** **.**
太太 . 车工 已实践 诗 , 太太 . 芬威克 散文 .

特纳夫人练习写诗，芬威克夫人练习写散文。

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛnˌwɪks] [laɪf] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [bʊks]
I **can** **tell** **nothing** **of** **Mrs** **.** **Fenwick's** **life** **,** **except** **that** **among** **her** **books**
我 能 告诉 没有什么 的 太太 . 芬威克 生活 , 除了 那 之中 她 图书
[wɜːr; wər] ['ɪnfənˌtaɪn] ['stɔːriz] ,
were **Infantine** **Stories** **,**
是 婴儿 故事 ,

我对芬威克夫人的生平一无所知，只知道她著有《儿童故事集》等书籍。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] , ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] , ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]
the **Life** **of** **Carlo** **,** **Mary** **and** **her** **Cat** **,** **Presents** **for** **Good** **Boys** **and**
这 生活 的 卡洛 , 玛丽 和 她 猫 , 礼物 为了 好的 男孩们 和
['gɜːlz] ,
Girls **,**
女孩们 ,

卡洛、玛丽和她的猫的生活，送给乖男孩女孩的礼物

['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ([æn; ən] ['iːzi] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['græmər]) , [ænd; ənd]
Rays **from** **the** **Rainbow** **(** **an** **easy** **system** **of** **teaching** **grammar** **)** **,** **and**
射线 从 这 彩虹 (一个 简单的 系统 的 教学 语法) , 和
['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [ɔːr] , ['ruːdɪmənts]
Lessons **for** **Children** **;** **or** **,** **Rudiments**
课程 为了 孩子们 ; 或者 , 基本原理

《彩虹之光》（一套简易的语法教学系统）和《儿童课程；或，基础语法》

[eks]
x
x

x

[ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] , ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

of	Good	Manners	,	Morals	,	and	Humanity	.
的	好的	礼仪	,	德	,	和	人类	.

良好的礼仪、道德和人道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz]

It	is	from	the	last	-	named	book	that	the	first	ten	of	the	following	stories
它	是	从	这	最后的	-	命名	书	那	这	第一的	十	的	这	下列的	故事

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

have	been	taken	.
有	到过	已采取	.

以下十个故事均选自上述书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːrk][ɪn][ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['riːˌprɪntid]

It	was	a	favourite	work	in	its	day	,	and	not	only	was	it	often	reprinted
它	曾是	一个	最喜欢的	工作	在	它是	天	,	和	不是	仅有的	曾是	它	经常	转载

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

这部作品在当时很受欢迎，不仅在英国经常再版，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] : [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

but	was	translated	into	French	:	for	little	French	children	,	it	seems
但	曾是	翻译	进入	法语	:	为了	小的	法语	孩子们	,	它	似乎

, [niːd] ['lesnz; 'lesənz] [tuː] .

,	need	lessons	too	.
,	需要	课程	也	.

但它被翻译成了法语：看来，法国的小孩也需要上课。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ruːdɪmənts] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['fɛnˌwɪks] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ]

As	for	these	Rudiments	,	although	it	was	Mrs	.	Fenwick's	purpose	that	they
作为	为了	这些	基本原理	,	虽然	它	曾是	太太	.	芬威克	目的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

should	lead	to	good	conduct	,
应该	带领	到	好的	执行	,

至于这些基本教义，虽然芬威克夫人的目的是为了引导人们养成良好的行为习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['edɪtər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'mjuːzd] .

it	would	satisfy	their	present	editor	to	know	that	they	had	amused	.
它	会	满足	他们的	展示	编辑	到	知道	那	他们	有	觉得好笑	.

如果他们的现任编辑知道他们逗乐了大家，他就会感到满意了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [hɪr] ,

That	is	why	they	are	printed	here	,
那	是	为什么	他们	是	打印	这里	,

这就是它们被印在这里的原因。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]

and	also	to	show	the	kind	of	reading	prepared	for	the	childhood	of
和	还	到	展示	这	种类	的	阅读	准备	为了	这	童年	的

['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grændˌmʌðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] .

our	great	-	grandmothers	and	great	-	grandfathers	.
我们的	伟大的	-	祖母们	和	伟大的	-	祖父们	.

同时，也是为了展示我们曾祖父母辈的童年时代所阅读的书籍类型。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ɪn] ['feɪvər]

In	those	days	exaggeration	was	rather	in	favour
在	那些	天	夸张	曾是	相当	在	偏爱

在那个年代，夸张的表达方式颇受欢迎。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[wɪð; wɪθ]['stɔ:ri] - ['teləz] ;
with story - tellers ;
和 故事 - 柜员 ;

与讲故事的人一起;

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [ni:d] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['fæməli][kwaɪt][soʊ]
and we therefore need not believe that there was ever a family quite so
和 我们 所以 需要 不是 相信 那 那里 曾是 曾经 一个 家庭 相当 所以
[bæd][æz; əz][ðə; ði][bæd]['fæməli][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
bad as the Bad Family in this book ,
坏的 作为 这 坏的 家庭 在 这 书 ,

因此，我们不必相信历史上真的存在像本书中描写的"坏家庭"那样糟糕的家庭。

[ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][soʊ] [gʊd] ;
or a Good Family so good ;
或者 一个 好的 家庭 所以 好的 ;

或者说，一个非常好的家庭;

[ɔ:r] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɔft] ([ɪn] - [ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [plʌmz] -) [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [fru:t][frʌm; frəm]
or that Mrs . Loft (in ' The Basket of Plumbs ') would have bought fruit from
或者 那 太太 . 阁楼 (在 - 这 篮子 的 普拉姆斯 -) 会 有 买 水果 从
[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] ;
a household down with fever ;
一个 家庭 向下 和 发烧 ;

或者说，洛夫特太太（在《一篮李子》中）会从发烧的家庭购买水果;

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten][kʊd; kəd] [raɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] . -
or that a boy of ten could write so well as the hero of ' The Journal . '
或者 那 一个 男生 的 十 可以 写 所以 出色地 作为 这 英雄 的 - 这 杂志 . -

或者说，一个十岁的男孩竟然能写出像《日记》中的主人公那样精彩的文章。

[bʌt; bət]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz]
But after making allowances for exaggeration , we may take everything else as
但 后 制作 津贴 为了 夸张 , 我们 可能 拿 一切 别的 作为
[tru:θ] .
truth .
真相 .

但考虑到其中可能存在的夸张成分，我们可以把其他一切都视为真理。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] ['tʃi:fli] [tu:; tə][prə'vaɪd] [ˌentər'teɪnmənt]
As I said , these stories are included in this series chiefly to provide entertainment
作为 我 说 , 这些 故事 是 包括 在 这 系列 主要 到 提供 娱乐
;
;
;

正如我所说，这些故事收录在本系列中主要是为了提供娱乐;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði][ju:z]['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik] [wɪʃt] — [ɪf] [ðə; ði] ['misəd'ventʃəz]
but if they also have the use Mrs . Fenwick wished — if the misadventures
但 如果 他们 还 有 这 使用 太太 . 芬威克 希望 — 如果 这 不幸遭遇
[ʌv; əv][fræŋk] ['lɔ:ləs] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] ['ɔ:tʃədz] ,
of Frank Lawless keep us from robbing orchards ,
的 坦率 无法无天 保持 我们 从 抢劫 果园 ,

但如果它们也像芬威克夫人希望的那样发挥作用——如果弗兰克·劳莱斯的种种不幸遭遇阻止了我们去抢劫果园，

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['broʊkən] [krʌtʃ] - [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'frendɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪri] [ænd; ənd]

and	'	The	Broken	Crutch	'	leads	to	the	befriending	of	weary	and
和	-	这	破碎的	拐杖	-	线索	到	这	交朋友	的	厌倦	和

《断拐杖》促成了与疲惫不堪的人们的友谊，

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

xii
十二

十二

['wʊd(ə)n] - [legd] ['seɪləz] — [waɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

wooden	-	legged	sailors	—	why	,	so	much	the	better	.
木制的	-	腿	水手们	—	为什么	,	所以	很多	这	更好的	.

木腿水手——那岂不是更好吗?

[ðə; ði][læst] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , - ['limi] ['lʌmpi] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['pættaɪz] ,

The	last	two	stories	in	this	book	,	'	Limby	Lumpy	'	and	'	The	Oyster	Patties	,
这	最后的	二	故事	在	这	书	,	-	肢体	凹凸不平	-	和	-	这	牡蛎	肉饼	,

本书最后两个故事，《林比·兰皮》和《牡蛎饼》，

- [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ɪn] [hɪr] ['ræðər]

'	were	not	written	by	Mrs	.	Fenwick	;	but	they	seem	to	fit	in	here	rather
-	是	不是	书面	经过	太太	.	芬威克	;	但	他们	似乎	到	合身	在	这里	相当

[wel] .

well	.
出色地	.

这些文字并非芬威克夫人所写；但它们在这里似乎很贴切。

[iː] . [viː] . ['luːkəs] .

E	.	V	.	LUCAS	.
E	.	V	.	卢卡斯	.

EV LUCAS。

[ɑːk'toʊbər] - . [θriː]

October	1898	.	3
十月	-	.	3

1898年10月3日

[ðə; ði][bæd]['fæməli]

The	Bad	Family
这	坏的	家庭

坏家族

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] ([noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ɪts] [neɪm]) [ɪn] [wɪtʃ]

There	is	a	certain	street	in	a	certain	town	(	no	matter	for	its	name	)	in	which
那里	是	一个	肯定	街道	在	一个	肯定	镇	(	不	事情	为了	它是	姓名	)	在	哪个

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] .

there	are	two	handsome	houses	of	equal	size	.
那里	是	二	英俊的	房屋	的	平等的	尺寸	.

在某个城镇（名字无关紧要）的某条街道上，有两栋大小相同的漂亮房子。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [iːtʃ] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

The	owners	of	these	houses	have	each	six	children	,
这	所有者	的	这些	房屋	有	每个	六	孩子们	,

这些房子的主人每人都有六个孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [hæv; həv] [neɪmd] [wʌn][ðə; ði][bæd]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

and	the	neighbours	have	named	one	the	Bad	Family	,	and	the	other	the
和	这	邻居	有	命名	一	这	坏的	家庭	,	和	这	其他	这

[gʊd] ['fæməli] .

Good	Family	.
好的	家庭	.

邻居们给其中一家起了个绰号叫"坏家庭"，给另一家起了个绰号叫"好家庭"。

[ɪn][ðə; ði][bæd]['fæməli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɝːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

In	the	Bad	Family	there	are	three	boys	and	three	girls	;	and	the	servants	,
在	这	坏的	家庭	那里	是	三	男孩们	和	三	女孩们	;	和	这	仆人	,

巴德家有三个男孩和三个女孩；还有仆人，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [tiːzd] [ænd; ənd] [vekst] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

who	are	always	much	teased	and	vexed	when	they	live	where	there	are
WHO	是	总是	很多	戏弄	和	烦恼	什么时候	他们	居住	在哪里	那里	是

['nɔːti] ['tʃɪldrən] ,

naughty	children	,
淘气	孩子们	,

那些和淘气的孩子住在一起时总是被嘲笑和烦恼的人，

[spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] : — [ðə; ði] ['eldɪst] [ðeɪ] [kɔːl] ['faɪtɪŋ] ['hæri] , [ðə; ði]['sekənd] ['griːdi]

speak	of	them	thus	:	—	the	eldest	they	call	Fighting	Harry	,	the	second	Greedy
说话	的	他们	因此	:	—	这	长子	他们	称呼	斗争	哈里	,	这	第二	贪婪的

[dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]

George	,	and
乔治	,	和

人们这样描述他们：——老大叫“好斗的哈利”，老二叫“贪婪的乔治”，

the4

the4

the4

4

['jʌŋ^ist] ['aɪd(ə)l] ['rɪtʃəd] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl][ɪz] ['nɪkˌneɪmd] ['kerləs] ['fæni] , [ðə; ði][nekst] ['laɪɪŋ]

youngest	Idle	Richard	;	the	eldest	girl	is	nicknamed	Careless	Fanny	,	the	next	Lying
最小的	闲置的	理查德	;	这	长子	女孩	是	绰号	粗心	舳	,	这	下一个	说谎

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

最小的妹妹叫“懒惰的理查德”；最大的女儿绰号是“粗心的芬妮”，第二个女儿叫“说谎的露西”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['selfɪʃ] ['serə] .

and	the	youngest	Selfish	Sarah	.
和	这	最小的	自私	莎拉	.

还有最小的自私的莎拉。

['mæstər] ['henri] [ɪn'diːd] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

Master	Henry	indeed	well	deserves	his	title	,
掌握	亨利	的确	出色地	值得	他的	标题	,

亨利少爷的确名副其实。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːksər] ,

for	he	thinks	it	a	mighty	fine	thing	to	be	a	great	boxer	,
为了	他	思考	它	一个	强大的	美好的	事物	到	是	一个	伟大的	拳击手	,

因为他认为成为一名伟大的拳击手是一件非常棒的事情。

[ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .

and	takes	great	pride	and	pleasure	in	having	a	black	eye	or	a	bloody	nose	.
和	需要	伟大的	自豪	和	乐趣	在	拥有	一个	黑色的	眼睛	或者	一个	血腥	鼻子	.

他以眼眶淤青或鼻血直流为荣，并从中获得极大的乐趣。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][proʊ'siːd][frʌm; frəm] ['kɜːrɪdʒ] ; [noʊ] , [noʊ] : ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [siːks] ['kwɔrəlz] ,

This	does	not	proceed	from	courage	;	no	,	no	:	courage	never	seeks	quarrels	,
这	做	不是	继续	从	勇气	;	不	,	不	:	勇气	绝不	寻找	争吵	,

这并非出于勇气；不，不：勇气从不寻衅争吵。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['æktɪv] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [prə'tekt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər]
and **is** **only** **active** **to** **repel** **insult** **,** **protect** **the** **injured** **,** **and** **conquer**
和 是 仅有的 积极的 到 击退 侮辱 , 保护 这 受伤 , 和 征服
['deɪndʒər] ;
danger **;**
危险 ;

它只在抵御侮辱、保护伤者、战胜危险时才会活跃;

[bʌt; bət] ['hæri] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][flai][frʌm; frəm]['riːəl]['deɪndʒər] ,
but **Harry** **would** **be** **one** **of** **the** **first** **to** **fly** **from** **real** **danger** **,**
但 哈里 会 是 一 的 这 第一的 到 飞 从 真实的 危险 ,

但哈利会是第一批逃离真正危险的人之一。

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['helpləs] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
or **to** **leave** **the** **helpless** **to** **shift** **for** **themselves** **.**
或者 到 离开 这 无助 到 转移 为了 他们自己 .

或者任由无助者自生自灭。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kæn; kən]
He **knows** **that** **he** **is** **very** **strong** **,** **and** **that** **few** **boys** **of** **his** **age** **can**
他 知道 那 他 是 非常 强的 , 和 那 很少 男孩们 的 他的 年龄 能
[mætʃ] [hɪm; ɪm] ,
match **him** **,**
匹配 他 ,

他知道自己力气很大，同龄男孩中很少有人能与他匹敌。

[soʊ][hiː; hi] ['pɪks] ['kwɔrəlz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [faɪt] ,
so **he** **picks** **quarrels** **on** **purpose** **to** **fight** **,**
所以 他 精选 争吵 在 目的 到 斗争 ,

所以他故意挑起争端来打架，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr]
because **his** **great** **strength** **and** **his** **constant** **practice** **make** **him** **almost** **sure**
因为 他的 伟大的 力量 和 他的 持续的 实践 制作 他 几乎 当然
[tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
to **conquer** **.**
到 征服 .

因为他强大的力量和不懈的练习几乎可以确保他取得胜利。

[ɔːl] his5
All **his5**
全部 his5

他5

['skuːlˌfɛloʊz] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] ['niːðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,
schoolfellows **hate** **him** **,** **for** **such** **a** **boy** **can** **neither** **have** **a** **good** **temper** **,**
同学们 恨 他 , 为了 这样的 一个 男生 能 两者都不 有 一个 好的 脾气 ,

同学们都讨厌他，因为这样的孩子既没有好脾气，也没有坏脾气。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [nɔːr] [gʊd] ['mænərz] .
a **good** **heart** **,** **nor** **good** **manners** **.**
一个 好的 心 , 也不 好的 礼仪 .

心地善良，但举止得体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn]
It **is** **a** **pity** **he** **should** **be** **sent** **to** **school** **,** **for** **learning** **is** **thrown** **away** **upon**
它 是 一个 遗憾 他 应该 是 发送 到 学校 , 为了 学习 是 抛掷 离开 之上
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

把他送去上学真是太可惜了，因为他学不到任何东西。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] ['oʊnli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [men] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] [draɪv] [kɑːrts]

he	will	be	fit	only	to	live	with	men	that	sweep	the	streets	or	drive	carts
他	将要	是	合身	仅有的	到	居住	和	男人	那	扫	这	街道	或者	驾驶	购物车

[ænd; ənd] ['wægənz] ,

and	waggons	,
和	马车	,

他只配和扫街的、赶车的男人们一起生活。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['hæbɪts] , ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] [ɪn]

for	with	such	coarse	and	vulgar	habits	,	gentlemen	will	not	endure	him	in
为了	和	这样的	粗	和	庸俗	习惯	,	先生们	将要	不是	忍受	他	在

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

their	company	.
他们的	公司	.

因为有如此粗俗庸俗的习惯，绅士们是不会容忍他待在自己身边的。

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

George	,	the	second	boy	,	is	always	thinking	of	eating	and	drinking	.
乔治	,	这	第二	男生	,	是	总是	思维	的	吃	和	喝	.

排行第二的乔治总是想着吃喝。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [naɪs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

He	follows	the	cook	from	place	to	place	to	know	what	nice	things	she	has
他	跟随	这	厨师	从	地方	到	地方	到	知道	什么	好的	事物	她	有

[gɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pæntri] .

got	in	her	pantry	.
得到	在	她	食品储藏室	.

他一路跟踪厨师，想看看她的食品储藏室里有什么好吃的。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['deɪnti] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

When	there	is	any	dainty	on	the	dinner	-	table	,
什么时候	那里	是	任何	纤巧	在	这	晚餐	-	桌子	,

当餐桌上摆放着任何精致菜肴时，

[hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz]

his	greedy	eyes	are	fixed	on	it	from	the	moment	he	sits	down	till	he	is
他的	贪婪的	眼睛	是	固定的	在	它	从	这	片刻	他	坐着	向下	直到	他	是

[helpt] ,

helped	,
帮助	,

从他坐下到有人帮助他，他贪婪的目光始终盯着它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['grʌdʒɪz] ['evri] ['mɔːrs(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [pʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	then	he	grudges	every	morsel	that	any	one	else	puts	in	his	mouth	.
和	然后	他	怨恨	每一个	小块	那	任何	一	别的	放置	在	他的	嘴	.

然后，别人喂他吃的每一口东西，他都会心生怨恨。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [ʃer] , he6

In	his	eagerness	to	get	more	than	his	proper	share	,	he6
在	他的	渴望	到	得到	更多的	比	他的	恰当的	分享	,	he6

他急于得到超出自己应得的份额，因此.....

[kræmz] [greɪt] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər]

crams	great	pieces	into	his	mouth	until	he	is	almost	choked	and	the	tears	are
突击训练	伟大的	件	进入	他的	嘴	直到	他	是	几乎	窒息	和	这	眼泪	是

[fɔːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

forced	from	his	eyes	.
强制	从	他的	眼睛	.

他把大块食物塞进嘴里，直到几乎窒息，眼泪也夺眶而出。

[hi:; hi] [wɪl] [get] ['slaili] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [ænd; ənd] [sti:l] ['hʌni] , ['ʃʊgər] , [ɔ:r] ['reɪzɪnz] ;

He	will	get	slily	into	the	store	-	room	and	steal	honey	,	sugar	,	or	raisins	;
他	将要	得到	狡猾地	进入	这	店铺	-	房间	和	偷	蜂蜜	,	糖	,	或者	葡萄干	;

他会偷偷溜进储藏室，偷蜂蜜、糖或葡萄干；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [hi:; hi] ['pɪks] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:ts] [ænd; ənd] [paɪz] ,

and	in	the	pantry	he	picks	the	edges	of	the	tarts	and	pies	,
和	在	这	食品储藏室	他	精选	这	边缘	的	这	蛋挞	和	馅饼	,

在食品储藏室里，他会挑出馅饼和挞的边缘。

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mi:n] [trɪks] .

and	does	a	number	of	other	mean	tricks	.
和	做	一个	数字	的	其他	意思是	技巧	.

还会使用其他一些卑鄙的伎俩。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dɪnər] , [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [dɔ:r] [tɪl] [ðeɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	there	is	company	at	dinner	,	he	watches	the	parlour	-	door	till	they	leave	it	,
什么时候	那里	是	公司	在	晚餐	,	他	手表	这	客厅	-	门	直到	他们	离开	它	,

晚餐有客人来的时候，他会一直盯着客厅的门，直到客人离开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	before	the	servants	have	time	to	clear	the	table	,
和	前	这	仆人	有	时间	到	清除	这	桌子	,

仆人们还没来得及收拾餐桌，

[hi:; hi] [sips] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

he	sips	up	all	the	drops	of	wine	that	are	left	in	the	glasses	,
他	啜饮	向上	全部	这	滴	的	葡萄酒	那	是	左边	在	这	眼镜	,

他啜饮着杯子里剩下的每一滴酒。

[ænd; ənd] [wɪl] ['i:v(ə)n] [i:t] [ðə; ði] ['perɪŋz] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [ðæt] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [pleɪts] .

and	will	even	eat	the	parings	of	apples	and	pears	that	lie	on	the	dessert	plates	.
和	将要	甚至	吃	这	配对	的	苹果	和	梨	那	说谎	在	这	甜点	盘子	.

甚至连甜点盘上的苹果和梨的边角料都会吃掉。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [keɪk] , [hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['dɜ:rti] [hoʊl] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	he	has	an	orange	or	a	cake	,	he	runs	into	some	dirty	hole	to	eat	it	,
如果	他	有	一个	橙子	或者	一个	蛋糕	,	他	跑步	进入	一些	肮脏的	洞	到	吃	它	,

如果他手里拿着橘子或蛋糕，他就会跑到某个脏洞里去吃。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pi:s] .

for	fear	his	brothers	and	sisters	should	ask	for	a	piece	.
为了	害怕	他的	兄弟	和	姐妹	应该	问	为了	一个	片	.

因为他害怕他的兄弟姐妹会要求分一杯羹。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['eni] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [s'pendz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

If	he	has	any	money	given	him	,	he	spends	it	all	at	once	,
如果	他	有	任何	钱	给定	他	,	他	花费	它	全部	在	一次	,

如果有人给他钱，他会一次性全部花掉。

[ænd; ənd] [kræmz] [ænd; ənd] [i:ts] [tɪl] [hi:; hi] [kæn; kən] ['skersli] [mu:v] . ['sɛvən]

and	crams	and	eats	till	he	can	scarcely	move	.	7
和	突击训练	和	吃	直到	他	能	几乎	移动	.	7

他狼吞虎咽，吃个不停，直到几乎动弹不得。7

[ðɪs] ['griːdi] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] .

This	greedy	boy	is	always	watched	and	suspected	.
这	贪婪的	男生	是	总是	观看	和	怀疑	.

这个贪婪的男孩总是被人监视和怀疑。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk]

No	one	will	trust	him	in	a	garden	,	for	he	would	eat	till	he	made	himself	sick
不	一	将要	相信	他	在	一个	花园	,	为了	他	会	吃	直到	他	制成	他自己	生病的

,

,

,

没人会信任他待在花园里，因为他会吃到把自己吃坏为止。

[ɔːr][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ðiː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triːz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðiː][fruːt] .

or	tear	down	the	branches	of	the	trees	to	get	at	the	fruit	.
或者	撕	向下	这	分支	的	这	树木	到	得到	在	这	水果	.

或者折断树枝去摘果子。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['vɪzɪts] ,

Nor	can	he	be	allowed	to	pay	any	visits	,
也不	能	他	是	允许	到	支付	任何	访问	,

他也不能被允许进行任何探访。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glʌtn] [gɪv] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə][ɔːl] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] .

for	the	manners	of	a	glutton	give	great	offence	to	all	well	-	bred	people	.
为了	这	礼仪	的	一个	馋嘴	给	伟大的	罪行	到	全部	出色地	-	繁殖	人们	.

贪食者的举止令所有有教养的人深感冒犯。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sæloʊ] , ['ʌgli] [lʊk] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	has	a	sallow	,	ugly	look	,	and	is	always	peeping	and	prying	about	,
他	有	一个	黄褐色	,	丑陋的	看	,	和	是	总是	偷窥	和	窥探	关于	,

他面色蜡黄丑陋，总是偷窥和窥探别人。

[laɪk][ə; eɪ] [biːst] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .

like	a	beast	watching	for	its	prey	.
喜欢	一个	兽	观看	为了	它是	猎物	.

就像野兽伺机捕猎一样。

['aɪd(ə)l] ['ritʃəd] , [ðə; ðiː][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bæd]['fæməli] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʌns] .

Idle	Richard	,	the	third	son	of	the	Bad	Family	,	is	a	great	dunce	.
闲置的	理查德	,	这	第三	儿子	的	这	坏的	家庭	,	是	一个	伟大的	笨蛋	.

懒惰的理查德是坏家族的第三个儿子，他是个十足的笨蛋。

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] ,

Yet	he	is	very	capable	of	learning	well	,	if	he	chose	to	take	the	trouble	,
然而	他	是	非常	有能力的	的	学习	出色地	,	如果	他	选择	到	拿	这	麻烦	,

然而，如果他愿意付出努力，他完全有能力学得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	he	is	fond	of	idleness	and	of	nothing	else	.
但	他	是	喜爱	的	懒惰	和	的	没有什么	别的	.

但他只喜欢游手好闲，别的什么都不喜欢。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] ,

In	the	morning	when	he	is	called	,	though	he	knows	it	is	time	to	get	up	,
在	这	早晨	什么时候	他	是	称为	,	尽管	他	知道	它	是	时间	到	得到	向上	,

早上被叫醒时，尽管他知道该起床了，

[hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

he	will	lie	still	,	and	after	he	has	been	called	again	and	again	,
他	将要	说谎	仍然	,	和	后	他	有	到过	称为	再次	和	再次	,

他会一动不动地躺着，在人们一次又一次地呼唤他之后，

[hiː; hi][ɪz]['nevər] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

he	is	never	ready	in	time	for	breakfast	.
他	是	绝不	准备好	在	时间	为了	早餐	.

他总是来不及吃早餐。

At8

At8

At8

8

[hɪz; ɪz] [miːlz] [hiː; hi] [lɔlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	meals	he	lolls	upon	the	table	,	or	against	the	back	of	his	chair	,
他的	餐	他	哈哈	之上	这	桌子	,	或者	反对	这	后退	的	他的	椅子	,

他吃饭时要么懒洋洋地趴在桌子上，要么靠在椅背上。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz][sloʊ] [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

and	is	just	as	slow	and	drawling	in	his	manner	of	eating	as	in	his	learning	.
和	是	只是	作为	慢的	和	拖长音	在	他的	方式	的	吃	作为	在	他的	学习	.

他的吃饭方式和学习方式一样缓慢而拖沓。

[wen] [hiː; hi][ɪz][sent][tuː; tə] [skuːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

When	he	is	sent	to	school	,	instead	of	looking	at	his	book	,
什么时候	他	是	发送	到	学校	,	反而	的	寻找	在	他的	书	,

他被送到学校后，没有看书，

[hiː; hi][ɪz] [geɪzɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] ['kʌtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;

he	is	gazing	all	round	the	room	,	or	cutting	bits	of	stick	with	his	knife	;
他	是	凝视	全部	圆形的	这	房间	,	或者	切割	比特	的	戳	和	他的	刀	;

他四处张望，或者用刀削着木棍；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][fɔːlz] [ə'sliːp] ,

sometimes	he	lays	his	head	down	on	the	desk	and	falls	asleep	,
有时	他	躺下	他的	头	向下	在	这	桌子	和	瀑布	睡着了	,

有时他会把头趴在桌子上睡着，

[ænd; ənd] [ðen] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hedeɪk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] .

and	then	pretends	to	have	the	headache	to	excuse	his	idleness	.
和	然后	假装	到	有	这	头痛	到	原谅	他的	懒惰	.

然后假装头疼，以此为借口偷懒。

[hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][ə'blaɪdʒd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

His	master	is	obliged	often	to	punish	him	,
他的	掌握	是	有义务	经常	到	惩治	他	,

他的主人常常不得不惩罚他。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] ['veri] [wel] ,

and	then	for	an	hour	or	two	he	will	learn	very	well	,
和	然后	为了	一个	小时	或者	二	他	将要	学习	非常	出色地	,

然后他会在接下来的一两个小时内学得很好。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [hiː; hi][gets] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [trɪks] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ;

but	next	day	he	gets	back	to	all	his	idle	tricks	,	and	does	nothing	;
但	下一个	天	他	获得	后退	到	全部	他的	闲置的	技巧	,	和	做	没有什么	;

但第二天他又恢复了之前的游手好闲，什么也不做；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [bɪ'loʊ] ['meni] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

so	that	he	is	far	below	many	boys	that	are	much	younger	than	himself	.
所以	那	他	是	远的	以下	许多	男孩们	那	是	很多	年轻	比	他自己	.

因此，他远不如许多比他小得多的男孩。

[wen] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [goʊ][tu:; tə] [pleɪ] , [hi:; hi][sɪts] [stɪl] [ɔ:r][laɪz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

When	other	children	go	to	play	,	he	sits	still	or	lies	down	upon	the	ground	;
什么时候	其他	孩子们	去	到	玩	,	他	坐着	仍然	或者	谎言	向下	之上	这	地面	;

当其他孩子去玩耍时，他却静静地坐着或躺在地上；

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] , [naɪn]

he	can	take	no	pleasure	,	for	he	hates	the	trouble	of	moving	,	9
他	能	拿	不	乐趣	,	为了	他	讨厌	这	麻烦	的	移动	,	9

他无法从中获得任何乐趣，因为他讨厌搬家的麻烦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][sɪts] [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

and	there	he	sits	yawning	and	pining	for	want	of	something	to	do	.
和	那里	他	坐着	打哈欠	和	思念	为了	想	的	某物	到	做	.

他坐在那里打着哈欠，百无聊赖，渴望做点什么。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] , [hi:; hi][drægz][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][lɪft] [ʌp] .

When	he	walks	,	he	drags	his	feet	along	as	if	they	were	too	heavy	to	lift	up	.
什么时候	他	散步	,	他	拖拽	他的	脚	沿着	作为	如果	他们	是	也	重的	到	举起	向上	.

他走路时，双脚拖在地上，好像抬起来都费劲。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['dɜ:rti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [brʌʃ] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ;

His	clothes	are	always	dirty	,	for	he	will	not	brush	them	;	his	eyes	are	dull	and	heavy	;
他的	衣服	是	总是	肮脏的	,	为了	他	将要	不是	刷子	他们	;	他的	眼睛	是	乏味的	和	重的	;

他的衣服总是脏兮兮的，因为他从不洗；他的眼睛呆滞无神；

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd] [spi:ks] [laɪk][ə; eɪ] ['blɑ:khed] .

he	looks	like	a	clown	and	speaks	like	a	blockhead	.
他	看起来	喜欢	一个	小丑	和	说话	喜欢	一个	傻瓜	.

他长得像小丑，说话像个傻瓜。

['aɪd(ə)l] ['ritʃəd] [ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [skɔ:nd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

Idle	Richard	is	a	burthen	to	himself	,	and	scorned	by	everybody	.
闲置的	理查德	是	一个	负担	到	他自己	,	和	被鄙视	经过	大家	.

游手好闲的理查德既是自己的负担，又被所有人鄙视。

[mɪs] ['fæni] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kerləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][maɪndz][noʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] .

Miss	Fanny	has	got	the	title	of	Careless	,	because	she	minds	no	one	thing	that	she	ought	.
错过	舢	有	得到	这	标题	的	粗心	,	因为	她	思想	不	一	事物	那	她	应该	.

范妮小姐被冠以"粗心大意"的称号，因为她对任何她应该在乎的事情都漠不关心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][goʊz] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glʌvz] ,

If	she	goes	out	to	walk	,	she	is	sure	to	lose	one	of	her	gloves	,
如果	她	去	出去	到	走	,	她	是	当然	到	失去	一	的	她	手套	,

如果她出去散步，肯定会丢一只手套。

[ɔ:r] [lets] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [bloʊ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] ,

or	lets	her	bonnet	blow	off	into	the	mud	,
或者	让我们	她	引擎盖	吹	离开	进入	这	泥	,

或者任由她的帽子被风吹落到泥里，

[ɔ:r] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪlθi] ['pʌd(ə)l] ,

or	steps	into	the	middle	of	some	filthy	puddle	,
或者	步骤	进入	这	中间	的	一些	污秽	水坑	,

或者一脚踏进肮脏的水坑中央，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][nɑ:t]['maɪndɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi][goʊz] .

because	she	is	staring	about	and	not	minding	which	way	she	goes	.
因为	她	是	凝视	关于	和	不是	介意	哪个	方式	她	去	.

因为她四处张望，并不在意自己往哪个方向走。

[æt; ət][hoʊm] , [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] - [bʊk] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['θɪmbl] ,

At	home	,	when	she	should	go	to	work	,	her	needle	-	book	,	or	her	thimble	,
在	家	,	什么时候	她	应该	去	到	工作	,	她	针	-	书	,	或者	她	顶针	,

在家时，当她应该去工作的时候，她的针线包或顶针，

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɪzərz] ['kænɑ:t][bi:; bi][faʊnd] ; -

or	her	scissors	cannot	be	found	;	10
或者	她	剪刀	不能	是	成立	;	-

或者找不到她的剪刀；10

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rk] - ['bæskɪt][tu:; tə][pʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər][ɪn][ðə; ði]

though	she	has	a	work	-	basket	to	put	these	things	in	,	they	are	never	in	the
尽管	她	有	一个	工作	-	篮子	到	放	这些	事物	在	,	他们	是	绝不	在	这

[raɪt] [pleɪs] .

right	place	.
正确的	地方	.

虽然她有一个工作篮用来放这些东西，但它们总是放错地方。

[æt; ət] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [hɜ:r; hər] [pleɪt] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

At	dinner	she	does	not	observe	how	her	plate	stands	on	the	table	,
在	晚餐	她	做	不是	观察	如何	她	盘子	站立	在	这	桌子	,

吃饭时，她并不注意自己的盘子在桌子上摆放得如何。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər] [mi:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['greɪvi]['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

and	perhaps	her	meat	and	all	the	gravy	tumble	into	her	lap	.
和	也许	她	肉	和	全部	这	肉汁	翻滚	进入	她	膝	.

或许她的肉和所有的肉汁都会掉到她的腿上。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] , [ʃi:; ʃi] [spɪlz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [frɑ:k] ;

If	she	has	a	glass	of	wine	,	she	spills	it	on	her	frock	;
如果	她	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	她	溢出物	它	在	她	连衣裙	;

如果她喝了一杯酒，就会洒在裙子上；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hændz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tu:; tə]['eni][wʌn] ,

if	she	hands	a	plate	of	bread	and	butter	to	any	one	,
如果	她	双手	一个	盘子	的	面包	和	黄油	到	任何	一	,

如果她递给任何人一盘涂了黄油的面包，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʃʊr] ['i:ðər] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [pleɪt] ,

she	is	sure	either	to	drop	the	plate	,
她	是	当然	任何一个	到	降低	这	盘子	,

她肯定会不小心把盘子掉在地上，

[ɔ:r][tu:; tə][let][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

or	to	let	the	bread	and	butter	fall	upon	the	carpet	.
或者	到	让	这	面包	和	黄油	落下	之上	这	地毯	.

或者让面包和黄油掉在地毯上。

[ʃi:; ʃi] [werz] ['veri] [kɔ:rs] [kloʊðz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wʌnz] .

She	wears	very	coarse	clothes	,	for	she	cannot	be	trusted	with	good	ones	.
她	穿着	非常	粗	衣服	,	为了	她	不能	是	可信	和	好的	一个	.

她穿着非常粗糙的衣服，因为她不配穿好衣服。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌn'dresiz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

At	night	when	she	undresses	to	go	to	bed	,
在	夜晚	什么时候	她	脱衣服	到	去	到	床	,

晚上她脱衣服准备睡觉时，

[ʃi:; ʃi] [θroʊz] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['foʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['ni:tli]

she	throws	her	frock	on	a	chair	or	the	ground	,	instead	of	folding	it	neatly
她	投掷	她	连衣裙	在	一个	椅子	或者	这	地面	,	反而	的	折叠式的	它	整齐地

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她把裙子随手扔在椅子上或地上，而不是叠得整整齐齐。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʌmbld] [ænd; ənd][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

so	that	it	is	tumbled	and	not	fit	to	put	on	the	next	morning	.
所以	那	它	是	翻滚	和	不是	合身	到	放	在	这	下一个	早晨	.

所以它已经破损不堪，第二天早上就不能穿了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [raɪts] , [ʃi:; ʃi] [θroʊz] [ðə; ði][ɪŋk][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ;

If	she	writes	,	she	throws	the	ink	about	her	clothes	;
如果	她	写	,	她	投掷	这	墨水	关于	她	衣服	;

如果她写字，她会把墨水洒在衣服上；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [terz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜ:r; hər] [frɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] a11

if	she	tears	a	hole	in	her	frock	,	she	does	not	take	a11
如果	她	眼泪	一个	洞	在	她	连衣裙	,	她	做	不是	拿	a11

如果她把裙子撕了个洞，她不会接受11美元的赔偿。

['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] [tu:; tə][mend] [ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][pɪnz][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ;

needle	and	thread	to	mend	it	directly	,	but	pins	it	up	;
针	和	线	到	修补	它	直接地	,	但	别针	它	向上	;

用针线直接修补，但用别针固定住；

[ðen] [pər'hæps][ðə; ði][pɪn] [priks] [hɜ:r; hər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

then	perhaps	the	pin	pricks	her	half	a	dozen	times	in	an	hour	,
然后	也许	这	别针	刺痛	她	一半	一个	打	时代	在	一个	小时	,

那么，也许一小时内，针会扎她六次。

[ænd; ənd] [terz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [frɑ:k] .

and	tears	three	or	four	more	holes	in	the	frock	.
和	眼泪	三	或者	四	更多的	孔	在	这	连衣裙	.

又在裙子上撕了三四个洞。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [lent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ,

If	she	has	a	book	lent	to	her	,	she	will	let	it	fall	in	the	dirt	,
如果	她	有	一个	书	借出的	到	她	,	她	将要	让	它	落下	在	这	污垢	,

如果她借了别人的书，她会任由它掉在地上。

[ɔ:r][drɑ:p][ðə; ði] [gri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:vz] .

or	drop	the	grease	of	the	candle	upon	the	leaves	.
或者	降低	这	润滑脂	的	这	蜡烛	之上	这	树叶	.

或者将蜡烛上的油脂滴在叶子上。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['slætərn] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['dɜ:rti] ;

She	is	always	a	slattern	and	always	dirty	;
她	是	总是	一个	邋遢鬼	和	总是	肮脏的	;

她总是邋遢不堪，总是脏兮兮的；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .

she	is	a	disgrace	to	herself	and	a	burthen	to	her	friends	.
她	是	一个	耻辱	到	她自己	和	一个	负担	到	她	朋友们	.

她让自己蒙羞，也成为朋友们的负担。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [neɪm] [ðə; ði][nekst][ɪz] — ['laɪɪŋ] ['lu:si] !

What	a	shocking	name	the	next	is	—	Lying	Lucy	!
什么	一个	令人震惊	姓名	这	下一个	是	—	说谎	露西	!

下一个名字真是令人震惊——说谎的露西！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kɔːld] ,

It	is	dreadful	to	think	that	any	one	should	deserve	to	be	so	called	,
它	是	可怕	到	思考	那	任何	一	应该	应得	到	是	所以	称为	,

想到竟然有人应该被这样称呼，真是令人感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

but	this	wicked	little	girl	deserves	it	,	for	she	has	no	sense	of	honour	,
但	这	邪恶	小的	女孩	值得	它	,	为了	她	有	不	感觉	的	荣誉	,

但这个邪恶的小女孩罪有应得，因为她毫无荣誉感。

[ænd; ənd] ['seldəm] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .

and	seldom	speaks	the	truth	.
和	很少	说话	这	真相	.

而且很少说真话。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [truː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [toʊld] ['fɔːlsˌhʊdz]

Even	when	she	does	say	what	is	true	,	on	account	of	her	having	told	falsehoods
甚至	什么时候	她	做	说	什么	是	真的	,	在	帐户	的	她	拥有	讲述	谎言

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

即使她说的是真话，也因为她长期以来一直在说谎，

['piːp(ə)l] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd]

people	know	not	how	to	believe	her	,	for	who	can	depend	upon	the	word
人们	知道	不是	如何	到	相信	她	,	为了	WHO	能	依赖	之上	这	单词

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər] ?

of	a	Liar	?
的	一个	说谎者	?

人们不知道该如何相信她，因为谁能相信一个说谎者的话呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] would12

If	she	would12
如果	她	would12

如果她愿意12

[fɔːr'ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hoʊps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

forbear	for	a	whole	month	to	tell	a	lie	,	there	would	be	hopes	of	her
忍耐	为了	一个	所有的	月	到	告诉	一个	说谎	,	那里	会	是	希望	的	她

[ə'mendmənt] ,

amendment	,
修正案	,

如果她能整整一个月不说谎，或许还有改过自新的希望。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] .

and	then	her	word	might	be	taken	.
和	然后	她	单词	可能	是	已采取	.

这样一来，她的话或许就会被采信。

[bʌt; bət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɔːf] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['præktɪs] ,

But	till	she	leaves	off	this	shameful	practice	,
但	直到	她	树叶	离开	这	可耻	实践	,

但只要她不停止这种可耻的行为，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wɪð; wɪθ][skɔːrn] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]

she	must	expect	to	be	shunned	and	pointed	at	with	scorn	wherever	she
她	必须	预计	到	是	被排斥	和	尖	在	和	轻蔑	无论	她

[goʊz] .

goes	.
去	.

无论走到哪里，她都必须做好被人冷落和嘲笑的准备。

['selfɪʃ] ['serə] [lʌvz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʌvz] [hɜːr; hər] .

Selfish	**Sarah**	**loves**	**no**	**one**	**but**	**herself**	**,**	**and**	**no**	**one**	**loves**	**her**	**.**
自私	莎拉	爱	不	一	但	她自己	,	和	不	一	爱	她	.

自私的莎拉只爱自己，也没有人爱她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪz] ,

She	**will**	**not**	**let**	**her**	**brothers**	**or**	**sisters**	**or**	**any**	**other**	**child**	**play**	**with**	**her**	**toys**	**,**
她	将要	不是	让	她	兄弟	或者	姐妹	或者	任何	其他	孩子	玩	和	她	玩具	,

她不让她的兄弟姐妹或其他任何孩子玩她的玩具。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

even	**if**	**she**	**is**	**not**	**using**	**them**	**.**
甚至	如果	她	是	不是	使用	他们	.

即使她没有使用它们。

[ʃiː; ʃi] [hɔːdz] [ʌp][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd]['kænɑːt][əˈmjuːz][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]

She	**hoards**	**up**	**her**	**playthings**	**,**	**and**	**cannot**	**amuse**	**herself**	**with**	**them**	**,**	**for**
她	囤积物	向上	她	玩具	,	和	不能	娱乐	她自己	和	他们	,	为了

[fɪr] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

fear	**another**	**should**	**touch**	**them**	**.**
害怕	其他	应该	触碰	他们	.

她把自己的玩具囤积起来，自己却不敢玩，因为害怕别人碰它们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [swiːt] [keɪk] [ɔːr][fruːt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

If	**she**	**has**	**more**	**sweet**	**cake**	**or**	**fruit**	**than**	**she**	**can**	**eat**	**,**	**she**	**puts**	**it**	**by**	**,**
如果	她	有	更多的	甜的	蛋糕	或者	水果	比	她	能	吃	,	她	放置	它	经过	,

如果她有吃不完的甜蛋糕或水果，她就会把多余的放起来。

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [ænd; ənd][get] ['moʊldi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ;

and	**lets**	**it**	**spoil**	**and**	**get**	**mouldy**	**rather**	**than**	**give**	**it**	**away**	**;**
和	让我们	它	剧透	和	得到	发霉的	相当	比	给	它	离开	;

宁愿让它腐烂发霉也不愿送人；

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ['bɛgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] ,

or	**if**	**she**	**sees**	**a**	**poor**	**child**	**begging**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**without**	**shoes**	**,**
或者	如果	她	看到	一个	贫穷的	孩子	乞讨	在	这	街道	,	没有	鞋	,

或者如果她看到一个贫困的孩子在街上乞讨，没有鞋子，

['stɑːkɪŋz] , [ɔːr] [kloʊðz] [tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæfpeni] [tuː; tə]

stockings	**,**	**or**	**clothes**	**to**	**cover**	**him**	**,**	**she**	**will**	**not**	**part**	**with**	**a**	**halfpenny**	**to**
长筒袜	,	或者	衣服	到	覆盖	他	,	她	将要	不是	部分	和	一个	半便士	到

[bai] [hɪm; ɪm] a13

buy	**him**	**a13**
买	他	a13

她不会花半便士给他买长袜或遮盖他的衣服。13

[bɪt][ʌv; əv] [bred] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][toʊld][ðæt][hiː; hi][ɪz] ['stɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

bit	**of**	**bread**	**,**	**though**	**she**	**is**	**told**	**that**	**he**	**is**	**starving**	**with**	**hunger**	**.**
少量	的	面包	,	尽管	她	是	讲述	那	他	是	饥饿	和	饥饿	.

虽然有人告诉她他饿得快要死了，但她还是给了他一小块面包。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [əˈsists] ['eni] [wʌn] , [nɔːr][ɪz]['evər] ['θæŋkfl] [ɔːr]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər]

She	**never**	**assists**	**any**	**one**	**,**	**nor**	**is**	**ever**	**thankful**	**or**	**grateful**	**for**	**what**	**is**	**done**	**for**
她	绝不	助攻	任何	一	,	也不	是	曾经	感恩	或者	感激的	为了	什么	是	完毕	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她从不帮助任何人，也从不感激别人为她所做的一切。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvɪts] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːz] , [jet] [teɪks] [noʊ]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

She	**covets**	**everything**	**she**	**sees**	**,**	**yet**	**takes**	**no**	**real**	**pleasure**	**in**	**anything**	**.**
她	觊觎	一切	她	看到	,	然而	需要	不	真实的	乐趣	在	任何事物	.

她贪恋眼前的一切，却无法从中获得真正的快乐。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊdiəs] ['tʃɪldrən] ['nevər] [lʊk] ['hæpi] , [nɔːr][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmfərt] .

The	parents	of	these	odious	children	never	look	happy	,	nor	enjoy	comfort	.
这	父母	的	这些	令人厌恶的	孩子们	绝不	看	快乐的	,	也不	享受	舒适	.

这些令人厌恶的孩子的父母看起来从不快乐，也享受不到舒适的生活。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['nevər] [miːt] [bʌt; bət][tuː; tə]['kwɑːrəl] ,

The	brothers	and	sisters	never	meet	but	to	quarrel	,
这	兄弟	和	姐妹	绝不	见面	但	到	争吵	,

兄弟姐妹们见面总是争吵不休。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

so	that	the	house	is	always	in	an	uproar	.
所以	那	这	房子	是	总是	在	一个	骚动	.

所以家里总是乱成一团。

[ɔːl] [ə'bjuːs] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [jet] [teɪk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] .

All	abuse	each	other's	vices	,	yet	take	no	pains	to	cure	their	own	faults	.
全部	虐待	每个	其他的	恶习	,	然而	拿	不	疼痛	到	治愈	他们的	自己的	故障	.

他们都互相利用对方的缺点，却不努力改正自己的缺点。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['neɪbərz] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,

The	servants	hate	them	,	the	neighbours	despise	them	,
这	仆人	恨	他们	,	这	邻居	鄙视	他们	,

仆人们恨他们，邻居们鄙视他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [dɪ'stempər]

and	the	house	is	shunned	as	though	it	had	some	dreadful	distemper
和	这	房子	是	被排斥	作为	尽管	它	有	一些	可怕	犬瘟热

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

人们避之不及，仿佛这房子里藏着什么可怕的疾病。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [frendz] ;

They	live	without	friends	;
他们	居住	没有	朋友们	;

他们没有朋友；

[fɔːr; fər][noʊ]['pruːd(ə)nt]['pɜːsənz] [wɪl] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn]

for	no	prudent	persons	will	suffer	their	children	to	visit	where	they	can	learn
为了	不	谨慎	人	将要	遭受	他们的	孩子们	到	访问	在哪里	他们	能	学习

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪl] ['mænərz] . -

nothing	but	wickedness	and	ill	manners	.	17
没有什么	但	邪恶	和	患病的	礼仪	.	-

任何明智的人都不会让自己的孩子去那些除了邪恶和不良行为之外什么也学不到的地方。17

[ðə; ði] [gʊd] ['fæməli]

The	Good	Family
这	好的	家庭

好家庭

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] !

What	a	different	picture	the	other	house	presents	to	our	view	!
什么	一个	不同的	图片	这	其他	房子	礼物	到	我们的	看法	!

另一栋房子呈现出的景象与我们的想象截然不同!

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fæməli][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

The	parents	of	the	Good	Family	are	always	cheerful	and	happy	;
这	父母	的	这	好的	家庭	是	总是	快乐	和	快乐的	;

古德家的父母总是笑容满面、幸福快乐；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'griː] [tə'geðər] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]['kɑːntent]

the	children	love	each	other	and	agree	together	;	the	servants	are	content
这	孩子们	爱	每个	其他	和	同意	一起	;	这	仆人	是	内容

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

and	eager	to	oblige	,
和	渴望的	到	必须	,

孩子们彼此相爱，意见一致；仆人们心甘情愿，乐于效劳。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	visitors	delight	to	come	to	the	house	,
和	访客	喜	到	来	到	这	房子	,

访客们都很喜欢来这所房子参观。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pæs][ðer; ðər][taɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

because	they	pass	their	time	there	with	both	pleasure	and	profit	.
因为	他们	经过	他们的	时间	那里	和	两个都	乐趣	和	利润	.

因为他们在那里既能享受乐趣又能获得收益。

['mænli]['edwərd] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [juːθ] ,

Manly	Edward	,	the	eldest	son	,	is	a	fine	youth	,
曼利	爱德华	,	这	长子	儿子	,	是	一个	美好的	青年	,

长子曼利·爱德华是个优秀的年轻人。

[huː] [meɪks] [hɪm'self][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

who	makes	himself	the	friend	and	protector	of	his	younger	brothers	and
WHO	制作	他自己	这	朋友	和	保护者	的	他的	年轻	兄弟	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

他会成为弟弟妹妹们的朋友和保护者。

['edwərd][hæz; həz] [truː] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [miːt] ['deɪndʒər][tuː; tə][help][ðə; ði] ['helpləs] , -

Edward	has	true	courage	,	for	he	will	meet	danger	to	help	the	helpless	,	18
爱德华	有	真的	勇气	,	为了	他	将要	见面	危险	到	帮助	这	无助	,	-

爱德华拥有真正的勇气，因为他会冒着危险去帮助弱者。18

[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [ə'prest] , [ɔːr][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ; [jet] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd]

to	rescue	the	oppressed	,	or	in	defence	of	the	injured	;	yet	he	tries	to	avoid
到	救援	这	受压迫者	,	或者	在	防御	的	这	受伤	;	然而	他	尝试	到	避免

[ɔːl] ['kwɔrəlz] ,

all	quarrels	,
全部	争吵	,

他乐于解救受压迫者，或为受伤者辩护；然而，他却尽量避免一切争吵。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] .

and	is	very	often	the	peacemaker	among	those	who	are	engaged	in	a	dispute	.
和	是	非常	经常	这	和平缔造者	之中	那些	WHO	是	已订婚的	在	一个	争议	.

他经常扮演调解争端各方矛盾的角色。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

His	manners	are	gentle	and	graceful	.
他的	礼仪	是	温和的	和	优美	.

他举止温文尔雅。

[hiː; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['vʌlgər] [bɔɪz] ,

He	shuns	the	company	of	the	rude	vulgar	boys	,
他	回避	这	公司	的	这	粗鲁的	庸俗	男孩们	,

他避开那些粗鲁庸俗的男孩，

[jet] [ɪn'sʌlts] [noʊ][wʌn][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [kən'tempt] .

yet	insults	no	one	by	seeming	to	hold	them	in	contempt	.
然而	侮辱	不	一	经过	似乎	到	抓住	他们	在	鄙视	.

然而，他并没有表现出对别人的蔑视，反而没有冒犯到任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][faɪn] [kloʊðz] [ɔːr] [ˈmʌni] [ðæt][hiː; hi][peɪz] [rɪˈspekt][tuː; tə] ,

It	is	not	fine	clothes	or	money	that	he	pays	respect	to	,
它	是	不是	美好的	衣服	或者	钱	那	他	支付	尊重	到	,

他所尊重的并非华丽的衣着或金钱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænərz] ;

it	is	virtue	and	good	manners	;
它	是	美德	和	好的	礼仪	;

这是美德和良好礼仪;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] ,

and	if	the	poorest	boy	in	the	school	has	the	most	of	these	good	qualities	,
和	如果	这	最贫困	男生	在	这	学校	有	这	最多	的	这些	好的	品质	,

如果学校里最穷的孩子反而具备这些优秀品质中的大部分,

[hiː; hi][geɪnz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈmænli] [ˈɛdwɚdz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] .

he	gains	the	most	of	Manly	Edward's	love	and	esteem	.
他	收益	这	最多	的	曼利	爱德华的	爱	和	尊重	.

他赢得了曼利·爱德华最多的爱戴和尊重。

[ˈstuːdiəs] [ˈɑːrθər] , [ðə; ði][ˈsekənd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfæməli] , [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [ˈkwɪkli] ,

Studious	Arthur	,	the	second	son	of	the	Good	Family	,	does	not	learn	quickly	,
好学的	亚瑟	,	这	第二	儿子	的	这	好的	家庭	,	做	不是	学习	迅速地	,

古德家的次子亚瑟是个好学的孩子，但他学东西比较慢。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɒnts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər][hiː; hi] [meɪks] [ʌp][baɪ][ˈdɪlɪdʒəns] .

but	what	he	wants	of	that	power	he	makes	up	by	diligence	.
但	什么	他	想要	的	那	力量	他	制作	向上	经过	勤勉	.

但他想要的那种权力，他会通过勤奋来弥补。

[æz; əz][hiː; hi][faindz][hiː; hi][ˈkænɑːt][get][hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] [hɑːrt] [æz; əz][fæst][æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪz]

As	he	finds	he	cannot	get	his	task	by	heart	as	fast	as	some	other	boys
作为	他	发现	他	不能	得到	他的	任务	经过	心	作为	快速地	作为	一些	其他	男孩们

,

,

,

他发现自己无法像其他一些男孩那样迅速地记住任务内容。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] [hoʊl] thoughts19

he	therefore	fixes	his	whole	thoughts19
他	所以	修复	他的	所有的	thoughts19

因此，他调整了自己的所有想法。19

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ænd; ənd][noʊ][kɔːlz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [nɔːr]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

on	his	book	;	and	no	calls	to	go	to	play	,	nor	any	sort	of	thing	,
在	他的	书	;	和	不	呼叫	到	去	到	玩	,	也不	任何	种类	的	事物	,

在他的书上；既没有邀请他去演出，也没有其他任何安排。

[kæn; kən] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] .

can	draw	him	from	his	lesson	till	he	has	learned	it	perfectly	.
能	画	他	从	他的	课	直到	他	有	学习	它	完美	.

可以让他从课堂上停下来，直到他完全掌握为止。

[ˈɑːrθər] [ɪz] [ˈseldəm] [siːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [aʊt][tuː; tə]

Arthur	is	seldom	seen	without	a	book	in	his	hand	;	and	if	he	goes	out	to
亚瑟	是	很少	已见	没有	一个	书	在	他的	手	;	和	如果	他	去	出去	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

人们很少看到亚瑟手里不拿着一本书；即使他出去散步，

[hiː; hi] [pʊts] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
he **puts** **one** **in** **his** **pocket** **,**
他 放置 一 在 他的 口袋 ,

他把一个放进口袋里，

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [hɪm'self] .
to **be** **ready** **if** **he** **should** **chance** **to** **have** **a** **few** **minutes** **to** **himself** **.**
到 是 准备好 如果 他 应该 机会 到 有 一个 很少 分钟 到 他自己 .

以便如果他有机会独自待上几分钟，就能做好准备。

[hiː; hi] ['nevər] [weɪsts] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [geɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
He **never** **wastes** **any** **time** **,** **and** **by** **that** **means** **he** **gains** **a** **great** **deal** **of**
他 绝不 废物 任何 时间 , 和 经过 那 方法 他 收益 一个 伟大的 交易 的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

他从不浪费时间，因此积累了大量的知识。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ə'tentɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] [wʌt] [hiː; hi] [riːdz] [ænd; ənd] [ləːnz] .
He **is** **so** **attentive** **that** **he** **never** **forgets** **what** **he** **reads** **and** **learns** **.**
他 是 所以 细心 那 他 绝不 忘记了 什么 他 阅读 和 学习 .

他非常专注，从不忘记自己读过和学过的东西。

['ɑːrθər] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] ,
Arthur **will** **,** **no** **doubt** **,** **become** **a** **very** **wise** **man** **,**
亚瑟 将要 , 不 怀疑 , 变得 一个 非常 明智的 男人 ,

毫无疑问，亚瑟会成为一个非常睿智的人。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [faindz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæz; həz] [geɪnd] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz]
and **already** **he** **often** **finds** **the** **knowledge** **he** **has** **gained** **of** **great** **use**
和 已经 他 经常 发现 这 知识 他 有 获得 的 伟大的 使用
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

而且他经常发现自己所获得的知识对他大有裨益。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [kə'mend] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [frendz] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz]
His **parents** **commend** **him** **,** **his** **friends** **admire** **him** **,** **and** **his** **schoolfellows**
他的 父母 表彰 他 , 他的 朋友们 钦佩 他 , 和 他的 同学们
[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
respect **him** **.**
尊重 他 .

他的父母称赞他，他的朋友钦佩他，他的同学尊敬他。

[wel] - [bred] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɔɪ] .
Well **-** **bred** **Charles** **,** **the** **third** **son** **,** **is** **also** **a** **charming** **boy** **.**
出色地 - 繁殖 查尔斯 , 这 第三 儿子 , 是 还 一个 迷人 男生 .

出身良好的查尔斯是家中的第三个儿子，也是个讨人喜欢的男孩。

[hiː; hi] [ɪz] ['greɪtli] [ri'mɑːkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] perfect20
He **is** **greatly** **remarked** **for** **his** **perfect20**
他 是 非常 评论 为了 他的 perfect20

他因其完美的20而备受赞誉。

[gʊd] ['mænərz] .
good **manners** **.**
好的 礼仪 .

良好的礼仪。

[hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] [wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] .
He **never** **forgets** **to** **behave** **with** **politeness** **wherever** **he** **is** **.**
他 绝不 忘记了 到 表现 和 礼貌 无论 他 是 .

无论身处何地，他都始终彬彬有礼。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hiː; hi][ɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

In	the	company	of	his	parents	and	their	friends	he	is	attentive	to	supply
在	这	公司	的	他的	父母	和	他们的	朋友们	他	是	细心	到	供应

[ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

the	wants	of	every	one	.
这	想要	的	每一个	一	.

在父母和他们的朋友面前，他体贴周到，尽力满足每个人的需求。

[hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,

He	listens	to	the	discourse	,
他	听着	到	这	话语	,

他听着演讲，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][tuː; tə][hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ,

and	when	he	is	spoken	to	he	answers	at	once	in	a	lively	,
和	什么时候	他	是	说	到	他	答案	在	一次	在	一个	热闹	,

当有人和他说话时，他会立即用生动活泼的声音回答。

['redi] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [bʌt; bət][ɪz]['nevər]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] .

ready	,	and	pleasant	manner	,	but	is	never	forward	and	talkative	.
准备好	,	和	令人愉快的	方式	,	但	是	绝不	向前	和	健谈	.

举止得体，态度和蔼，但从不主动多言。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleɪˌfɛloʊz] , [hɪz; ɪz][mɜːrθ][ɪz][nɑːt] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

When	he	has	a	party	of	playfellows	,	his	mirth	is	not	noisy	and
什么时候	他	有	一个	派对	的	玩伴们	,	他的	欢笑	是	不是	嘈杂	和

['bɔɪstərəs] .

boisterous	.
喧闹的	.

当他与一群玩伴聚会时，他的欢笑并不喧闹嘈杂。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] , [æz; əz][sʌm; səm] [ruːd] ['tʃɪldrən] [duː] , [ðæt] [ɔːl] [pleɪ] [kən'sɪsts][ɪn] ['skriːmɪŋ] ,

He	does	not	think	,	as	some	rude	children	do	,	that	all	play	consists	in	screaming	,
他	做	不是	思考	,	作为	一些	粗鲁的	孩子们	做	,	那	全部	玩	由	在	尖叫	,

他不像某些粗鲁的孩子那样认为，所有的玩耍都只是尖叫。

['ʃaʊtɪŋ] , ['terɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

shouting	,	tearing	clothes	,	and	knocking	things	to	pieces	,
喊叫	,	撕裂	衣服	,	和	敲门	事物	到	件	,

大喊大叫，撕扯衣服，把东西砸得粉碎。

[bʌt; bət][faindz] ['plenti] [ʌv; əv][spɔːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	finds	plenty	of	sport	for	his	little	visitors	without	doing	any	of	these
但	发现	很多	的	运动	为了	他的	小的	访客	没有	正在做	任何	的	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但他无需做这些事情就能为他的小访客们找到很多娱乐活动。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	makes	them	as	merry	as	possible	.
和	制作	他们	作为	欢乐	作为	可能的	.

并尽可能让他们开心。

[wen] [keɪks] [ɔːr][fruːt][ɑːr; ər][sent]['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ,

When	cakes	or	fruit	are	sent	into	the	playroom	,
什么时候	蛋糕	或者	水果	是	发送	进入	这	游戏室	,

当蛋糕或水果被送到游戏室时，

[hiː; hi]['hɛlps][hɪz; ɪz] [gests] [ɔːl] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ['eni] [hɪm'self] .

he	helps	his	guests	all	round	before	he	touches	any	himself	.
他	帮助	他的	客人	全部	圆形的	前	他	触摸	任何	他自己	.

他总是先照顾好客人，自己才肯碰他们。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðem; ðəm] in21

He	places	them	in21
他	地方	他们	in21

他将它们放在21

[ðə; ði] [siːts] ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔːr] , [ɪn][faɪn] ['weðər] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][moʊst]

the	seats	nearest	the	fire	,	or	,	in	fine	weather	,	where	they	can	see	the	most
这	座位	最近的	这	火	,	或者	,	在	美好的	天气	,	在哪里	他们	能	看	这	最多

['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] .

pleasant	prospect	.
令人愉快的	前景	.

离火炉最近的座位，或者天气晴朗时，能看到最宜人景色的座位。

[æz; əz] [gʊd] ['mænərz] ['ɔːlweɪz][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [wɪtʃ]

As	good	manners	always	arise	from	a	good	temper	and	a	kind	heart	which
作为	好的	礼仪	总是	出现	从	一个	好的	脾气	和	一个	种类	心	哪个

[dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] ,

desires	to	make	others	happy	,
欲望	到	制作	其他的	快乐的	,

良好的礼仪总是源于良好的性情和一颗渴望让他人快乐的善良之心。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][prə'moʊt] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

so	they	are	sure	to	promote	good	-	humour	and	happiness	.
所以	他们	是	当然	到	推动	好的	-	幽默	和	幸福	.

所以它们一定会带来好心情和快乐。

[ðə; ði] [pleɪ] - ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər]['nevər] [spɔɪlt] [baɪ] [dis'pjuːts] [ænd; ənd]

The	play	-	parties	of	Charles	,	therefore	,	are	never	spoilt	by	disputes	and
这	玩	-	各方	的	查尔斯	,	所以	,	是	绝不	被宠坏了	经过	争议	和

['kwɔrəlz] .

quarrels	.
争吵	.

因此，查理的玩乐聚会从来不会因为争吵和打闹而破坏气氛。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

His	visitors	come	with	delight	,	and	leave	him	with	regret	.
他的	访客	来	和	喜	,	和	离开	他	和	后悔	.

他的访客带着喜悦而来，带着遗憾而去。

[wel] - [bred] [tʃɑːrlz] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Well	-	Bred	Charles	is	constantly	attentive	to	the	ease	and	comfort	of	those
出色地	-	育种	查尔斯	是	不断地	细心	到	这	舒适	和	舒适	的	那些

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

出身良好的查尔斯时刻关注着身边人的舒适和安宁。

[hiː; hi] [peɪz] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] .

He	pays	great	respect	and	deference	to	people	who	are	old	.
他	支付	伟大的	尊重	和	尊重	到	人们	WHO	是	老的	.

他非常尊重和敬重老年人。

[hiː; hi]['nevər]['juːzɪz] [kɔːrs] [wɜːrdz][nɔːr][bæd]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [spiːks] ['sɪvəli] [tuː; tə]

He	never	uses	coarse	words	nor	bad	language	,	and	always	speaks	civilly	to
他	绝不	用途	粗	字	也不	坏的	语言	,	和	总是	说话	文明地	到

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

他从不使用粗俗的词语或脏话，总是礼貌地对待仆人。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['entər][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ]['dɜ:rti][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [nɔ:r]['evər] [gri:siz] [hɪz; ɪz]

He	does	not	enter	the	parlour	with	dirty	hands	and	face	,	nor	ever	greases	his
他	做	不是	进入	这	客厅	和	肮脏的	双手	和	脸	,	也不	曾经	润滑脂	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他进客厅时手和脸上都很干净，衣服上也从不抹油。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['dɜ:rti]['hæbɪts][ɑ:r; ər] [ə'fensɪv] , disgusting22

for	he	knows	that	dirty	habits	are	offensive	,	disgusting22
为了	他	知道	那	肮脏的	习惯	是	进攻	,	disgusting22

因为他知道肮脏的习惯是令人反感、令人作呕的。22

[θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['kerfəli] [ə'vɔidz] [ðem; ðəm] .

things	,	and	therefore	he	carefully	avoids	them	.
事物	,	和	所以	他	小心	避免	他们	.

因此，他会小心翼翼地避开这些事情。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,

Some	children	put	on	their	good	manners	with	their	best	clothes	,
一些	孩子们	放	在	他们的	好的	礼仪	和	他们的	最好的	衣服	,

有些孩子穿着最好的衣服，举止也显得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ni:d] [bɪ'heɪv] [wel] ['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv]

and	think	they	need	behave	well	only	before	company	;	but	the	politeness	of
和	思考	他们	需要	表现	出色地	仅有的	前	公司	;	但	这	礼貌	的

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [stɪf] ,

such	children	is	stiff	,
这样的	孩子们	是	僵硬的	,

他们认为只有在客人面前才需要举止得体；但这类孩子的礼貌是僵硬的。

['ɔ:kwərd] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [fər'get] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]

awkward	,	and	troublesome	,	and	they	always	forget	themselves	,	and	return
尴尬的	,	和	麻烦的	,	和	他们	总是	忘记	他们自己	,	和	返回

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vʌlgər] ['hæbɪts] ,

to	some	of	their	vulgar	habits	,
到	一些	的	他们的	庸俗	习惯	,

他们笨拙又麻烦，而且总是忘乎所以，又会恢复一些粗俗的习惯。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

before	they	leave	the	company	.
前	他们	离开	这	公司	.

在他们离开公司之前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] ,

It	is	the	constant	practice	of	good	manners	,	at	all	times	and	in	all	places	,
它	是	这	持续的	实践	的	好的	礼仪	,	在	全部	时代	和	在	全部	地方	,

它指的是在任何时间、任何地点都始终如一地践行良好的礼仪。

[ðæt] ['rendərz] [ðem; ðəm] ['i:zi] , [bɪ'kʌmɪŋ] , [swi:t] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wel] -

that	renders	them	easy	,	becoming	,	sweet	and	natural	,	like	those	of	Well	-
那	渲染	他们	简单的	,	成为	,	甜的	和	自然的	,	喜欢	那些	的	出色地	-

[bred] [tʃɑ:rlz] .

bred	Charles	.
繁殖	查尔斯	.

这使得它们变得轻松、自然、甜美，就像出身名门的查尔斯一样。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fæməli][ɑ:r; ər][noʊ] [les] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [preɪz]

The	daughters	of	this	good	and	happy	family	are	no	less	worthy	of	praise
这	女儿们	的	这	好的	和	快乐的	家庭	是	不	较少的	值得	的	称赞

[ðæn; ðən][ðə; ði][sʌnz] .

than	the	sons	.
比	这	儿子们	.

这个幸福美满的家庭中，女儿们和儿子们一样值得称赞。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:rl] , [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]['peɪʃ(ə)nt] ['emə] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə]

The	eldest	girl	,	whom	we	may	call	Patient	Emma	,	has	the	misfortune	to
这	长子	女孩	,	谁	我们	可能	称呼	病人	艾玛	,	有	这	不幸	到

['sʌfər] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] .

suffer	from	illness	.
遭受	从	疾病	.

大女儿，我们可以称她为病人艾玛，不幸患上了疾病。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sɪ'vɪr] [peɪn] , [jet] [ʃi:; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'ti:] with23

Sometimes	she	has	severe	pain	,	yet	she	bears	it	with23
有时	她	有	严重	疼痛	,	然而	她	熊	它	with23

她有时会感到剧烈的疼痛，但她仍然忍受着。23

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] .

patience	and	fortitude	.
耐心	和	坚韧	.

耐心和毅力。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [traɪz] [tu:; tə][haɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] [ə'flɪkt] [hɜ:r; hər][kaɪnd] ['perənts] ;

She	even	tries	to	hide	what	she	feels	,	that	she	may	not	afflict	her	kind	parents	;
她	甚至	尝试	到	隐藏	什么	她	感觉	,	那	她	可能	不是	折磨	她	种类	父母	;

她甚至试图隐藏自己的感受，以免让善良的父母担心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:z] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wʌn]

and	the	instant	she	has	a	little	ease	she	becomes	as	cheerful	as	any	one
和	这	立即的	她	有	一个	小的	舒适	她	变成	作为	快乐	作为	任何	一

.

:

.

只要她稍微放松一下，就会像其他人一样开朗快乐。

[ʃi:; ʃi] [səb'mits] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] ['medsnz] [ðə; ði]['dɑ:ktɜ-z] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər]

She	submits	without	a	murmur	to	take	what	medicines	the	doctors	prescribe	for
她	提交	没有	一个	低语	到	拿	什么	药物	这	医生	规定	为了

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .

the	cure	of	her	illness	.
这	治愈	的	她	疾病	.

她毫无怨言地接受医生为治疗她的疾病而开的药物。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɪn] ['fɪzɪk] ,

She	is	not	so	foolish	as	to	expect	to	find	a	pleasant	taste	in	physic	,
她	是	不是	所以	愚蠢	作为	到	预计	到	寻找	一个	令人愉快的	品尝	在	物理学	,

她并不愚蠢，不会天真地以为医学会给她带来愉悦的味觉体验。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][iks'pekts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

but	she	expects	that	it	will	be	of	service	to	her	;
但	她	预期	那	它	将要	是	的	服务	到	她	;

但她认为这将对她有所帮助；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and **she** **would** **rather** **have** **a** **bitter** **taste** **in** **her** **mouth** **for** **a** **few**
和 她 会 相当 有 一个 苦的 品尝 在 她 嘴 为了 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

她宁愿嘴里短暂地残留着苦涩的味道。

[ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] .
than **endure** **days** **,** **weeks** **,** **and** **months** **of** **pain** **and** **sickness** **.**
比 忍受 天 , 周 , 和 几个月 的 疼痛 和 疾病 .

宁愿忍受数天、数周甚至数月的痛苦和疾病。

[æz; əz] ['piːvɪʃ] , ['fretf(ə)l] ['tempərz] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , [soʊ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
As **peevish** **,** **fretful** **tempers** **often** **bring** **disease** **on** **the** **body** **,** **so** **a** **patient** **,**
作为 易怒的 , 烦躁 脾气 经常 带来 疾病 在 这 身体 , 所以 一个 病人 ,

易怒、烦躁的脾气常常会给身体带来疾病，所以病人

['iːv(ə)n] ['tempər] [nɑːt]['oʊnli] ['lesənz] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət]['hɛlps][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]
even **temper** **not** **only** **lessens** **all** **suffering** **,** **but** **helps** **to** **cure** **the** **diseases** **of**
甚至 脾气 不是 仅有的 减少 全部 痛苦 , 但 帮助 到 治愈 这 疾病 的
[ðə; ði]['bɑːdi] ;
the **body** **;**
这 身体 ;

平和的性情不仅可以减轻一切痛苦，而且有助于治愈身体疾病；

[mɪs] ['emə] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [helθ] ,
Miss **Emma** **,** **therefore** **,** **will** **perhaps** **in** **a** **short** **time** **regain** **her** **health** **,**
错过 艾玛 , 所以 , 将要 也许 在 一个 短的 时间 恢复 她 健康 ,

因此，艾玛小姐或许很快就会恢复健康。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ['hæpən] , what24
and **should** **such** **an** **event** **happen** **,** **what24**
和 应该 这样的 一个 事件 发生 , what24

如果发生这样的事件，what24

[dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [noʊ] , ['pɪti] , [ænd; ənd][əd'maɪər] [ðɪs] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
joy **it** **will** **give** **to** **all** **who** **know** **,** **pity** **,** **and** **admire** **this** **excellent** **little** **girl** **!**
喜悦 它 将要 给 到 全部 WHO 知道 , 遗憾 , 和 钦佩 这 出色的 小的 女孩 !

认识、同情和敬佩这位优秀小女孩的人们都会感到高兴!

['dʒenərəs] ['suːzn] [θɪŋks] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
Generous **Susan** **thinks** **all** **day** **long** **how** **she** **can** **add** **to** **the** **happiness** **of**
慷慨的 苏珊 思考 全部 天 长的 如何 她 能 添加 到 这 幸福 的
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

慷慨的苏珊整天都在想着如何才能让别人更快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [dɪ'stres] , [tuː; tə][duː] [gʊd] ,
It **is** **her** **greatest** **pleasure** **to** **relieve** **distress** **,** **to** **do** **good** **,**
它 是 她 最 乐趣 到 缓解 痛苦 , 到 做 好的 ,

解除痛苦、行善是她最大的快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
and **to** **promote** **the** **comforts** **of** **all** **around** **her** **.**
和 到 推动 这 舒适 的 全部 大约 她 .

并促进她周围所有人的舒适。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [flai][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] .
She **watches** **the** **looks** **of** **her** **parents** **,** **that** **she** **may** **fly** **to** **oblige** **them** **.**
她 手表 这 看起来 的 她 父母 , 那 她 可能 飞 到 必须 他们 .

她观察着父母的表情，以便随时飞去满足他们的愿望。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

If	they	are	going	out	to	ride	in	the	coach	,
如果	他们	是	去	出去	到	骑	在	这	教练	,

如果他们要乘长途汽车出去玩，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [pleɪs]

and	there	is	not	room	enough	for	all	the	children	,	she	will	give	up	her	place
和	那里	是	不是	房间	足够的	为了	全部	这	孩子们	,	她	将要	给	向上	她	地方

,

,

,

因为没有足够的空间容纳所有的孩子，她将放弃自己的位置。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [meɪ] [goʊ] .

that	one	of	her	brothers	or	sisters	may	go	.
那	一	的	她	兄弟	或者	姐妹	可能	去	.

她的兄弟姐妹中可能会有人去。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [liːv] [pleɪ] , [ɔːr] [dɪ'klaɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn] ['emə] ,

She	will	at	all	times	leave	play	,	or	decline	paying	a	visit	,	to	attend	on	Emma	,
她	将要	在	全部	时代	离开	玩	,	或者	衰退	付费	一个	访问	,	到	出席	在	艾玛	,

她总是会放下手中的事情，或者拒绝去探望艾玛，去照顾她。

[hɜːr; hər] [sɪk] ['sɪstər] .

her	sick	sister	.
她	生病的	姐姐	.

她生病的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [hoʊl] ['aʊərz] [baɪ] [hɜːr; hər] [bed] - [saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] ,

She	sits	whole	hours	by	her	bed	-	side	to	watch	her	while	she	sleeps	,
她	坐着	所有的	小时	经过	她	床	-	边	到	手表	她	尽管	她	睡觉	,

她整天坐在床边，看着她睡觉。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [stɜːr] ['niːðər] [hænd] [ɔːr] [fʊt] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ['slʌmbəz]

and	is	careful	to	stir	neither	hand	or	foot	,	lest	she	should	disturb	her	slumbers
和	是	小心	到	搅拌	两者都不	手	或者	脚	,	免得	她	应该	打扰	她	睡眠

.

:

.

她小心翼翼地不去动她的手脚，以免打扰她的睡眠。

[wen] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tɔːks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [sɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , -

When	awake	,	she	reads	to	her	,	talks	to	her	,	or	sings	to	her	,	25
什么时候	醒	,	她	阅读	到	她	,	会谈	到	她	,	或者	唱歌	到	她	,	-

醒着的时候，她会给她读书、和她说话或唱歌。25

[ɪf] [ðæt] [siːmz] [moʊst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

if	that	seems	most	to	amuse	her	.
如果	那	似乎	最多	到	娱乐	她	.

如果那样最能逗她开心的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ber] [ðə; ði] [peɪn] [hɜːr'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [soʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [pʊr] ['emə] .

She	would	gladly	bear	the	pain	herself	,	if	it	were	possible	so	to	relieve	poor	Emma	.
她	会	乐意	熊	这	疼痛	她自己	,	如果	它	是	可能的	所以	到	缓解	贫穷的	艾玛	.

如果可以的话，她愿意自己承受痛苦，以减轻可怜的艾玛的痛苦。

[wen] ['suːzn] [hæz; həz] ['eni] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [triːt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

When	**Susan**	**has**	**any**	**money**	**given**	**to**	**her**	**,**	**she**	**does**	**not**	**treat**	**herself**	**with**
什么时候	苏珊	有	任何	钱	给定	到	她	,	她	做	不是	对待	她自己	和

[swiːt'miːts] [ɔːr] [tɔɪz] ,

sweetmeats	**or**	**toys**	**,**
甜食	或者	玩具	,

苏珊收到钱时，从不给自己买糖果或玩具。

[bʌt; bət] [baɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] .

but	**buys**	**something**	**that**	**will**	**be**	**useful**	**to**	**her**	**brothers**	**or**	**sisters**	**.**
但	购买	某物	那	将要	是	有用	到	她	兄弟	或者	姐妹	.

但她买的东西对她的兄弟姐妹有用。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ðæt] [goʊz] [ber] -

At	**other**	**times**	**she**	**will**	**buy**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**for**	**a**	**poor**	**child**	**that**	**goes**	**bare**	**-**
在	其他	时代	她	将要	买	一个	一对	的	鞋	为了	一个	贫穷的	孩子	那	去	裸	-

['fʊtɪd] ,

footed	**,**
有脚的	,

有时她还会给赤脚的贫困儿童买双鞋。

[ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] .

or	**purchase**	**a**	**book**	**for**	**some**	**little**	**boy**	**or**	**girl**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**in**	**.**
或者	购买	一个	书	为了	一些	小的	男生	或者	女孩	到	学习	到	读	在	.

或者买一本书送给小男孩或小女孩，让他们学习阅读。

[hɜːr; hər] ['mæmə] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [hɜːr; hər][oʊld] [frɑːks] [ænd; ənd] [gaʊnz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][sʌm; səm]

Her	**mamma**	**often**	**gives**	**her**	**old**	**frocks**	**and**	**gowns**	**to**	**bestow**	**on**	**some**
她	妈妈	经常	给予	她	老的	连衣裙	和	礼服	到	赐给	在	一些

[dɪ'strest] ['fæməli] ,

distressed	**family**	**,**
苦恼	家庭	,

她的妈妈经常把她穿过的旧衣服和长袍送给一些生活困难的家庭。

[ænd; ənd] [ðen] ['suːzn] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	**then**	**Susan**	**works**	**with**	**all**	**her**	**might**	**for**	**several**	**days**	**,**
和	然后	苏珊	作品	和	全部	她	可能	为了	一些	天	,

然后苏珊连续几天拼尽全力工作。

[tuː; tə][mend][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['mænər] :

to	**mend**	**and**	**make**	**them**	**up**	**in**	**the**	**most**	**useful**	**manner**	**:**
到	修补	和	制作	他们	向上	在	这	最多	有用	方式	:

以最有效的方式修补和制作它们：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən]

for	**she**	**has**	**been**	**told**	**that**	**a**	**poor**	**woman**	**who**	**has**	**two**	**or**	**three**	**children**
为了	她	有	到过	讲述	那	一个	贫穷的	女士	WHO	有	二	或者	三	孩子们

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

to	**take**	**care**	**of**	**,**
到	拿	关心	的	,

因为她听说，一个贫困妇女要照顾两三个孩子，

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['deɪli] ['leɪbər] , [hæz; həz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][wɜːrk] with26

and	**goes**	**out**	**to**	**daily**	**labour**	**,**	**has**	**not**	**time**	**to**	**work**	**with26**
和	去	出去	到	日常的	劳动	,	有	不是	时间	到	工作	with26

出去打零工，没有时间工作26

[hɜːr; hər]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

her	**needle**	**,**	**and**	**perhaps**	**does**	**not**	**know**	**how**	**to**	**do**	**it**	**properly**	**.**
她	针	,	和	也许	做	不是	知道	如何	到	做	它	适当地	.

她拿着针，或许不知道该如何正确使用。

[wen] ['suːzn] [hæz; həz] ['mɛndɪd] [ɔːr] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [frɑːks] ,

When	Susan	has	mended	or	made	three	or	four	little	frocks	,
什么时候	苏珊	有	已修复	或者	制成	三	或者	四	小的	连衣裙	,

当苏珊缝补或制作了三四件小裙子之后，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['niːtli] [drest] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	sees	the	children	neatly	dressed	in	them	,
和	看到	这	孩子们	整齐地	穿着	在	他们	,

看到孩子们穿着整齐的衣服，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti] ['dɑːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	feels	more	delight	and	pleasure	than	if	she	had	twenty	dolls	of	her
她	感觉	更多的	喜	和	乐趣	比	如果	她	有	二十	娃娃	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她感到的快乐和愉悦甚至超过了拥有二十个自己的娃娃。

[kloʊðd] [ɪn][sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] .

clothed	in	silks	and	satins	.
穿着衣服	在	帛	和	缎子	.

身着丝绸和缎子。

['dʒenərəs] ['suːzn] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

Generous	Susan	has	the	blessing	of	the	poor	and	the	love	of	all	her
慷慨的	苏珊	有	这	祝福	的	这	贫穷的	和	这	爱	的	全部	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

慷慨的苏珊得到了穷人的祝福和全家人的爱戴。

['meri] ['ægnəs] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] , ['helθi] , ['laɪvli] ,

Merry	Agnes	,	the	youngest	child	of	the	whole	,	is	a	fine	,	healthy	,	lively	,
欢乐	艾格尼丝	,	这	最小的	孩子	的	这	所有的	,	是	一个	美好的	,	健康	,	热闹	,

梅丽·艾格尼丝是家中最小的孩子，她健康活泼，是个好孩子。

['spraɪtli] , ['læfɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [fiːlz] [noʊ][peɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

sprightly	,	laughing	little	girl	,	who	feels	no	pain	,	and	has	no	cause	for
轻快的	,	笑	小的	女孩	,	WHO	感觉	不	疼痛	,	和	有	不	原因	为了

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

活泼开朗、爱笑的小女孩，感觉不到痛苦，也没有任何悲伤的理由。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['eldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

She	is	a	kind	of	plaything	for	her	elder	brothers	and	sisters	,
她	是	一个	种类	的	玩物	为了	她	长老	兄弟	和	姐妹	,

她就像是哥哥姐姐们的玩物。

[huː] [ɔːl] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] - ['hjuːmər] .

who	all	delight	in	her	good	-	humour	.
WHO	全部	喜	在	她	好的	-	幽默	.

他们都喜欢她的幽默感。

[ðeɪ] ['nevər] [tiːz] , ['tɔːrment] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['tempər] ,

They	never	tease	,	torment	,	and	try	to	put	her	out	of	temper	,
他们	绝不	逗	,	折磨	,	和	尝试	到	放	她	出去	的	脾气	,

他们从不戏弄她、折磨她，也从不故意惹她生气。

[æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [duː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

as	some	children	do	to	those	who	are	younger	than	themselves	,	but	they
作为	一些	孩子们	做	到	那些	WHO	是	年轻	比	他们自己	,	但	他们

[kə'mend] [hɜːr; hər] goodness27

commend	her	goodness27
表彰	她	goodness27

就像有些孩子对待比自己小的人那样，但他们称赞她的善良27

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] .

and	strive	to	improve	her	.
和	努力	到	提升	她	.

并努力让她变得更好。

[wen] [ðeɪ] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][əu'beiz][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] :

When	they	tell	her	not	to	do	anything	,	she	obeys	them	at	once	:
什么时候	他们	告诉	她	不是	到	做	任何事物	,	她	服从	他们	在	一次	:

当他们告诉她不要做某事时，她立刻就服从了：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [geɪ] , ['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː]

for	she	sees	that	they	are	all	gay	,	smiling	,	happy	children	,	because	they	do
为了	她	看到	那	他们	是	全部	同性恋	,	微笑	,	快乐的	孩子们	,	因为	他们	做

[wʌt] [ɪz] [raɪt] .

what	is	right	.
什么	是	正确的	.

因为她看到他们都是快乐、爱笑、开心的孩子，因为他们做了正确的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ber] [tuː; tə]

If	she	wants	to	have	what	is	not	proper	for	her	,	she	can	bear	to
如果	她	想要	到	有	什么	是	不是	恰当的	为了	她	,	她	能	熊	到

[biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

be	denied	,
是	否认	,

如果她想要不属于她的东西，她就能忍受被拒绝。

[ænd; ənd] [skɪps] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	skips	away	just	as	merry	as	before	.
和	跳过	离开	只是	作为	欢乐	作为	前	.

然后像之前一样欢快地跳走了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] ['klevər] ,

This	little	girl	will	become	very	clever	,
这	小的	女孩	将要	变得	非常	聪明的	,

这个小女孩将来会变得非常聪明。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

for	her	brothers	and	sisters	take	pleasure	in	teaching	her	what	they	have
为了	她	兄弟	和	姐妹	拿	乐趣	在	教学	她	什么	他们	有

[bɪn] [tɔːt] ,

been	taught	,
到过	教授	,

她的兄弟姐妹们乐于将他们所学到的知识教给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'tendz] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [im'pruːvz] [baɪ][ðer; ðər][əd'vaɪs] .

and	she	attends	to	their	lessons	,	and	improves	by	their	advice	.
和	她	参加	到	他们的	课程	,	和	改善	经过	他们的	建议	.

她认真听取他们的意见，并根据他们的建议不断进步。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] .

She	knows	that	they	are	all	good	,	and	she	wishes	to	be	like	them	.
她	知道	那	他们	是	全部	好的	,	和	她	愿望	到	是	喜欢	他们	.

她知道他们都很优秀，她希望自己也能像他们一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [gʊd] ['fæməli][ɔːl] [tə'geðər] :

It	is	a	fine	sight	to	see	this	Good	Family	all	together	:
它	是	一个	美好的	视线	到	看	这	好的	家庭	全部	一起	:

看到这一家人团聚，真是一件美好的事:

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['saʊər] [lʊks] [ɔːr] [ruːd] [wɜːrdz] , [noʊ] ['məːməz] , [noʊ]

for	among	them	there	are	no	sour	looks	or	rude	words	,	no	murmurs	,	no
为了	之中	他们	那里	是	不	酸的	看起来	或者	粗鲁的	字	,	不	低语	,	不

[kəm'pleɪnts] , [ɔːr] ['kwɔrəlz] .

complaints	,	or	quarrels	.
投诉	,	或者	争吵	.

因为在他们之间，没有冷眼，没有粗鲁的言语，没有抱怨，没有争吵。

[noʊ] : [ɔːl][ɪz]['kaɪndnəs] , [piːs] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] . -

No	:	all	is	kindness	,	peace	,	and	happiness	.	31
不	:	全部	是	仁慈	,	和平	,	和	幸福	.	-

不：一切都是仁慈、和平与幸福。31

['fuːlɪʃ] [fɪrz]

Foolish	Fears
愚蠢	恐惧

愚蠢的恐惧

['meri] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['spaɪdər] ,

Mary	Charlotte	had	a	silly	habit	of	screaming	when	she	saw	a	spider	,
玛丽	夏洛特	有	一个	愚蠢的	习惯	的	尖叫	什么时候	她	锯	一个	蜘蛛	,

玛丽·夏洛特有个傻乎乎的习惯，就是一看到蜘蛛就尖叫。

[æn; ən] ['ɪrwɪg] , [ə; eɪ] ['biːtl] , [ə; eɪ] [mɔːθ] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekt] ;

an	earwig	,	a	beetle	,	a	moth	,	or	any	kind	of	insect	;
一个	蠼螋	,	一个	甲虫	,	一个	蛾	,	或者	任何	种类	的	昆虫	;

蠼螋、甲虫、飞蛾或任何种类的昆虫;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər]

and	the	sound	of	a	mouse	behind	the	wainscot	of	the	room	made	her
和	这	声音	的	一个	老鼠	在后面	这	护墙板	的	这	房间	制成	她

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

suppose	she	should	die	with	fright	.
认为	她	应该	死	和	惊吓	.

房间护墙板后面传来老鼠的声音，吓得她以为自己要被吓死了。

[ðə; ði]['pɜːsənz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [juːst] [tuː; tə]['pɪti][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ,

The	persons	with	whom	she	lived	used	to	pity	her	for	being	afraid	,
这	人	和	谁	她	居住地	用过的	到	遗憾	她	为了	存在	害怕的	,

与她同住的人都同情她害怕的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [trɪk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] ['deɪli] ,

and	that	made	her	fond	of	the	silly	trick	,	so	that	she	became	worse	daily	,
和	那	制成	她	喜爱	的	这	愚蠢的	诡计	,	所以	那	她	成为	更糟	日常的	,

这让她迷上了这种愚蠢的把戏，结果病情一天比一天严重。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['ʌprɔːr] :

and	kept	the	house	in	a	constant	tumult	and	uproar	:
和	保留	这	房子	在	一个	持续的	骚乱	和	骚动	:

并使家中始终处于一片混乱和喧闹之中:

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnsekt][nɑːt]

for	she	would	make	as	much	noise	about	the	approach	of	a	poor	insect	not
为了	她	会	制作	作为	很多	噪音	关于	这	方法	的	一个	贫穷的	昆虫	不是

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,

much	larger	than	the	head	of	a	pin	,
很多	更大的	比	这	头	的	一个	别针	,

因为她会对一只比针头大不了多少的可怜昆虫的靠近大惊小怪。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæf][ə; eɪ] dozen32

as	if	she	had	seen	half	a	dozen32
作为	如果	她	有	已见	一半	一个	dozen32

仿佛她见过六个人似的[32]

['hʌŋgri] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] .

hungry	wolves	coming	with	open	jaws	to	devour	her	.
饥饿的	狼	未来	和	打开	下颚	到	吞食	她	.

饥饿的狼群张着血盆大口，前来吞噬她。

['meri] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] ,

Mary	Charlotte	was	once	asked	by	Mrs	.	Wilson	,	a	very	good	lady	,
玛丽	夏洛特	曾是	一次	问	经过	太太	.	威尔逊	,	一个	非常	好的	女士	,

玛丽·夏洛特曾被一位非常善良的女士威尔逊太太问过：

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	go	with	her	into	the	country	,
到	去	和	她	进入	这	国家	,

陪她进国，

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer]

and	Mary	was	much	pleased	at	the	thought	of	going	to	a	house	where
和	玛丽	曾是	很多	高兴	在	这	想法	的	去	到	一个	房子	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [fruːt] .

there	was	a	charming	garden	and	plenty	of	nice	fruit	.
那里	曾是	一个	迷人	花园	和	很多	的	好的	水果	.

玛丽一想到要去一个有迷人花园和许多美味水果的房子，就非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] ,

But	the	country	is	a	sad	place	for	people	who	encourage	such	foolish	fears	,
但	这	国家	是	一个	伤心	地方	为了	人们	WHO	鼓励	这样的	愚蠢	恐惧	,

但对于那些散播这种愚蠢恐惧的人来说，这个国家是一个令人悲哀的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['kænɑːt] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs]

because	one	cannot	walk	in	a	garden	or	field	without	seeing	numbers	of	harmless
因为	一	不能	走	在	一个	花园	或者	场地	没有	看到	数字	的	无害

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

因为无论走到花园还是田野，都无法避免看到大量的无害昆虫。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] , [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌntri] -

Mrs	.	Wilson	,	with	her	coach	full	of	guests	,	arrived	at	her	country	-
太太	.	威尔逊	,	和	她	教练	满的	的	客人	,	到达的	在	她	国家	-

[haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

house	just	before	dinner	,
房子	只是	前	晚餐	,

威尔逊夫人乘坐满载宾客的马车，在晚餐前抵达了她的乡间别墅。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['meri] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː]

and	as	soon	as	that	meal	was	over	,	Mary	begged	leave	to	go	out	into
和	作为	很快	作为	那	一顿饭	曾是	超过	,	玛丽	乞求	离开	到	去	出去	进入

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

the	shrubbery	.
这	灌木	.

饭后，玛丽立刻请求允许她到灌木丛里去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ,

It	was	a	charming	place	,
它	曾是	一个	迷人	地方	,

那是个迷人的地方，

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	Mary	was	quite	delighted	with	the	clusters	of	roses	and	all	the
和	玛丽	曾是	相当	高兴极了	和	这	集群	的	玫瑰	和	全部	这

[swi:t] - [smelɪŋ] shrubs33

sweet	-	smelling	shrubs33
甜的	-	闻起来	shrubs33

玛丽非常喜欢那些成簇的玫瑰和所有散发着甜香的灌木丛。33

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pər'fju:m] [ðə; ði] [er] .

and	flowers	that	seemed	to	perfume	the	air	.
和	花朵	那	似乎	到	香水	这	空气	.

还有那些仿佛能散发香气的花朵。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [bɪ'hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [frɑ:g] [hɑ:pt] [ə'krɔ:s]

But	as	she	was	tripping	along	,	behold	on	a	sudden	a	frog	hopped	across
但	作为	她	曾是	绊倒	沿着	,	看哪	在	一个	突然	一个	青蛙	跳跃	穿过

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

但当她蹒跚前行时，突然一只青蛙跳到了小路上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [jet] ['meri] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑ:rðər] ;

It	was	out	of	sight	in	a	moment	,	yet	Mary	could	go	no	farther	;
它	曾是	出去	的	视线	在	一个	片刻	,	然而	玛丽	可以	去	不	更远	;

转眼间，它就消失在视线之外，但玛丽已经无法再往前走了;

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

she	stood	still	and	shrieked	with	terror	.
她	站立	仍然	和	尖叫	和	恐怖	.

她呆立不动，发出恐惧的尖叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [slʌg] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] ,

At	the	same	instant	she	saw	a	slug	creeping	upon	her	frock	,
在	这	相同的	立即的	她	锯	一个	蛞蝓	爬行	之上	她	连衣裙	,

就在同一时刻，她看到一只蛞蝓爬上了她的连衣裙。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [skri:md] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['mænər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kraɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	she	now	screamed	in	such	a	frantic	manner	that	her	cries	reached	the
和	她	现在	尖叫	在	这样的	一个	疯狂的	方式	那	她	哭泣	达到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她现在发出如此疯狂的尖叫，以至于她的哭声传到了整栋房子里。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	company	rushed	out	of	the	dining	parlour	,	and	the	servants	out	of	the
这	公司	匆忙	出去	的	这	用餐	客厅	,	和	这	仆人	出去	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

公司上下都冲出了餐厅，仆人们也冲出了厨房。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmoʊst] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [heɪst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Mrs	.	Wilson	was	foremost	,	and	in	her	haste	to	see	what	was	the
太太	.	威尔逊	曾是	首先	,	和	在	她	匆忙	到	看	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

威尔逊太太走在最前面，她急于看清发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

she	stumbled	over	a	stone	,	and	fell	with	such	violence	against	a	tree	,
她	踉跄	超过	一个	石头	,	和	跌倒	和	这样的	暴力	反对	一个	树	,

她被石头绊倒，重重地摔在一棵树上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜːr; hər] [hed] ['dredfəli] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd]

that	it	cut	her	head	dreadfully	;	she	was	covered	with	a	stream	of	blood
那	它	切	她	头	极其糟糕	;	她	曾是	涵盖	和	一个	溪流	的	血

,

,

,

它狠狠地割伤了她的头；她浑身是血。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ded] .

and	was	taken	up	for	dead	.
和	曾是	已采取	向上	为了	死的	.

并被当作尸体带走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slʌg] [wʌz; wəz] [ɔːl]

It	was	soon	known	that	the	sight	of	a	frog	and	a	slug	was	all
它	曾是	很快	已知	那	这	视线	的	一个	青蛙	和	一个	蛞蝓	曾是	全部

that34

that34

that34

很快人们就发现，看到一只青蛙和一只蛞蝓就意味着34

[eɪl] [mɪs] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [dɪd] ['evri] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]

ailed	Miss	Mary	,	and	then	how	angrily	and	scornfully	did	every	one	look	at
生病的	错过	玛丽	,	和	然后	如何	愤怒地	和	轻蔑地	做过	每一个	一	看	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

玛丽小姐生病了，然后每个人都用愤怒和轻蔑的眼神看着她。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] .

to	think	that	her	folly	had	been	the	cause	of	such	a	terrible	disaster	.
到	思考	那	她	蠢事	有	到过	这	原因	的	这样的	一个	糟糕的	灾难	.

难以置信，她的愚蠢行为竟然是造成如此可怕灾难的原因。

['meri] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːrt] ,

Mary	Charlotte	had	not	a	bad	heart	,
玛丽	夏洛特	有	不是	一个	坏的	心	,

玛丽·夏洛特心地并不坏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [grəunz] [ʌv; əv] [peɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [wɜːr; wər]

and	when	she	heard	Mrs	.	Wilson's	groans	of	pain	while	the	doctors	were
和	什么时候	她	听到	太太	.	威尔逊的	呻吟	的	疼痛	尽管	这	医生	是

['dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['wuːndz] ,

dressing	her	wounds	,
敷料	她	伤口	,

当她听到医生们在为威尔逊太太包扎伤口时，威尔逊太太发出痛苦的呻吟声时，

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['sɔːrli] [rɪ'pentid] [hɜːr; hər] ['sɪli] [ʌn'mɪnɪŋ] [fɪrz] .

she	wept	bitterly	,	and	sorely	repented	her	silly	unmeaning	fears	.
她	哭泣	苦涩地	,	和	非常	悔改	她	愚蠢的	无意义的	恐惧	.

她痛哭流涕，为自己那些愚蠢无谓的恐惧深感懊悔。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

Mrs	.	Wilson	was	in	great	danger	for	many	days	,
太太	.	威尔逊	曾是	在	伟大的	危险	为了	许多	天	,

威尔逊太太连续多日身处险境。

[ænd; ənd] ['meri] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [fər'lɔ:rn] ['mænər] ,

and	Mary	crept	about	the	house	in	the	most	forlorn	manner	,
和	玛丽	悄悄地爬	关于	这	房子	在	这	最多	绝望	方式	,

玛丽神情凄凉地在房子里蹑手蹑脚地走来走去。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

for	no	one	took	any	notice	of	her	,	and	she	dared	not	go	out	in	the
为了	不	一	采取	任何	注意	的	她	,	和	她	敢于	不是	去	出去	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

因为没有人理会她，她也不敢到花园里去。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [stɪl] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪti] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

for	fear	still	of	meeting	some	mighty	monster	of	a	snail	,	or	something
为了	害怕	仍然	的	会议	一些	强大的	怪物	的	一个	蜗牛	,	或者	某物

['i:kwəli] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

equally	alarming	.
同样地	令人担忧	.

仍然害怕遇到某种体型巨大的蜗牛怪物，或者其他同样可怕的东西。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [gru:] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər] ['meri] [tu:; tə]

At	length	Mrs	.	Wilson	grew	better	,	and	then	she	sent	for	Mary	to
在	长度	太太	.	威尔逊	生长	更好的	,	和	然后	她	发送	为了	玛丽	到

[hɜ:r; hər] [ru:m] ,

her	room	,
她	房间	,

威尔逊太太的病情终于好转，然后她叫玛丽到她的房间来。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['veri] wisely35

and	talked	to	her	very	kindly	and	very	wisely35
和	谈话	到	她	非常	亲切地	和	非常	wisely35

并非常和蔼、非常明智地与她交谈。35

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] ,

on	the	folly	of	fearing	things	which	had	not	the	power	to	hurt	her	,
在	这	蠢事	的	害怕	事物	哪个	有	不是	这	力量	到	伤害	她	,

意识到害怕那些根本无法伤害她的事物是多么愚蠢，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv]

and	which	were	still	more	afraid	of	her	than	she	could	be	of
和	哪个	是	仍然	更多的	害怕的	的	她	比	她	可以	是	的

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,

them	—	and	with	reason	,
他们	—	和	和	原因	,

而且他们比她更害怕她——这是有道理的。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] ,

since	she	was	stronger	,
自从	她	曾是	更强	,

因为她更强壮，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [gɪv] [peɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frɑ:gz]

and	had	far	more	power	to	hurt	and	give	pain	than	a	thousand	frogs
和	有	远的	更多的	力量	到	伤害	和	给	疼痛	比	一个	千	青蛙

[ɔ:r] [maɪs] [hæd; həd] .

or	mice	had	.
或者	小鼠	有	.

并且比一千只青蛙或老鼠加起来还要强大得多，能造成更大的伤害和痛苦。

['meri] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,

Mary	**promised**	**that**	**she**	**would**	**try**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**her**	**fault**	**,**
玛丽	承诺	那	她	会	尝试	到	得到	这	更好的	的	她	过错	,

玛丽承诺她会努力克服自己的过错。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [pru:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

and	**she**	**soon**	**proved**	**that**	**her**	**promise**	**was**	**sincere**	**.**
和	她	很快	已证实	那	她	承诺	曾是	真诚	.

她很快就证明了自己的承诺是真诚的。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] ,

One	**day**	**she**	**was**	**with**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**in**	**her**	**chamber**	**,**	**and**	**this**	**good**	**lady**	**,**
一	天	她	曾是	和	太太	.	威尔逊	在	她	房间	,	和	这	好的	女士	,

有一天，她和威尔逊太太在她房间里，这位善良的女士，

['bi:ɪŋ] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['sli:pi] , [geɪv] ['meri] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɪti] ['stɔ:riz] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [hɜ:r; hər] ,

being	**fatigued**	**and**	**sleepy**	**,**	**gave**	**Mary**	**a**	**book**	**of**	**pretty**	**stories**	**to**	**divert**	**her**	**,**
存在	疲劳	和	困	,	给予	玛丽	一个	书	的	漂亮的	故事	到	转移	她	,

因为疲惫困倦，他给了玛丽一本漂亮的童话故事书来分散她的注意力。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][slept] .

and	**begged**	**the**	**little**	**girl**	**would**	**make**	**no**	**noise**	**while**	**she**	**slept**	**.**
和	乞求	这	小的	女孩	会	制作	不	噪音	尽管	她	睡着了	.

并恳求小女孩睡觉时不要发出声音。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['meri] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Mrs	**.**	**Wilson**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**Mary**	**sat**	**on**	**a**	**stool**	**at**	**some**	**little**	**distance**	**.**
太太	.	威尔逊	躺	向下	在	这	床	,	和	玛丽	卫星	在	一个	凳子	在	一些	小的	距离	.

威尔逊太太躺在床上，玛丽坐在不远处的凳子上。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

All	**was**	**as**	**still**	**as**	**possible**	**.**
全部	曾是	作为	仍然	作为	可能的	.

周围一片寂静。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] ['meri] ['tʃænst] [tu:; tə][lɪft] her36

After	**some**	**time**	**,**	**as**	**Mary**	**chanced**	**to**	**lift**	**her36**
后	一些	时间	,	作为	玛丽	偶然	到	举起	her36

过了一会儿，玛丽偶然抬起她的36

[aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bʊk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['spaɪdər] ,

eyes	**from**	**her**	**book**	**,**	**she**	**saw**	**not**	**far**	**from**	**her**	**a**	**spider**	**,**
眼睛	从	她	书	,	她	锯	不是	远的	从	她	一个	蜘蛛	,

她从书中抬起头，看到不远处有一只蜘蛛。

[hu:] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][web] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

who	**was**	**spinning**	**his**	**web**	**up**	**and**	**down**	**from**	**the**	**ceiling**	**.**
WHO	曾是	旋转	他的	网站	向上	和	向下	从	这	天花板	.

他正从天花板上上下下地织网。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skri:m] ,

She	**was**	**just**	**going**	**to**	**scream**	**,**
她	曾是	只是	去	到	尖叫	,

她当时正要尖叫，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

when	she	thought	of	the	mischief	she	had	already	done	to	Mrs	.	Wilson	,
什么时候	她	想法	的	这	恶作剧	她	有	已经	完毕	到	太太	.	威尔逊	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] .

and	she	forbore	.
和	她	前钻孔	.

当她想到自己已经给威尔逊太太造成的麻烦时，她就克制住了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

At	the	same	moment	,	as	she	turned	her	head	to	the	other	side	,
在	这	相同的	片刻	,	作为	她	转向	她	头	到	这	其他	边	,

就在她把头转向另一边的那一刻，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

a	little	gray	mouse	sat	on	the	table	,
一个	小的	灰色的	老鼠	卫星	在	这	桌子	,

一只灰色的小老鼠趴在桌子上。

['nɪblɪŋ] [sʌm; səm] [krʌmz] [ʌv; əv] [swiːt] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər] .

nibbling	some	crumbs	of	sweet	cake	that	had	been	left	there	.
轻咬	一些	面包屑	的	甜的	蛋糕	那	有	到过	左边	那里	.

轻轻地啃了几口剩下的甜蛋糕屑。

['meri] [naʊ] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

Mary	now	trembled	from	head	to	foot	,
玛丽	现在	颤抖	从	头	到	脚	,

玛丽浑身颤抖，从头到脚都在发抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr][kraɪd] [aʊt] .

but	she	had	so	much	power	over	herself	that	she	neither	moved	nor	cried	out	.
但	她	有	所以	很多	力量	超过	她自己	那	她	两者都不	已搬	也不	哭	出去	.

但她对自己拥有如此强大的控制力，以至于她既没有动弹也没有哭喊。

[ðɪs] ['efərt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][sʌm; səm][peɪn][æt; ət][fɜːrst] , [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ,

This	effort	,	though	it	cost	her	some	pain	at	first	,	did	her	good	,
这	努力	,	尽管	它	成本	她	一些	疼痛	在	第一的	,	做过	她	好的	,

虽然这项努力起初让她感到痛苦，但最终对她有益。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['tremblɪŋ] .

for	in	a	minute	or	two	she	left	off	trembling	.
为了	在	一个	分钟	或者	二	她	左边	离开	发抖	.

过了一两分钟，她就停止了颤抖。

[hɜːr; hər] [fɪr] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Her	fear	went	away	by	degrees	,
她	害怕	去	离开	经过	学位	,

她的恐惧逐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	then	she	could	observe	and	wonder	at	the	curious	manner	in	which
和	然后	她	可以	观察	和	想知道	在	这	好奇的	方式	在	哪个

[ðə; ði]['spaɪdər][spʌn] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [θred] [aʊt] of37

the	spider	spun	long	lines	of	thread	out	of37
这	蜘蛛	旋转	长的	线条	的	线	出去	of37

然后她就可以观察并惊叹于蜘蛛用37根丝线吐出长丝的奇特方式。

[ɪts] [oʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fæst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst]

its	own	mouth	,	and	made	them	fast	to	each	other	and	the	wall	just
它是	自己的	嘴	,	和	制成	他们	快速地	到	每个	其他	和	这	墙	只是

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ;

as	he	pleased	;
作为	他	高兴	;

它用自己的嘴将它们紧紧地粘在墙上，随心所欲地使它们彼此粘在一起；

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][əd'maɪər][ðə; ði] [sliːk] [koʊt][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ]

and	could	also	admire	the	sleek	coat	and	bright	eyes	of	the	little	gray
和	可以	还	钦佩	这	光滑	外套	和	明亮的	眼睛	的	这	小的	灰色的

[maʊs] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

mouse	on	the	table	.
老鼠	在	这	桌子	.

还可以欣赏桌上那只灰色小老鼠光滑的皮毛和明亮的眼睛。

['mɛriːz] [bʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mary's	book	slipped	from	her	lap	,	and	as	she	stooped	to	catch	it	,
玛丽的	书	滑倒了	从	她	膝	,	和	作为	她	弯腰	到	抓住	它	,

玛丽的书从她腿上滑落，她弯腰去接的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] ,

that	it	might	not	fall	on	the	floor	,	she	was	seen	by	the	two	visitors	,
那	它	可能	不是	落下	在	这	地面	,	她	曾是	已见	经过	这	二	访客	,

她被两位访客看到，生怕东西掉到地上。

[huː] ['ɪnstəntli] [fled] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'triːts] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [fraɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .

who	instantly	fled	away	to	their	retreats	in	the	greatest	fright	possible	.
WHO	即刻	逃亡	离开	到	他们的	静修	在	这	最	惊吓	可能的	.

他们惊恐万分，立刻逃回各自的藏身之处。

['niːðər] ['spaɪdər][nɔːr] [greɪ] [maʊs] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ;

Neither	spider	nor	gray	mouse	appeared	again	that	day	;
两者都不	蜘蛛	也不	灰色的	老鼠	出现	再次	那	天	;

那天，蜘蛛和灰老鼠都没有再出现；

[ænd; ənd]['evər]['æftər]['meri] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

and	ever	after	Mary	Charlotte	had	courage	and	prudence	,
和	曾经	后	玛丽	夏洛特	有	勇气	和	谨慎	,

此后，玛丽·夏洛特一直都富有勇气和谨慎。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] ['ʌðər] , [nɔːr] [dɪ'preɪv] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

and	took	care	not	to	do	mischief	to	others	,	nor	deprive	herself	of	pleasure	,
和	采取	关心	不是	到	做	恶作剧	到	其他的	,	也不	剥夺	她自己	的	乐趣	,

她既不伤害他人，也不剥夺自己的快乐。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [fɪrz] . -

by	the	indulgence	of	foolish	fears	.	41
经过	这	放纵	的	愚蠢	恐惧	.	-

因沉溺于愚蠢的恐惧。41

[ðə; ði]['broʊkən] [krʌtʃ]

The	Broken	Crutch
这	破碎的	拐杖

断拐杖

[wʌn][hɑːt][deɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌnbɜːrnt] [leɪm] ['seɪlər] ,

One	hot	day	in	the	month	of	June	,	a	poor	sunburnt	lame	sailor	,
一	热的	天	在	这	月	的	六月	,	一个	贫穷的	晒伤	瘸	水手	,

六月的一个炎热的日子，一个可怜的、晒得通红、跛脚的水手，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][leg] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wen] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [broʊk][ɪn][hæf] ,

with	but	one	leg	,	was	going	along	the	road	,	when	his	crutch	broke	in	half	,
和	但	一	腿	,	曾是	去	沿着	这	路	,	什么时候	他的	拐杖	打破	在	一半	,

他只有一条腿，正沿着路走着，拐杖突然断成了两截。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

and	he	was	forced	to	crawl	on	his	hands	and	knees	to	the	side
和	他	曾是	强制	到	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

他被迫手脚并用地爬到路边。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [koʊtʃ] [ɔːr][kɑːrt] [keɪm] [baɪ] ,

and	sit	down	to	wait	till	some	coach	or	cart	came	by	,
和	坐	向下	到	等待	直到	一些	教练	或者	大车	来了	经过	,

然后坐下来等马车或货车经过。

[huːz] ['draɪvər][hiː; hi] [wʊd] [æsk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

whose	driver	he	would	ask	to	take	him	up	.
谁	司机	他	会	问	到	拿	他	向上	.

他会请哪位司机送他上去。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [pæst] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] ,

The	first	that	passed	that	way	was	a	stage	coach	,
这	第一的	那	通过了	那	方式	曾是	一个	阶段	教练	,

第一辆经过那里的是一辆驿站马车。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrli] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][help]

but	the	man	who	drove	it	was	a	surly	fellow	,	and	he	would	not	help
但	这	男人	WHO	驾驶	它	曾是	一个	粗鲁	同伴	,	和	他	会	不是	帮助

[ðə; ði]['seɪlər] ,

the	sailor	,
这	水手	,

但是驾车的那个人脾气很暴躁，他不愿意帮助水手。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	thought	he	should	not	be	paid	for	it	.
作为	他	想法	他	应该	不是	是	有薪酬的	为了	它	.

因为他认为自己不应该为此获得报酬。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['taɪərd]['seɪlər] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , -

Soon	after	this	the	tired	sailor	fell	fast	asleep	upon	the	ground	,	42
很快	后	这	这	疲劳的	水手	跌倒	快速地	睡着了	之上	这	地面	,	-

不久之后，疲惫的水手便倒在地上睡着了。42

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [ɑːn] , [jet] [stɪl] [hiː; hi][slept] :

and	though	a	thick	shower	of	rain	came	on	,	yet	still	he	slept	:
和	尽管	一个	厚的	淋浴	的	雨	来了	在	,	然而	仍然	他	睡着了	:

尽管下起了瓢泼大雨，他仍然睡得很沉：

[fɔːr; fər] ['seɪləz] [wen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['weðər] .

for	sailors	when	on	board	their	ships	have	to	bear	all	sorts	of	weather	.
为了	水手们	什么时候	在	木板	他们的	船舶	有	到	熊	全部	排序	的	天气	.

水手们在船上时必须忍受各种各样的天气。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ,

When	the	wind	blows	,
什么时候	这	风	打击	,

当风吹起时，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɔːf(ə)n] [dæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][wet][ðə; ði]

the	waves	of	the	sea	often	dash	over	the	deck	of	the	vessel	and	wet	the
这	波浪	的	这	海	经常	短跑	超过	这	甲板	的	这	血管	和	湿的	这

[pʊr] [men][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] .

poor	men	to	the	skin	while	they	are	pulling	the	ropes	and	shifting	the	sails	.
贫穷的	男人	到	这	皮肤	尽管	他们	是	拉	这	绳索	和	转变	这	帆	.

海浪经常拍打在船的甲板上，把拉绳子、调整帆的可怜水手们淋得浑身湿透。

[wen] [ðə; ði] [leɪm] ['seɪlər] [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] [leɪd] [ɑːn]

When	the	lame	sailor	awoke	he	found	a	boy's	coat	and	waistcoat	laid	on
什么时候	这	瘸	水手	醒来	他	成立	一个	男孩们	外套	和	马甲	铺设	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

his	head	and	shoulders	,
他的	头	和	肩膀	,

跛脚水手醒来时，发现一件男孩的外套和背心盖在了他的头和肩膀上。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wet] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [baɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

to	keep	him	from	being	wet	;	and	the	boy	sat	by	,	in	his	shirt	,
到	保持	他	从	存在	湿的	;	和	这	男生	卫星	经过	,	在	他的	衬衫	,

为了不让他淋湿；男孩穿着衬衫坐在旁边，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['broʊkən] [krʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

trying	to	mend	the	broken	crutch	with	two	pieces	of	wood	and	some
尝试	到	修补	这	破碎的	拐杖	和	二	件	的	木头	和	一些

[strɔːŋ] [twaɪn] . -

strong	twine	.	'
强的	缠绕	.	-

我试着用两块木头和一些结实的绳子修理断掉的拐杖。

[maɪ] [gʊd] [læd] , - [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

My	good	lad	,	'	said	the	sailor	,
我的	好的	小伙子	,	-	说	这	水手	,

“我的好孩子，”水手说道。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf] [jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wet] ? -

'	why	did	you	pull	off	your	own	clothes	to	keep	me	from	being	wet	?	'
-	为什么	做过	你	拉	离开	你的	自己的	衣服	到	保持	我	从	存在	湿的	?	-

“你为什么要脱掉自己的衣服来防止我被弄湿？”

- [oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [reɪn] ,

'	O	,	'	said	he	,	'	I	do	not	mind	the	rain	,
-	哦	,	-	说	他	,	-	我	做	不是	头脑	这	雨	,

“哦，”他说，“我不介意下雨。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [drɑːps] [ðæt] [fel] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] [wʊd] [ə'weɪk] [juː; jʊ] ,

but	I	thought	the	large	drops	that	fell	on	your	face	would	awake	you	,
但	我	想法	这	大的	滴	那	跌倒	在	你的	脸	会	醒	你	,

但我以为落在你脸上的大颗水珠会把你唤醒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] be43

and	you	must	be43
和	你	必须	be43

你必须年满43岁

['sædli] ['taɪərd] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [saʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] .

sadly	tired	to	sleep	so	sound	upon	the	bare	ground	.
令人遗憾的是	疲劳的	到	睡觉	所以	声音	之上	这	裸	地面	.

疲惫不堪，却依然安然地睡在光秃秃的地上。

[siː] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] ['mɛndɪd] [jʊr; jər] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [broʊk] ;

See	,	I	have	almost	mended	your	crutch	,	which	I	found	broke	;
看	,	我	有	几乎	已修复	你的	拐杖	,	哪个	我	成立	打破	;

你看，我几乎已经修好了你的拐杖，我发现它坏了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [krɔːs] ['jɑːndər] [fiːld] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fɑːrmhaʊs] ,

and	if	you	can	lean	on	me	,	and	cross	yonder	field	to	my	uncle's	farmhouse	,
和	如果	你	能	倾斜	在	我	,	和	叉	远处	场地	到	我的	叔叔的	农家	,

如果你能依靠我，穿过那片田野到我叔叔的农舍去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [krʌtʃ] .

I	am	sure	he	will	get	you	a	new	crutch	.
我	是	当然	他	将要	得到	你	一个	新的	拐杖	.

我相信他会给你弄到一根新的拐杖。

[preɪ] , [duː] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .

Pray	,	do	try	to	go	there	.
祈祷	,	做	尝试	到	去	那里	.

祈祷，一定要去那里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] . -

I	wish	I	was	tall	enough	to	carry	you	on	my	back	.	'
我	希望	我	曾是	高的	足够的	到	携带	你	在	我的	后退	.	-

我真希望我够高，能把你背在背上。

[ðə; ðiː] ['seɪlər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	sailor	looked	at	him	with	tears	in	his	eyes	,	and	said	,
这	水手	看起来	在	他	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	说	,

水手含着泪看着他，说道：

- [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [left] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

'	When	I	went	to	sea	five	years	ago	,	I	left	a	boy	behind	me	,
-	什么时候	我	去	到	海	五	年	前	,	我	左边	一个	男生	在后面	我	,

“五年前我出海的时候，留下了一个男孩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	if	I	should	now	find	him	such	a	good	fellow	as	you	seem	to	be	,
和	如果	我	应该	现在	寻找	他	这样的	一个	好的	同伴	作为	你	似乎	到	是	,

如果我发现他真像你一样是个好人，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] ,

I	shall	be	as	happy	as	the	day	is	long	,
我	将	是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	,

我将终日快乐，

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [leg] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . -

though	I	have	lost	my	leg	and	must	go	on	crutches	all	the	rest	of	my	life	.	'
尽管	我	有	丢失的	我的	腿	和	必须	去	在	拐杖	全部	这	休息	的	我的	生活	.	-

虽然我失去了一条腿，余生都必须拄拐杖。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['sʌnz] [neɪm] ? -

'	What	was	your	son's	name	?	'
-	什么	曾是	你的	儿子的	姓名	?	-

你儿子叫什么名字?

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [æskt] .

the	boy	asked	.
这	男生	问	.

男孩问道。

- [tɑːm] [waɪt] , - [sed] [ðə; ðiː] ['seɪlər] , - [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɑːn] [waɪt] . - -

'	Tom	White	,	'	said	the	sailor	,	'	and	my	name	is	John	White	.	'	44
-	汤姆	白色的	,	-	说	这	水手	,	-	和	我的	姓名	是	约翰	白色的	.	-	-

“我叫汤姆·怀特，”水手说，“我的名字叫约翰·怀特。”44

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [neɪmz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['seɪlɚz]

When	the	boy	heard	these	names	he	jumped	up	,	threw	his	arms	round	the	sailor's
什么时候	这	男生	听到	这些	姓名	他	跳了起来	向上	,	扔	他的	武器	圆形的	这	水手的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

男孩听到这些名字，立刻跳了起来，搂住水手的脖子。

[ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tɑːm] [waɪt] , [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

and	said	,	'	My	dear	,	dear	father	,	I	am	Tom	White	,	your	own	little	boy	.	'
和	说	,	-	我的	亲爱的	,	亲爱的	父亲	,	我	是	汤姆	白色的	,	你的	自己的	小的	男生	.	-

他说："我亲爱的父亲，我是汤姆·怀特，您的小儿子。"

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪlɚz] [dʒɔɪ] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

How	great	was	the	sailor's	joy	thus	to	meet	his	own	child	,
如何	伟大的	曾是	这	水手的	喜悦	因此	到	见面	他的	自己的	孩子	,

水手见到自己的孩子时，该是多么欣喜若狂啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [help] !

and	to	find	him	so	good	to	those	who	wanted	help	!
和	到	寻找	他	所以	好的	到	那些	WHO	通缉	帮助	!

而且他对待需要帮助的人也非常好！

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

Tom	had	been	taken	care	of	by	his	uncle	while	his	father	was	at	sea	,
汤姆	有	到过	已采取	关心	的	经过	他的	叔叔	尽管	他的	父亲	曾是	在	海	,

汤姆的父亲出海期间，他一直由叔叔照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] , [leɪm] ['seɪlər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	sunburnt	,	lame	sailor	found	a	happy	home	in	the	farmhouse	of	his
和	这	晒伤	,	瘸	水手	成立	一个	快乐的	家	在	这	农家	的	他的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

这位晒伤的跛脚水手在他哥哥的农舍里找到了幸福的归宿；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [krʌtʃ] ,

and	though	he	had	now	a	new	crutch	,
和	尽管	他	有	现在	一个	新的	拐杖	,

虽然他现在有了一根新的拐杖，

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['broʊkən][wʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

he	kept	the	broken	one	as	long	as	he	lived	,
他	保留	这	破碎的	一	作为	长的	作为	他	居住地	,

他终其一生都珍藏着那件破损的物品。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

and	showed	it	to	all	strangers	who	came	to	the	farm	,
和	显示	它	到	全部	陌生人	WHO	来了	到	这	农场	,

他把这幅画展示给所有来到农场的陌生人看。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn][tɑːm] . -

as	a	proof	of	the	kind	heart	of	his	dear	son	Tom	.	47
作为	一个	证明	的	这	种类	心	的	他的	亲爱的	儿子	汤姆	.	-

作为他亲爱的儿子汤姆善良之心的证明。47

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ; [ɔːr] ['bɜːrθdeɪ] [gɪfts]

The	Journal	;	or	Birthday	Gifts
这	杂志	;	或者	生日	礼物

日记；或生日礼物

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kleɪtən] [tuː; tə]['prez(ə)nt][gɪfts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːn]

It	was	the	custom	of	Mr	.	Clayton	to	present	gifts	to	his	children	on
它	曾是	这	风俗	的	先生	.	克莱顿	到	展示	礼物	到	他的	孩子们	在

[ðer; ðər] ['bəːθdeiz] ,

their	birthdays	,
他们的	生日	,

克莱顿先生的习惯是在孩子们生日时送他们礼物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪfts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [les] [ɔːr] ['greɪtər] ['vælјuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪndəstri] ,

and	his	gifts	were	of	less	or	greater	value	,	according	to	their	industry	,
和	他的	礼物	是	的	较少的	或者	更大的	价值	,	根据	到	他们的	行业	,

他赠送的礼物价值高低，取决于他们的勤劳程度。

[ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

improvement	,	and	good	conduct	during	the	year	.
改进	,	和	好的	执行	期间	这	年	.

一年内表现进步良好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kleɪtən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər]

It	was	also	the	wish	of	Mr	.	Clayton	that	his	eldest	son	and	daughter
它	曾是	还	这	希望	的	先生	.	克莱顿	那	他的	长子	儿子	和	女儿

[ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

should	each	keep	a	journal	of	all	their	actions	.
应该	每个	保持	一个	杂志	的	全部	他们的	行动	.

克莱顿先生还希望他的长子和长女都能记录下他们的所有行动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][hɪm'self] ,

He	did	not	desire	to	see	this	journal	himself	,
他	做过	不是	欲望	到	看	这	杂志	他自己	,

他本人并不想看这本期刊。

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'vaɪzd][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [wʌt] [ðeɪ]

but	he	advised	them	to	read	over	at	the	end	of	each	week	what	they
但	他	建议	他们	到	读	超过	在	这	结尾	的	每个	星期	什么	他们

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

had	written	,
有	书面	,

但他建议他们每周结束时都要重新阅读一遍自己写的内容。

[ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] what48

that	the	record	of	what48
那	这	记录	的	what48

那是what48的记录

[wʌz; wəz] [gʊd] [maɪt] [ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

was	good	might	incite	them	to	other	acts	of	virtue	,
曾是	好的	可能	煽动	他们	到	其他	行为	的	美德	,

善行可能会激励他们做出其他美德行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['erərz] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

and	the	history	of	their	mistakes	and	errors	serve	as	a	warning
和	这	历史	的	他们的	错误	和	错误	服务	作为	一个	警告

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

他们过去犯下的错误和失误的历史可以作为对未来的警示。

[ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðər] ['seldəm][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

This	kind	,	indulgent	father	seldom	had	cause	to	punish	his	children	;
这	种类	,	放纵的	父亲	很少	有	原因	到	惩治	他的	孩子们	;

这位仁慈宽容的父亲很少有理由惩罚他的孩子;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz]

they	were	indeed	very	good	and	docile	children	,	always	respecting	the	commands
他们	是	的确	非常	好的	和	温顺	孩子们	,	总是	尊重	这	命令

[ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] ,

of	their	parents	,
的	他们的	父母	,

他们确实是非常乖巧懂事的孩子，总是听从父母的命令。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	loving	each	other	with	the	true	fondness	of	brothers	and	sisters	.
和	爱	每个	其他	和	这	真的	喜爱	的	兄弟	和	姐妹	.

彼此之间怀着兄弟姐妹间真挚的感情。

[wʌn]['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [went][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldɪst] [bɔɪ] ,

One	only	of	these	children	went	to	school	,	and	that	was	the	eldest	boy	,
一	仅有的	的	这些	孩子们	去	到	学校	,	和	那	曾是	这	长子	男生	,

['lɔːrəns] ['kleɪtən] .

Laurence	Clayton	.
劳伦斯	克莱顿	.

这些孩子中只有一个人上学，那就是年纪最大的男孩劳伦斯·克莱顿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [æt; ət][hoʊm] .

The	others	were	instructed	by	a	governess	at	home	.
这	其他的	是	指示	经过	一个	家庭教师	在	家	.

其他人则在家中由家庭教师指导。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] , [ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Laurence	was	a	fine	boy	,	the	hope	and	pride	of	his	family	.
劳伦斯	曾是	一个	美好的	男生	,	这	希望	和	自豪	的	他的	家庭	.

劳伦斯是个好孩子，是全家人的希望和骄傲。

[fɔːr; fər][naɪn] ['bəːθdeiz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

For	nine	birthdays	he	had	received	gifts	from	the	hand	of	his	father
为了	九	生日	他	有	已收到	礼物	从	这	手	的	他的	父亲

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

as	the	reward	of	his	good	conduct	,
作为	这	报酬	的	他的	好的	执行	,

连续九年生日，他都因为表现良好而收到父亲赠送的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kleɪtən] had49

and	now	his	tenth	birthday	was	approaching	,	and	Mr	.	Clayton	had49
和	现在	他的	第十	生日	曾是	接近	,	和	先生	.	克莱顿	had49

现在他的十岁生日快到了，克莱顿先生有49

[hɜːrd] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] , [ðæt] [hiː; hi]

heard	so	pleasing	an	account	of	Laurence	from	his	schoolmaster	,	that	he
听到	所以	令人愉悦	一个	帐户	的	劳伦斯	从	他的	校长	,	那	他

[sed] ,

said	,
说	,

他从劳伦斯的老师那里听到了关于劳伦斯的精彩故事，于是说道：

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

beside	the	present	he	meant	to	give	him	,
旁	这	展示	他	意思是	到	给	他	,

除了他打算送给他的礼物之外，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [grænt]['eni] ['feɪvər] ['lɔːrəns] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	would	on	the	birthday	grant	any	favour	Laurence	should	ask	of	him	.
他	会	在	这	生日	授予	任何	偏爱	劳伦斯	应该	问	的	他	.

在生日那天，他会满足劳伦斯提出的任何要求。

[ə; eɪ] [wiːk] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['lɔːrənsɪz] [tenθ] [jɪr] .

A	week	only	was	wanting	to	complete	Laurence's	tenth	year	.
一个	星期	仅有的	曾是	想要	到	完全的	劳伦斯的	第十	年	.

只剩一周时间，劳伦斯就想完成他的第十年学业。

['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

Company	was	invited	,
公司	曾是	受邀	,

公司受邀参加

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

and	the	young	folks	were	all	thinking	and	talking	of	the	expected
和	这	年轻的	各位	是	全部	思维	和	说	的	这	预期的

['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ɔːl][bʌt; bət] ['lɔːrəns] ,

pleasures	of	that	day	—	all	but	Laurence	,
快乐	的	那	天	—	全部	但	劳伦斯	,

年轻人都在想着、谈论着当天将会有的种种乐趣——除了劳伦斯。

[huː] [bɪ'keɪm] ['pensɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]

who	became	pensive	and	silent	,	shunned	his	brothers	and	sisters	,	and
WHO	成为	沉思的	和	沉默的	,	被排斥	他的	兄弟	和	姐妹	,	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

even	the	presence	of	his	father	,
甚至	这	在场	的	他的	父亲	,

他变得沉思寡言，疏远了兄弟姐妹，甚至连父亲也不理睬。

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wen] [æskt] [ə'baʊt]

to	shut	himself	up	in	his	own	room	;	but	,	as	he	replied	,	when	asked	about
到	关闭	他自己	向上	在	他的	自己的	房间	;	但	,	作为	他	回复	,	什么时候	问	关于

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	health	,
他的	健康	,

他把自己关在房间里；但是，当被问及健康状况时，他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət]

that	he	was	very	well	,	it	was	supposed	that	he	was	busy	at
那	他	曾是	非常	出色地	,	它	曾是	据称	那	他	曾是	忙碌的	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

his	studies	,
他的	研究	,

他身体很好，人们都以为他忙于学业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] .

and	they	still	prepared	for	the	birthday	.
和	他们	仍然	准备	为了	这	生日	.

他们仍然为生日做准备。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] finer50

On	the	24th	of	August	Laurence	was	ten	years	old	,	and	a	finer50
在	这	24th	的	八月	劳伦斯	曾是	十	年	老的	,	和	一个	finer50

8月24日，劳伦斯十岁了，而且是个不错的50

['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] .

morning	than	it	proved	was	never	seen	.
早晨	比	它	已证实	曾是	绝不	已见	.

早上起来发现，它从未被人看到过。

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] .

The	two	families	that	were	invited	came	to	breakfast	.
这	二	家庭	那	是	受邀	来了	到	早餐	.

受邀的两家人来吃早餐了。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [per] [ʌv; əv]

All	were	assembled	in	the	parlour	,	and	admiring	a	very	handsome	pair	of
全部	是	组装	在	这	客厅	,	和	钦佩	一个	非常	英俊的	一对	的

[gloʊbz] ,

globes	,
地球仪	,

所有人都聚集在客厅里，欣赏着一对非常漂亮的地球仪。

[wɪtʃ] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] [mə'hɑ:gəni] [stændz] , [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['lɔ:rəns] ;

which	,	mounted	on	mahogany	stands	,	were	to	be	presented	to	Laurence	;
哪个	,	安装	在	桃花心木	站立	,	是	到	是	呈现	到	劳伦斯	;

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

when	he	entered	the	room	,
什么时候	他	进入	这	房间	,

这些摆放在红木支架上的画作，将呈献给劳伦斯；当他走进房间时，

[nɑ:t] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

not	dressed	in	the	suit	of	clothes	that	had	been	laid	in	his	chamber	,
不是	穿着	在	这	套装	的	衣服	那	有	到过	铺设	在	他的	房间	,

他没有穿放在房间里的那套衣服。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] ['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [ænd; ənd]

but	in	his	oldest	jacket	,	his	cheeks	quite	pale	,	and	his	eyes	red	and
但	在	他的	最老	夹克	,	他的	脸颊	相当	苍白	,	和	他的	眼睛	红色的	和

[sweld] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .

swelled	with	weeping	.
肿胀	和	哭泣	.

但他穿着最旧的外套，脸色苍白，眼睛红肿，显然是哭过。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [gloʊbz] , [ænd; ənd] ,

He	turned	his	head	away	as	he	passed	the	globes	,	and	,
他	转向	他的	头	离开	作为	他	通过了	这	地球仪	,	和	,

他经过地球仪时，把头扭向一边，然后，

['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [sed] , - [oʊ] , [sɜ:r] ,

dropping	on	his	knees	before	his	father	,	he	said	,	'	O	,	sir	,
下降	在	他的	膝盖	前	他的	父亲	,	他	说	,	-	哦	,	先生	,

他跪倒在父亲面前，说道：“哦，先生，

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [grænt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðɪs] [deɪ] , [preɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs]

you	promised	to	grant	me	a	favour	this	day	,	pray	let	it	be	your	forgiveness
你	承诺	到	授予	我	一个	偏爱	这	天	,	祈祷	让	它	是	你的	饶恕

!

!
!

你今天答应过要帮我一个忙，求你让我原谅你吧！

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [wʌns] ,

I	know	I	do	not	deserve	your	pardon	,	but	if	you	will	forgive	me	this	once	,
我	知道	我	做	不是	应得	你的	赦免	,	但	如果	你	将要	原谅	我	这	一次	,

我知道我不配得到您的原谅，但如果您能原谅我这一次，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] . - -

I	am	sure	I	never	,	never	can	deceive	you	again	.	'	51
我	是	当然	我	绝不	,	绝不	能	欺骗	你	再次	.	-	-

我确信我永远、永远不会再欺骗你了。51

['mɪstər] . ['kleɪtən] , [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔ:lt] [hi:; hi][hæd; həd]

Mr	**.**	**Clayton**	**,**	**shocked**	**and**	**surprised**	**,**	**desired**	**to**	**know**	**what**	**fault**	**he**	**had**
先生	.	克莱顿	,	震惊	和	惊讶	,	想要的	到	知道	什么	过错	他	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	**,**
坚定的	,

克莱顿先生震惊不已，迫切想知道自己究竟犯了什么错。

[wen] ['lɔ:rəns] [tʊk] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

when	**Laurence**	**took**	**his**	**journal**	**-**	**book**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**gave**	**it**	**into**
什么时候	劳伦斯	采取	他的	杂志	-	书	从	他的	口袋	和	给予	它	进入

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hænd] ,

his	**father's**	**hand**	**,**
他的	父亲的	手	,

劳伦斯从口袋里掏出日记本，递到父亲手里时，

['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n]

saying	**,**	**'**	**I**	**am**	**ashamed**	**to**	**repeat**	**what**	**I**	**have**	**done**	**,**	**but**	**it**	**is**	**written**
说	,	-	我	是	羞愧	到	重复	什么	我	有	完毕	,	但	它	是	书面

[ðer; ðər] , [sɜ:r] . -

there	**,**	**sir**	**.**	**'**
那里	,	先生	.	-

他说："我很羞于重复我做过的事，但事情已经写在那里了，先生。"

['mɪstər] . ['kleɪtən] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][toʊld] ['lɔ:rəns] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

Mr	**.**	**Clayton**	**took**	**the**	**book**	**,**	**and**	**told**	**Laurence**	**to**	**withdraw**	**till**	**he**	**had**
先生	.	克莱顿	采取	这	书	,	和	讲述	劳伦斯	到	提取	直到	他	有

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

read	**it**	**.**
读	它	.

克莱顿先生接过书，告诉劳伦斯在他读完之前先离开。

[ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l]['mɪstər] . ['kleɪtən] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['regjələr] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

On	**opening**	**the**	**journal**	**Mr**	**.**	**Clayton**	**found**	**that**	**all**	**was**	**regular**	**down**	**to**	**the**
在	开幕	这	杂志	先生	.	克莱顿	成立	那	全部	曾是	常规的	向下	到	这

['entri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

entry	**for**	**the**	**2nd**	**of**	**August**	**,**
入口	为了	这	2nd	的	八月	,

克莱顿先生打开日记本后发现，一切都很正常，直到8月2日的条目为止。

[wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : —

which	**ran**	**thus**	**:**	**—**
哪个	跑	因此	:	—

内容如下：—

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坏家庭及其他故事(The Bad Family & Other Stories)
第2/3页

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] 2nd . — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] ['hɑ:lədeɪ] , [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn]

Monday	**,**	**August**	**2nd**	**.**	**—**	**Being**	**a**	**school**	**holiday**	**,**	**I**	**went**	**out**	**with**	**my**	**father**	**in**
周一	,	八月	2nd	.	—	存在	一个	学校	假期	,	我	去	出去	和	我的	父亲	在

[ə; eɪ] [boʊt] .

a	**boat**	**.**
一个	船	.

8月2日，星期一——因为是学校假期，我和父亲乘船外出。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði] ['rʌdər] , [waɪl] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] .

He	**taught**	**me**	**to**	**steer**	**the**	**rudder**	**,**	**while**	**he**	**managed**	**the**	**oars**	**.**
他	教授	我	到	转向	这	舵	,	尽管	他	管理	这	桨	.

他教我掌舵，自己则负责划桨。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**happy**	**day**	**.**
它	曾是	一个	快乐的	天	.

这是快乐的一天。

[wi:; wi] [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . ['blæks] , [hu:z] [sʌn] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [faɪn] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm]

We	**dined**	**at**	**Mr**	**.**	**Black's**	**,**	**whose**	**son**	**showed**	**me**	**some**	**fine**	**drawings**	**from**
我们	用餐	在	先生	.	布莱克的	,	谁	儿子	显示	我	一些	美好的	图画	从

[bʌsts] [ʌv; əv] ['hi:ðn] [gɔdz] ,

busts	**of**	**heathen**	**gods**	**,**
半身像	的	异教徒	神	,

我们在布莱克先生家用餐，他的儿子给我看了一些异教神像半身像的精美素描图。

['gɔdɪsiz] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ; and52

goddesses	**,**	**and**	**heroes**	**;**	**and52**
女神们	,	和	英雄	;	and52

女神和英雄；以及52

[maɪ] [ænt] ['elənə; -nɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [geɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [bai] ['bɔldwənz]

my	**aunt**	**Eleanor**	**,**	**who**	**was**	**there**	**,**	**gave**	**me**	**five**	**shillings**	**to**	**buy**	**Baldwin's**
我的	阿姨	埃莉诺	,	WHO	曾是	那里	,	给予	我	五	先令	到	买	鲍德温的

['pænθiɑ:n] ,

Pantheon	**,**
万神殿	,

当时也在场的埃莉诺姨妈给了我五先令去买鲍德温的《万神殿》。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] , ['dʒu:noʊ] , [mɑ:rz] , [mɪ'nɜ:rvə] , ['vi:nəs] ,

that	**I**	**might**	**read**	**the**	**history**	**of**	**Jupiter**	**,**	**Juno**	**,**	**Mars**	**,**	**Minerva**	**,**	**Venus**	**,**
那	我	可能	读	这	历史	的	木星	,	朱诺	,	火星	,	米涅瓦	,	金星	,

['bækəs] ,

Bacchus	**,**
巴克斯	,

那样我就可以读到朱庇特、朱诺、玛尔斯、密涅瓦、维纳斯、巴克斯的历史了。

[ə'pɑ:loʊ] , ['hə:kjuli:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪgən] ['di:ɪti:z] .

Apollo	**,**	**Hercules**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Pagan**	**deities**	**.**
阿波罗	,	赫拉克勒斯	,	和	全部	这	休息	的	这	异教徒	神灵	.

阿波罗、赫拉克勒斯以及所有其他异教神祇。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [preɪzd] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] .

Coming	**home**	**,**	**my**	**father**	**praised**	**me**	**for**	**behaving**	**well**	**.**
未来	家	,	我的	父亲	赞扬	我	为了	行为	出色地	.

回家后，父亲表扬我表现得很好。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] . -

Indeed	**it**	**was**	**a**	**happy**	**day**	**.**	**'**
的确	它	曾是	一个	快乐的	天	.	-

的确，这是快乐的一天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər]

From	**the**	**happy**	**day**	**Laurence**	**had**	**thus**	**described**	**,**	**there**	**was**	**an**	**entire**
从	这	快乐的	天	劳伦斯	有	因此	描述	,	那里	曾是	一个	全部的

[blæŋk][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ;

blank	**in**	**the**	**journal**	**;**
空白的	在	这	杂志	;

从劳伦斯所描述的那个快乐的日子起，日记本上就出现了一整页空白；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

but	**between**	**the**	**leaves**	**was**	**placed**	**a**	**written**	**paper**	**,**	**from**	**which**	**Mr**	**.**
但	之间	这	树叶	曾是	放置	一个	书面	纸	,	从	哪个	先生	.

['kleɪtən] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

Clayton	**read**	**as**	**follows**	**:**	**—**
克莱顿	读	作为	跟随	:	—

但书页间夹着一张纸条，克莱顿先生念道：——

- ['ɔ:gəst] 23rd . — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [gɪfts]

'	**August**	**23rd**	**.**	**—**	**To**	**-**	**morrow**	**is**	**my**	**birthday**	**,**	**and**	**my**	**father**	**is**	**preparing**	**gifts**
-	八月	23rd	.	—	到	-	明天	是	我的	生日	,	和	我的	父亲	是	准备	礼物

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

8月23日——明天是我的生日，爸爸正在准备礼物给我。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] .

which	**he**	**thinks**	**I**	**deserve**	**.**
哪个	他	思考	我	应得	.

他认为这是我应得的。

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] ; [wen] [maɪ]['fɑ:ðər]

My	**brothers**	**and**	**sisters**	**are**	**rejoicing**	**,**	**but**	**I**	**am**	**wretched**	**;**	**when**	**my**	**father**
我的	兄弟	和	姐妹	是	欢欣鼓舞	,	但	我	是	可怜	;	什么时候	我的	父亲

[smaɪlz][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

smiles	**on**	**me**	**,**
微笑	在	我	,

我的兄弟姐妹们欢欣雀跃，而我却痛苦不堪；当我的父亲对我微笑时，

[aɪ] [fi:l] [maɪ] [tʃi:ks] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][maɪ] heart53

I	**feel**	**my**	**cheeks**	**burn**	**,**	**and**	**my**	**heart53**
我	感觉	我的	脸颊	烧伤	,	和	我的	heart53

我感觉脸颊发烫，心跳加速。

[swelz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [dɪr] [gʊd] ['lɔ:rəns]

swells	**as**	**if**	**it**	**would**	**burst**	**;**	**and**	**when**	**he**	**calls**	**me**	**his**	**dear**	**good**	**Laurence**
涌浪	作为	如果	它	会	爆裂	;	和	什么时候	他	呼叫	我	他的	亲爱的	好的	劳伦斯

,

,

,

它膨胀得仿佛要爆裂开来；当他称我为他亲爱的劳伦斯时，

['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪz][ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [si:mz] [ə'baʊt][tu:; tə] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] .

something	**rises**	**in**	**my**	**throat**	**,**	**and**	**seems**	**about**	**to**	**choke**	**me**	**.**
某物	上升	在	我的	喉	,	和	似乎	关于	到	呛	我	.

有什么东西堵在我的喉咙里，好像要把我噎住似的。

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪlt] ,
If these are the feelings that belong to guilt ,
如果 这些 是 这 情怀 那 属于 到 有罪 ,

如果这些就是内疚的感觉，

[aɪ] ['wʌndər] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ber] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] :
I wonder any one can bear the pain of being wicked :
我 想知道 任何 一 能 熊 这 疼痛 的 存在 邪恶 :

我想知道是否有人能够承受作恶的痛苦：

[fɔːr; fər][noʊ] ['hedeɪk] [ɔːr] ['tuːθeɪk] ['evər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːrment][aɪ]
for no headache or toothache ever gave me a quarter of the torment I
为了 不 头痛 或者 牙疼 曾经 给予 我 一个 四分之一 的 这 折磨 我
[hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .
have suffered since I became a wicked boy .
有 遭受 自从 我 成为 一个 邪恶 男生 .

自从我变成一个坏孩子以来，头痛或牙痛都从未给我带来过四分之一的痛苦。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd]['fɑːðər] , [teɪk] ['pɪti][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Oh , my dear , kind father , take pity on me , and this once forgive me .
哦 , 我的 亲爱的 , 种类 父亲 , 拿 遗憾 在 我 , 和 这 一次 原谅 我 .

哦，我亲爱的、仁慈的父亲，请怜悯我，就这一次原谅我吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['truːli][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I will tell you truly all I have done .
我 将要 告诉 你 真的 全部 我 有 完毕 .

我会如实告诉你我所做的一切。

- [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 3rd , [sɜːr] , [aɪ][set][aʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
' On Tuesday , August 3rd , sir , I set out to go to school .
- 在 周二 , 八月 3rd , 先生 , 我 放 出去 到 去 到 学校 .

先生，8月3日星期二，我出发去上学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
It was the day after I had been so happy with you in the boat and
它 曾是 这 天 后 我 有 到过 所以 快乐的 和 你 在 这 船 和
[æt; ət]['mɪstər] . ['blæks] ,
at Mr . Black's ,
在 先生 . 布莱克的 ,

就在前一天，我还和你一起在船上，在布莱克先生家，度过了非常愉快的时光。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][met] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] ,
and as I met William Thompson ,
和 作为 我 遇见 威廉 汤普森 ,

当我遇到威廉·汤普森时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [spent] .
I could not help telling him what a pleasant day I had spent .
我 可以 不是 帮助 讲述 他 什么 一个 令人愉快的 天 我 有 花费 .

我忍不住告诉他我今天过得多么愉快。

" [oʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [aɪ][ænd; ənd] [tuː] or54
" Oh , then , " said he , " you are fond of the water ; I and two or54
" 哦 , 然后 , " 说 他 , " 你 是 喜爱 的 这 水 ; 我 和 二 or54

“哦，那么，”他说，“你喜欢水；我和两个或54

[θriː] [mɔːr] [ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ]
three more are just going to take a little row , and you shall go with
三 更多的 是 只是 去 到 拿 一个 小的 排 , 和 你 将 去 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

还有三个人要划一小段路，你和我们一起去。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

"	At	first	I	refused	,	but	William	told	me	I	was	too	early	for	school	,
"	在	第一的	我	拒绝	,	但	威廉	讲述	我	我	曾是	也	早期的	为了	学校	,

“起初我拒绝了，但威廉告诉我，我上学还太早了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn]

and	as	he	was	also	going	to	school	,	and	promised	to	be	back	in
和	作为	他	曾是	还	去	到	学校	,	和	承诺	到	是	后退	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为他还要上学，所以他答应会按时赶回来。

[aɪ][æt; ət][læst] [kənˈsentɪd] .

I	at	last	consented	.
我	在	最后的	同意	.

我最终同意了。

- [θriː] [ˈdɜːrti] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

'	Three	dirty	boys	were	waiting	at	the	side	of	the	river	,
-	三	肮脏的	男孩们	是	等待	在	这	边	的	这	河	,

三个脏兮兮的男孩在河边等着，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

and	though	I	did	not	like	their	company	,	I	was	then	ashamed	to	go	back	,
和	尽管	我	做过	不是	喜欢	他们的	公司	,	我	曾是	然后	羞愧	到	去	后退	,

虽然我不喜欢和他们在一起，但当时我又羞于回去。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [əˈweɪ] .

so	we	all	jumped	into	a	boat	and	rowed	away	.
所以	我们	全部	跳了起来	进入	一个	船	和	划船	离开	.

于是我们都跳上一艘船，划走了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈveri] [wel] ; [bəuθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

For	some	time	we	went	on	very	well	;	both	wind	and	tide	were	in	our
为了	一些	时间	我们	去	在	非常	出色地	;	两个都	风	和	潮	是	在	我们的

[ˈfeɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

有一段时间我们进展非常顺利；风向和潮汐都对我们有利。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈmænɪdʒ][ðə; ði][boʊt] .

and	it	was	quite	easy	to	manage	the	boat	.
和	它	曾是	相当	简单的	到	管理	这	船	.

而且这艘船很容易操控。

- [ðə; ði] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɪvər] [suːn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fərˈget] [skuːl] ,

'	The	fine	day	and	the	pleasant	river	soon	made	me	forget	school	,
-	这	美好的	天	和	这	令人愉快的	河	很快	制成	我	忘记	学校	,

“晴朗的天气和宜人的河水很快让我忘记了学校的事情。”

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [klɑːk] [straɪk] [twelv] ; [ðen] , [dɪˈstrest] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

till	I	heard	some	distant	clock	strike	twelve	;	then	,	distressed	at	what	I	had
直到	我	听到	一些	遥远	钟	罢工	十二	;	然后	,	苦恼	在	什么	我	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

直到我听到远处传来钟声十二点；然后，我为自己的所作所为感到懊悔，

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] .

I	insisted	we	should	go	back	.
我	坚持	我们	应该	去	后退	.

我坚持我们应该回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri][hɑːrd][tuː; tə][roʊ] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] , -

But	it	was	very	hard	to	row	against	wind	and	tide	,	55
但	它	曾是	非常	难的	到	排	反对	风	和	潮	,	-

但是逆风逆流划船非常困难，55

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .

and	they	began	to	quarrel	and	were	going	to	fight	.
和	他们	开始	到	争吵	和	是	去	到	斗争	.

于是他们开始争吵，并且要打起来。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk]

I	sprang	up	to	snatch	the	oar	from	a	boy	who	was	going	to	strike
我	弹簧	向上	到	抢夺	这	桨	从	一个	男生	WHO	曾是	去	到	罢工

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我猛地跳起来，从一个正要打另一个男孩的桨手中夺过桨。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [maɪ][ɑːrm][aɪ] [nɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	in	suddenly	raising	my	arm	I	knocked	his	hat	off	into	the	river	.
和	在	突然	提高	我的	手臂	我	敲门	他的	帽子	离开	进入	这	河	.

我突然抬起手臂，把他的帽子碰掉了，掉进了河里。

[ˌaɪ 'tiː][swæm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	swam	away	,	and	as	we	were	turning	to	row	after	it	,
它	游泳	离开	,	和	作为	我们	是	转弯	到	排	后	它	,

它游走了，正当我们转身划船追赶它时，

[wiː; wi] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

we	dropped	one	of	the	oars	,	and	trying	to	row	with	the	other	,
我们	掉落	一	的	这	桨	,	和	尝试	到	排	和	这	其他	,

我们掉了一根桨，然后试着用另一根桨划船。

[wiː; wi][ræn][ðə; ði][boʊt] [ə'graʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][mʌd] .

we	ran	the	boat	aground	upon	a	bank	of	mud	.
我们	跑	这	船	搁浅	之上	一个	银行	的	泥	.

我们的船搁浅在了泥滩上。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði][boʊt] [ɔːf] ,

There	we	were	obliged	to	stay	,	for	we	could	not	force	the	boat	off	,
那里	我们	是	有义务	到	停留	,	为了	我们	可以	不是	力量	这	船	离开	,

我们被迫留在那里，因为我们无法强迫那艘船离开。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [weɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [θruː] [ðæt] [mʌd] .

nor	could	we	wade	to	the	shore	through	that	mud	.
也不	可以	我们	涉水	到	这	支撑	通过	那	泥	.

我们也无法趟过那片淤泥到达岸边。

[aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðeɪ] [ɔːl] [ə'bjuːzd][ˌem 'iː] ['sædli] ,

I	bore	the	blame	of	these	misfortunes	;	they	all	abused	me	sadly	,
我	钻孔	这	责备	的	这些	不幸	;	他们	全部	受虐	我	令人遗憾的是	,

这些不幸都应归咎于我；它们都让我感到无比悲哀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [hæt][wʌz; wəz][lɔːst] , [kraɪd][ænd; ənd] ['sɒbd] [moʊst] ['bɪtərli] : [fɔːr; fər] ,

and	the	boy	whose	hat	was	lost	,	cried	and	sobbed	most	bitterly	:	for	,
和	这	男生	谁	帽子	曾是	丢失的	,	哭	和	啜泣	最多	苦涩地	:	为了	,

而那个帽子丢了的男孩，哭得撕心裂肺，因为，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl]['mæstər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['biːtn] ['ɔːlmoʊst]

he	said	,	he	belonged	to	a	cruel	master	,	and	should	be	beaten	almost
他	说	,	他	属于	到	一个	残忍的	掌握	,	和	应该	是	被打败	几乎

[tuː; tə] [deθ] ;

to	death	;
到	死亡	;

他说，他属于一个残暴的主人，应该被打得奄奄一息；

[soʊ][æt; ət][læst] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪn] . -

so	at	last	,	to	make	him	quiet	,	I	promised	to	give	him	mine	.	56
所以	在	最后的	,	到	制作	他	安静的	,	我	承诺	到	给	他	矿	.	-

最后，为了让他安静下来，我答应把我的给他。56

- [wel] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːk] [straɪk] [wʌn] , [tuː] ,

'	Well	,	sir	,	there	we	stayed	,	and	I	heard	the	same	clock	strike	one	,	two	,
-	出色地	,	先生	,	那里	我们	入住	,	和	我	听到	这	相同的	钟	罢工	一	,	二	,

[θriː] , [ænd; ənd] [fɔːr] .

three	,	and	four	.
三	,	和	四	.

"先生，我们就待在那里，我听到同一个钟敲了一声、两声、三声、四声。"

[æt; ət][læst] , [tuː] [men] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

At	last	,	two	men	called	to	us	from	the	opposite	side	of	the	river	.
在	最后的	,	二	男人	称为	到	我们	从	这	对面的	边	的	这	河	.

最后，河对岸传来两个男人的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]

They	were	the	owners	of	the	boat	we	had	taken	away	,	and	were	in
他们	是	这	所有者	的	这	船	我们	有	已采取	离开	,	和	是	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

search	of	it	.
搜索	的	它	.

他们是那艘被我们开走的船的主人，正在寻找那艘船。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,

They	got	another	boat	,	and	came	to	us	in	a	great	passion	,
他们	得到	其他	船	,	和	来了	到	我们	在	一个	伟大的	热情	,

他们弄到了另一艘船，满怀热情地来到我们这里。

['swerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk]

swearing	that	if	we	did	not	pay	them	five	shillings	each	for	the	day's	work
咒骂	那	如果	我们	做过	不是	支付	他们	五	先令	每个	为了	这	天	工作

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɪndəd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ,

we	had	hindered	them	of	,
我们	有	受阻	他们	的	,

他们发誓，如果我们不支付他们每人五先令作为我们妨碍他们一天工作的报酬，

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] ,

and	pay	for	the	oar	we	had	lost	,
和	支付	为了	这	桨	我们	有	丢失的	,

并赔偿我们丢失的那根桨。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌjuː 'es] [sent] [tuː; tə]

they	would	take	us	before	a	justice	of	the	peace	and	have	us	sent	to
他们	会	拿	我们	前	一个	正义	的	这	和平	和	有	我们	发送	到

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

他们会把我们带到治安法官面前，然后把我们送进监狱。

['wɪljəm] ['tɔmpsn] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

William	Thompson	had	no	money	in	his	pocket	,
威廉	汤普森	有	不	钱	在	他的	口袋	,

威廉·汤普森口袋里没有钱。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [maɪ] [ænt] ['elənə; -nɔː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ]

but	I	had	the	five	shillings	my	Aunt	Eleanor	had	given	me	the	day
但	我	有	这	五	先令	我的	阿姨	埃莉诺	有	给定	我	这	天

[bɪ'fɔːr] [æt; ət]['mɪstər] . ['blæks] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pænθiɑːn] ;

before	at	Mr	.	Black's	to	buy	the	Pantheon	;
前	在	先生	.	布莱克的	到	买	这	万神殿	;

但我有埃莉诺姨妈前一天在布莱克先生那里给我的五先令，可以用来买万神殿；

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][dɪ'mænd] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk]

that	they	took	,	but	not	being	enough	to	satisfy	their	demand	,	they	also	took
那	他们	采取	,	但	不是	存在	足够的	到	满足	他们的	要求	,	他们	还	采取

[ə'weɪ] my57

away	my57
离开	my57

他们拿走了我的东西，但这还不足以满足他们的要求，他们还拿走了我的57

['sætʃəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [skuːl] [bʊks] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

satchel	with	all	my	school	books	,	telling	me	where	they	lived	,
书包	和	全部	我的	学校	图书	,	讲述	我	在哪里	他们	居住地	,

书包里装着我所有的课本，上面写着它们住在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest]

and	that	they	would	restore	it	safe	as	soon	as	I	brought	them	the	rest
和	那	他们	会	恢复	它	安全的	作为	很快	作为	我	带来	他们	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

of	the	money	.
的	这	钱	.

他们说，只要我把剩下的钱给他们，他们就会立即把它安全归还。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][soʊ] ['rægɪd] , [ðə; ði][men][dɪd][nɑːt][æsk] ['eniθɪŋ]

The	other	boys	were	so	poor	and	so	ragged	,	the	men	did	not	ask	anything
这	其他	男孩们	是	所以	贫穷的	和	所以	破烂不堪	,	这	男人	做过	不是	问	任何事物

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

其他男孩又穷又破，男人们没有向他们索取任何东西。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] ,

'	It	was	near	six	o'clock	when	we	got	on	shore	,
-	它	曾是	靠近	六	点钟	什么时候	我们	得到	在	支撑	,

"我们上岸时快六点了。"

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spektɪd] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .

about	the	time	I	knew	I	should	be	expected	home	from	school	.
关于	这	时间	我	知道	我	应该	是	预期的	家	从	学校	.

大约在我知道我应该放学回家的时候。

['wɪljəm] ['tɔmpsn] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][beg][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd]

William	Thompson	went	down	on	his	knees	to	beg	I	would	not	tell	what	had
威廉	汤普森	去	向下	在	他的	膝盖	到	求	我	会	不是	告诉	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

威廉·汤普森跪下来恳求我不要说出发生了什么事。

['prɑːmɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] [bʊks] [ðə; ði][nekst]
promising **at** **the** **same** **time** **to** **bring** **the** **money** **to** **release** **my** **books** **the** **next**
有前途 在 这 相同的 时间 到 带来 这 钱 到 发布 我的 图书 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

同时承诺第二天早上会带来出版书籍的资金。

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪd] ['truːənt] [ðʌs] ,
Indeed **I** **was** **so** **much** **ashamed** **of** **having** **played** **truant** **thus** **,**
的确 我 曾是 所以 很多 羞愧 的 拥有 玩 逃学 因此 ,

我确实为自己逃学的行为感到非常羞愧。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
that **I** **was** **glad** **enough** **to** **conceal** **it** **.**
那 我 曾是 高兴的 足够的 到 隐藏 它 .

我当时非常乐意把它隐瞒起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [hæt][aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [hiː; hi]
The **boy** **whose** **hat** **I** **had** **knocked** **off** **into** **the** **river** **would** **not** **leave** **me** **till** **he**
这 男生 谁 帽子 我 有 敲门 离开 进入 这 河 会 不是 离开 我 直到 他
[hæd; həd][gɑːt][maɪn] ,
had **got** **mine** **,**
有 得到 矿 ,

被我打落帽子的那个男孩，非要把我的帽子捡回来才肯离开。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][slɪp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ʌp] the58
so **I** **was** **forced** **to** **slip** **in** **at** **the** **garden** **-** **gate** **and** **steal** **up** **the58**
所以 我 曾是 强制 到 滑 在 在 这 花园 - 门 和 偷 向上 the58

所以我被迫从花园门口溜进去，偷偷爬上了58号公路。

[bæk] [sterz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
back **stairs** **to** **my** **own** **room** **,**
后退 楼梯 到 我的 自己的 房间 ,

后楼梯通往我的房间，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][hæt] .
that **I** **might** **not** **be** **seen** **to** **come** **home** **without** **my** **hat** **.**
那 我 可能 不是 是 已见 到 来 家 没有 我的 帽子 .

我怕别人看到我回家时没戴帽子。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [jet] [ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]
I **was** **now** **very** **hungry** **,** **yet** **afraid** **to** **show** **myself** **;** **when** **I** **was** **called** **to**
我 曾是 现在 非常 饥饿的 , 然而 害怕的 到 展示 我 ; 什么时候 我 曾是 称为 到
[tiː] ,
tea **,**
茶 ,

我当时非常饿，却又不敢露面；这时有人叫我去喝茶，

[maɪ][legz] ['trembld] ['ʌndər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
my **legs** **trembled** **under** **me** **as** **I** **went** **downstairs** **.**
我的 腿 颤抖 在下面 我 作为 我 去 楼下 .

下楼时，我的双腿都在颤抖。

[aɪ] [met] [maɪ] ['sɪstər] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] ,
I **met** **my** **sister** **Molly** **in** **the** **hall** **,** **who** **gave** **me** **an** **apple** **,**
我 遇见 我的 姐姐 莫莉 在 这 大厅 , WHO 给予 我 一个 苹果 ,

我在走廊里遇到了妹妹莫莉，她给了我一个苹果。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət] [skuːl] .
and **then** **asked** **me** **what** **I** **had** **had** **for** **dinner** **at** **school** **.**
和 然后 问 我 什么 我 有 有 为了 晚餐 在 学校 .

然后问我在学校晚饭吃了什么。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] ;

I	turned	from	her	,	for	I	knew	not	what	to	answer	;
我	转向	从	她	,	为了	我	知道	不是	什么	到	回答	;

我转过身去，因为我不知道该如何回答她;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

but	as	soon	as	I	got	into	the	parlour	,	you	,	sir	,
但	作为	很快	作为	我	得到	进入	这	客厅	,	你	,	先生	,

但我一进客厅，先生，您

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['lætn] ['græmər] .

told	me	to	bring	you	my	Latin	grammar	.
讲述	我	到	带来	你	我的	拉丁	语法	.

他让我把我的拉丁语法书带给你。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] [siːmd] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] :

Then	I	was	forced	to	answer	,	and	a	lie	seemed	easier	than	the	truth	:
然后	我	曾是	强制	到	回答	,	和	一个	说谎	似乎	更轻松	比	这	真相	:

然后我不得不回答，而说谎似乎比说真话容易得多:

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][left][maɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] [æt; ət] [skuːl] .

so	I	said	I	had	left	my	satchel	and	my	books	at	school	.
所以	我	说	我	有	左边	我的	书包	和	我的	图书	在	学校	.

于是我说我的书包和书都落在学校了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [nɔːr][ə'mjuːz][maɪ'self] ['eni] [wei] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

I	could	not	play	nor	amuse	myself	any	way	all	that	evening	,
我	可以	不是	玩	也不	娱乐	我	任何	方式	全部	那	晚上	,

那天晚上我既不能玩耍，也不能做任何娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][set] [daʊn] — [ðæt][aɪ][hæd; həd]

and	when	I	took	up	my	journal	,	what	had	I	to	set	down	—	that	I	had
和	什么时候	我	采取	向上	我的	杂志	,	什么	有	我	到	放	向下	—	那	我	有

[pleɪd] ['truːənt] ,

played	truant	,
玩	逃学	,

当我拿起日记本时，我该写下什么呢？——我逃学了。

[lɔːst][maɪ][hæt][ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ]['fɑːðər][ə; eɪ][laɪ] ?

lost	my	hat	and	my	money	,	and	told	my	father	a	lie	?
丢失的	我的	帽子	和	我的	钱	,	和	讲述	我的	父亲	一个	说谎	?

我丢了帽子和钱，还对父亲撒了谎?

[noʊ] , -

No	,	59
不	,	-

第59号

[noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] .

no	,	I	could	not	bear	to	write	all	that	.
不	,	我	可以	不是	熊	到	写	全部	那	.

不，我实在不忍心写那些东西。

- [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] [nuː] ['trʌblz] .

'	Next	morning	,	sir	,	I	had	new	troubles	.
-	下一个	早晨	,	先生	,	我	有	新的	麻烦	.

第二天早上，先生，我又遇到了新的麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stiːl] ['slaɪli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	forced	to	steal	slyly	out	of	the	house	,
我	曾是	强制	到	偷	狡猾地	出去	的	这	房子	,

我被迫偷偷溜出了房子。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [siː] [ˌem ˈiː][pʊt][ɑːn][maɪ][best][hæt] ,

that	no	one	might	see	me	put	on	my	best	hat	,
那	不	一	可能	看	我	放	在	我的	最好的	帽子	,

免得有人看到我戴上我最好的帽子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['wɪljəm] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə]

and	when	I	got	to	William	Thompson's	,	he	had	got	no	money	to
和	什么时候	我	得到	到	威廉	汤普森的	,	他	有	得到	不	钱	到

[gɪv] [ˌem ˈiː] .

give	me	.
给	我	.

当我到达威廉·汤普森家时，他身上没有钱给我。

[aɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [bʊks] ,

I	dared	not	go	to	school	without	my	books	,
我	敢于	不是	去	到	学校	没有	我的	图书	,

我不敢不带书就去上学。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

so	I	went	to	seek	the	man	that	had	them	.
所以	我	去	到	寻找	这	男人	那	有	他们	.

于是我去找了那个拥有它们的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	was	gone	to	his	daily	work	,	and	we	could	not	find	him	,
他	曾是	已消失	到	他的	日常的	工作	,	和	我们	可以	不是	寻找	他	,

他去上班了，我们找不到他。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	I	waited	and	loitered	till	he	came	home	to	his	dinner	.
和	我	等待	和	徘徊	直到	他	来了	家	到	他的	晚餐	.

我等着他回家吃晚饭，然后就一直待在那里。

[aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp]

I	begged	and	prayed	for	my	books	,	and	at	last	he	gave	them	up
我	乞求	和	祈祷	为了	我的	图书	,	和	在	最后的	他	给予	他们	向上

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

我苦苦哀求，他终于把我的书还给了我。

['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [nekst] [deɪ] ,

making	me	promise	I	would	bring	him	the	money	next	day	,
制作	我	承诺	我	会	带来	他	这	钱	下一个	天	,

他让我保证第二天会把钱给他。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ,

or	something	that	he	could	sell	for	money	,	which	if	I	did	not	do	,
或者	某物	那	他	可以	卖	为了	钱	,	哪个	如果	我	做过	不是	做	,

或者一些他可以卖掉换钱的东西，如果我不这么做的话，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

he	said	he	would	come	and	declare	the	whole	story	to	you	,	sir	.
他	说	他	会	来	和	宣布	这	所有的	故事	到	你	,	先生	.

他说他会来把事情的来龙去脉告诉您，先生。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] -

I	got	to	school	that	day	time	enough	for	afternoon's60
我	得到	到	学校	那	天	时间	足够的	为了	-

那天我到学校的时间足够参加下午的60分钟课程。

['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tel] [ə'nʌðər] [laɪ][tu:; tə][maɪ]['mæstər] , [tu:; tə][ɪk'skju:s]

lessons	,	and	was	forced	to	tell	another	lie	to	my	master	,	to	excuse
课程	,	和	曾是	强制	到	告诉	其他	说谎	到	我的	掌握	,	到	原谅

[maɪ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ['su:nər] .

my	not	coming	sooner	.
我的	不是	未来	很快	.

上课时，我被迫向师傅撒谎，为未能早些到来辩解。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] ['i:ðər] [ðæt] [deɪ] ;

'	I	had	no	dinner	either	that	day	;
-	我	有	不	晚餐	任何一个	那	天	;

"那天我也没吃晚饭;

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]['hʌŋgər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

but	the	pain	of	hunger	was	nothing	to	the	fear	of	being	found	out	.
但	这	疼痛	的	饥饿	曾是	没有什么	到	这	害怕	的	存在	成立	出去	.

但饥饿的痛苦与被发现的恐惧相比，根本不算什么。

[wel] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rst][æt; ət][wʌns] , [aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]

Well	,	sir	,	to	tell	all	the	worst	at	once	,	I	have	from	time	to	time
出色地	,	先生	,	到	告诉	全部	这	最差	在	一次	,	我	有	从	时间	到	时间

['kærid] [ə'weɪ] ,

carried	away	,
携带	离开	,

先生，好吧，要一次性把最糟糕的事情都说出来，我有时会得意忘形，

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][lɔ:st] , [maɪ]['sɪlvər][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

to	pay	the	man	whose	oar	we	had	lost	,	my	silver	pen	and	pencil	,
到	支付	这	男人	谁	桨	我们	有	丢失的	,	我的	银	笔	和	铅笔	,

为了赔偿我们弄丢了船桨的那个人，我把我的银钢笔和铅笔送给了他。

[maɪ] ['kʌmpəsis] , [maɪ] ['pɑ:kɪt] ['ɪŋk,stænd] ,

my	compasses	,	my	pocket	inkstand	,
我的	指南针	,	我的	口袋	墨水台	,

我的指南针，我的袖珍墨水瓶，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hænsəm] [baʊnd] [set][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ][læst]

and	that	handsome	bound	set	of	Natural	History	you	gave	me	on	my	last
和	那	英俊的	边界	放	的	自然的	历史	你	给予	我	在	我的	最后的

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

还有你上次生日送我的那套精美的自然史书籍。

[ðen] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [θri:] [mɔ:r] ['mɔ:rnɪŋz] [frʌm; frəm]

Then	in	going	to	seek	him	,	I	have	stayed	away	three	more	mornings	from
然后	在	去	到	寻找	他	,	我	有	入住	离开	三	更多的	早晨	从

[sku:l] .

school	.
学校	.

为了去找他，我又连续三天早上没去上学。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔ:ts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]

And	my	head	has	been	so	filled	with	other	thoughts	that	I	have	not
和	我的	头	有	到过	所以	已填	和	其他	想法	那	我	有	不是

['maɪndɪd][maɪ]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

minded	my	lessons	as	I	used	to	do	.
有思想	我的	课程	作为	我	用过的	到	做	.

我的脑子里全是其他事情，所以不像以前那样在意上课了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [klæs] [twaɪs] , [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wʌns] ,

I	have	lost	my	place	in	my	class	twice	,	have	been	punished	once	,
我	有	丢失的	我的	地方	在	我的	班级	两次	,	有	到过	受到惩罚	一次	,

我曾两次被老师叫停，还被惩罚过一次。

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər] ['θretənz] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] to61

and	my	master	threatens	to	make	complaints	to61
和	我的	掌握	威胁	到	制作	投诉	to61

我的主人威胁要向61投诉。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] .

you	,	sir	,	of	the	change	in	my	conduct	.
你	,	先生	,	的	这	改变	在	我的	执行	.

先生，请您注意我行为的改变。

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['werɪŋ] [maɪ][best][hæt] ,

To	excuse	wearing	my	best	hat	,
到	原谅	穿着	我的	最好的	帽子	,

为了解释我为什么戴着我最好的帽子，

[aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ][ɪn'vent][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst][maɪ] ['ʌðər] [æt; ət] [skuːl] .

I	did	also	invent	a	wicked	lie	of	having	lost	my	other	at	school	.
我	做过	还	发明	一个	邪恶	说谎	的	拥有	丢失的	我的	其他	在	学校	.

我还编造了一个恶毒的谎言，说我的另一个孩子在学校丢了。

- [ə'læs] ! [ə'læs] !

'	Alas	!	alas	!
-	唉	!	唉	!

唉！唉！

[haʊ] ['meni] [sæd] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [pleɪd] ['truːənt] !

how	many	sad	things	have	I	been	guilty	of	since	I	first	played	truant	!
如何	许多	伤心	事物	有	我	到过	有罪的	的	自从	我	第一的	玩	逃学	!

自从我第一次逃学以来，我犯过多少件可悲的事啊！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [kən'fest] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [deɪ] , [haʊ] ['meni] [mɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

If	I	had	but	confessed	my	fault	that	day	,	how	many	more	I	should	have
如果	我	有	但	坦白	我的	过错	那	天	,	如何	许多	更多的	我	应该	有

[ə'vɔɪdɪd] !

avoided	!
避免	!

如果我那天就承认了自己的错误，我本可以避免多少次这样的错误！

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] [sɪns] ,

I	have	never	known	a	happy	moment	since	,
我	有	绝不	已知	一个	快乐的	片刻	自从	,

从那以后，我再也没有过快乐的日子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [griːf]

and	if	I	could	describe	to	my	brothers	and	sisters	the	pain	and	grief
和	如果	我	可以	描述	到	我的	兄弟	和	姐妹	这	疼痛	和	悲伤

[aɪ][hæv; həv][felt] ,

I	have	felt	,
我	有	毛毡	,

如果我能向我的兄弟姐妹们描述我所感受到的痛苦和悲伤，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

I	am	sure	they	would	never	be	as	naughty	as	I	have	been	.
我	是	当然	他们	会	绝不	是	作为	淘气	作为	我	有	到过	.

我确信他们永远不会像我一样淘气。

- [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ]['eni] [lɔːŋgər] ,
' O , sir , I cannot bear to deceive you any longer ,
- 哦 , 先生 , 我 不能 熊 到 欺骗 你 任何 更长 ,

"哦，先生，我再也无法忍受欺骗您了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] ,
and if you will grant me your pardon , indeed , indeed ,
和 如果 你 将要 授予 我 你的 赦免 , 的确 , 的确 ,

如果您能原谅我，真的，真的，

[aɪ] [wɪl] [traɪ]['nevər][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] [mɔːr] . -
I will try never to offend you more . '
我 将要 尝试 绝不 到 得罪 你 更多的 . -

我以后绝不再冒犯你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] [greɪt] ['mɪstər] . ['kleɪtənz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
It is not possible to express how great Mr . Clayton's surprise and sorrow
它 是 不是 可能的 到 表达 如何 伟大的 先生 . 克莱顿的 惊喜 和 悲哀
[wʌz; wəz][ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] ; -
was on perusing this paper ; 62
曾是 在 仔细阅读 这 纸 ; -

克莱顿先生读完这份文件后，感到无比震惊和悲痛，这种感受难以言表；62

[jet] , [kən'vɪnst] [baɪ] ['lɔːrənsɪz] ['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['penɪtəns]
yet , convinced by Laurence's candid confession of his faults that his penitence
然而 , 确信 经过 劳伦斯的 坦率 忏悔 的 他的 故障 那 他的 忏悔
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
was sincere ,
曾是 真诚 ,

然而，劳伦斯坦诚地承认了自己的过错，这让他相信他的忏悔是真诚的。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
he consented to forgive him the past and restore him to his favour .
他 同意 到 原谅 他 这 过去的 和 恢复 他 到 他的 偏爱 .

他同意原谅他过去的所作所为，并恢复对他的信任。

['lɔːrəns] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːt] ,
Laurence knelt at his father's feet ,
劳伦斯 跪下 在 他的 父亲的 脚 ,

劳伦斯跪在他父亲的脚边，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [hænd][ænd; ənd] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
and while he kissed his parent's hand and bathed it in tears of gratitude
和 尽管 他 亲吻 他的 父母 手 和 洗澡 它 在 眼泪 的 感激
,
,
,

他亲吻了父母的手，感激的泪水浸湿了它。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [wiːks] .
he felt the first moment of pleasure he had known for three long weeks .
他 毛毡 这 第一的 片刻 的 乐趣 他 有 已知 为了 三 长的 周 .

他感受到了三周以来第一次真正的快乐。

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['lɔːrəns] [fə'givn] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['meri] ;
Though all were glad to see Laurence forgiven , no one could be merry ;
尽管 全部 是 高兴的 到 看 劳伦斯 已原谅 , 不 一 可以 是 欢乐 ;

虽然大家都为劳伦斯被原谅而感到高兴，但没有人能真正感到快乐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪv] ['bɜːrθdeɪ] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	the	first	grave	birthday	that	had	ever	been	known	in	the
和	它	曾是	这	第一的	严重	生日	那	有	曾经	到过	已知	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这是家族中第一个在坟墓上过的生日。

[ðə; ði] [gloʊbz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['kleɪtənz] ['laɪbreri] : [fɔːr; fər] [ðoʊ]

The	globes	were	covered	up	and	sent	into	Mr	.	Clayton's	library	:	for	though
这	地球仪	是	涵盖	向上	和	发送	进入	先生	.	克莱顿的	图书馆	:	为了	尽管

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ,

he	could	forgive	,
他	可以	原谅	,

地球仪被盖好，送进了克莱顿先生的图书馆：因为尽管他可以原谅，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'wɔːdid] ['lɔːrəns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

it	would	not	have	been	right	to	have	rewarded	Laurence	,	as	if	he
它	会	不是	有	到过	正确的	到	有	奖励	劳伦斯	,	作为	如果	他

[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] .

had	not	done	wrong	.
有	不是	完毕	错误的	.

如果奖励劳伦斯，就好像他没有做错事一样，那是不对的。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [keɪm] ,

But	that	day	twelvemonth	came	,
但	那	天	十二个月	来了	,

但那一年，一年过去了，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔːrəns] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [gloʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv]

and	then	Laurence	deserved	the	globes	and	the	love	and	praise	of
和	然后	劳伦斯	应得的	这	地球仪	和	这	爱	和	称赞	的

every63

every63
every63

然后，劳伦斯理应获得金球奖以及所有人的爱戴和赞扬。

[wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

one	for	his	diligence	and	goodness	throughout	the	year	.
一	为了	他的	勤勉	和	善良	自始至终	这	年	.

表彰他一年来的勤奋和善良。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

Whenever	he	was	tempted	to	do	wrong	,
每当	他	曾是	受诱惑	到	做	错误的	,

每当他想要做错事的时候，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] ['erər] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,

he	remembered	that	one	error	often	becomes	the	source	of	many	others	,
他	记得	那	一	错误	经常	变成	这	来源	的	许多	其他的	,

他记得，一个错误往往会引发许多其他错误。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [kə'mitiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːlt] .

and	carefully	avoided	committing	the	first	fault	.
和	小心	避免	提交	这	第一的	过错	.

并小心翼翼地避免犯第一个错误。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [kept] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] ;

His	journal	was	kept	faithfully	,	and	all	the	days	in	it	were	happy	days	;
他的	杂志	曾是	保留	忠实	,	和	全部	这	天	在	它	是	快乐的	天	;

他一直认真地写着日记，日记里记录的每一天都是快乐的日子；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] ['lɔːrəns] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

and	on	his	eleventh	birthday	Laurence	could	play	and	dance	with	a	light
和	在	他的	第十一	生日	劳伦斯	可以	玩	和	舞蹈	和	一个	光

[hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] . -

heart	and	a	clear	conscience	.	67
心	和	一个	清除	良心	.	-

在他十一岁生日那天，劳伦斯可以无忧无虑地玩耍跳舞了。67

[ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [plʌmz] [[wʌn]]

The	Basket	of	Plumbs	[	1	]
这	篮子	的	普拉姆斯	[	1	]

一篮李子[1]

[ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,

A	poor	girl	,	whose	face	was	pale	and	sickly	,
一个	贫穷的	女孩	,	谁	脸	曾是	苍白	和	病弱的	,

一个面色苍白、病恹恹的可怜女孩，

[ænd; ənd] [huː] [led][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	who	led	a	little	ragged	child	by	the	hand	,
和	WHO	引领	一个	小的	破烂不堪	孩子	经过	这	手	,

谁牵着一个衣衫褴褛的小孩的手，

[keɪm] [ʌp][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

came	up	one	day	to	the	door	of	a	large	house	,	and	,	seeing	a	boy
来了	向上	一	天	到	这	门	的	一个	大的	房子	,	和	,	看到	一个	男生

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

standing	there	,
常设	那里	,

有一天，他来到一栋大房子的门口，看到一个男孩站在那里，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [duː] , [preɪ] , [sɜːr] , [æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] [plʌmz] .

said	to	him	,	'	Do	,	pray	,	sir	,	ask	your	mamma	to	buy	these	plumbs	.
说	到	他	,	-	做	,	祈祷	,	先生	,	问	你的	妈妈	到	买	这些	铅	.

我对他说："先生，请您让您妈妈买这些李子吧。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['dʌz(ə)n][ɪn][maɪ]['bæskɪt] . -

There	are	four	dozen	in	my	basket	.	'
那里	是	四	打	在	我的	篮子	.	-

我的篮子里有四打。

[dʒɔːrdʒ] [lɔft] [tʊk] [ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [plʌmz] ,

George	Loft	took	the	basket	to	his	mother	,	who	counted	the	plumbs	,
乔治	阁楼	采取	这	篮子	到	他的	母亲	,	WHO	计数	这	铅	,

乔治·洛夫特把篮子拿给他的母亲，他母亲数了数李子。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn]['nʌmbər][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][saʊnd] , [gʊd] [fruːt] ,

and	finding	them	right	in	number	and	that	they	were	sound	,	good	fruit	,
和	寻找	他们	正确的	在	数字	和	那	他们	是	声音	,	好的	水果	,

发现它们数量合适，而且都是结实饱满的好果子。

[sent] [aʊt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][praɪs] . -

sent	out	to	know	the	price	.	68
发送	出去	到	知道	这	价格	.	-

派人去了解价格。68

[ðə; ði][gɜːrl] ['æskɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [lɔft] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,

The	girl	asking	more	than	Mrs	.	Loft	thought	they	were	worth	,
这	女孩	问	更多的	比	太太	.	阁楼	想法	他们	是	值得	,

女孩要价高于洛夫特太太认为它们值多少钱。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [plʌmz] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [toʊld] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

she	put	the	plumbs	again	into	the	basket	,	and	told	George	to	carry	them
她	放	这	铅	再次	进入	这	篮子	,	和	讲述	乔治	到	携带	他们

[bæk] ,

back	,
后退	,

她把李子重新放回篮子里，让乔治把它们拿回去。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	say	it	did	not	suit	her	to	buy	them	.
和	说	它	做过	不是	套装	她	到	买	他们	.

并表示购买这些东西并不适合她。

[naʊ] [ðiːz] [plʌmz] [wɜːr; wər] [freʃ] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [bluːm]

Now	these	plumbs	were	fresh	picked	from	the	tree	;	they	had	a	fine	bloom
现在	这些	铅	是	新鲜的	挑选	从	这	树	;	他们	有	一个	美好的	盛开

[ɑːn] [ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

这些李子是刚从树上摘下来的，上面有一层漂亮的果粉。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

and	were	very	tempting	to	the	eye	.
和	是	非常	诱人的	到	这	眼睛	.

它们看起来非常诱人。

[dʒɔːrdʒ] [lʌvd] [plʌmz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [fruːt] ,

George	loved	plumbs	above	all	other	fruit	,
乔治	喜爱	铅	多于	全部	其他	水果	,

乔治最喜欢李子，胜过其他所有水果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði]

and	he	walked	very	slowly	from	the	parlour	with	his	eyes	fixed	on	the
和	他	步行	非常	缓慢地	从	这	客厅	和	他的	眼睛	固定的	在	这

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

他目光紧紧盯着篮子，缓缓地从客厅走出来。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

The	longer	he	looked	,	the	more	he	wished	to	taste	them	.
这	更长	他	看起来	,	这	更多的	他	希望	到	品尝	他们	.

他看得越久，就越想尝尝它们的味道。

[wʌn] [plʌm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪst] ;

One	plumb	,	he	thought	,	would	not	be	missed	;
一	垂直	,	他	想法	,	会	不是	是	错过	;

他心想，少一颗李子应该不会有人在意；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wʌn] ,

and	as	he	put	his	hand	in	to	take	that	one	,
和	作为	他	放	他的	手	在	到	拿	那	一	,

当他伸手去拿那一个时，

[tuː] ['ʌðər] [leɪ] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

two	others	lay	close	under	his	fingers	.
二	其他的	躺	关闭	在下面	他的	手指	.

另外两个还躺在他指尖下方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] [æz; əz] [wʌn] ,

It	was	as	easy	to	take	three	as	one	,
它	曾是	作为	简单的	到	拿	三	作为	一	,

吃三个和吃一个一样容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [plʌmz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	the	three	plumbs	were	taken	and	put	into	his	pocket	.
和	这	三	铅	是	已采取	和	放	进入	他的	口袋	.

他把那三颗李子取下来，放进了自己的口袋。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['bæskɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , -

When	he	reached	the	hall	door	and	gave	the	basket	back	to	the	girl	,	69
什么时候	他	达到	这	大厅	门	和	给予	这	篮子	后退	到	这	女孩	,	-

当他走到大厅门口，把篮子还给女孩时，69

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

his	face	was	as	red	as	a	flame	of	fire	,	but	she	did	not	notice	it	,
他的	脸	曾是	作为	红色的	作为	一个	火焰	的	火	,	但	她	做过	不是	注意	它	,

他的脸涨得通红，但她却没注意到。

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [plʌmz] ;

nor	thought	of	counting	her	plumbs	;
也不	想法	的	计数	她	铅	;

她甚至没有想过要数数她的李子；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sə'poʊz] ['eni][wʌn][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə]

for	how	could	she	suppose	any	one	in	that	house	would	be	so	mean	as	to
为了	如何	可以	她	认为	任何	一	在	那	房子	会	是	所以	意思是	作为	到

[teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] !

take	from	her	little	store	!
拿	从	她	小的	店铺	!

她怎么会想到那家会有人如此吝啬，从她的小商店里拿东西呢！

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . [lɔft] [keɪm] [tuː; tə]

It	chanced	that	as	the	girl	turned	from	the	door	,	Mrs	.	Loft	came	to
它	偶然	那	作为	这	女孩	转向	从	这	门	,	太太	.	阁楼	来了	到

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,

the	parlour	window	,
这	客厅	窗户	,

碰巧的是，就在女孩转身离开门口的时候，洛夫特太太走到了客厅的窗边。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊk] [soʊ] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][felt] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ðə; ði]

and	,	seeing	the	girl	look	so	ill	,	she	felt	sorry	she	had	not	bought	the
和	,	看到	这	女孩	看	所以	患病的	,	她	毛毡	对不起	她	有	不是	买	这

[plʌmz] .

plumbs	.
铅	.

看到女孩病怏怏的样子，她后悔没有买李子。

['ðerfɔːr] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪkli] [lʊks] .

Therefore	,	throwing	up	the	sash	,	she	asked	the	cause	of	her	sickly	looks	.
所以	,	投掷	向上	这	窗扇	,	她	问	这	原因	的	她	病弱的	看起来	.

于是，她撩起腰带，问自己为何面色如此憔悴。

[ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [toʊld][ə; eɪ][sæd]['stɔːri][ʌv; əv] [dɪ'stres] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] ;

The	girl	then	told	a	sad	story	of	distress	:	she	had	been	ill	of	a	fever	;
这	女孩	然后	讲述	一个	伤心	故事	的	痛苦	:	她	有	到过	患病的	的	一个	发烧	;

女孩随后讲述了一个令人难过的遭遇：她发烧生病了；

[hɜːr; hər]['perənts][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

her	parents	had	caught	the	disease	of	her	,
她	父母	有	捕捉	这	疾病	的	她	,

她的父母也染上了和她一样的病。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [bæd][ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

and	were	now	very	bad	and	not	able	to	work	for	the	support	of
和	是	现在	非常	坏的	和	不是	有能力的	到	工作	为了	这	支持	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

他们现在的处境非常糟糕，无法工作养活孩子。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] [gruː] ,

In	the	little	garden	of	their	cottage	a	plumb	-	tree	grew	,
在	这	小的	花园	的	他们的	小屋	一个	垂直	-	树	生长	,

他们小屋的小花园里长着一棵李子树。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][raɪp] [plʌmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [sel]

and	she	had	picked	the	ripe	plumbs	and	had	come	out	to	sell
和	她	有	挑选	这	成熟	铅	和	有	来	出去	到	卖

[ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] buy70

them	that	she	might	buy70
他们	那	她	可能	buy70

她摘了成熟的李子，出来卖，想买些70个。

['fɪzɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'selｆ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l]

physic	for	her	parents	and	food	for	herself	and	her	hungry	little
物理学	为了	她	父母	和	食物	为了	她自己	和	她	饥饿的	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她要给父母买药，还要给自己和饥饿的妹妹买食物。

['mɪsɪz] . [lɔft] [peɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] [fʊl] [praɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [plʌmz] ,

Mrs	.	Loft	paid	the	girl	the	full	price	for	her	plumbs	,
太太	.	阁楼	有薪酬的	这	女孩	这	满的	价格	为了	她	铅	,

洛夫特太太付给了女孩李子的全款。

[geɪv] [hɜːr; hər][waɪn][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] ['perənts] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

gave	her	wine	to	carry	to	her	sick	parents	and	food	for	herself
给予	她	葡萄酒	到	携带	到	她	生病的	父母	和	食物	为了	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	the	child	,
和	这	孩子	,

给了她一些酒让她带去给生病的父母，还给了她自己和孩子一些食物。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	bade	her	return	the	next	day	for	more	.
和	巴德	她	返回	这	下一个	天	为了	更多的	.

并让她第二天再来取更多。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . [lɔft] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ɪn]

Soon	after	the	grateful	girl	had	left	the	house	,	Mrs	.	Loft	,	placing	the	fruit	in
很快	后	这	感激的	女孩	有	左边	这	房子	,	太太	.	阁楼	,	放置	这	水果	在

[hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] - ['bæskəts] ,

her	dessert	-	baskets	,
她	甜点	-	篮子	,

那位感激涕零的女孩离开后不久，洛夫特太太把水果放进了她的甜点篮里。

[faʊnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['fɔːrti] - [faɪv] [plʌmz] ; [ænd; ənd] ,

found	that	,	instead	of	forty	-	eight	,	there	were	only	forty	-	five	plumbs	;	and	,
成立	那	,	反而	的	四十	-	八	,	那里	是	仅有的	四十	-	五	铅	;	和	,

结果发现，李子不是四十八颗，而是四十五颗；而且，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ,

far	from	thinking	her	son	had	been	guilty	of	the	theft	,
远的	从	思维	她	儿子	有	到过	有罪的	的	这	盗窃	,

她非但没有认为自己的儿子犯了盗窃罪，反而更加怀疑自己。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn]

she	laid	the	blame	on	the	girl	,	who	she	now	thought	had	tried	to	impose	on
她	铺设	这	责备	在	这	女孩	,	WHO	她	现在	想法	有	尝试	到	强加	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她把责任归咎于那个女孩，她现在认为那个女孩试图欺骗她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [θriː] [plʌmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lɔft] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

It	was	not	the	loss	of	three	plumbs	that	Mrs	.	Loft	cared	for	,
它	曾是	不是	这	损失	的	三	铅	那	太太	.	阁楼	关心	为了	,

洛夫特太太在意的并不是丢了三个李子，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [maɪnd] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'fens] .

but	the	want	of	an	honest	mind	that	gave	her	offence	.
但	这	想	的	一个	诚实的	头脑	那	给予	她	罪行	.

但她缺乏诚实的心灵，这让她感到愤慨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

She	had	meant	to	be	a	friend	to	the	poor	girl	,
她	有	意思是	到	是	一个	朋友	到	这	贫穷的	女孩	,

她原本是想和那个可怜的女孩做朋友的，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] her71

but	now	she	began	to	doubt	the	truth	of	her71
但	现在	她	开始	到	怀疑	这	真相	的	her71

但现在她开始怀疑她71岁时所说的话的真实性。

['stɔːri] ; [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [lɔft] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪm'poʊz][ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][ɪn]

story	;	for	Mrs	.	Loft	thought	if	she	could	impose	in	one	thing	she	might	also	in
故事	;	为了	太太	.	阁楼	想法	如果	她	可以	强加	在	一	事物	她	可能	还	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

故事是这样的；因为洛夫特太太认为，如果她能在一件事上强加于人，她也可以在其他事情上强加于人。

['diːmɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ['ðerfɔːr] [noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] ,

Deeming	the	girl	therefore	no	longer	worthy	of	her	kindness	,
认为	这	女孩	所以	不	更长	值得	的	她	仁慈	,

因此，她认为这个女孩不再值得她善待。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

she	gave	orders	for	her	to	be	sent	away	when	she	came	on	the	morrow	.
她	给予	订单	为了	她	到	是	发送	离开	什么时候	她	来了	在	这	明天	.

她下令第二天来的时候把她送走。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] : [fɜːrst] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

George	had	heard	the	whole	:	first	,	the	tale	of	distress	,
乔治	有	听到	这	所有的	:	第一的	,	这	故事	的	痛苦	,

乔治听到了全部内容：首先是那段悲惨的经历，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪmləs] [gɜːrl] .

and	then	his	mother's	censure	of	the	blameless	girl	.
和	然后	他的	母亲的	谴责	的	这	无责	女孩	.

然后是他母亲对无辜女孩的斥责。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] , ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

He	had	not	only	taken	from	a	poor	,	wretched	creature	a	part	of
他	有	不是	仅有的	已采取	从	一个	贫穷的	,	可怜	生物	一个	部分	的

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɔːl] ,

her	little	all	,
她	小的	全部	,

他不仅从一个可怜的、悲惨的生物身上夺走了她仅有的一小部分，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][faʊl] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [waɪl]

but	had	been	the	means	of	bringing	a	foul	reproach	upon	her	,	while
但	有	到过	这	方法	的	带来	一个	犯规	责备	之上	她	,	尽管

[hɜːr; hər]['perənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

但这却给她带来了耻辱，而她的父母，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['greɪtər] [dɪ'stres] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['baʊnti] , [wʊd]

who	might	have	been	saved	from	greater	distress	by	his	mother's	bounty	,	would
WHO	可能	有	到过	已保存	从	更大的	痛苦	经过	他的	母亲的	赏金	,	会

[naʊ] [biː; bi][left] ['helpləs] ,

now	be	left	helpless	,
现在	是	左边	无助	,

他原本可能因母亲的慷慨解囊而免于更大的苦难，如今却将陷入无助之中。

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] .

in	sickness	and	in	sorrow	.
在	疾病	和	在	悲哀	.

在疾病和悲伤中。

[ɔːl] [ðɪs] ['kruːəl] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [θriː] [plʌmz] —

All	this	cruel	mischief	he	had	done	for	the	sake	of	eating	three	plumbs	—
全部	这	残忍的	恶作剧	他	有	完毕	为了	这	清酒	的	吃	三	铅	—

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他为了吃三颗李子，竟然做了这么多残酷的恶作剧——他，

[tuː] , [huː] [hæd; həd]['nevər]['wɑːntɪd] [fuːd] , [kloʊðz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] need72

too	,	who	had	never	wanted	food	,	clothes	,	nor	anything	a	child	need72
也	,	WHO	有	绝不	通缉	食物	,	衣服	,	也不	任何事物	一个	孩子	need72

而且，他从来不想要食物、衣服，也不想要任何孩子需要的东西。72

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] .

desire	to	possess	.
欲望	到	具有	.

占有欲。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['bɪtər] [pæŋz] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] ,

He	felt	the	bitter	pangs	of	guilt	,	and	the	fruit	,
他	毛毡	这	苦的	疼痛	的	有罪	,	和	这	水果	,

他感受到了罪恶感带来的痛苦煎熬，以及随之而来的果实。

[huːz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [bluːm] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['temptɪŋ] ,

whose	shape	and	bloom	had	looked	so	tempting	,
谁	形状	和	盛开	有	看起来	所以	诱人的	,

它的形状和花朵看起来如此诱人，

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['heɪtfl] [æz; əz] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

was	now	as	hateful	as	poison	to	the	sight	of	George	.
曾是	现在	作为	可恶	作为	毒	到	这	视线	的	乔治	.

现在，乔治看到它就像看到毒药一样憎恨它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wei] [left][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ə'mendz] : ['neɪmli] ,

There	was	still	a	way	left	to	make	some	amends	:	namely	,
那里	曾是	仍然	一个	方式	左边	到	制作	一些	修改	:	即	,

仍然有办法弥补一些过错：即，

[tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	confess	his	fault	to	his	mother	.
到	承认	他的	过错	到	他的	母亲	.

向母亲坦白自己的过错。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

It	did	require	some	courage	to	do	this	;
它	做过	要求	一些	勇气	到	做	这	;

这样做确实需要一些勇气;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θroʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

and	when	a	boy	throws	away	his	sense	of	honour	,	no	wonder	his	courage
和	什么时候	一个	男生	投掷	离开	他的	感觉	的	荣誉	,	不	想知道	他的	勇气

[ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .

should	forsake	him	.
应该	背叛	他	.

一个男孩如果抛弃了荣誉感，他的勇气自然也会离他而去。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

George	could	not	resolve	to	disclose	a	crime	to	his	mother	,
乔治	可以	不是	解决	到	透露	一个	犯罪	到	他的	母亲	,

乔治无法下定决心向母亲坦白自己的罪行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [faɪnd][aʊt] .

which	he	thought	she	never	would	find	out	.
哪个	他	想法	她	绝不	会	寻找	出去	.

他认为她永远不会发现。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪkspəns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,

The	first	day	in	each	week	he	had	sixpence	given	him	for	pocket	-	money	,
这	第一的	天	在	每个	星期	他	有	六便士	给定	他	为了	口袋	-	钱	,

他每周的第一天都会得到六便士的零花钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['mʌni] ,

and	he	laid	a	plan	to	save	that	money	,
和	他	铺设	一个	计划	到	节省	那	钱	,

他制定了一个计划来节省这笔钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

and	to	bestow	it	for	a	month	to	come	on	the	girl	.
和	到	赐给	它	为了	一个	月	到	来	在	这	女孩	.

并把它赐予这个女孩一个月。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] :

This	,	he	thought	,	was	doing	even	more	than	justice	:
这	,	他	想法	,	曾是	正在做	甚至	更多的	比	正义	:

他认为，这甚至比伸张正义还要好:

[fɔːr; fər][æz; əz][hɜːr; hər] [θriː] [plʌmz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [wɜːrθ] [wʌn] ['peni] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][baɪ] this73

for	as	her	three	plumbs	were	only	worth	one	penny	,	he	should	by	this73
为了	作为	她	三	铅	是	仅有的	值得	一	一分钱	,	他	应该	经过	this73

因为她的三颗李子只值一便士，他应该买下这73

[miːnz] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt][wɪð; wɪθ]

means	give	her	two	shillings	for	them	,	and	save	his	own	credit	with
方法	给	她	二	先令	为了	他们	,	和	节省	他的	自己的	信用	和

[hɪz; ɪz] ['mæmə] .

his	mamma	.
他的	妈妈	.

意思是给她两先令，这样就能保住自己在妈妈那里的信誉。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [plʌmz] ;

He	wished	with	all	his	heart	he	had	never	touched	the	plumbs	;
他	希望	和	全部	他的	心	他	有	绝不	感动	这	铅	;

他由衷地希望自己从未碰过那些李子；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	he	had	done	it	,
但	作为	他	有	完毕	它	,

但他已经这么做了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [les] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [bleɪm] ,

it	seemed	to	him	less	painful	to	leave	the	poor	girl	to	suffer	the	blame	,
它	似乎	到	他	较少的	痛苦	到	离开	这	贫穷的	女孩	到	遭受	这	责备	,

在他看来，让可怜的女孩独自承受指责似乎痛苦要少一些。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] .

than	to	accuse	himself	.
比	到	控	他自己	.

与其指责自己，不如坦然接受。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

With	this	plan	of	further	deceit	in	his	mind	,	George	went	to	dinner	;
和	这	计划	的	更远	欺骗	在	他的	头脑	,	乔治	去	到	晚餐	;

乔治心中盘算着进一步的欺骗计划，去吃晚饭了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf]

but	before	the	cloth	was	taken	from	the	table	he	had	reason	enough
但	前	这	布	曾是	已采取	从	这	桌子	他	有	原因	足够的

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['erər] .

to	repent	of	his	double	error	.
到	悔改	的	他的	双倍的	错误	.

但在桌布被撤走之前，他已经有了足够的理由为自己犯下的双重错误而忏悔。

['mɪsɪz] . [lɔft] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌmz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hæf] - [pens]

Mrs	.	Loft	,	in	paying	for	the	plumbs	,	had	given	a	number	of	half	-	pence
太太	.	阁楼	,	在	付费	为了	这	铅	,	有	给定	一个	数字	的	一半	-	便士

,

,

,

洛夫特太太在付李子钱的时候，给了几个半便士。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] .

among	which	,	unseen	by	her	,	a	shilling	had	slipped	.
之中	哪个	,	看不见	经过	她	,	一个	先令	有	滑倒了	.

其中，她没看到的是一枚先令滑落了进去。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ,

When	the	poor	girl	reached	the	cottage	she	found	the	shilling	,
什么时候	这	贫穷的	女孩	达到	这	小屋	她	成立	这	先令	,

当可怜的女孩到达小屋时，她发现了那枚先令。

[ænd; ənd] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [raɪt] ['oʊnər] .

and	lost	not	a	moment	in	coming	back	to	restore	it	to	its	right	owner	.
和	丢失的	不是	一个	片刻	在	未来	后退	到	恢复	它	到	它是	正确的	所有者	.

他立即赶回并将其归还给了它的主人。

['mɪsɪz] . [lɔft] [wel] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] [dʒʌst][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [mʌst; məst]

Mrs	**.**	**Loft**	**well**	**knew**	**that**	**she**	**who**	**could**	**be**	**thus**	**just**	**in**	**one**	**instance**	**must**
太太	.	阁楼	出色地	知道	那	她	WHO	可以	是	因此	只是	在	一	实例	必须

have74

have74

have74

洛夫特夫人很清楚，她能在某一时刻如此，必然有74

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [maɪnd] .

an	**honest**	**mind**	**.**
一个	诚实的	头脑	.

诚实的心灵。

[hɜːr; hər] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,

Her	**doubts**	**of**	**the**	**poor**	**girl**	**were**	**at**	**an**	**end**	**,**
她	疑虑	的	这	贫穷的	女孩	是	在	一个	结尾	,

她对这个可怜女孩的疑虑彻底消除了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

but	**no**	**sooner**	**did**	**she**	**cast**	**her**	**eyes**	**on**	**George**	**,**	**than**	**she**	**read**	**,**
但	不	很快	做过	她	投掷	她	眼睛	在	乔治	,	比	她	读	,

但她刚一见到乔治，就读了起来：

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [blʌʃ] [ðæt] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] [lʊk] ,

in	**the**	**deep**	**blush**	**that**	**spread**	**over**	**his**	**face**	**,**	**in**	**his**	**downcast**	**look**	**,**
在	这	深的	脸红	那	传播	超过	他的	脸	,	在	他的	沮丧	看	,

他脸上泛起深深的红晕，眼神低垂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] .

and	**the**	**trembling**	**of**	**his**	**limbs**	**,**	**who**	**was**	**the**	**guilty**	**person**	**.**
和	这	发抖	的	他的	四肢	,	WHO	曾是	这	有罪的	人	.

他四肢颤抖，谁是罪魁祸首?

[gɪlt] [nɑːt]['oʊnli]['fɪksɪz][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm] ,

Guilt	**not**	**only**	**fixes**	**the**	**stings**	**of**	**remorse**	**within**	**the**	**bosom**	**,**
有罪	不是	仅有的	修复	这	刺痛	的	悔恨	之内	这	怀	,

内疚不仅能抚平心中悔恨的刺痛，

[bʌt; bət] [ɪm'prɪnts] [ɪts] ['heɪtfl] [mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm] .

but	**imprints**	**its**	**hateful**	**mark**	**upon**	**the**	**outward**	**form**	**.**
但	印记	它是	可恶	标记	之上	这	向外	形式	.

但它会在外表上留下可憎的印记。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['fɛn˛wɪks] . -

[	**1**	**]**	**The**	**spelling**	**is**	**Mrs**	**.**	**Fenwick's**	**.**	**77**
[	1	]	这	拼写	是	太太	.	芬威克	.	-

[1] 这是芬威克夫人的拼写方式。77

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [frendz]

The	**Choice**	**of**	**Friends**
这	选择	的	朋友们

朋友的选择

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [koʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ten]

The	**moon**	**was**	**shining**	**on**	**a**	**clear**	**cold**	**night**	**,**	**and**	**it**	**was**	**near**	**ten**
这	月亮	曾是	灼灼	在	一个	清除	寒冷的	夜晚	,	和	它	曾是	靠近	十

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	**,**
点钟	,

月亮照耀着晴朗寒冷的夜晚，时间已接近晚上十点。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nu:tən] , [ɪk'sept] [wʌn] , [wɜ:r; wər][ɪn][bed]

and	all	the	children	of	the	village	of	Newton	,	except	one	,	were	in	bed
和	全部	这	孩子们	的	这	村庄	的	牛顿	,	除了	一	,	是	在	床

[ænd; ənd] [ə'sli:p] .

and	asleep	.
和	睡着了	.

牛顿村的所有孩子，除了一个之外，都上床睡觉了。

[ðæt] [wʌn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [fræŋk] ['lɔ:ləs] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

That	one	,	whose	name	was	Frank	Lawless	,	was	above	three	miles	from	home	,
那	一	,	谁	姓名	曾是	坦率	无法无天	,	曾是	多于	三	英里	从	家	,

那个名叫弗兰克·劳莱斯的人，当时离家超过三英里。

['wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] , [ə'loʊn] , [fər'lɔ:rn] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

weeping	with	pain	and	fear	,	alone	,	forlorn	,	cold	,	and	wretched	,
哭泣	和	疼痛	和	害怕	,	独自的	,	绝望	,	寒冷的	,	和	可怜	,

因痛苦和恐惧而哭泣，孤独、凄凉、寒冷、悲惨。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʃeltər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['li:fləs] [hedʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [si:t] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [stoʊn] ;

with	no	shelter	but	a	leafless	hedge	and	no	seat	but	a	hard	stone	;
和	不	庇护所	但	一个	无叶	对冲	和	不	座位	但	一个	难的	石头	;

只有光秃秃的树篱遮风挡雨，只有坚硬的石头坐下；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

while	his	father	and	mother	were	running	wildly	about	the	fields	and	lanes	,
尽管	他的	父亲	和	母亲	是	跑步	疯狂地	关于	这	字段	和	车道	,

当他的父母在田野和小路上疯狂奔跑时，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɔ:ti] [bɔɪ] . -

not	knowing	what	had	become	of	their	naughty	boy	.	78
不是	会心	什么	有	变得	的	他们的	淘气	男生	.	-

他们不知道他们那个淘气的儿子去了哪里。78

[fræŋk] ['lɔ:ləs] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['tru:ənt] [ðæt] [deɪ] ,

Frank	Lawless	had	been	playing	truant	that	day	,
坦率	无法无天	有	到过	玩耍	逃学	那	天	,

弗兰克·劳利斯那天逃学了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bæd] [bɔɪz] ,

and	was	met	by	his	father	with	a	number	of	bad	boys	,
和	曾是	遇见	经过	他的	父亲	和	一个	数字	的	坏的	男孩们	,

他父亲带着一群坏小子来迎接他。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] ['spoʊkən] .

to	whom	he	ought	not	at	any	time	to	have	spoken	.
到	谁	他	应该	不是	在	任何	时间	到	有	说	.

他根本不应该和那个人说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['brɪkˌmekər] , [ænd; ənd] [moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

They	were	the	children	of	brickmakers	,	and	most	likely	they	had	never
他们	是	这	孩子们	的	制砖工人	,	和	最多	可能	他们	有	绝不

[bɪn] [tɔ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

been	taught	what	was	right	;
到过	教授	什么	曾是	正确的	;

他们是砖瓦匠的孩子，很可能从未被教导过什么是对的；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sed] ['wɪkɪd] [wɜ:rdz] , [toʊld] [laɪz] ,

so	that	if	they	said	wicked	words	,	told	lies	,
所以	那	如果	他们	说	邪恶	字	,	讲述	谎言	,

所以，如果他们说了恶言恶语，说了谎，

[ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] ['wʌndər]

and	took	things	which	did	not	belong	to	them	,	one	could	scarcely	wonder
和	采取	事物	哪个	做过	不是	属于	到	他们	,	一	可以	几乎	想知道

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

他们拿走了不属于自己的东西，这几乎不足为奇；

[bʌt; bət] [ðæt] [fræŋk] ['lɔːləs] ,

but	that	Frank	Lawless	,
但	那	坦率	无法无天	,

但弗兰克·劳利斯

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [gʊd]

who	had	the	means	of	knowing	the	value	of	good	conduct	and	good
WHO	有	这	方法	的	会心	这	价值	的	好的	执行	和	好的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

那些懂得良好品行和礼貌价值的人，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌfɛloʊz] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [moʊst]

should	choose	such	boys	for	his	friends	and	playfellows	,	was	indeed	most
应该	选择	这样的	男孩们	为了	他的	朋友们	和	玩伴们	,	曾是	的确	最多

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

选择这样的男孩作为朋友和玩伴，这确实非常奇怪。

[jet] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['vʌlgər] [mɜːrθ] [pliːzd] [fræŋk] .

Yet	thus	it	was	;	their	shouting	,	laughing	,	and	vulgar	mirth	pleased	Frank	.
然而	因此	它	曾是	;	他们的	喊叫	,	笑	,	和	庸俗	欢笑	高兴	坦率	.

然而事实就是如此；他们的叫喊、大笑和粗俗的欢乐让弗兰克感到高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

They	had	also	a	great	share	of	cunning	,	and	found	the	way	to	manage
他们	有	还	一个	伟大的	分享	的	狡猾	,	和	成立	这	方式	到	管理

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们也很有计谋，找到了对付他的方法。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] .

so	as	to	get	from	him	what	they	wanted	to	have	.
所以	作为	到	得到	从	他	什么	他们	通缉	到	有	.

这样他们就能从他那里得到他们想要的东西。

When79

When79

When79

当79

[ðeɪ] [toʊld][fræŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] ,

they	told	Frank	that	he	was	very	handsome	and	very	clever	,
他们	讲述	坦率	那	他	曾是	非常	英俊的	和	非常	聪明的	,

他们告诉弗兰克，他非常英俊，也非常聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [soʊ][faɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	that	it	was	a	shame	so	fine	a	boy	should	be	forced	to	go	to
和	那	它	曾是	一个	耻辱	所以	美好的	一个	男生	应该	是	强制	到	去	到

[skuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

school	if	he	did	not	like	it	,
学校	如果	他	做过	不是	喜欢	它	,

而且，这么优秀的男孩如果不喜欢上学就被迫去上学，实在太可惜了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'tɜːrn][hɪz; ɪz]

he	was	silly	enough	to	be	pleased	,	and	gave	them	in	return	his
他	曾是	愚蠢的	足够的	到	是	高兴	,	和	给予	他们	在	返回	他的

['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

playthings	and	his	money	;
玩具	和	他的	钱	;

他傻乎乎地高兴起来，把自己的玩具和钱都送给了他们;

[neɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['ʃʊgər] , [keɪks] , [fruːt] ,

nay	,	he	would	even	take	sugar	,	cakes	,	fruit	,
不	,	他	会	甚至	拿	糖	,	蛋糕	,	水果	,

不，他甚至会吃糖、蛋糕、水果。

[ænd; ənd] [swiːt'miːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [stɔːr] - [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðiːz] [ɪl] -

and	sweetmeats	from	his	mother's	store	-	room	to	bestow	on	these	ill	-
和	甜食	从	他的	母亲的	店铺	-	房间	到	赐给	在	这些	患病的	-

['tʃoʊzn] [frendz] ;

chosen	friends	;
选定	朋友们	;

他还从母亲的储藏室里拿出糖果，送给这些不合适的朋友;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːls] ['priːtens] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] ['kerləs] [ʌv; əv]

and	their	false	pretence	of	love	for	him	made	him	quite	careless	of
和	他们的	错误的	虚伪	的	爱	为了	他	制成	他	相当	粗心	的

['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

gaining	the	real	love	of	his	father	and	mother	.
获得	这	真实的	爱	的	他的	父亲	和	母亲	.

他们对他虚情假意的爱让他完全忽略了获得父母真正的爱。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪkˌmekər] - ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['lɔːləs] [

On	meeting	his	son	in	the	midst	of	the	brickmakers	'	children	,	Mr	.	Lawless	[
在	会议	他的	儿子	在	这	中间	的	这	制砖工人	-	孩子们	,	先生	.	无法无天	[

[ˌtuː'tuː]] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

2	]	was	very	angry	,
2	]	曾是	非常	生气的	,

劳莱斯先生[2]在砖瓦匠的孩子们中间遇见了自己的儿子，他非常生气。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][baɪ] [fɔːrs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'pruːf] ,

and	,	taking	him	home	by	force	,	he	gave	him	a	severe	reproof	,
和	,	采取	他	家	经过	力量	,	他	给予	他	一个	严重	责备	,

于是，他强行将他带回家，严厉斥责了他。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

and	then	locked	him	up	in	his	chamber	.
和	然后	已锁定	他	向上	在	他的	房间	.

然后把他锁在了房间里。

[fræŋk] , -

Frank	,	80
坦率	,	-

弗兰克，80岁

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [groʊn] ['veri] ['sʌlən] [ænd; ənd]['froʊwərd] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɑːri]
who **had** **lately** **grown** **very** **sullen** **and** **froward** **,** **was** **far** **from** **being** **sorry**
WHO 有 最近 生长 非常 忧郁 和 向外 , 曾是 远的 从 存在 对不起
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
for **his** **fault** **,**
为了 他的 过错 ,

他最近变得非常阴郁任性，丝毫没有为自己的过错感到后悔。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz][bəuθ] [krɔːs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
and **said** **to** **himself** **that** **his** **father** **was** **both** **cross** **and** **cruel** **,**
和 说 到 他自己 那 他的 父亲 曾是 两个都 叉 和 残忍的 ,

他心想，他的父亲既暴躁又残忍。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
and **wished** **to** **prevent** **his** **being** **happy** **.**
和 希望 到 防止 他的 存在 快乐的 .

并希望阻止他获得幸福。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'traɪv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
With **these** **wicked** **thoughts** **in** **his** **head** **,** **he** **began** **to** **contrive** **how** **to** **make**
和 这些 邪恶 想法 在 他的 头 , 他 开始 到 精心策划 如何 到 制作
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;
his **escape** **;**
他的 逃脱 ;

他脑中充满了这些邪恶的想法，开始策划如何逃跑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and **the** **window** **not** **being** **very** **high** **above** **the** **ground** **,**
和 这 窗户 不是 存在 非常 高的 多于 这 地面 ,

而且窗户离地面并不高，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][vaɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]
and **having** **a** **vine** **growing** **up** **to** **it** **,** **whose** **branches** **would** **serve** **as** **a**
和 拥有 一个 藤 生长 向上 到 它 , 谁 分支 会 服务 作为 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] ['lædər] ,
sort **of** **ladder** **,**
种类 的 梯子 ,

而且还有藤蔓向上生长，藤蔓的枝条可以起到类似梯子的作用。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] , [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌʌn'siːn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] ,
he **got** **out** **,** **reached** **the** **ground** **,** **and** **passing** **unseen** **through** **the** **garden** **-** **gate** **,**
他 得到 出去 , 达到 这 地面 , 和 通过 看不见 通过 这 花园 - 门 ,

他下了车，落到地上，悄无声息地穿过花园大门。

[ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
ran **with** **all** **his** **speed** **till** **he** **came** **up** **to** **the** **boys** **,**
跑 和 全部 他的 速度 直到 他 来了 向上 到 这 男孩们 ,

他拼尽全力跑，直到追上男孩们。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl][spɔːrt][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [bɜːrdz] - - [nests] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wer]
who **were** **still** **at** **the** **cruel** **sport** **of** **robbing** **birds** **'** **-** **nests** **in** **the** **lane** **where**
WHO 是 仍然 在 这 残忍的 运动 的 抢劫 鸟类 - - 巢穴 在 这 车道 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
he **had** **left** **them** **.**
他 有 左边 他们 .

他们仍然在这条小巷里进行着偷鸟巢这种残忍的消遣，而这条小巷正是他离开的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [hæf][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
But **he** **did** **not** **seem** **half** **as** **welcome** **to** **them** **now** **as** **in** **the** **morning** **,**
但 他 做过 不是 似乎 一半 作为 欢迎 到 他们 现在 作为 在 这 早晨 ,

但现在他似乎远不如早上那么受欢迎了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] , [ænd; ənd][æz; əz] he81

when	**he**	**had**	**brought**	**a**	**pocket**	**full**	**of**	**apples**	**,**	**and**	**as**	**he81**
什么时候	他	有	带来	一个	口袋	满的	的	苹果	,	和	作为	he81

当他口袋里装满了苹果时，正如他81

[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][goʊ][hoʊm]

said	**he**	**was**	**come**	**to**	**live**	**with**	**them**	**,**	**and**	**should**	**never**	**go**	**home**
说	他	曾是	来	到	居住	和	他们	,	和	应该	绝不	去	家

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

他说他要来和他们一起生活，永远都不应该再回家了。

[ðer; ðər] ['mænər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

their	**manner**	**was**	**quite**	**changed**	**.**
他们的	方式	曾是	相当	已更改	.

他们的态度完全变了。

[wʌn] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

One	**took**	**away**	**his**	**hat**	**and**	**another**	**his**	**shoes**	**.**
一	采取	离开	他的	帽子	和	其他	他的	鞋	.

一个拿走了他的帽子，另一个拿走了他的鞋子。

[ðeɪ] [kʌt] [stɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] ,

They	**cut**	**sticks**	**to**	**make**	**a**	**bonfire**	**,**	**and**	**,**	**having**	**got**	**a**	**great**	**pile**	**,**
他们	切	棍子	到	制作	一个	篝火	,	和	,	拥有	得到	一个	伟大的	桩	,

他们砍下树枝生篝火，堆了一大堆，

[ðeɪ] [meɪd] [fræŋk] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .

they	**made**	**Frank**	**carry**	**it**	**.**
他们	制成	坦率	携带	它	.

他们让弗兰克扛着它。

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] ,

The	**weight**	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**,**	**and**	**when**	**he**	**let**	**it**	**fall**	**,**
这	重量	曾是	也	很多	为了	他	,	和	什么时候	他	让	它	落下	,

那重量对他来说太重了，当他松手时，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [stɪl] ['hɑ:rdər] [bloʊz] .

they	**gave**	**him**	**hard**	**words**	**and**	**still**	**harder**	**blows**	**.**
他们	给予	他	难的	字	和	仍然	更难	打击	.

他们对他恶语相向，还对他拳脚相加。

[hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['i:zi]

He	**now**	**began**	**to**	**find**	**that**	**the**	**service**	**of**	**the**	**wicked**	**is**	**by**	**no**	**means**	**so**	**easy**
他	现在	开始	到	寻找	那	这	服务	的	这	邪恶	是	经过	不	方法	所以	简单的

[æz; əz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

as	**to**	**obey**	**the**	**commands**	**of**	**the**	**good**	**.**
作为	到	服从	这	命令	的	这	好的	.

他现在开始明白，为恶人效力远没有服从善人的命令那么容易。

[waɪl] [fræŋk] ['lɔ:ləs] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [stɪks] ,

While	**Frank**	**Lawless**	**was**	**toiling**	**under**	**his**	**heavy**	**load**	**of**	**sticks**	**,**
尽管	坦率	无法无天	曾是	辛勤劳作	在下面	他的	重的	加载	的	棍子	,

当弗兰克·劳利斯扛着沉重的木棍辛勤劳作时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][rɑ:b][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] .

the	**boys**	**were**	**laying**	**a**	**plan**	**to**	**rob**	**an**	**orchard**	**.**
这	男孩们	是	躺下	一个	计划	到	抢	一个	果园	.

男孩们正计划抢劫一个果园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	autumn	season	of	the	year	,	and	all	the	fruit	of	the
它	曾是	这	秋天	季节	的	这	年	,	和	全部	这	水果	的	这

['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

orchard	was	gone	,
果园	曾是	已消失	,

时值秋季，果园里的果实都已凋谢。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [perz] [ʌv; əv][wʌn] [triː] , [wɪtʃ] ,

except	the	pears	of	one	tree	,	which	,
除了	这	梨	的	一	树	,	哪个	,

除了其中一棵树上的梨之外，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] ,

as	it	stood	very	near	the	dwelling	-	house	of	the	owner	of	the	orchard	,
作为	它	站立	非常	靠近	这	住宅	-	房子	的	这	所有者	的	这	果园	,

[ðiːz] boys82

these	boys82
这些	boys82

由于它离果园主人的住宅很近，这些男孩82

[hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][klaɪm] .

had	been	afraid	to	climb	.
有	到过	害怕的	到	爬	.

一直不敢爬山。

[naʊ] ['hævɪŋ] [fræŋk] ['lɔːləs] [ɪn][ðer; ðər]['paʊər] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Now	having	Frank	Lawless	in	their	power	,	they	thought	of	making	him	,
现在	拥有	坦率	无法无天	在	他们的	力量	,	他们	想法	的	制作	他	,

如今弗兰克·劳利斯已落入他们手中，他们便想着要如何处置他。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [kə'mɪt] [ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]['hæzərd] ,

in	the	dusk	of	the	evening	,	commit	the	theft	and	run	all	the	hazard	,
在	这	黄昏	的	这	晚上	,	犯罪	这	盗窃	和	跑步	全部	这	冒险	,

在傍晚的黄昏时分，实施盗窃并逃避所有危险。

[waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['stoʊlən][fruːt] .

while	they	stayed	in	safety	by	the	hedge	,	ready	to	receive	the	stolen	fruit	.
尽管	他们	入住	在	安全	经过	这	对冲	,	准备好	到	收到	这	被盗	水果	.

他们则安全地待在树篱旁，准备接收偷来的果实。

[fræŋk] , ['dredɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] [ə'tempt] ,

Frank	,	dreading	what	might	happen	to	him	in	the	daring	attempt	,
坦率	,	恐惧	什么	可能	发生	到	他	在	这	大胆	试图	,

弗兰克害怕这次大胆的尝试会给他带来什么后果，

['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

begged	and	prayed	them	not	to	force	him	there	;
乞求	和	祈祷	他们	不是	到	力量	他	那里	;

他苦苦哀求他们不要强迫他去那里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɑːrd][tæsk] - ['mæstərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	he	had	made	himself	a	slave	to	hard	task	-	masters	,	and	they
但	他	有	制成	他自己	一个	奴隶	到	难的	任务	-	大师	,	和	他们

[kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,

cuffed	and	kicked	him	,
袖口	和	踢	他	,

但他却甘愿成为严苛监工的奴隶，他们对他拳打脚踢。

[tɪl] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

till	,	to	escape	from	their	hands	,	he	climbed	the	tree	.
直到	,	到	逃脱	从	他们的	双手	,	他	攀登	这	树	.

为了逃脱他们的控制，他爬上了树。

['skersli] [hæd; həd] [fræŋk] [pʊld] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [perz] ,

Scarcely	had	Frank	pulled	half	-	a	-	dozen	pears	,
几乎	有	坦率	拉	一半	-	一个	-	打	梨	,

弗兰克刚摘了半打梨，

[wen] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [frendz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

when	his	false	friends	heard	the	farmer	who	owned	the	orchard	come	singing	up	the
什么时候	他的	错误的	朋友们	听到	这	农民	WHO	拥有	这	果园	来	歌唱	向上	这

[leɪn] :

lane	:
车道	:

当他的假朋友听到果园的主人沿着小路唱歌走过来时：

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜ:rn] [wɪð; wɪθ]

and	,	to	save	themselves	from	being	thought	to	have	any	concern	with
和	,	到	节省	他们自己	从	存在	想法	到	有	任何	忧虑	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

为了避免被认为与此事有任何关联，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pelt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ə'laʊd] — - [si:] , [si:] , there83

they	began	to	pelt	Frank	with	stones	,	and	cry	aloud	—	'	See	,	see	,	there83
他们	开始	到	毛皮	坦率	和	石头	,	和	哭	大声	—	-	看	,	看	,	there83

他们开始用石头砸弗兰克，并大声喊叫——“看，看，那里”83

[ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['rɔbiŋ] ['fɑ:rmər] ['raɪts] [per] - [tri:] . -

is	a	boy	robbing	Farmer	Wright's	pear	-	tree	.	'
是	一个	男生	抢劫	农民	赖特的	梨	-	树	.	-

是个男孩在偷赖特农夫的梨树上的果子。

[fræŋk] [gɑ:t] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

Frank	got	down	as	quickly	as	he	could	,	but	not	soon	enough	to	escape
坦率	得到	向下	作为	迅速地	作为	他	可以	,	但	不是	很快	足够的	到	逃脱

[ðə; ði] ['æŋgri] ['fɑ:rmər] ,

the	angry	farmer	,
这	生气的	农民	,

弗兰克以最快的速度跳下山，但还是没能逃脱愤怒的农夫的魔爪。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [sɪ'vɪr] [hɔ:rs] - ['wɪpɪŋ] ,

who	gave	him	a	most	severe	horse	-	whipping	,
WHO	给予	他	一个	最多	严重	马	-	鞭打	,

谁用马鞭狠狠地抽了他一顿，

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [sæd] [skreɪp] [stʊd] ['læfɪŋ] , ['hutɪŋ] ,

while	those	who	had	brought	him	into	this	sad	scrape	stood	laughing	,	hooting	,
尽管	那些	WHO	有	带来	他	进入	这	伤心	刮	站立	笑	,	倒彩	,

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] .

and	clapping	their	hands	.
和	鼓掌	他们的	双手	.

而那些把他拖入这场悲惨境地的人却站在那里大笑、起哄、拍手。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [tri:]

It	was	useless	to	try	to	excuse	himself	;	he	had	been	seen	in	the	tree
它	曾是	无用	到	尝试	到	原谅	他自己	;	他	有	到过	已见	在	这	树

,

,

,

他试图为自己辩解毫无用处；有人看到他站在树上。

[ðə; ði] [pɛrz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['æftər] ['wɪpɪŋ] [hɪm; ɪm]

the	pears	were	found	in	his	pocket	,	and	the	farmer	,	after	whipping	him
这	梨	是	成立	在	他的	口袋	,	和	这	农民	,	后	鞭打	他

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

without	mercy	,
没有	怜悯	,

人们在他的口袋里发现了梨，农夫毫不留情地鞭打了他一番后，

[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [gɔːn] .

pushed	him	out	of	the	orchard	and	bade	him	be	gone	.
推动	他	出去	的	这	果园	和	巴德	他	是	已消失	.

他把他推出果园，并命令他离开。

['smɑːrtɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [terz] ,

Smarting	now	with	pain	,	and	almost	blinded	by	his	tears	,
刺痛	现在	和	疼痛	,	和	几乎	失明	经过	他的	眼泪	,

他现在疼痛难忍，泪水几乎模糊了他的视线。

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kruːəl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

he	ran	to	get	away	from	the	false	and	cruel	boys	who	were	making
他	跑	到	得到	离开	从	这	错误的	和	残忍的	男孩们	WHO	是	制作

[spɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

sport	of	what	they	had	caused	him	to	suffer	,
运动	的	什么	他们	有	导致	他	到	遭受	,

他拼命逃跑，想要逃离那些虚伪残忍的男孩，他们正在嘲笑他所遭受的痛苦。

[wen] [wʌn] , [stɪl] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

when	one	,	still	more	wicked	than	the	rest	,	threw	a	great	stone	after	him	,
什么时候	一	,	仍然	更多的	邪恶	比	这	休息	,	扔	一个	伟大的	石头	后	他	,

其中一人比其他人更加邪恶，向他扔了一块大石头。

[wɪtʃ] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] - [boʊn] , -

which	,	hitting	his	ankle	-	bone	,	84
哪个	,	击中	他的	踝	-	骨	,	-

击中了他的脚踝骨，84

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

gave	him	such	extreme	torture	that	he	sank	on	the	ground	not	able	to	proceed
给予	他	这样的	极端	酷刑	那	他	沉没	在	这	地面	不是	有能力的	到	继续

[ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] .

a	step	farther	.
一个	步	更远	.

他遭受了极其残酷的折磨，以至于瘫倒在地，一步也走不动了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

The	boys	made	off	in	alarm	at	what	they	had	done	,	and	Frank	,
这	男孩们	制成	离开	在	警报	在	什么	他们	有	完毕	,	和	坦率	,

男孩们惊恐地逃走了，他们意识到自己做了什么，而弗兰克.....

[ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [peɪn] , [sæt] ['sɔbiŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

in	terror	and	pain	,	sat	sobbing	on	a	stone	till	he	was	found	by	his	father	,
在	恐怖	和	疼痛	,	卫星	啜泣	在	一个	石头	直到	他	曾是	成立	经过	他的	父亲	,

他惊恐痛苦地坐在石头上哭泣，直到被父亲发现。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] .

who	had	been	searching	for	him	in	the	greatest	distress	.
WHO	有	到过	搜索	为了	他	在	这	最	痛苦	.

他们一直在焦急地寻找他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiːld] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ,

His	father	took	him	home	,	warmed	and	fed	him	and	healed	his	bruises	,
他的	父亲	采取	他	家	,	温暖	和	美联储	他	和	已治愈	他的	瘀伤	,

他的父亲把他带回家，给他暖和暖和，给他喂饭，并治好了他的伤。

[ðoʊ] ['æftər] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [bæd] [kən'dʌkt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm]

though	after	such	extreme	bad	conduct	,	he	could	not	esteem	and	caress	him
尽管	后	这样的	极端	坏的	执行	,	他	可以	不是	尊重	和	抚摸	他

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

like	a	good	child	.
喜欢	一个	好的	孩子	.

尽管他行为极其恶劣，但他还是无法像对待好孩子一样尊重和爱护他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔ:r; fər][fræŋk] ['lɔ:ləs] [ðæt][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ] .

It	was	happy	for	Frank	Lawless	that	he	took	the	warning	of	that	day	.
它	曾是	快乐的	为了	坦率	无法无天	那	他	采取	这	警告	的	那	天	.

弗兰克·劳利斯很庆幸自己吸取了那天的教训。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

He	had	gained	nothing	but	shame	,	pain	,	and	sorrow	by	his	choice	of
他	有	获得	没有什么	但	耻辱	,	疼痛	,	和	悲哀	经过	他的	选择	的

['wɪkɪd] [frendz] ,

wicked	friends	,
邪恶	朋友们	,

他结交了邪恶的朋友，最终只得到了耻辱、痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][hi:; hi] [tʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['wɪzdəm] .

and	from	that	time	he	chose	with	more	wisdom	.
和	从	那	时间	他	选择	和	更多的	智慧	.

从那以后，他的选择变得更加明智。

[gʊd] [kən'dʌkt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ten]

Good	conduct	brought	him	back	to	his	father's	favour	,	and	now	at	ten
好的	执行	带来	他	后退	到	他的	父亲的	偏爱	,	和	现在	在	十

[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , when85

o'clock	at	night	,	when85
点钟	在	夜晚	,	when85

良好的行为使他重新获得了父亲的宠爱，现在是晚上十点，当85

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld]

the	moon	and	stars	were	shining	in	the	sky	,	and	the	air	was	cold
这	月亮	和	明星	是	灼灼	在	这	天空	,	和	这	空气	曾是	寒冷的

[ænd; ənd] ['frɔ:sti] ,

and	frosty	,
和	霜冻	,

月亮和星星在天空中闪耀，空气寒冷而冰冷。

[fræŋk] ['lɔ:ləs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [snʌg] [ɪn][bed] ,

Frank	Lawless	was	always	snug	in	bed	,
坦率	无法无天	曾是	总是	舒适	在	床	,

弗兰克·劳利斯总是喜欢舒舒服服地躺在床上。

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nu:tən] . [[θri:]]

like	the	rest	of	the	good	children	of	the	little	village	of	Newton	.	[	3	]
喜欢	这	休息	的	这	好的	孩子们	的	这	小的	村庄	的	牛顿	.	[	3	]

就像牛顿小村庄里其他善良的孩子一样。[3]

[[ˌtu:'tu:]] [wʌn] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] ['fræŋks] ['fɑ:ðər]['ɪntu:][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ,

[	2	]	One	drawback	to	bringing	Frank's	father	into	the	story	is	that	he	,
[	2	]	一	退税	到	带来	弗兰克的	父亲	进入	这	故事	是	那	他	,

[2] 将弗兰克的父亲引入故事的一个缺点是，他，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɔ:ləs] [tu:] .

in	spite	of	his	character	,	has	to	be	called	Lawless	too	.
在	尽管如此	的	他的	特点	,	有	到	是	称为	无法无天	也	.

尽管他品行不端，但也不得不称他为无法无天之徒。

[[θriː]] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['erər] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .

[	3	]	There	is	one	error	in	this	story	which	perhaps	it	is	worth	while	to	point	out	.
[	3	]	那里	是	一	错误	在	这	故事	哪个	也许	它	是	值得	尽管	到	观点	出去	.

[3] 这个故事中有一个错误，或许值得指出。

[bɜːrdz] - - ['nestɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] - ['rɔbiŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['siːz(ə)n] [tə'geðər] . -

Birds	'	-	nesting	and	orchard	-	robbing	are	not	in	season	together	.	89
鸟类	-	-	嵌套	和	果园	-	抢劫	是	不是	在	季节	一起	.	-

鸟类筑巢和果园盗窃并非同时发生。89

['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['tɔməs]

Cousin	James	and	Cousin	Thomas
表哥	詹姆斯	和	表哥	托马斯

表哥詹姆斯和表哥托马斯

[dʒeɪmz] [braʊn] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

James	Brown	was	born	at	a	farmhouse	.
詹姆斯	棕色的	曾是	出生	在	一个	农家	.

詹姆斯·布朗出生在一座农舍里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

He	had	not	seen	a	town	or	a	city	when	he	was	ten	years	old	.
他	有	不是	已见	一个	镇	或者	一个	城市	什么时候	他	曾是	十	年	老的	.

他十岁的时候还没见过城镇或城市。

[dʒeɪmz] [braʊn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] .

James	Brown	rose	from	his	bed	at	six	in	the	morning	during	summer	.
詹姆斯	棕色的	玫瑰	从	他的	床	在	六	在	这	早晨	期间	夏天	.

夏天的时候，詹姆斯·布朗每天早上六点起床。

[ðə; ði][men][ænd; ənd][meɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [raɪz] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aʊər] ,

The	men	and	maids	of	a	farmhouse	rise	much	sooner	than	that	hour	,
这	男人	和	女佣	的	一个	农家	上升	很多	很快	比	那	小时	,

农舍里的男人和女佣们起床的时间比那个时间早得多。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] .

and	go	to	their	daily	work	.
和	去	到	他们的	日常的	工作	.

然后去上班。

[sʌm; səm] [joʊk] [ðə; ði]['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [sʌm; səm] [brɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	yoke	the	oxen	to	the	plough	,	some	bring	the	horses	in	from	the
一些	轭	这	牛	到	这	犁	,	一些	带来	这	马匹	在	从	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

有些人用牛拉犁，有些人用马从田里牵回来。

[sʌm; səm] [mend] [ðə; ði] [hedʒz] , [sʌm; səm] [mə'nʊr] [ðə; ði][lænd] , [sʌm; səm] [soʊ] [siːd] [ɪn][ðə; ði]

some	mend	the	hedges	,	some	manure	the	land	,	some	sow	seed	in	the
一些	修补	这	对冲	,	一些	肥料	这	土地	,	一些	母猪	种子	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

有些人修缮篱笆，有些人施肥，有些人播种。

[ænd; ənd][sʌm; səm][plænt] [jʌŋ] [triːz] .

and	some	plant	young	trees	.
和	一些	植物	年轻的	树木	.

还有一些人种植幼树。

Those90

Those90

Those90

那90人

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ʃepərdz] ,

who	**have**	**the**	**care**	**of**	**the**	**sheep**	**,**	**and**	**who**	**are**	**called**	**shepherds**	**,**
WHO	有	这	关心	的	这	羊	,	和	WHO	是	称为	牧羊人	,

那些照看羊群的人，他们被称为牧羊人。

[teɪk] [ðer; ðər] ['flɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði]

take	**their**	**flocks**	**from**	**the**	**fold**	**and**	**lead**	**them**	**to**	**their**	**pasture**	**on**	**the**
拿	他们的	羊群	从	这	折叠	和	带领	他们	到	他们的	牧场	在	这

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

他们把羊群从羊圈里赶出来，领到山上的牧场去。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

or	**in**	**the**	**green**	**meadows**	**by**	**the**	**running**	**brook**	**.**
或者	在	这	绿色的	草地	经过	这	跑步	溪	.

或者在潺潺溪流旁的绿色草地上。

[ðə; ði][meɪdz] ['miːnwaɪl] [heɪst] [tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] , [ðen] [tʃɜːrn] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

The	**maids**	**meanwhile**	**haste**	**to**	**milk**	**the**	**cows**	**,**	**then**	**churn**	**the**	**butter**	**,**
这	女佣	同时	匆忙	到	牛奶	这	牛	,	然后	搅动	这	黄油	,

与此同时，女仆们赶紧去挤牛奶，然后搅打黄油。

[pʊt][ðə; ði] [tʃiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːz] - [pres] , [kliːn] [ðer; ðər] ['deri] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] ,

put	**the**	**cheese**	**into**	**the**	**cheese**	**-**	**press**	**,**	**clean**	**their**	**dairy**	**,**	**and**	**feed**	**the**	**pigs**	**,**
放	这	奶酪	进入	这	奶酪	-	按	,	干净的	他们的	奶制品	,	和	喂养	这	猪	,

把奶酪放进奶酪压榨机，清理奶制品厂，喂猪。

[giːs] , ['tɜːkɪz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

geese	**,**	**turkeys**	**,**	**ducks**	**,**	**and**	**chickens**	**.**
鹅	,	火鸡	,	鸭子	,	和	鸡	.

鹅、火鸡、鸭和鸡。

[dʒeɪmz] [braʊn] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [soʊ] [wen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

James	**Brown**	**did**	**not**	**work**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**so**	**when**	**he**	**rose**	**from**	**his**	**bed**	**,**
詹姆斯	棕色的	做过	不是	工作	在	这	字段	,	所以	什么时候	他	玫瑰	从	他的	床	,

詹姆斯·布朗不下地干活，所以当他起床时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [tuː; tə][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ]

his	**first**	**care**	**was**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**,**	**to**	**comb**	**and**	**brush**
他的	第一的	关心	曾是	到	洗	他的	脸	和	双手	,	到	梳子	和	刷子

[hɪz; ɪz] [her] ;

his	**hair**	**;**
他的	头发	;

他首先做的就是洗脸洗手，梳头刷发；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]

and	**when**	**these**	**things**	**were**	**done**	**,**	**and**	**he**	**had**	**said**	**his**	**morning**
和	什么时候	这些	事物	是	完毕	,	和	他	有	说	他的	早晨

[prerz] ,

prayers	**,**
祈祷	,

当这些事情都办妥，他做完晨祷之后，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm][ɔːr] ['wiːdɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	**went**	**with**	**his**	**father**	**about**	**the**	**farm**	**or**	**weeded**	**the**	**garden**	**.**
他	去	和	他的	父亲	关于	这	农场	或者	除草	这	花园	.

他会和父亲一起在农场里干活，或者去花园里除草。

['gɑːrdn] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] .

Garden	**work**	**was**	**very**	**proper**	**for**	**a**	**boy**	**of**	**his**	**age**	**and**	**size**	**.**
花园	工作	曾是	非常	恰当的	为了	一个	男生	的	他的	年龄	和	尺寸	.

对于他这个年龄和体型的男孩来说，园艺工作非常合适。

[dʒeɪmz] [braʊn] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [neɪmd] ['tɔməs] , [ænd; ənd] Thomas91

James	**Brown**	**had**	**a**	**cousin**	**,**	**named**	**Thomas**	**,**	**and**	**Thomas91**
詹姆斯	棕色的	有	一个	表哥	,	命名	托马斯	,	和	Thomas91

詹姆斯·布朗有个表弟，名叫托马斯，还有托马斯91

[braʊn] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [dʒeɪmz][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Brown	**once**	**came**	**to**	**pay**	**James**	**a**	**visit**	**.**
棕色的	一次	来了	到	支付	詹姆斯	一个	访问	.

布朗曾来拜访过詹姆斯。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**two**	**boys**	**were**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**each**	**other**	**,**
这	二	男孩们	是	非常	高兴的	到	看	每个	其他	,

两个男孩见到彼此都非常高兴。

[ænd; ənd] ['tɔməs] [toʊld][dʒeɪmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	**Thomas**	**told**	**James**	**of**	**the**	**famous**	**city**	**of**	**London**	**,**	**where**	**he**	**lived**	**.**
和	托马斯	讲述	詹姆斯	的	这	著名的	城市	的	伦敦	,	在哪里	他	居住地	.

托马斯向詹姆斯讲述了他居住的著名城市伦敦。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] [peɪvd] [striːts] , ['kraʊdɪd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

He	**spoke**	**of**	**the**	**spacious**	**paved**	**streets**	**,**	**crowded**	**all**	**day**	**by**	**throngs**	**of**	**people**	**,**
他	辐	的	这	宽敞	铺砌路面	街道	,	挤	全部	天	经过	人群	的	人们	,

他谈到宽敞的石板街道，整日熙熙攘攘，人潮涌动。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]['roʊz; 'raʊz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [ʌv; əv] [glæs] [læmps] .

and	**lighted**	**at**	**night**	**by**	**rows**	**,**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**way**	**,**	**of**	**glass**	**lamps**	**.**
和	照明	在	夜晚	经过	行	,	在	每个	边	的	这	方式	,	的	玻璃	灯	.

夜幕降临，道路两旁排列着一排排玻璃灯，照亮了整条道路。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪn] [tɔɪ] - [ʃɑːps] , [wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər]

He	**told**	**him**	**of**	**the**	**fine**	**toy**	**-**	**shops**	**,**	**where**	**all**	**kinds**	**of**	**playthings**	**for**
他	讲述	他	的	这	美好的	玩具	-	商店	,	在哪里	全部	种类	的	玩具	为了

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊld] :

children	**are**	**sold**	**:**
孩子们	是	卖	:

他告诉他那里有几家很棒的玩具店，出售各种各样的儿童玩具：

[sʌtʃ] [æz; əz][bæts] , [bɔːlz] , [kaɪts] , ['mɑːrblz] , [tɑːps] , [drʌmz] , ['trʌmpits] , [wɪps] , ['wiːlbæroʊ] ,

such	**as**	**bats**	**,**	**balls**	**,**	**kites**	**,**	**marbles**	**,**	**tops**	**,**	**drums**	**,**	**trumpets**	**,**	**whips**	**,**	**wheelbarrows**	**,**
这样的	作为	蝙蝠	,	球	,	风筝	,	弹珠	,	最高额	,	鼓	,	小号	,	鞭子	,	独轮车	,

['ʃʌtlz] , ['dɑːlz] , [ænd; ənd]['beɪbi] - ['haʊzɪz] .

shuttles	**,**	**dolls**	**,**	**and**	**baby**	**-**	**houses**	**.**
班车	,	娃娃	,	和	婴儿	-	房屋	.

例如球棒、球、风筝、弹珠、陀螺、鼓、喇叭、鞭子、独轮车、梭子、玩偶和婴儿屋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪt] [ʃɑːps] [wer] ['lininz] , ['mʌzlɪnz] , [sɪlks] , ['leɪsiz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [fɪl]

And	**of**	**other**	**great**	**shops**	**where**	**linens**	**,**	**muslins**	**,**	**silks**	**,**	**laces**	**,**	**and**	**ribbons**	**fill**
和	的	其他	伟大的	商店	在哪里	亚麻布	,	细棉布	,	帛	,	鞋带	,	和	丝带	充满

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

the	**windows**	**,**
这	视窗	,

还有其他一些很棒的商店，橱窗里摆满了亚麻布、薄纱、丝绸、蕾丝和丝带。

[ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [geɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ] .

and	**make**	**quite**	**a**	**gay**	**picture**	**to**	**attract**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**.**
和	制作	相当	一个	同性恋	图片	到	吸引	这	过路人	-	经过	.

并拍出一张颇具同性恋色彩的照片来吸引路人。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [temz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

He	described	also	the	noble	buildings	and	the	great	river	Thames	,	with	its
他	描述	还	这	高贵	建筑物	和	这	伟大的	河	泰晤士河	,	和	它是

[faɪn] [ɑːrtʃt] ['brɪdʒɪz] ,

fine	arched	bridges	,
美好的	拱形	桥梁	,

他还描述了宏伟的建筑和泰晤士河，以及河上精美的拱桥。

[bɪlt] [ʌv; əv][stoʊn] .

built	of	stone	.
建造	的	石头	.

用石头建造的。

[hiː; hi] spoke92

He	spoke92
他	spoke92

他讲了92

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] , [bɑːdʒz] , [ænd; ənd]['ves(ə)lz] [ðæt] [seɪl][ænd; ənd] [roʊ] [ə'pɑːn]

or	the	immense	number	of	boats	,	barges	,	and	vessels	that	sail	and	row	upon
或者	这	巨大	数字	的	船	,	驳船	,	和	船只	那	帆	和	排	之上

[ðə; ði] [temz] ,

the	Thames	,
这	泰晤士河	,

或者说，泰晤士河上航行和划行的无数船只、驳船和船舶，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ðæt] [laɪ][æt; ət] ['æŋkər] [ðer; ðər] ,

and	of	the	great	ships	that	lie	at	anchor	there	,
和	的	这	伟大的	船舶	那	说谎	在	锚	那里	,

还有停泊在那里的那些巨轮，

[wɪtʃ] [brɪŋ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which	bring	stores	of	goods	from	all	parts	of	the	world	.
哪个	带来	商店	的	商品	从	全部	部分	的	这	世界	.

它带来了来自世界各地的货物。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]

He	told	him	of	the	King's	palace	and	the	Queen's	palace	,	of	the	park
他	讲述	他	的	这	国王学院	宫殿	和	这	女王大学	宫殿	,	的	这	公园

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] ,

and	the	canal	,
和	这	运河	,

他向他讲述了国王的宫殿、王后的宫殿、公园和运河。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] [swɔnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	stately	swans	that	are	seen	swimming	on	it	.
和	这	庄严	天鹅	那	是	已见	游泳	在	它	.

还有在河上游泳的优雅天鹅。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][fər'get][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [seɪnt] ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] ['kwaɪər] ,

Nor	did	he	forget	to	describe	Saint	Paul's	Church	,	with	its	fine	choir	,
也不	做过	他	忘记	到	描述	圣	保罗的	教会	,	和	它是美好的		唱诗班	,

他也没有忘记描述圣保罗教堂及其优秀的唱诗班。

[ɪts] ['lɔːfti] [doʊm] [ænd; ənd]['kjuːpələ] , [ænd; ənd][ɪts] ['kjʊriəs] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] ,

its	lofty	dome	and	cupola	,	and	its	curious	whispering	gallery	,
它是	高远	穹顶	和	穹顶	,	和	它是	好奇的	耳语	画廊	,

它高耸的圆顶和穹顶，以及它奇特的回音廊，

[wer] [ə; eɪ] ['wɪspər] [briːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz] ['kærid] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ekoʊ] ,

where	a	whisper	breathed	to	the	wall	on	one	side	is	carried	round	by	the	echo	,
在哪里	一个	耳语	呼吸	到	这	墙	在	一	边	是	携带	圆形的	经过	这	回声	,

对着墙壁低语的声音会通过回声传遍四周。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləri] .

and	the	words	are	heard	distinctly	on	the	opposite	side	of	the	gallery	.
和	这	字	是	听到	明显地	在	这	对面的	边	的	这	画廊	.

在画廊的另一边，人们都能清晰地听到这些话。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

He	spoke	also	of	Westminster	Abbey	,
他	辐	还	的	威斯敏斯特	修道院	,

他还提到了威斯敏斯特教堂。

[ðæt] [faɪn] [oʊld] ['gɑːθɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] ,

that	fine	old	Gothic	building	which	contains	a	great	number	of	monuments	,
那	美好的	老的	哥特	建筑	哪个	包含	一个	伟大的	数字	的	纪念碑	,

那座精美的古老哥特式建筑，里面有很多古迹，

[i'rektid] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] remembrance93

erected	there	to	keep	alive	the	remembrance93
竖立	那里	到	保持	活	这	remembrance93

竖立于此，以铭记历史93

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd][waɪz] [men] .

of	the	actions	of	great	and	wise	men	.
的	这	行动	的	伟大的	和	明智的	男人	.

伟大智者的事迹。

[hiː; hi][toʊld][dʒeɪmz] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['soʊldʒərz] ,

He	told	James	likewise	of	the	Tower	of	London	,	which	is	always	guarded	by	soldiers	,
他	讲述	詹姆斯	同样地	的	这	塔	的	伦敦	,	哪个	是	总是	守卫	经过	士兵	,

他还告诉詹姆斯，伦敦塔也一直有士兵把守。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪənz] , ['taɪgɝz] , [ə; eɪ][wʊlf] ,

and	in	one	part	of	which	he	had	seen	lions	,	tigers	,	a	wolf	,
和	在	一	部分	的	哪个	他	有	已见	狮子	,	老虎	,	一个	狼	,

其中一部分他看到了狮子、老虎和狼。

[ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['pænθər] , [ə; eɪ] [waɪt] ['griːnlənd] [ber] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] . [[fɔːr]]

a	spotted	panther	,	a	white	Greenland	bear	,	and	other	wild	beasts	,	with	many	sorts	of	monkeys	.	[	4	]
一个	斑	豹	,	一个	白色的	格陵兰	熊	,	和	其他	荒野	野兽	,	和	许多	排序	的	猴子	.	[	4	]

一只斑点豹、一只白色的格陵兰熊和其他野生动物，以及许多种类的猴子。[4]

['tɔməs] [braʊn] [tɔːkt] ['veri] [fæst][ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪmz] ,

Thomas	Brown	talked	very	fast	on	these	subjects	,	and	as	James	,
托马斯	棕色的	谈话	非常	快速地	在	这些	主题	,	和	作为	詹姆斯	,

托马斯·布朗谈起这些话题语速很快，而詹姆斯……

[huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wʌz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt] ,

who	had	never	seen	anything	of	the	kind	,	was	quite	silent	,
WHO	有	绝不	已见	任何事物	的	这	种类	,	曾是	相当	沉默的	,

他从未见过这种景象，沉默不语。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

and	seemed	as	much	surprised	as	pleased	with	all	that	he	heard	,
和	似乎	作为	很多	惊讶	作为	高兴	和	全部	那	他	听到	,

他似乎对听到的一切既感到惊讶又高兴。

[ˈtɔməs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈstuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] .

Thomas	began	to	think	his	cousin	was	but	a	dull	,	stupid	sort	of	boy	.
托马斯	开始	到	思考	他的	表哥	曾是	但	一个	乏味的	,	愚蠢的	种类	的	男生	.

托马斯开始觉得他的表弟不过是个迟钝愚笨的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [went] out94

But	the	next	morning	,	when	they	went	out94
但	这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	去	out94

但第二天早上，当他们外出时94

[ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][hɪmˈself] ,

into	the	fields	,	he	found	that	James	had	as	much	knowledge	as	himself	,
进入	这	字段	,	他	成立	那	詹姆斯	有	作为	很多	知识	作为	他自己	,

到了田间，他发现詹姆斯和他一样博学多识。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

though	not	of	the	same	kind	.
尽管	不是	的	这	相同的	种类	.

虽然并非同一类型。

[ˈtɔməs] [nuː] [nɑːt] [wiːt] [frʌm; frəm] [ˈbɑːrli] , [nɔːr][oʊts][frʌm; frəm] [raɪ] ;

Thomas	knew	not	wheat	from	barley	,	nor	oats	from	rye	;
托马斯	知道	不是	小麦	从	大麦	,	也不	燕麦	从	黑麦	;

托马斯分不清小麦和大麦，也分不清燕麦和黑麦；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði][oʊk] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði][elm] , [nɔːr][ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] .

nor	did	he	know	the	oak	tree	from	the	elm	,	nor	the	ash	from	the	willow	.
也不	做过	他	知道	这	橡木	树	从	这	榆树	,	也不	这	灰	从	这	柳	.

他既分不清橡树和榆树，也分不清白蜡树和柳树。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [bred] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][kɔːrn] ,

He	had	heard	that	bread	was	made	from	corn	,
他	有	听到	那	面包	曾是	制成	从	玉米	,

他听说面包是用玉米做的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [θreʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] ,

but	he	had	never	seen	it	threshed	in	a	barn	from	the	stalks	,
但	他	有	绝不	已见	它	脱粒	在	一个	谷仓	从	这	茎	,

但他从未见过人们在谷仓里用秸秆脱粒。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɪl] [ˈgraɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈflaʊər] .

nor	had	he	ever	seen	a	mill	grinding	it	into	flour	.
也不	有	他	曾经	已见	一个	磨	研磨	它	进入	面粉	.

他也从未见过磨坊把它磨成面粉。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [bred] ,

He	knew	nothing	of	the	manner	of	making	and	baking	bread	,
他	知道	没有什么	的	这	方式	的	制作	和	烘烤	面包	,

他对制作和烘焙面包的方法一无所知。

[ʌv; əv] [ˈbruːɪŋ] [mɔːlt][ænd; ənd][hɑːps][ˈɪntuː] [bɪr] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] .

of	brewing	malt	and	hops	into	beer	,	or	of	the	churning	of	butter	.
的	酿造	麦芽	和	酒花	进入	啤酒	,	或者	的	这	搅拌	的	黄油	.

将麦芽和啤酒花酿成啤酒，或者搅打黄油。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [kaʊz] , [kævz] , [ˈbʊlz] , [ˈhɔːrsɪz] ,

Nor	did	he	even	know	that	the	skins	of	cows	,	calves	,	bulls	,	horses	,
也不	做过	他	甚至	知道	那	这	皮肤	的	牛	,	小牛	,	公牛	,	马匹	,

他甚至不知道牛、小牛、公牛、马的皮，

[ʃiːp] , [ænd; ənd][goʊts][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈleðər] .

sheep	,	and	goats	were	made	into	leather	.
羊	,	和	山羊	是	制成	进入	皮革	.

绵羊和山羊被用来制作皮革。

[dʒeɪmz] [braʊn] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

James	Brown	perfectly	knew	these	,	and	many	other	things	of	the	same	nature	,
詹姆斯	棕色的	完美	知道	这些	,	和	许多	其他	事物	的	这	相同的	自然	,

詹姆斯·布朗非常清楚这些，以及许多其他类似的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] understand95

and	he	willingly	taught	his	cousin	to	understand95
和	他	心甘情愿	教授	他的	表哥	到	understand95

他乐于教导他的表弟理解95

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] .

some	of	the	arts	that	belong	to	the	practice	of	husbandry	.
一些	的	这	艺术	那	属于	到	这	实践	的	畜牧业	.

一些属于畜牧业范畴的技艺。

[ðiːz] ['frendli] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [bɔɪz] , ['æftər] [ðɪs] [taɪm] , [met] ['ɔːlweɪz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

These	friendly	and	observing	boys	,	after	this	time	,	met	always	once	a	year	,
这些	友好的	和	观察	男孩们	,	后	这	时间	,	遇见	总是	一次	一个	年	,

此后，这些友善而善于观察的男孩们每年都会聚会一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] ['steɪʃənz] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	they	were	eager	in	their	separate	stations	to	acquire	knowledge	,
和	他们	是	渴望的	在	他们的	分离	车站	到	获得	知识	,

他们在各自的岗位上都渴望获取知识。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['twelvmʌnθ] .

that	they	might	impart	it	to	each	other	at	the	end	of	the	twelvemonth	.
那	他们	可能	传授	它	到	每个	其他	在	这	结尾	的	这	十二个月	.

以便他们在一年结束时可以互相传授。

[soʊ] [ðæt] ['tɔməs] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ,

So	that	Thomas	,	while	living	in	a	crowded	city	,
所以	那	托马斯	,	尽管	活的	在	一个	挤	城市	,

所以，托马斯虽然生活在一个拥挤的城市里，

[geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ;

gained	a	knowledge	of	farming	and	all	that	relates	to	a	country	life	;
获得	一个	知识	的	农业	和	全部	那	相关	到	一个	国家	生活	;

获得了有关农业和乡村生活的一切知识；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ðoʊ] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [nuː] [ɔːl][ðə; ði]

and	James	,	though	dwelling	a	hundred	miles	from	London	,	knew	all	the
和	詹姆斯	,	尽管	住宅	一个	百	英里	从	伦敦	,	知道	全部	这

['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

curious	things	that	it	contained	.
好奇的	事物	那	它	包含	.

詹姆斯虽然住在离伦敦一百英里的地方，却对伦敦的一切奇闻异事都了如指掌。

[[fɔːr]] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][seɪ] , [hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] .

[	4	]	These	,	it	is	sad	to	say	,	have	now	gone	.
[	4	]	这些	,	它	是	伤心	到	说	,	有	现在	已消失	.

[4] 令人遗憾的是，这些现在都已不复存在。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['taʊər] [hæz; həz][noʊ][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

Beyond	a	venerable	raven	,	the	Tower	has	no	live	stock	.
超过	一个	可敬	乌鸦	,	这	塔	有	不	居住	库存	.

除了那只德高望重的渡鸦之外，这座塔里没有其他牲畜。

[tuː; tə] - [deɪ] ['tɔməs] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [zuː] [ɪn'sted] . -

To	-	day	Thomas	would	describe	the	Zoo	instead	.	99
到	-	天	托马斯	会	描述	这	动物园	反而	.	-

今天，托马斯会转而描述动物园。99

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

The	Disasters	of	Impatience
这	灾难	的	不耐烦

急躁的灾难

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taʊn] ['rezɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

On	the	day	that	Mr	.	Daleham	removed	from	his	town	residence	to	his	new
在	这	天	那	先生	.	-	已移除	从	他的	镇	住宅	到	他的	新的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

house	in	the	country	there	was	much	bustle	and	business	in	the	family	.
房子	在	这	国家	那里	曾是	很多	忙碌	和	商业	在	这	家庭	.

戴尔汉先生从城里的住所搬到乡下的新家那天，家里热闹非凡，各种事情接踵而至。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [tʃerz] , [teiblz] , ['səufəz] ,

The	servants	were	all	employed	in	unpacking	and	arranging	chairs	,	tables	,	sofas	,
这	仆人	是	全部	受雇	在	拆包	和	安排	椅子	,	表格	,	沙发	,

仆人们都忙着拆箱和摆放椅子、桌子、沙发。

[ænd; ənd] ['saɪdˌbɔːrdz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .

and	sideboards	in	their	proper	places	.
和	餐边柜	在	他们的	恰当的	地方	.

餐具柜也摆放在合适的位置。

[sʌm; səm][men][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][bedz] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz]

Some	men	were	putting	up	beds	,	while	others	were	hanging	window	-	curtains
一些	男人	是	推杆	向上	床	,	尽管	其他的	是	绞刑	窗户	-	窗帘

[ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [daʊn] ['kɑːrpəts] .

and	nailing	down	carpets	.
和	钉钉子	向下	地毯	.

一些男人在组装床铺，另一些男人在挂窗帘和铺地毯。

[ðə; ði]['oʊnli]['aɪd(ə)l]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['ɑːrnəld][ænd; ənd]['ɪzəbel] ,

The	only	idle	persons	in	the	house	were	Arnold	and	Isabel	,
这	仅有的	闲置的	人	在	这	房子	是	阿诺德	和	伊莎贝尔	,

家里唯一闲着的人是阿诺德和伊莎贝尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] to100

and	they	could	find	nothing	to	do	but	to100
和	他们	可以	寻找	没有什么	到	做	但	to100

他们除了去100之外，别无他法。

[skɪp][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [æsk] ['kwestʃənz] , [əd'maɪər][ðer; ðər] [nuː] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

skip	from	room	to	room	,	ask	questions	,	admire	their	new	dwelling	-	house	,
跳过	从	房间	到	房间	,	问	问题	,	钦佩	他们的	新的	住宅	-	房子	,

在各个房间里走来走去，问个不停，欣赏他们的新住所，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz]

and	talk	of	the	pleasure	they	should	receive	in	a	visit	their	father	was
和	讲话	的	这	乐趣	他们	应该	收到	在	一个	访问	他们的	父亲	曾是

[ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ,

engaged	to	make	that	day	to	Mr	.	Morton	,
已订婚的	到	制作	那	天	到	先生	.	莫顿	,

他们谈论着父亲当天要去拜访莫顿先生时，他们会有多么高兴。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dɪstənt] .

his	intimate	friend	,	who	lived	about	one	mile	and	a	half	distant	.
他的	亲密的	朋友	,	WHO	居住地	关于	一	英里	和	一个	一半	遥远	.

他的挚友，住在离他大约一英里半的地方。

[soʊ][dɪ'zaɪərəs][wɜːr; wər]['ɑːrnəld][ænd; ənd]['ɪzəbel][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɔːrtən][pɑːrk] ,

So	desirous	were	Arnold	and	Isabel	of	seeing	Morton	Park	,
所以	渴望	是	阿诺德	和	伊莎贝尔	的	看到	莫顿	公园	,

阿诺德和伊莎贝尔非常渴望参观莫顿公园。

[ɔ:r] ['ræðər] [pər'hæps] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [greɪps] [ænd; ənd] ['mɛlənz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	rather	perhaps	of	eating	some	of	the	fine	grapes	and	melons	which	they
或者	相当	也许	的	吃	一些	的	这	美好的	葡萄	和	甜瓜	哪个	他们

[hæd; həd] [hɜ:rd] [gru:] [ɪn] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [hɑ:t] - [haʊs] ,

had	heard	grew	in	Mr	.	Morton's	hot	-	house	,
有	听到	生长	在	先生	.	莫顿	热的	-	房子	,

或者更确切地说，他们或许是想尝尝听说莫顿先生温室里种的那些上等葡萄和甜瓜。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

that	the	morning	seemed	to	be	the	length	of	the	whole	day	.
那	这	早晨	似乎	到	是	这	长度	的	这	所有的	天	.

感觉整个上午都像一天那么长。

[wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] , [taɪm] [hæŋz] ['hevɪli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hændz] ,

When	people	are	without	employment	,	time	hangs	heavily	on	their	hands	,
什么时候	人们	是	没有	就业	,	时间	悬挂	重度	在	他们的	双手	,

当人们失业时，时间对他们来说无比漫长。

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['aʊərz] .

and	minutes	will	appear	to	be	as	long	as	hours	.
和	分钟	将要	出现	到	是	作为	长的	作为	小时	.

几分钟会感觉像几个小时那么长。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði]

Half	a	dozen	times	in	the	course	of	the	morning	these	children	ran	to	the
一半	一个	打	时代	在	这	课程	的	这	早晨	这些	孩子们	跑	到	这

[dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

door	of	the	library	,
门	的	这	图书馆	,

当天上午，这些孩子六次跑到图书馆门口。

[tu:; tə] [æsk] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [wʊd] be101

to	ask	their	father	when	he	would	be101
到	问	他们的	父亲	什么时候	他	会	be101

问他们的父亲他什么时候会101岁

['redi] [tu:; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['sɔ:rtɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

ready	to	go	,	and	though	he	was	engaged	sorting	papers	and	arranging
准备好	到	去	,	和	尽管	他	曾是	已订婚的	排序	文件	和	安排

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

他已做好出发的准备，虽然他正忙着整理文件和书籍，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r'ber] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)lsəm] [in'kwaiəriz] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

they	did	not	forbear	their	troublesome	inquiries	till	he	was	quite	angry	with
他们	做过	不是	忍耐	他们的	麻烦的	查询	直到	他	曾是	相当	生气的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不依不饶地追问，直到他非常生气为止。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] ['ɑ:rnəld] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [ðæt] [ðeɪ]

At	length	,	however	,	the	joyful	tidings	came	to	Arnold	and	Isabel	that	they
在	长度	,	然而	,	这	快乐	消息	来了	到	阿诺德	和	伊莎贝尔	那	他们

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [dres] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

were	to	dress	directly	,
是	到	裙子	直接地	,

然而，最终，阿诺德和伊莎贝尔还是收到了令人欣喜的消息：他们可以直接穿好衣服。

[æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][set][aʊt][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

as	their	father	would	be	ready	to	set	out	in	half	an	hour	.
作为	他们的	父亲	会	是	准备好	到	放	出去	在	一半	一个	小时	.

他们的父亲半小时后就可以出发了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,

As	the	day	was	very	fine	,
作为	这	天	曾是	非常	美好的	,

因为当天天气晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ['bizid] [ɪn]

and	the	coachman's	assistance	was	useful	to	the	other	servants	busied	in
和	这	马车夫的	协助	曾是	有用	到	这	其他	仆人	忙碌	在

[dɪ'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɑːrtmənts] ,

disposing	the	furniture	in	the	various	apartments	,
处置	这	家具	在	这	各种各样的	公寓	,

马车夫的帮助对其他忙于在各个房间里摆放家具的仆人来说很有帮助。

['mɪstər] . - [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['mɔːrtən][pɑːrk] ; [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drest] ,

Mr	.	Daleham	chose	to	walk	to	Morton	Park	;	but	after	he	had	dressed	,
先生	.	-	选择	到	走	到	莫顿	公园	;	但	后	他	有	穿着	,

戴勒姆先生选择步行前往莫顿公园；但他穿好衣服后，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] [ðæt]

and	the	half	-	hour	had	elapsed	,	he	still	had	orders	to	give	that
和	这	一半	-	小时	有	过去	,	他	仍然	有	订单	到	给	那

[di'teind] [hɪm; ɪm] .

detained	him	.
被拘留	他	.

半小时过去了，他还有命令要下达，这耽误了他的时间。

['ɑːrnəld][ænd; ənd]['ɪzəbel] ['miːnwaɪl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,

Arnold	and	Isabel	meanwhile	were	standing	at	the	hall	door	,
阿诺德	和	伊莎贝尔	同时	是	常设	在	这	大厅	门	,

与此同时，阿诺德和伊莎贝尔正站在大厅门口。

['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] Arnold102

almost	wild	with	their	impatience	to	be	gone	;	and	at	last	Arnold102
几乎	荒野	和	他们的	不耐烦	到	是	已消失	;	和	在	最后的	Arnold102

他们几乎急不可耐地想要离开；最后，Arnold102

[prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][fɜːrst] , [æz; əz][ðer; ðər]['pɑːpə][kʊd; kəd] [suːn]

proposed	to	his	sister	that	they	should	go	on	first	,	as	their	papa	could	soon
建议的	到	他的	姐姐	那	他们	应该	去	在	第一的	,	作为	他们的	爸爸	可以	很快

[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ;

overtake	them	;
超过	他们	;

他向妹妹提议，他们应该先走，因为他们的爸爸很快就会赶上他们；

[ænd; ənd]['ɪzəbel] ['iːgərli] [ræn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['weðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

and	Isabel	eagerly	ran	to	ask	the	housekeeper	whether	they	must	take	the
和	伊莎贝尔	急切地	跑	到	问	这	管家	无论	他们	必须	拿	这

[raɪt] [ɔːr][ðə; ði][left] - [hænd][roʊd] .

right	or	the	left	-	hand	road	.
正确的	或者	这	左边	-	手	路	.

伊莎贝尔急忙跑去问管家，她们应该走右边的路还是左边的路。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

The	housekeeper	was	busy	with	a	basket	of	china	,
这	管家	曾是	忙碌的	和	一个	篮子	的	中国	,

管家正忙着摆弄一篮瓷器。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

some	of	which	had	been	broken	in	the	carriage	;
一些	的	哪个	有	到过	破碎的	在	这	运输	;

其中一些在车厢里就被损坏了;

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ,

and	as	her	thoughts	were	fixed	on	the	fragments	of	the	china	,
和	作为	她	想法	是	固定的	在	这	片段	的	这	中国	,

她的思绪完全集中在那些瓷器碎片上,

[ʃi:; ʃi] ['skersli] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['ɪzəbɛlz] ['kwestʃən] ,

she	scarcely	attended	to	the	nature	of	Isabel's	question	,
她	几乎	参加	到	这	自然	的	伊莎贝尔的	问题	,

她几乎没有在意伊莎贝尔的问题是什么。

[ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][roʊd][led][tu:; tə]['mɔ:rtən][pɑ:rk] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ,

and	said	hastily	that	the	right	-	hand	road	led	to	Morton	Park	;	and	so	it	did	,
和	说	草草	那	这	正确的	-	手	路	引领	到	莫顿	公园	;	和	所以	它	做过	,

他匆匆说道，右边的路通往莫顿公园；事实也的确如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊd] ,

but	that	was	the	coach	road	,
但	那	曾是	这	教练	路	,

但那是驿道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ment] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['kli:nər] [wei] ,

and	Mr	.	Daleham	meant	to	go	a	much	nearer	and	cleaner	way	,
和	先生	.	-	意思是	到	去	一个	很多	更近	和	清洁工	方式	,

而达勒姆先生则打算走一条更近、更干净的路。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [pæθ] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [medəuz] .

upon	a	raised	path	across	some	pleasant	meadows	.
之上	一个	提高	小路	穿过	一些	令人愉快的	草地	.

沿着一条高架小路穿过一片宜人的草地。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd]['ɪzəbel] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

No	sooner	had	Isabel	received	the	housekeeper's	reply	than	away	they	went	,
不	很快	有	伊莎贝尔	已收到	这	管家的	回复	比	离开	他们	去	,

伊莎贝尔刚收到管家的回复，她们就出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['mɔ:rtən][pɑ:rk] , [ðeɪ] did103

and	in	their	eagerness	to	reach	Morton	Park	,	they	did103
和	在	他们的	渴望	到	抵达	莫顿	公园	,	他们	did103

他们急于到达莫顿公园，于是103

[nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜ:rti] ;

not	at	first	observe	that	the	lane	was	very	dirty	;
不是	在	第一的	观察	那	这	车道	曾是	非常	肮脏的	;

起初并没有注意到车道很脏;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] ['splæʃiz] [ʌv; əv][mʌd][ɑ:n] ['ɪzəbɛlz] [kli:n] [frɑ:k] [ə'træktɪd] ['ɑ:rnəldz] ['noʊtɪs] ,

but	at	last	some	large	splashes	of	mud	on	Isabel's	clean	frock	attracted	Arnold's	notice	,
但	在	最后的	一些	大的	水花	的	泥	在	伊莎贝尔的	干净的	连衣裙	吸引	阿诺德的	注意	,

但最终，伊莎贝尔干净的连衣裙上溅到的大片泥点引起了阿诺德的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [næn'kin] ['traʊzərz]

and	he	then	perceived	that	his	own	white	stockings	and	nankeen	trousers
和	他	然后	感知	那	他的	自己的	白色的	长筒袜	和	南金	裤子

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɜːrti] [steɪt] .

were	in	the	same	dirty	state	.
是	在	这	相同的	肮脏的	状态	.

然后他发现自己的白色长袜和棉布裤子也同样脏兮兮的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	now	to	be	done	?
什么	曾是	现在	到	是	完毕	?

现在该怎么办?

[ðeɪ] [bəuθ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

They	both	felt	that	it	was	highly	improper	to	go	to	a	gentleman's
他们	两个都	毛毡	那	它	曾是	高度	不当	到	去	到	一个	绅士的

[haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ;

house	in	such	a	condition	;
房子	在	这样的	一个	状况	;

他们都觉得在这种情况下去绅士家是非常不合适的;

[bʌt; bət] [ðen] ['ɑːrnəld] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz]['dɜːrti]['æftər]

but	then	Arnold	said	that	his	father	must	know	that	the	road	was	dirty	after
但	然后	阿诺德	说	那	他的	父亲	必须	知道	那	这	路	曾是	肮脏的	后

[soʊ] [mʌtʃ] [reɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['leɪtli] ,

so	much	rain	as	they	had	had	lately	,
所以	很多	雨	作为	他们	有	有	最近	,

但阿诺德接着说，他父亲肯定知道，最近雨水这么多，路肯定很脏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

and	as	he	meant	to	walk	,	he	supposed	their	getting	a	few
和	作为	他	意思是	到	走	,	他	据称	他们的	获得	一个	很少

['splæʃiz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

splashes	was	of	no	consequence	.
水花	曾是	的	不	结果	.

他打算步行，心想被水溅到几下也没什么大不了的。

['ɪzəbel] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

Isabel	agreed	with	this	mode	of	reasoning	,	and	on	they	went	,
伊莎贝尔	同意	和	这	模式	的	推理	,	和	在	他们	去	,

伊莎贝尔同意这种推理方式，于是他们继续往前走。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [steps][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

expecting	every	moment	to	hear	their	father's	steps	behind	them	.
期待	每一个	片刻	到	听到	他们的	父亲的	步骤	在后面	他们	.

他们时刻都期待着听到父亲在身后的脚步声。

[ðə; ði] [leɪn] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] the104

The	lane	now	became	wider	and	more	open	to	the	beams	of	the104
这	车道	现在	成为	更广泛	和	更多的	打开	到	这	光束	的	the104

车道现在变得更宽阔，也更便于104号车的光束照射。

[sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][draɪd][ðə; ði] ['pæθweɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv]

sun	,	which	had	dried	the	pathway	;	but	though	they	were	somewhat	out	of
太阳	,	哪个	有	干燥	这	路径	;	但	尽管	他们	是	有些	出去	的

[ðə; ði][mʌd] ,

the	mud	,
这	泥	,

阳光晒干了小路；虽然他们已经稍微脱离了泥泞，

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][haʊ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	heat	of	the	sun	was	so	intense	they	knew	not	how	to	bear	it	,
这	热	的	这	太阳	曾是	所以	激烈的	他们	知道	不是	如何	到	熊	它	,

太阳的热量太过强烈，他们不知如何忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃeɪdi]

and	they	walked	as	fast	as	they	could	in	order	to	get	to	some	shady
和	他们	步行	作为	快速地	作为	他们	可以	在	命令	到	得到	到	一些	阴凉

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们拼命快步走，想找个阴凉的地方躲起来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

While	they	were	panting	with	heat	,
尽管	他们	是	喘息	和	热	,

他们气喘吁吁，热得喘不过气来。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

they	suddenly	came	to	a	stream	that	ran	directly	across	the	road	,
他们	突然	来了	到	一个	溪流	那	跑	直接地	穿过	这	路	,

他们突然发现一条小溪横穿马路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fʊt] ['pæsndʒə˞] ['rerli] [keɪm] [ðæt]

and	it	had	no	bridge	over	it	,	because	foot	passengers	rarely	came	that
和	它	有	不	桥	超过	它	,	因为	脚	乘客	很少	来了	那

[weɪ] .

way	.
方式	.

而且上面没有桥，因为很少有行人经过那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] .

They	were	now	in	the	greatest	distress	.
他们	是	现在	在	这	最	痛苦	.

他们现在处境极其艰难。

[tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʌz; wəz]

To	stand	still	in	the	full	burning	sun	was	dreadful	,	and	to	go	back	was
到	站立	仍然	在	这	满的	燃烧	太阳	曾是	可怕	,	和	到	去	后退	曾是

['iːkwəli] [fə'tiːgɪŋ] .

equally	fatiguing	.
同样地	令人疲惫的	.

在烈日下站立不动是件可怕的事，而返回也同样令人疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

There	was	no	place	to	sit	down	in	that	part	of	the	road	,
那里	曾是	不	地方	到	坐	向下	在	那	部分	的	这	路	,

那段路根本没有可以坐下的地方。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [θriː] [lɑːrdʒ][oʊk] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,

but	on	the	opposite	side	of	the	stream	three	large	oak	trees	were	growing	,
但	在	这	对面的	边	的	这	溪流	三	大的	橡木	树木	是	生长	,

但溪流的另一边却生长着三棵高大的橡树。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] .

and	formed	a	pleasant	shade	over	a	green	bank	.
和	形成	一个	令人愉快的	阴影	超过	一个	绿色的	银行	.

在绿色的河岸上形成了一片宜人的树荫。

['ɪzəbel] , ['greɪtli] ['taɪərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , -

Isabel	,	greatly	tired	,	and	almost	fainting	with	heat	,	105
伊莎贝尔	,	非常	疲劳的	,	和	几乎	昏厥	和	热	,	-

伊莎贝尔非常疲惫，几乎热晕了过去，105

[wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋk] ; [soʊ][dɪd]['ɑːrnəld] ,

wished	she	could	get	to	the	shady	bank	;	so	did	Arnold	,
希望	她	可以	得到	到	这	阴凉	银行	；	所以	做过	阿诺德	，

她希望自己能去那家不正规的银行；阿诺德也一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

and	he	said	he	could	take	off	his	shoes	and	stockings	,
和	他	说	他	可以	拿	离开	他的	鞋	和	长筒袜	，

他说他可以脱掉鞋袜。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	carry	his	sister	through	the	water	on	his	back	.
和	携带	他的	姐姐	通过	这	水	在	他的	后退	.

他背着妹妹游过水面。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['setld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]

This	plan	was	settled	;	and	they	agreed	that	,	when	they	were	over	the
这	计划	曾是	定居	；	和	他们	同意	那	,	什么时候	他们	是	超过	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	，

这个计划定下了；他们一致同意，当他们渡过小溪后，

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːpə] ,

they	would	wait	on	the	bank	for	their	papa	,
他们	会	等待	在	这	银行	为了	他们的	爸爸	，

他们会在银行等爸爸来接他们。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rʌb] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] [klɔts] [ʌv; əv] [mʌd] [ðæt] [stʌk] [tuː; tə]

and	endeavour	to	rub	off	upon	the	grass	the	clots	of	mud	that	stuck	to
和	努力	到	擦	离开	之上	这	草	这	血栓	的	泥	那	卡住	到

[ðer; ðər] [ʃuːz] .

their	shoes	.
他们的	鞋	.

他们努力将粘在鞋子上的泥块擦掉，擦到草地上。

[bʌt; bət] ['iːðər] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi]

But	either	Arnold	was	not	so	strong	as	he	had	supposed	he
但	任何一个	阿诺德	曾是	不是	所以	强的	作为	他	有	据称	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	，

但要么是阿诺德没有他自己以为的那么强壮，要么就是.....

[ɔːr]['ɪzəbel] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

or	Isabel	,	having	her	brother's	shoes	and	stockings	to	carry	in	her	hand	,
或者	伊莎贝尔	,	拥有	她	兄弟	鞋	和	长筒袜	到	携带	在	她	手	，

或者伊莎贝尔，手里拿着她哥哥的鞋袜，

[dɪd][nɑːt][hoʊld][fæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

did	not	hold	fast	round	his	neck	,
做过	不是	抓住	快速地	圆形的	他的	脖子	，

并没有紧紧抓住他的脖子，

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

for	just	as	they	were	in	the	middle	of	the	stream	,	his	foot	slipped	,
为了	只是	作为	他们	是	在	这	中间	的	这	溪流	,	他的	脚	滑倒了	，

就在他们走到溪流中央时，他的脚滑了一下。

[hiː; hi] ['stægərd] , [fel] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl]

he	staggered	,	fell	,	and	down	went	brother	and	sister	at	once	into	the	pool
他	交错	，	跌倒	，	和	向下	去	兄弟	和	姐姐	在	一次	进入	这	水池

.

:

.

他踉跄了一下，摔倒了，兄妹俩同时掉进了水池里。

[bəuθ] ['skræmbld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] more106

Both	scrambled	up	in	a	moment	,	and	neither	had	suffered	more106
两个都	打乱	向上	在	一个	片刻	，	和	两者都不	有	遭受	more106

两人立刻起身，都没有遭受更严重的伤害。106

['ɪndʒəri][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

injury	than	being	completely	bathed	in	the	water	.
受伤	比	存在	完全地	洗澡	在	这	水	.

比全身浸泡在水中受伤更严重。

[wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ;

With	streaming	hair	and	dripping	garments	they	reached	the	bank	;
和	流媒体	头发	和	滴落	服装	他们	达到	这	银行	；

他们披散着头发，湿透了衣服，到达了河岸；

[bʌt; bət] [wen] ['ɪzəbel] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [strɔː] ['bɑːnɪt] [wɜːr; wər] [spɔɪld] ,

but	when	Isabel	saw	that	the	ribbons	of	her	new	straw	bonnet	were	spoiled	,
但	什么时候	伊莎贝尔	锯	那	这	丝带	的	她	新的	稻草	引擎盖	是	被宠坏了	，

但当伊莎贝尔发现她新买的草帽上的丝带坏了时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn]

she	began	to	cry	and	accuse	her	brother	of	having	thrown	her	down	on
她	开始	到	哭	和	控	她	兄弟	的	拥有	抛掷	她	向下	在

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	，

她开始哭泣，并指责哥哥故意把她推倒在地。

[wɪtʃ] [soʊ] [prə'vəukt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

which	so	provoked	the	young	gentleman	,	that	he	said	it	was	all	owing	to
哪个	所以	挑衅	这	年轻的	绅士	，	那	他	说	它	曾是	全部	欠款	到

[hɜːr; hər] ['klʌmzinəs] ,

her	clumsiness	,
她	笨拙	，

这番话激怒了那位年轻绅士，他说这一切都是因为她的笨拙。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

and	at	the	same	time	he	shook	the	sleeves	of	his	jacket	,
和	在	这	相同的	时间	他	摇晃	这	袖子	的	他的	夹克	，

与此同时，他抖了抖外套的袖子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wet] , [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

from	which	he	was	wringing	the	wet	,	in	her	face	.
从	哪个	他	曾是	拧干	这	湿的	，	在	她	脸	.

他正把湿漉漉的东西拧到她脸上。

['ɪzəbɛlz] ['æŋgər] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ruːdli] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bɑːks][ɑːn]

Isabel's	anger	increasing	at	this	,	she	rudely	gave	her	brother	a	severe	box	on
伊莎贝尔的	愤怒	增加	在	这	，	她	粗鲁地	给予	她	兄弟	一个	严重	盒子	在

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

伊莎贝尔对此更加愤怒，粗鲁地狠狠地打了哥哥一巴掌。

[ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [naʊ] [in'sju:d] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['sekənd]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]

A	scuffle	now	ensued	,	which	caused	a	second	tumble	,	and	this	fall	being	on
一个	扭打	现在	随后	,	哪个	导致	一个	第二	翻滚	,	和	这	落下	存在	在

[ðə; ði] [rʌf] ['græv(ə)l] ,

the	rough	gravel	,
这	粗糙的	碎石	,

随后双方发生扭打，导致第二次摔倒，这次摔倒的地面是粗糙的碎石。

['ɪzəbɛlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['peblz] ,

Isabel's	face	was	scratched	by	the	sharp	pebbles	,
伊莎贝尔的	脸	曾是	刮痕	经过	这	锋利的	鹅卵石	,

伊莎贝尔的脸被尖锐的鹅卵石划伤了。

[ænd; ənd] ['ɑ:rnəldz] ['elboʊ] ['sædli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flɪnt] [stoʊn] .

and	Arnold's	elbow	sadly	cut	by	a	large	flint	stone	.
和	阿诺德的	弯头	令人遗憾的是	切	经过	一个	大的	燧石	石头	.

可怜的阿诺德的手肘被一块大燧石划伤了。

[ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] ['wu:ndz] cooled107

The	smart	of	these	wounds	cooled107
这	聪明的	的	这些	伤口	cooled107

这些伤口冷却后的智能107

[ðer; ðər] ['pæʃnz]

their	passions
他们的	激情

他们的热情

; [ðeɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] ,

;	they	thought	no	more	of	fighting	,	and	were	wiping	away	the	blood	,
;	他们	想法	不	更多的	的	斗争	,	和	是	擦拭	离开	这	血	,

他们不再想着战斗，开始擦拭身上的血迹。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðer; ðər][wet] , ['dɜ:rti] [kloʊðz] ,

and	looking	with	grief	and	dismay	at	their	wet	,	dirty	clothes	,
和	寻找	和	悲伤	和	沮丧	在	他们的	湿的	,	肮脏的	衣服	,

他们悲伤、沮丧地看着自己湿漉漉、脏兮兮的衣服。

[wen] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	a	servant	came	up	who	had	been	sent	in	pursuit	of	them	.
什么时候	一个	仆人	来了	向上	WHO	有	到过	发送	在	追逐	的	他们	.

这时，一个奉命追赶他们的仆人走了过来。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .

Mr	.	Daleham	was	not	far	behind	.
先生	.	-	曾是	不是	远的	在后面	.

达勒姆先生紧随其后。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd]['ɪzəbel][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	had	been	told	that	Arnold	and	Isabel	were	gone	before	him	,
他	有	到过	讲述	那	阿诺德	和	伊莎贝尔	是	已消失	前	他	,

他被告知阿诺德和伊莎贝尔已经先他而去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

坏家庭及其他故事(The Bad Family & Other Stories)
第3/3页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][nɑ:t]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] - [pæθ] .

and	was	much	alarmed	at	not	finding	them	in	the	field	-	path	.
和	曾是	很多	惊慌	在	不是	寻找	他们	在	这	场地	-	小路	.

他非常担心在田间小路上找不到它们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

He	had	therefore	returned	the	same	way	to	search	for	them	;
他	有	所以	返回	这	相同的	方式	到	搜索	为了	他们	;

因此，他沿原路返回去寻找他们;

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

he	ordered	the	servant	to	conduct	them	home	,
他	订购	这	仆人	到	执行	他们	家	,

他吩咐仆人送他们回家。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðer; ðər] ['pleʒər] ,

and	told	them	that	their	silly	impatience	had	spoiled	their	pleasure	,
和	讲述	他们	那	他们的	愚蠢的	不耐烦	有	被宠坏了	他们的	乐趣	,

并告诉他们，他们愚蠢的急躁破坏了他们的乐趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət]['mɔ:rtən][pɑ:rk] .

as	it	was	not	possible	for	them	now	to	appear	at	Morton	Park	.
作为	它	曾是	不是	可能的	为了	他们	现在	到	出现	在	莫顿	公园	.

因为他们现在不可能出现在莫顿公园。

['mɪstər] . - [ðen] ['heɪsnd] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [fɪr] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

Mr	.	Daleham	then	hastened	on	,	for	fear	Mr	.	Morton's	dinner	should	wait	for	him	;
先生	.	-	然后	加快	在	,	为了	害怕	先生	.	莫顿	晚餐	应该	等待	为了	他	;

戴勒姆先生随即加快脚步，生怕莫顿先生的晚餐会等着他;

[ænd; ənd]['ɑ:rnəld][ænd; ənd]['ɪzəbel] , [fər'lɔ:rn] , [wet] , ['drægld] , and108

and	Arnold	and	Isabel	,	forlorn	,	wet	,	draggled	,	and108
和	阿诺德	和	伊莎贝尔	,	绝望	,	湿的	,	拖着	,	and108

还有阿诺德和伊莎贝尔，孤苦伶仃，浑身湿透，拖着疲惫的身躯，还有108

['dɜ:rti] , [wɜ:r; wər][led] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

dirty	,	were	led	back	to	their	own	house	.
肮脏的	,	是	引领	后退	到	他们的	自己的	房子	.

他们浑身脏兮兮的，被带回了自己家。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['dɪzməl] [ˌæftər'nu:n] , [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər]['fɑ:li] [ænd; ənd] [ɪm'pru:dns] ;

They	passed	a	dismal	afternoon	,	lamenting	their	folly	and	imprudence	;
他们	通过了	一个	惨淡	下午	,	哀叹	他们的	蠢事	和	轻率	;

他们度过了一个阴郁的下午，哀叹自己的愚蠢和轻率;

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['plenti] [ʌv; əv] [greɪps] ,

and	next	morning	they	heard	that	there	were	not	only	plenty	of	grapes	,
和	下一个	早晨	他们	听到	那	那里	是	不是	仅有的	很多	的	葡萄	,

第二天早上他们听说，不仅葡萄很多，

['mɛlənz] , ['pi:tʃɪz] , [ænd; ənd] ['fɪlbərt] [ɑ:n]['mɪstər] . ['mɔrtənz] ['teɪbl] ,

melons	,	peaches	,	and	filberts	on	Mr	.	Morton's	table	,
甜瓜	,	桃子	,	和	榛子	在	先生	.	莫顿	桌子	,

莫顿先生的桌子上摆着甜瓜、桃子和榛子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ðer; ðər] ,

but	that	also	a	very	merry	party	of	children	were	assembled	there	,
但	那	还	一个	非常	欢乐	派对	的	孩子们	是	组装	那里	,

但当时也有一群非常快乐的孩子们聚集在那里。

[hu:] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ə'proʊtʃt] ,

who	danced	on	the	lawn	till	the	dusk	of	evening	approached	,
WHO	跳舞	在	这	草地	直到	这	黄昏	的	晚上	接近	,

他们一直在草坪上跳舞，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] . -

and	then	played	at	blindman's	buff	in	the	great	hall	.	111
和	然后	玩	在	盲人	增幅	在	这	伟大的	大厅	.	-

然后他们在大厅里玩了捉迷藏的游戏。111

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ]

The	Deaf	and	Dumb	Boy
这	聋	和	哑的	男生

聋哑男孩

- [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] , - [sed] [ðer; ðər] [ænt] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['helən] ['lɔ(:)ri] ,

'	Now	,	my	dear	boy	and	girl	,	'	said	their	aunt	to	Charles	and	Helen	Laurie	,
-	现在	,	我的	亲爱的	男生	和	女孩	,	-	说	他们的	阿姨	到	查尔斯	和	海伦	劳里	,

“好了，我的宝贝儿子和女儿，”他们的姑姑对查尔斯和海伦·劳里说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

'	you	are	come	to	stay	a	whole	fortnight	with	me	,
-	你	是	来	到	停留	一个	所有的	两星期	和	我	,

你要来和我一起住整整两周，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem aɪ 'es] - [spend]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

and	we	must	take	care	not	to	mis	-	spend	our	time	,
和	我们	必须	拿	关心	不是	到	误	-	花费	我们的	时间	,

我们必须注意不要浪费时间。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [rɪ'stɔ:r] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [lɔ:st] .

for	not	all	the	art	of	man	can	restore	one	day	that	is	lost	.
为了	不是	全部	这	艺术	的	男人	能	恢复	一	天	那	是	丢失的	.

因为并非所有人类的艺术作品都能在某一天被修复。

[ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] , [ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [jʊr; jər] ['drɔ:ɪŋ] [waɪl] ['helən] [wɜ:rks] ,

You	,	Charles	,	shall	practise	your	drawing	while	Helen	works	,
你	,	查尔斯	,	将	实践	你的	绘画	尽管	海伦	作品	,

查尔斯，海伦工作的时候，你就练习画画吧。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [aɪ] [hɪr] ['helən] [spel] [ænd; ənd] [ri:d] , [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] .

and	then	while	I	hear	Helen	spell	and	read	,	you	may	write	.
和	然后	尽管	我	听到	海伦	拼写	和	读	,	你	可能	写	.

然后，当我听海伦拼写和朗读时，你可以写作。

[i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [waɪl]

Each	day	of	our	lives	should	be	made	some	good	use	of	;	and	while
每个	天	的	我们的	生活	应该	是	制成	一些	好的	使用	的	;	和	尽管

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , -

we	are	young	,	112
我们	是	年轻的	,	-

我们生命中的每一天都应该好好利用；趁我们还年轻，112

[ænd; ənd][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	have	health	and	strength	,
和	有	健康	和	力量	,

并且拥有健康和力量。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [wi:; wi]
we **ought** **to** **learn** **all** **those** **things** **which** **we** **may** **wish** **to** **know** **when** **we**
我们 应该 到 学习 全部 那些 事物 哪个 我们 可能 希望 到 知道 什么时候 我们
[ɑ:r; ər] [groʊn] [oʊld] . -
are **grown** **old** **.** **'**
是 生长 老的 . -

我们应该学习所有我们年老时可能想知道的事情。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['helən] ['lɔ(:)ri] [naʊ] [ræn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [su:n]
Charles **and** **Helen** **Laurie** **now** **ran** **in** **search** **of** **their** **books** **,** **which** **were** **soon**
查尔斯 和 海伦 劳里 现在 跑 在 搜索 的 他们的 图书 , 哪个 是 很快
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

查尔斯和海伦·劳里随即跑去寻找他们的书，很快就找到了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər]
as **they** **were** **laid** **in** **the** **right** **place** **;** **and** **then** **they** **sat** **down** **to** **their**
作为 他们 是 铺设 在 这 正确的 地方 ; 和 然后 他们 卫星 向下 到 他们的
['tæsks] ,
tasks **,**
任务 ,

他们被安置在合适的地方；然后他们坐下来开始各自的工作。

[glæd] [tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər] [ænt] ,
glad **to** **please** **their** **aunt** **,**
高兴的 到 请 他们的 阿姨 ,

很高兴能讨姑姑欢心。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best]
and **quite** **certain** **that** **to** **learn** **to** **be** **wise** **and** **good** **was** **the** **best**
和 相当 肯定 那 到 学习 到 是 明智的 和 好的 曾是 这 最好的
[θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
thing **in** **the** **world** **.**
事物 在 这 世界 .

他非常肯定，学会变得睿智善良是世界上最好的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nu:n] , [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] ,
At **the** **hour** **of** **noon** **,** **when** **the** **clock** **had** **struck** **twelve** **,**
在 这 小时 的 中午 , 什么时候 这 钟 有 击 十二 ,

正午时分，时钟敲响十二下的时候，

[ðer; ðər] [ænt] [toʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [bʊks] , [pʊt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hæts] ,
their **aunt** **told** **them** **to** **leave** **their** **books** **,** **put** **on** **their** **hats** **,**
他们的 阿姨 讲述 他们 到 离开 他们的 图书 , 放 在 他们的 帽子 ,

他们的姑姑让他们放下书本，戴上帽子，

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
and **go** **out** **to** **walk** **with** **her** **.**
和 去 出去 到 走 和 她 .

然后和她一起出去散步。

[ðeɪ] [went] [θru:] [sʌm; səm] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪn] ,
They **went** **through** **some** **fields** **,** **and** **down** **a** **pretty** **lane** **,**
他们 去 通过 一些 字段 , 和 向下 一个 漂亮的 车道 ,

他们穿过一些田野，沿着一条漂亮的小路走下去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] [oʊk] , [elm] , [ænd; ənd] ['pɑ:plər] [tri:z] ,
and **in** **the** **hedges** **on** **each** **side** **were** **tall** **oak** **,** **elm** **,** **and** **poplar** **trees** **,**
和 在 这 对冲 在 每个 边 是 高的 橡木 , 榆树 , 和 白杨 树木 ,

两侧的树篱里长着高大的橡树、榆树和白杨树。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [leɪn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊv] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] the113

that	made	the	lane	look	like	a	grove	,	and	kept	them	from	the113
那	制成	这	车道	看	喜欢	一个	树林	,	和	保留	他们	从	the113

这使得这条小路看起来像一片小树林，并将他们与113号公路隔开。

['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

rays	of	the	sun	.
射线	的	这	太阳	.

阳光。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] , [waɪt] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] ,

At	length	they	came	to	a	small	,	neat	,	white	house	that	stood	on	a	green	lawn	,
在	长度	他们	来了	到	一个	小的	,	整洁的	,	白色的	房子	那	站立	在	一个	绿色的	草地	,

最后，他们来到了一栋小巧整洁的白色房子前，房子坐落在一片绿色的草坪上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪlək] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	had	bushes	of	lilac	blossoms	before	the	windows	,
和	有	灌木丛	的	紫丁香	花朵	前	这	视窗	,

窗前种着一丛丛丁香花。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] - [pɑːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	large	fish	-	pond	at	the	end	of	it	.
和	一个	大的	鱼	-	池塘	在	这	结尾	的	它	.

尽头是一个大鱼塘。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [reɪlz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	house	had	rails	before	it	,
这	房子	有	铁轨	前	它	,

房子前面有铁轨。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['helən] [went] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ænt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	Charles	and	Helen	went	with	their	aunt	through	a	gate	that	was
和	查尔斯	和	海伦	去	和	他们的	阿姨	通过	一个	门	那	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [men] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

made	of	the	tools	that	men	work	with	in	the	fields	,
制成	的	这	工具	那	男人	工作	和	在	这	字段	,

于是查尔斯和海伦跟着他们的姑妈穿过了一扇用田间劳作工具做成的门。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [hoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪð] .

such	as	a	rake	,	a	spade	,	a	hoe	,	and	a	scythe	.
这样的	作为	一个	耙	,	一个	铲	,	一个	锄	,	和	一个	镰	.

例如耙子、铁锹、锄头和镰刀。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

In	the	house	they	saw	a	fine	-	looking	boy	of	ten	years	of	age	,
在	这	房子	他们	锯	一个	美好的	-	寻找	男生	的	十	年	的	年龄	,

他们在房子里看到一个相貌英俊的十岁男孩，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] - [braʊn] [her] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] .

with	light	-	brown	hair	,	hazel	eyes	,	and	cheeks	as	red	as	a	rose	.
和	光	-	棕色的	头发	,	榛	眼睛	,	和	脸颊	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	.

她有着浅棕色的头发、淡褐色的眼睛和像玫瑰一样红润的脸颊。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['helən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

He	came	up	to	Charles	and	Helen	,	and	shook	hands	with	them	,
他	来了	向上	到	查尔斯	和	海伦	,	和	摇晃	双手	和	他们	,

他走到查尔斯和海伦面前，和他们握了握手。

[ænd; ənd] [siːmd] ['dʒɔɪəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	seemed	joyous	at	seeing	them	,	but	did	not	say	a	word	.
和	似乎	欢乐	在	看到	他们	,	但	做过	不是	说	一个	单词	.

看到他们，他似乎很高兴，但一句话也没说。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

They	thought	it	strange	that	he	did	not	speak	to	them	;
他们	想法	它	奇怪的	那	他	做过	不是	说话	到	他们	;

他们觉得他不跟他们说话很奇怪；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʃɑːrlz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [jʊr; jər] [lɔːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] good114

and	at	last	Charles	said	to	him	,	'	Your	lawn	would	be	a	good114
和	在	最后的	查尔斯	说	到	他	,	-	你的	草地	会	是	一个	good114

最后查尔斯对他说："你的草坪会是很好的114。"

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][træp] - [bɔːl][ɑːn] ,

place	to	play	at	trap	-	ball	on	,
地方	到	玩	在	陷阱	-	球	在	,

玩陷阱球的地方，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	were	not	for	the	fish	-	pond	that	is	so	near	it	.
如果	它	是	不是	为了	这	鱼	-	池塘	那	是	所以	靠近	它	.

如果不是因为附近有个鱼塘的话。

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət][træp] - [bɔːl] , [sɜːr] ? -

Do	you	play	at	trap	-	ball	,	sir	?	'
做	你	玩	在	陷阱	-	球	,	先生	?	-

先生，您会玩飞碟射击吗?

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒæksən] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

The	boy	,	whose	name	was	Jackson	,	put	his	hand	to	his	mouth	,	shook	his
这	男生	,	谁	姓名	曾是	杰克逊	,	放	他的	手	到	他的	嘴	,	摇晃	他的

[hed] ,

head	,
头	,

男孩名叫杰克逊，他用手捂住嘴，摇了摇头。

[gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪt] , [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

got	up	from	his	chair	,	went	for	a	slate	,	wrote	on	it	,	and	gave	it
得到	向上	从	他的	椅子	,	去	为了	一个	石板	,	写道	在	它	,	和	给予	它

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

to	Charles	,
到	查尔斯	,

他从椅子上站起来，拿起一块石板，在上面写了些什么，然后递给了查尔斯。

[huː] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

who	read	these	words	:	'	I	cannot	speak	to	you	.
WHO	读	这些	字	:	-	我	不能	说话	到	你	.

读到这些话的人会说："我无法与你交谈。"

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	do	not	hear	what	you	say	to	me	.
我	做	不是	听到	什么	你	说	到	我	.

我没听清你在说什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

I	am	a	poor	deaf	and	dumb	boy	,	but	I	shall	be	glad	to	please	you	,
我	是	一个	贫穷的	聋	和	哑的	男生	,	但	我	将	是	高兴的	到	请	你	,

我是一个又聋又哑的穷孩子，但我很乐意为您效劳。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

now	you	have	been	so	kind	as	to	come	to	see	me	.
现在	你	有	到过	所以	种类	作为	到	来	到	看	我	.

您能来看我，真是太好了。

[preɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [sleɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] . -

Pray	write	down	on	this	slate	what	you	wish	me	to	do	.	'
祈祷	写	向下	在	这	石板	什么	你	希望	我	到	做	.	-

请把您希望我做的事情写在这块石板上。

[tʃɑːrlz] [tʊk] [ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhelən] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]

Charles	took	the	slate	,	and	when	Helen	read	the	words	that	were	written	on
查尔斯	采取	这	石板	,	和	什么时候	海伦	读	这	字	那	是	书面	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

查尔斯拿起石板，海伦读着上面写着的字，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,

her	eyes	were	full	of	tears	,
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,

她眼里噙满了泪水，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

to	think	that	such	a	sweet	boy	should	be	deaf	and	dumb	.
到	思考	那	这样的	一个	甜的	男生	应该	是	聋	和	哑的	.

真没想到这么可爱的男孩竟然又聋又哑。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , for115

But	Charles	hung	his	head	,	for115
但	查尔斯	悬挂	他的	头	,	for115

但查尔斯低下了头，因为115

[ˈdʒæksən] [roʊt] [soʊ][faɪn][ə; eɪ][hænd] ,

Jackson	wrote	so	fine	a	hand	,
杰克逊	写道	所以	美好的	一个	手	,

杰克逊的字迹真漂亮，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pərˈfɔːrm][æz; əz] [wel] .

that	he	did	not	like	to	show	that	he	could	not	perform	as	well	.
那	他	做过	不是	喜欢	到	展示	那	他	可以	不是	履行	作为	出色地	.

他不喜欢表现出自己能力不足。

[ˈhelən] [nuː] [wʌt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [faʊnd]

Helen	knew	what	Charles	was	thinking	of	,	for	she	had	heard	him	found
海伦	知道	什么	查尔斯	曾是	思维	的	,	为了	她	有	听到	他	成立

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ,

fault	with	,
过错	和	,

海伦知道查尔斯在想什么，因为她曾听人说过他被指责过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [raɪt] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt]

and	had	seen	him	write	when	he	did	not	take	pains	to	learn	to	write
和	有	已见	他	写	什么时候	他	做过	不是	拿	疼痛	到	学习	到	写

[ə; eɪ] [faɪn] [hænd] ;

a	fine	hand	;
一个	美好的	手	;

而且我曾见过他写字，尽管他并没有费心学习写一手漂亮的字；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['dʒæksən] ,

so	she	went	to	the	hall	door	and	made	a	sign	to	Jackson	,
所以	她	去	到	这	大厅	门	和	制成	一个	符号	到	杰克逊	,

于是她走到走廊门口，向杰克逊做了个手势。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt] .

as	much	as	to	say	they	would	like	to	go	out	.
作为	很多	作为	到	说	他们	会	喜欢	到	去	出去	.

他们几乎是说他们想出去玩。

['dʒæksən][led][ðem; ðəm][raʊnd][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

Jackson	led	them	round	the	lawn	to	the	fish	-	pond	,	and	that	they	might	see	the	fish	,
杰克逊	引领	他们	圆形的	这	草地	到	这	鱼	-	池塘	,	和	那	他们	可能	看	这	鱼	,

杰克逊带领他们绕过草坪来到鱼塘边，以便他们能看到鱼。

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [dʒʌmp][ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

he	threw	in	some	pieces	of	bread	to	make	the	fish	jump	up	to	catch	the	bread	in	their	mouths	.
他	扔	在	一些	件	的	面包	到	制作	这	鱼	跳	向上	到	抓住	这	面包	在	他们的	嘴	.

他扔了一些面包屑进去，引得鱼儿跃出水面，用嘴叼走面包屑。

[hiː; hi][nekst] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ;

He	next	took	them	to	the	back	of	the	house	to	show	them	the	farm	-	yard	;
他	下一个	采取	他们	到	这	后退	的	这	房子	到	展示	他们	这	农场	-	院子	;

接下来，他带他们到房子后面，向他们展示农场院子；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [kɑːks] [ænd; ənd][henz][ɑːn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ,

there	they	saw	cocks	and	hens	on	the	rubbish	heap	,
那里	他们	锯	公鸡	和	母鸡	在	这	垃圾	堆	,

他们在那里看到垃圾堆里有公鸡和母鸡。

[dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ['dɪpɪŋ] [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [pɪgz] ['grʌntɪŋ] , [kaʊz] , [kævz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [læm] , -

ducks	and	geese	dipping	or	swimming	in	the	pond	,	pigs	grunting	,	cows	,	calves	,	and	a	pet	lamb	,	116
鸭子	和	鹅	浸渍	或者	游泳	在	这	池塘	,	猪	哼哼	,	牛	,	小牛	,	和	一个	宠物	羊肉	,	-

鸭子和鹅在池塘里嬉戏或游泳，猪发出哼哼声，还有牛、小牛和一只宠物羊羔，116

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə] ['dʒæksən] ,

who	,	as	soon	as	he	saw	them	,	came	out	of	a	barn	and	ran	up	to	Jackson	,
WHO	,	作为	很快	作为	他	锯	他们	,	来了	出去	的	一个	谷仓	和	跑	向上	到	杰克逊	,

他一看到他们，就从谷仓里出来，跑到杰克逊跟前。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stroʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] ,

that	he	might	stroke	and	play	with	him	;	but	he	was	full	of	tricks	,
那	他	可能	中风	和	玩	和	他	;	但	他	曾是	满的	的	技巧	,

他本想抚摸他、和他玩耍；但他诡计多端。

[ænd; ənd] [wen] [tʃɑːrlz] [ɔːr] ['helən] [went] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [bʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɔːrnz] .

and	when	Charles	or	Helen	went	near	him	he	strove	to	butt	them	with	his	young	horns	.
和	什么时候	查尔斯	或者	海伦	去	靠近	他	他	努力	到	屁股	他们	和	他的	年轻的	角	.

当查尔斯或海伦靠近他时，他会用他稚嫩的角去顶撞他们。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['dʒæksən] [geɪv]

He	would	not	eat	out	of	their	hands	,	but	he	took	all	that	Jackson	gave
他	会	不是	吃	出去	的	他们的	双手	,	但	他	采取	全部	那	杰克逊	给予

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不会对他们言听计从，但他接受了杰克逊给他的一切。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːrn] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ]

In	the	same	barn	that	the	lamb	came	out	of	,	were	a	goat	and	two	young
在	这	相同的	谷仓	那	这	羊肉	来了	出去	的	,	是	一个	山羊	和	二	年轻的

[kɪdz] .

kids	.
孩子们	.

在羔羊出来的同一个谷仓里，还有一只山羊和两只小山羊。

[ðə; ði][goʊt] , [ðə; ði][kɪdz] , [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [kævz] , [ɔːl][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['dʒæksən] ,

The	goat	,	the	kids	,	the	lamb	,	the	calves	,	all	were	fond	of	Jackson	,
这	山羊	,	这	孩子们	,	这	羊肉	,	这	小牛	,	全部	是	喜爱	的	杰克逊	,

山羊、小羊羔、羔羊、小牛犊，它们都很喜欢杰克逊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt] .

for	he	had	a	kind	heart	and	would	not	hurt	the	smallest	insect	.
为了	他	有	一个	种类	心	和	会	不是	伤害	这	最小	昆虫	.

因为他心地善良，连最小的昆虫都不忍心伤害。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['helən] [steɪd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]['dʒæksən] ,

Charles	and	Helen	stayed	that	day	to	dine	with	Jackson	,
查尔斯	和	海伦	入住	那	天	到	用餐	和	杰克逊	,

查尔斯和海伦当天留下来和杰克逊一起用餐。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd] [iːtʃ] ['moʊmənt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

of	whom	they	grew	more	and	more	fond	each	moment	that	they	were	with
的	谁	他们	生长	更多的	和	更多的	喜爱	每个	片刻	那	他们	是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与他相处的每一刻，他们都越来越喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l]['tempər] ,

He	was	a	boy	of	a	sweet	,	gentle	temper	,
他	曾是	一个	男生	的	一个	甜的	,	温和的	脾气	,

他是个性情温和善良的男孩，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	won	the	kindness	of	all	who	came	to	his	house	.
和	韩元	这	仁慈	的	全部	WHO	来了	到	他的	房子	.

赢得了所有到他家做客的人的好感。

[hiː; hi] [druː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] the117

He	drew	as	well	as	he	wrote	,	and	knew	all	the117
他	画	作为	出色地	作为	他	写道	,	和	知道	全部	the117

他绘画和写作一样出色，而且精通所有117个主题。

[θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] .

things	that	a	deaf	and	dumb	boy	could	learn	.
事物	那	一个	聋	和	哑的	男生	可以	学习	.

一个又聋又哑的男孩可以学到的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] ,

He	had	a	box	of	tools	,
他	有	一个	盒子	的	工具	,

他有一个工具箱，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [desk][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] .

and	had	made	a	bird	-	cage	and	a	neat	desk	to	write	on	.
和	有	制成	一个	鸟	-	笼	和	一个	整洁的	桌子	到	写	在	.

他还制作了一个鸟笼和一个整洁的书桌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

It	is	a	sad	thing	to	be	deaf	and	dumb	,
它	是	一个	伤心	事物	到	是	聋	和	哑的	,

又聋又哑是一件很悲哀的事。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [bɔɪz] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,

for	much	of	what	boys	learn	at	school	,	and	which	it	is	right	to	know	,
为了	很多	的	什么	男孩们	学习	在	学校	,	和	哪个	它	是	正确的	到	知道	,

男孩在学校学到的大部分知识，以及他们应该了解的知识，

[ˈkænɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tʃaɪld] .

cannot	be	taught	to	a	deaf	and	dumb	child	.
不能	是	教授	到	一个	聋	和	哑的	孩子	.

聋哑儿童是学不会的。

[tʃɑːrlz] [toʊld][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈlɔ(ː)ri] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] ,

Charles	told	his	aunt	Laurie	,	as	they	went	home	at	night	,
查尔斯	讲述	他的	阿姨	劳里	,	作为	他们	去	家	在	夜晚	,

查尔斯晚上和姨妈劳里回家时告诉了她：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ˈdʒæksən] ,

that	when	he	had	grown	to	be	a	man	he	would	love	Jackson	,
那	什么时候	他	有	生长	到	是	一个	男人	他	会	爱	杰克逊	,

当他长大成人后，他会爱上杰克逊。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	try	to	be	of	use	to	him	,
和	尝试	到	是	的	使用	到	他	,

并尽力帮助他。

[sɪns] [blaɪnd][ɔːr] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [men][mʌst; məst][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd]

since	blind	or	deaf	and	dumb	men	must	want	some	one	to	guide	and
自从	瞎的	或者	聋	和	哑的	男人	必须	想	一些	一	到	指导	和

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

take	care	of	them	.
拿	关心	的	他们	.

因为盲人、聋哑人肯定需要有人引导和照顾他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [hɪr] ;

It	is	a	sad	thing	not	to	see	,	or	not	to	speak	and	hear	;
它	是	一个	伤心	事物	不是	到	看	,	或者	不是	到	说话	和	听到	;

看不见，听不见，说不出来，这是一件令人悲伤的事；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd]

so	that	all	boys	and	girls	who	have	their	sight	and	speech	should	be	glad
所以	那	全部	男孩们	和	女孩们	WHO	有	他们的	视线	和	演讲	应该	是	高兴的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	make	the	best	use	of	them	.
到	制作	这	最好的	使用	的	他们	.

因此，所有视力和语言能力正常的男孩女孩都应该乐于充分利用它们。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ɪz] [raɪt]

They	should	,	while	they	are	young	,	do	what	they	are	told	by	their	friends	is	right
他们	应该	,	尽管	他们	是	年轻的	,	做	什么	他们	是	讲述	经过	他们的	朋友们	是	正确的

to118

to118

to118

他们年轻的时候，应该听从朋友的劝告，做他们认为正确的事情。118

[biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði]

be	done	,	and	then	when	they	grow	up	they	can	be	of	great	use	in	the
是	完毕	,	和	然后	什么时候	他们	生长	向上	他们	能	是	的	伟大的	使用	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这样，当他们长大成人后，就能为世界做出巨大贡献。

[ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [dʌns] , [ɔːr][ə; eɪ][bæd][mæn] [dʌz] [hɑːrm][ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

A	fool	,	a	dunce	,	or	a	bad	man	does	harm	and	not	good	in	the	world	.	121	
一个	傻子	,	一个	笨蛋	,	或者	一个	坏的	男人	做	伤害	和	不是	好的	在	这	世界	.	-	

傻瓜、笨蛋或坏人只会给世界带来伤害，而不会带来益处。[121]

['limi] ['lʌmpi] ;

Limby	Lumpy	;
肢体	凹凸不平	;

林比·伦皮；

[ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæmə] [[faɪv]]

Or	,	the	Boy	who	was	Spoiled	by	his	Mamma	[	5	]
或者	,	这	男生	WHO	曾是	被宠坏了	经过	他的	妈妈	[	5	]

或者，被妈妈宠坏的男孩[5]

[aɪ]

I
我

我

['limi] ['lʌmpi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmə] .

Limby	Lumpy	was	the	only	son	of	his	mamma	.
肢体	凹凸不平	曾是	这	仅有的	儿子	的	他的	妈妈	.

林比·兰皮是他妈妈唯一的儿子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - - [ə'sɪstənt] - ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ]

His	father	was	called	the	'	Pavior's	Assistant	'	;	for	he	was	so	large
他的	父亲	曾是	称为	这	-	-	助手	-	;	为了	他	曾是	所以	大的

[ænd; ənd] ['hevi] ,

and	heavy	,
和	重的	,

他的父亲被称为"铺路工的助手"，因为他身材高大魁梧。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['ræmɪŋ]

that	when	he	used	to	walk	through	the	streets	the	men	who	were	ramming
那	什么时候	他	用过的	到	走	通过	这	街道	这	男人	WHO	是	撞击

[ðə; ði] [stoʊnz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] ['ræmər] [wʊd] [seɪ] ,

the	stones	down	with	a	large	wooden	rammer	would	say	,
这	石头	向下	和	一个	大的	木制的	撞锤	会	说	,

当他过去走在街上时，那些用大木槌夯实石头的工人们会说：

- [pliːz] [tuː; tə] walk122

'	Please	to	walk122
-	请	到	walk122

请步行122

['oʊvər] [ðiːz] [stoʊnz] , [sɜːr] . -

over	these	stones	,	sir	.	'
超过	这些	石头	,	先生	.	-

先生，请您翻过这些石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [wʊd] [get][ə; eɪ][rest] .

And	then	the	men	would	get	a	rest	.
和	然后	这	男人	会	得到	一个	休息	.

然后男人们就可以休息了。

['limi] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

Limby	**was**	**born**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**April**	**;**	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**long**	**ago**	**;**
肢体	曾是	出生	在	这	1st	的	四月	;	我	做	不是	知道	如何	长的	前	;

林比出生于4月1日；我不知道是什么时候的事了；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

but	**,**	**before**	**he**	**came**	**into**	**the**	**world**	**,**	**such**	**preparations**	**were**	**made**	**.**
但	,	前	他	来了	进入	这	世界	,	这样的	准备工作	是	制成	.

但是，在他来到这个世界之前，就已经做好了这样的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kreɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] , [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑ:n]

There	**was**	**a**	**beautiful**	**cradle**	**;**	**and**	**a**	**bunch**	**of**	**coral**	**,**	**with**	**bells**	**on**
那里	曾是	一个	美丽的	摇篮	;	和	一个	束	的	珊瑚	,	和	铃铛	在

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

那里有一个漂亮的摇篮；还有一堆珊瑚，上面挂着铃铛；

[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kæps] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['sætn][hæt] ; [ænd; ənd][tɑ:ps][ænd; ənd] ['bɔtəms]

and	**lots**	**of**	**little**	**caps**	**;**	**and**	**a**	**fine**	**satin**	**hat**	**;**	**and**	**tops**	**and**	**bottoms**
和	很多	的	小的	帽子	;	和	一个	美好的	缎	帽子	;	和	最高额	和	底部

[fɔ:r; fər][pæp] ;

for	**pap**	**;**
为了	帕普	;

还有许多小帽子；一顶漂亮的缎子帽子；以及爸爸穿的上衣和裤子；

[ænd; ənd] [tu:] ['nɜ:rsɪz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**two**	**nurses**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
和	二	护士	到	拿	关心	的	他	.

还有两名护士照顾他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪz] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [bɪg] [ɪ'nʌf] ;

He	**was**	**,**	**too**	**,**	**to**	**have**	**a**	**little**	**chaise**	**,**	**when**	**he**	**grew**	**big**	**enough**	**;**
他	曾是	,	也	,	到	有	一个	小的	躺椅	,	什么时候	他	生长	大的	足够的	;

等他长大些，他也应该有一辆小躺椅；

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['poʊni] .

after	**that**	**,**	**he**	**was**	**to**	**have**	**a**	**donkey**	**,**	**and**	**then**	**a**	**pony**	**.**
后	那	,	他	曾是	到	有	一个	驴	,	和	然后	一个	小马	.

之后，他还要养一头驴，然后再养一匹小马。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

In	**short**	**,**	**he**	**was**	**to**	**have**	**the**	**moon**	**for**	**a**	**plaything**	**,**	**if**	**it**	**could**
在	短的	,	他	曾是	到	有	这	月亮	为了	一个	玩物	,	如果	它	可以

[bi:; bi][gɑ:t] ;

be	**got**	**;**
是	得到	;

简而言之，如果能得到月亮，他就要把月亮当作玩具；

[ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

and	**,**	**as**	**to**	**the**	**stars**	**,**	**he**	**would**	**have**	**had**	**them**	**,**
和	,	作为	到	这	明星	,	他	会	有	有	他们	,

至于星星，他本该拥有它们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] .

if	**they**	**had**	**not**	**been**	**too**	**high**	**to**	**reach**	**.**
如果	他们	有	不是	到过	也	高的	到	抵达	.

如果它们不是太高而够不着的话。

['limi] [meɪd] [ə; eɪ] [rer] [tu:; tə] - [du:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

Limby	**made**	**a**	**rare**	**to**	**-**	**do**	**when**	**he**	**was**	**a**	**little**	**baby**	**.**
肢体	制成	一个	稀有的	到	-	做	什么时候	他	曾是	一个	小的	婴儿	.

林比还是个小婴儿的时候，就引起了不小的轰动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] a123

But	he	never	was	a	little	baby	—	he	was	always	a123
但	他	绝不	曾是	一个	小的	婴儿	—	他	曾是	总是	a123

但他从来就不是个小婴儿——他一直都是个123

[bɪg]['beɪbi] ; [neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['beɪbi] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

big	baby	;	nay	,	he	was	a	big	baby	till	the	day	of	his	death	.
大的	婴儿	;	不	,	他	曾是	一个	大的	婴儿	直到	这	天	的	他的	死亡	.

他是个十足的巨婴；不，直到去世那天，他都是个十足的巨婴。

- ['beɪbi][bɪg] , - [hɪz; ɪz] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['beɪbi] ,

-	Baby	Big	,	-	his	mamma	used	to	call	him	;	he	was	-	a	noble	baby	,
-	婴儿	大的	,	-	他的	妈妈	用过的	到	称呼	他	;	他	曾是	-	一个	高贵	婴儿	,

“大宝贝，”他妈妈过去常这么叫他；他是个“高贵的宝宝”，

- [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] , - [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['tɑːmkɪnz] ,

-	said	his	aunt	;	he	was	-	a	sweet	baby	,	-	said	old	Mrs	.	Tomkins	,
-	说	他的	阿姨	;	他	曾是	-	一个	甜的	婴儿	,	-	说	老的	太太	.	汤普金斯	,

“他是个可爱的孩子，”他姑妈说；“他是个可爱的孩子，”老汤姆金斯太太说。

[ðə; ði] [nɜːrs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [dɪr] ['beɪbi] , - [sed] [hɪz; ɪz]

the	nurse	;	he	was	-	a	dear	baby	,	-	said	his
这	护士	;	他	曾是	-	一个	亲爱的	婴儿	,	-	说	他的

护士说，他“是个可爱的宝宝”。

['pɑːpə] , — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

papa	,	—	and	so	he	was	,	for	he	cost	a	good	deal	.
爸爸	,	—	和	所以	他	曾是	,	为了	他	成本	一个	好的	交易	.

爸爸——的确如此，因为他身价不菲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] ;

He	was	-	a	darling	baby	,	-	said	his	aunt	,	by	the	mother's	side	;
他	曾是	-	一个	亲爱的	婴儿	,	-	说	他的	阿姨	,	经过	这	母亲的	边	;

他的姑姑站在母亲身边说，他是个“可爱的宝宝”。

- [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn][tʃaɪld] , - [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['perənts] ;

-	there	never	was	such	a	fine	child	,	-	said	everybody	,	before	the	parents	;
-	那里	绝不	曾是	这样的	一个	美好的	孩子	,	-	说	大家	,	前	这	父母	;

“从来没有这么优秀的孩子，”大家在孩子的父母面前这样说道；

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] [greɪt] , ['ʌgli] , [fæt][tʃaɪld] . -

when	they	were	at	another	place	they	called	him	-	a	great	,	ugly	,	fat	child	.	-
什么时候	他们	是	在	其他	地方	他们	称为	他	-	一个	伟大的	,	丑陋的	,	胖的	孩子	.	-

当他们在另一个地方时，他们称他为“一个又大又丑又胖的孩子”。

['limi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

Limby	was	almost	as	broad	as	he	was	long	.
肢体	曾是	几乎	作为	广阔	作为	他	曾是	长的	.

林比的体宽几乎和体长一样长。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːld] [æn; ən]['oʊpən] ['kaʊntənəns] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	had	what	some	people	called	an	open	countenance	;	that	is	,
他	有	什么	一些	人们	称为	一个	打开	面容	;	那	是	,

他有着一些人所说的坦率的面容；也就是说，

[wʌn][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

one	as	broad	as	a	full	moon	.
一	作为	广阔	作为	一个	满的	月亮	.

一轮像满月一样宽阔。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbərn] ['lɑːks] , [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

He	had	what	his	mamma	called	beautiful	auburn	locks	,	but	what	other	people
他	有	什么	他的	妈妈	称为	美丽的	奥本	锁	,	但	什么	其他	人们

[sed] [wɜːr; wər] ['kærəti] ;

said	were	carroty	;
说	是	胡萝卜味	;

他有一头他妈妈称之为漂亮的红褐色头发，但其他人却说是胡萝卜色的;

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

not	before	the	mother	,	of	course	.	124
不是	前	这	母亲	,	的	课程	.	-

当然，这肯定不是在母亲之前。124

['limi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flætɪʃ] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪdɪʃ] [maʊθ] ,

Limby	had	a	flattish	nose	and	a	widish	mouth	,
肢体	有	一个	扁平状	鼻子	和	一个	宽	嘴	,

林比的鼻子扁平，嘴巴宽阔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] .

and	his	eyes	were	a	little	out	of	the	right	line	.
和	他的	眼睛	是	一个	小的	出去	的	这	正确的	线	.

他的眼睛有点偏离正确的方向。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðæt] ,

Poor	little	dear	,	he	could	not	help	that	,
贫穷的	小的	亲爱的	,	他	可以	不是	帮助	那	,

可怜的小家伙，他也没办法啊。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	therefore	it	was	not	right	to	laugh	at	him	.
和	所以	它	曾是	不是	正确的	到	笑	在	他	.

因此，嘲笑他是不对的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [haʊ'evər] , [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] [hɪz; ɪz][pæp] ,

Everybody	,	however	,	laughed	to	see	him	eat	his	pap	,
大家	,	然而	,	笑了	到	看	他	吃	他的	帕普	,

然而，看到他吃玉米粥，大家都笑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['sɪlvər][pæp] - [spuːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

for	he	would	not	be	fed	with	the	patent	silver	pap	-	spoon	which	his
为了	他	会	不是	是	美联储	和	这	专利	银	帕普	-	勺子	哪个	他的

['fɑːðər] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ;

father	bought	him	;
父亲	买	他	;

因为他不愿意用父亲给他买的那把银质发泡勺吃饭;

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][pæp] - [boʊt][wɪð; wɪθ]

but	used	to	lay	himself	flat	on	his	back	,	and	seize	the	pap	-	boat	with
但	用过的	到	躺	他自己	平坦的	在	他的	后退	,	和	抢占	这	帕普	-	船	和

[bəuθ][hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

但他过去常常平躺在地上，双手抓住纸船。

[ænd; ənd]['nevər] [liːv] [goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['ferli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

and	never	leave	go	of	it	till	its	contents	were	fairly	in	his	dear	little
和	绝不	离开	去	的	它	直到	它是	内容	是	相当	在	他的	亲爱的	小的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

一定要喂饱他，直到食物基本都进了他可爱的小肚子里。

[soʊ] ['limi] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [drɔː]

So	Limby	grew	bigger	and	bigger	every	day	,	till	at	last	he	could	scarcely	draw
所以	肢体	生长	大	和	大	每一个	天	,	直到	在	最后的	他	可以	几乎	画

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

于是，林比一天比一天大，直到最后几乎无法呼吸。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [soʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ænd; ənd] [tuː]

and	was	very	ill	;	so	his	mother	sent	for	three	apothecaries	and	two
和	曾是	非常	患病的	;	所以	他的	母亲	发送	为了	三	药剂师	和	二

[fɪ'zɪʃnz] ,

physicians	,
医生	,

他病得很重；于是他母亲请来了三位药剂师和两位医生。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [hoʊps] :

who	looked	at	him	,	and	told	his	mamma	there	were	no	hopes	:
WHO	看起来	在	他	,	和	讲述	他的	妈妈	那里	是	不	希望	:

谁看了他一眼，告诉他妈妈，没有希望了：

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊvər] - ['fiːdɪŋ] . -

the	poor	child	was	dying	of	over	-	feeding	.	125
这	贫穷的	孩子	曾是	垂死	的	超过	-	喂养	.	-

这个可怜的孩子因为喂食过量而奄奄一息。125

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , [haʊ'evər] , [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['kæstər] [ɔɪl] .

The	physicians	,	however	,	prescribed	for	him	—	a	dose	of	castor	oil	.
这	医生	,	然而	,	规定	为了	他	—	一个	剂量	的	蓖麻	油	.

然而，医生们却给他开了蓖麻油。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kæstər] [ɔɪl] ; [bʌt; bət] ['limi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

His	mamma	attempted	to	give	him	the	castor	oil	;	but	Limby	,	although	he
他的	妈妈	尝试过	到	给	他	这	蓖麻	油	;	但	肢体	,	虽然	他

[laɪkt] [tɑːps] [ænd; ənd] ['bɔtəms] ,

liked	tops	and	bottoms	,
喜欢	最高额	和	底部	,

他的妈妈试图给他喂蓖麻油；但是林比虽然喜欢上身和下身，

[ænd; ənd] ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd] [pæp] , [ænd; ənd] ['swiːtbred] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	cordial	,	and	pap	,	and	sweetbread	,	and	oysters	,	and	other
和	亲切	,	和	帕普	,	和	甜面包	,	和	牡蛎	,	和	其他

[θɪŋz] ['naɪsli] [dɪʃt] [ʌp] ,

things	nicely	dished	up	,
事物	很好	盘	向上	,

还有甜酒、玉米粥、甜面包、牡蛎和其他精心摆盘的美食。

[hæd; həd] [noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['kæstər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [kɪkt] ,

had	no	fancy	for	castor	oil	,	and	struggled	,	and	kicked	,
有	不	想要	为了	蓖麻	油	,	和	挣扎	,	和	踢	,

它不喜欢蓖麻油，挣扎踢打，

[ænd; ənd] [fɔːt] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ɔːr] ['mæmə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] .

and	fought	every	time	his	nurse	or	mamma	attempted	to	give	it	him	.
和	战斗	每一个	时间	他的	护士	或者	妈妈	尝试过	到	给	它	他	.

每次护士或妈妈试图给他喂奶时，他都会反抗。

- ['limi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , - [maɪ] [swiːt] ['tʃerəb] , [maɪ] ['oʊnli] ['dɪrɪst] ,

'	Limby	,	my	darling	boy	,	'	said	his	mamma	,	'	my	sweet	cherub	,	my	only	dearest	,
-	肢体	,	我的	亲爱的	男生	,	-	说	他的	妈妈	,	-	我的	甜的	小天使	,	我的	仅有的	亲爱的	,

“林比，我亲爱的孩子，”他的妈妈说，“我甜美的宝贝，我唯一的挚爱，

[duː] [teɪk] [ɪts] ['ɔɪli] - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʌki] , ['dɪəri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɪn][ə; eɪ]

do	take	its	oily	poily	—	there's	a	ducky	,	deary	—	and	it	shall	ride	in	a
做	拿	它是油腻的	-	一	有	一个	小鸭子	,	亲爱的	一	和	它	将	骑	在	一个	

['koʊtʃi] ['pəutʃi] . -

coachy	poachy	.	'
教练	偷猎	.	-

拿走它油腻腻的羽毛——那里有只小鸭子，亲爱的——它将乘坐一辆马车偷猎。

- [oʊ] !

'	O	!
-	哦	!

哦!

[ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nɜːsɪ] .

the	dear	baby	,	'	said	the	nurse	,	'	take	it	for	nursey	.
这	亲爱的	婴儿	,	-	说	这	护士	,	-	拿	它	为了	托儿所	.

“亲爱的宝宝，”护士说，“带他去托儿所吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nɜːsɪ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . -

It	will	take	it	for	nursey	—	that	it	will	.	'
它	将要	拿	它	为了	托儿所	—	那	它	将要	.	-

它会把它当成托儿所——肯定会的。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər]['medɪs(ə)n] [spuːn] ,

The	nurse	had	got	the	oil	in	a	silver	medicine	spoon	,
这	护士	有	得到	这	油	在	一个	银	药品	勺子	,

护士用银质药匙盛了油。

[soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] the126

so	contrived	that	if	you	could	get	it	into	the126
所以	人为的	那	如果	你	可以	得到	它	进入	the126

如此精心设计，如果你能把它弄进126

['tʃaɪldz] [maʊθ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .

child's	mouth	the	medicine	must	go	down	.
孩子的	嘴	这	药品	必须	去	向下	.

药必须从孩子的嘴里咽下去。

['limi] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ker] [ðæt] [noʊ] [spuːn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

Limby	,	however	,	took	care	that	no	spoon	should	go	into	his	mouth	;
肢体	,	然而	,	采取	关心	那	不	勺子	应该	去	进入	他的	嘴	;

然而，林比非常注意不让勺子放进嘴里;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [taɪm] , [geɪv] [ə; eɪ]

and	when	the	nurse	tried	the	experiment	for	the	nineteenth	time	,	gave	a
和	什么时候	这	护士	尝试	这	实验	为了	这	第十九	时间	,	给予	一个

[plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] ,

plunge	and	a	kick	,
暴跌	和	一个	踢	,

当护士第十九次尝试这个实验时，她猛地一推一踢。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [spuːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [nɑːkt] [ɔːf] ['nɝːsɪz] ['spektəklz] ,

and	sent	the	spoon	up	to	the	ceiling	,	knocked	off	nurse's	spectacles	,
和	发送	这	勺子	向上	到	这	天花板	,	敲门	离开	护士的	眼镜	,

然后把勺子扔到了天花板上，打掉了护士的眼镜。

[ˌʌp'set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ,

upset	the	table	on	which	all	the	bottles	and	glasses	were	,
沮丧的	这	桌子	在	哪个	全部	这	瓶子	和	眼镜	是	,

掀翻了摆放着瓶瓶罐罐的桌子，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	came	down	whack	on	the	floor	.
和	来了	向下	猛击	在	这	地面	.

然后重重地摔在了地上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [klɑːspt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

His	mother	picked	him	up	,	clasped	him	to	her	breast	,	and	almost
他的	母亲	挑选	他	向上	,	紧握	他	到	她	胸部	,	和	几乎

['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] . -

smothered	him	with	kisses	.	'
窒息	他	和	吻	.	-

他的母亲抱起他，紧紧地搂在怀里，用亲吻几乎将他淹没。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [teɪk] [ðə; ði]['næsti] [ɔɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

my	dear	boy	,	'	said	she	,	'	it	shan't	take	the	nasty	oil	—	it	won't	take	it	,
我的	亲爱的	男生	,	-	说	她	,	-	它	不会	拿	这	可恶的	油	—	它	惯于	拿	它	,

“我亲爱的孩子，”她说，“它不能接受那种劣质油——它绝对不能接受。”

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ; ['nɔːti] [nɜːrs] [tuː; tə][hɜːrt]['beɪbi] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['næsti] ['fɪzɪk] - ;

the	darling	;	naughty	nurse	to	hurt	baby	:	it	shall	not	take	nasty	physic	'	;
这	亲爱的	;	淘气	护士	到	伤害	婴儿	:	它	将	不是	拿	可恶的	物理学	-	;

亲爱的；淘气的护士伤害婴儿：不能服用有害的药物；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	then	she	kissed	him	again	.
和	然后	她	亲吻	他	再次	.

然后她又吻了他。

[pʊr] ['limi] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Poor	Limby	,	although	only	two	years	old	,
贫穷的	肢体	,	虽然	仅有的	二	年	老的	,

可怜的林比，虽然只有两岁，

[nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mæstər] of127

knew	what	he	was	at	—	he	was	trying	to	get	the	master	of127
知道	什么	他	曾是	在	—	他	曾是	尝试	到	得到	这	掌握	of127

他知道自己在做什么——他想得到127的主人。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] ; [hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][pɔɪnt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] [kɪk]

his	mamma	;	he	felt	he	had	gained	his	point	,	and	gave	another	kick
他的	妈妈	;	他	毛毡	他	有	获得	他的	观点	,	和	给予	其他	踢

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɔːl] ,

and	a	squall	,
和	一个	暴风雨	,

他觉得已经达到了目的，于是又踢了一脚，还发出了一声哭喊，他妈妈也跟着哭了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [plaːntid][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪ] .

at	the	same	time	planted	a	blow	on	his	mother's	eye	.
在	这	相同的	时间	已种植	一个	吹	在	他的	母亲的	眼睛	.

与此同时，他还打了母亲一拳，打在她眼睛上。

- [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	Dear	little	creature	,	'	said	she	,
-	亲爱的	小的	生物	,	-	说	她	,

“可怜的小家伙，”她说。

- [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd]['fiːvər] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] . -

'	he	is	in	a	state	of	high	convulsions	and	fever	—	he	will	never	recover	.	'
-	他	是	在	一个	状态	的	高的	抽搐	和	发烧	—	他	将要	绝不	恢复	.	-

“他现在处于剧烈抽搐和高烧状态——他永远不会康复了。”

[bʌt; bət] ['limi] [dɪd] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

But	Limby	did	recover	,	and	in	a	few	days	was	running	about	the	house	,
但	肢体	做过	恢复	,	和	在	一个	很少	天	曾是	跑步	关于	这	房子	,

但林比康复了，几天后就能在屋里跑来跑去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , ['noʊbɑːdi]

and	the	master	of	it	;	there	was	nobody	to	be	considered	,	nobody
和	这	掌握	的	它	;	那里	曾是	无人	到	是	经过考虑的	,	无人

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] ,

to	be	consulted	,
到	是	咨询	,

而这一切的掌控者；没有人可以考虑，没有人可以咨询，

['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['limi] ['lʌmpi] .

nobody	to	be	attended	to	,	but	Limby	Lumpy	.
无人	到	是	参加	到	,	但	肢体	凹凸不平	.

除了林比·兰皮之外，没有人需要照顾。

[iː]

II

二

二

['limi] [gruː] [ʌp][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

Limby	grew	up	big	and	strong	;	he	had	everything	his	own	way	.
肢体	生长	向上	大的	和	强的	;	他	有	一切	他的	自己的	方式	.

林比长得又高又壮，一切都如他所愿。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [pɜːrtʃt]

One	day	,	when	he	was	at	dinner	with	his	father	and	mother	,	perched
一	天	,	什么时候	他	曾是	在	晚餐	和	他的	父亲	和	母亲	,	栖息

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tʃer] ,

upon	a	double	chair	,
之上	一个	双倍的	椅子	,

有一天，他和父母一起吃饭时，坐在双人椅上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd]['sɪlvər] [mʌg] to128

with	his	silver	knife	and	fork	,	and	silver	mug	to128
和	他的	银	刀	和	叉	,	和	银	马克杯	to128

他带着银刀叉和银杯到128

[drɪŋk][frʌm; frəm] , [hiː; hi][ə'mjuːzd][hɪm'self][baɪ] ['pleɪɪŋ] [drʌmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʌg] .

drink	from	,	he	amused	himself	by	playing	drums	on	his	plate	with	the	mug	.
喝	从	,	他	觉得好笑	他自己	经过	玩耍	鼓	在	他的	盘子	和	这	马克杯	.

他喝着饮料，用杯子在盘子上敲鼓自娱自乐。

- [dəunt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] , ['limi] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

'	Don't	make	that	noise	,	Limby	,	my	dear	,	'	said	his	father	.
-	不	制作	那	噪音	,	肢体	,	我的	亲爱的	,	-	说	他的	父亲	.

“别发出那种声音，林比，我的宝贝，”他父亲说。

- [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læm] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [let][hɪm; ɪm][ə'mjuːz] [hɪm'self] .

'	Dear	little	lamb	,	'	said	his	mother	,	'	let	him	amuse	himself	.
-	亲爱的	小的	羊肉	,	-	说	他的	母亲	,	-	让	他	娱乐	他自己	.

“亲爱的小羊羔，”他的母亲说，“让他自己玩耍吧。”

['limi] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] ? -
Limby , have some pudding ? '
肢体 , 有 一些 布丁 ? -

林比，想吃点布丁吗?

- [noʊ] ; ['limi] [noʊ] ['pʊdɪŋ] - — [drʌm] !
' No ; Limby no pudding ' — drum !
- 不 ; 肢体 不 布丁 - — 鼓 !

'不;林比没有布丁"——鼓!

[drʌm] ! [drʌm] !
drum ! drum !
鼓 ! 鼓 !

鼓！鼓!

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pʊt][ɑːn] - [pleɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kept][ɑːn]
A piece of pudding was , however , put on Limby's plate , but he kept on
一个 片 的 布丁 曾是 , 然而 , 放 在 - 盘子 , 但 他 保留 在
['drʌmɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
drumming as before .
打鼓 作为 前 .

不过，林比的盘子里放了一块布丁，但他仍然像以前一样继续敲鼓。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [drʌmd] [ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌg]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['pʊdɪŋ] ,
At last he drummed the bottom of the mug into the soft pudding ,
在 最后的 他 鼓声 这 底部 的 这 马克杯 进入 这 柔软的 布丁 ,

最后，他用杯底敲击松软的布丁。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
to which it stuck , and by which means it was scattered all over the
到 哪个 它 卡住 , 和 经过 哪个 方法 它 曾是 疏散 全部 超过 这
['kɑːrpɪt] .
carpet .
地毯 .

它粘在了地毯上，因此散落得到处都是。

- ['limi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
' Limby , my darling , ' said his mother ;
- 肢体 , 我的 亲爱的 , - 说 他的 母亲 ;

"林比，我的宝贝，"他母亲说;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][waɪp] - [mʌg][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ʌp]
and the servant was called to wipe Limby's mug and pick the pudding up
和 这 仆人 曾是 称为 到 擦拭 - 马克杯 和 挑选 这 布丁 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
from the floor .
从 这 地面 .

于是仆人被叫去擦林比的杯子，并把地上的布丁捡起来。

['limi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][mʌg] [waɪpt] , [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˌʌp'set]
Limby would not have his mug wiped , and floundered about , and upset
肢体 会 不是 有 他的 马克杯 擦拭 , 和 挣扎 关于 , 和 沮丧的
the129
the129
the129

林比不愿让人擦他的脸，他慌乱地四处乱窜，惹恼了129

['kruːɪt] - [stænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] .
cruet - stand and the mustard on the table - cloth .
调味瓶 - 站立 和 这 芥末 在 这 桌子 - 布 .

桌布上的调味瓶架和芥末酱。

- [oʊ] !
' O !
- 哦 !

哦!

['limi] ['lʌmpi] ; ['nɔ:ti] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
Limby Lumpy ; naughty boy , ' said his father .
肢体 凹凸不平 ; 淘气 男生 , - 说 他的 父亲 .

"林比·兰皮，淘气包，"他父亲说。

- [dəunt] [spi:k] [soʊ] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ; [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
' Don't speak so cross to the child ; he is but a child , ' said his mother ;
- 不 说话 所以 叉 到 这 孩子 ; 他 是 但 一个 孩子 , - 说 他的 母亲 ;

"不要对孩子说话这么凶，他只是个孩子，"他的母亲说;

- [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] . -
' I don't like to hear you speak so cross to the child . '
- 我 不 喜欢 到 听到 你 说话 所以 叉 到 这 孩子 . -

"我不喜欢听到你对孩子这么凶。"

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
' I tell you what it is , ' said his father ,
- 我 告诉 你 什么 它 是 , - 说 他的 父亲 ,

"我告诉你那是什么，"他父亲说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [æz; əz][hi:; hi][laɪks] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] . -
' I think the boy does as he likes ; but I don't want to interfere . '
- 我 思考 这 男生 做 作为 他 点赞 ; 但 我 不 想 到 干扰 . -

"我觉得这孩子想做什么就做什么，但我不想干涉。"

['limi] [naʊ] [sæt] [stɪl] , [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
Limby now sat still , resolving what to do next .
肢体 现在 卫星 仍然 , 解决 什么 到 做 下一个 .

林比静静地坐着，思考着下一步该怎么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌŋgri] ,
He was not hungry ,
他 曾是 不是 饥饿的 ,

他并不饿。

['hævɪŋ] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [paʊnd] [keɪk] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r]
having been stuffed with a large piece of pound cake about an hour before
拥有 到过 填充 和 一个 大的 片 的 磅 蛋糕 关于 一个 小时 前
['dɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

晚餐前大约一小时，他被塞了一大块磅蛋糕;

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [stɪl] .
but he wanted something to do , and could not sit still .
但 他 通缉 某物 到 做 , 和 可以 不是 坐 仍然 .

但他想做点什么，坐不住。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Presently a saddle of mutton was brought on the table .
目前 一个 鞍 的 羊肉 曾是 带来 在 这 桌子 .

这时，桌上摆上了一鞍羊肉。

[wen] ['limi] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
When Limby saw this he set up a crow of delight .
什么时候 肢体 锯 这 他 放 向上 一个 乌鸦 的 喜 .

林比看到这一幕，高兴得放声大笑。

- ['limi] [raɪd] , - [sed] [hiː; hi] , -
' Limby ride , ' said he , 130
- 肢体 骑 , - 说 他 , -

“林比之旅，”他说，130

- ['limi] [raɪd] - ; [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] .
' Limby ride ' ; and rose up in his chair , as if to reach the dish .
- 肢体 骑 - ; 和 玫瑰 向上 在 他的 椅子 , 作为 如果 到 抵达 这 盘子 .

“林比骑车”；然后他从椅子上站起来，好像要去够盘子。

- [jes] , [maɪ] ['dʌki] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ;
' Yes , my ducky , it shall have some mutton , ' said his mamma ;
- 是的 , 我的 小鸭子 , 它 将 有 一些 羊肉 , - 说 他的 妈妈 ;

“是的，我的宝贝，它应该吃点羊肉，”他的妈妈说；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slaɪs] , [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['mɔːsəlz] .
and immediately gave him a slice , cut up into small morsels .
和 立即地 给予 他 一个 片 , 切 向上 进入 小的 小块 .

然后立即递给他一块，切成小块。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
That was not it .
那 曾是 不是 它 .

事情并非如此。

['limi] [pʊʃt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - ['limi] [ɑːn] [miːt] !
Limby pushed that on the floor , and cried out , ' Limby on meat !
肢体 推动 那 在 这 地面 , 和 哭 出去 , - 肢体 在 肉 !

林比把那东西推到地上，喊道：“林比吃肉！”

['limi] [ɑːn] [miːt] ! -
Limby on meat ! '
肢体 在 肉 ! -

瘦肉爱好者！

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
His mamma could not think what he meant .
他的 妈妈 可以 不是 思考 什么 他 意思是 .

他妈妈无法理解他的意思。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [raɪd]
his father recollected that he had been in the habit of giving him a ride
他的 父亲 回忆 那 他 有 到过 在 这 习惯 的 给予 他 一个 骑
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

他父亲回忆说，他以前偶尔会载他一程。

[fɜːrst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [skroʊl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
first on his foot , sometimes on the scroll end of the sofa ,
第一的 在 他的 脚 , 有时 在 这 滚动 结尾 的 这 沙发 ,

先是踩在脚上，有时是踩在沙发卷轴的一端，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] .
at other times on the top of the easy chair .
在 其他 时代 在 这 顶部 的 这 简单的 椅子 .

有时则坐在扶手椅上。

[wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ;

Once	**he**	**put**	**him**	**on**	**a**	**dog**	**,**	**and**	**more**	**than**	**once**	**on**	**the**	**saddle**	**;**
一次	他	放	他	在	一个	狗	,	和	更多的	比	一次	在	这	鞍	;

他曾把他放在狗背上，也曾不止一次地放在马鞍上；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pəːtʃiŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['veriəs] [θɪŋz] ;

in	**short**	**,**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**perching**	**him**	**on**	**various**	**things**	**;**
在	短的	,	他	有	到过	在	这	习惯	的	栖息	他	在	各种各样的	事物	;

简而言之，他一直习惯把他放在各种东西上；

[ænd; ənd] [naʊ] ['limi] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	**now**	**Limby**	**,**	**hearing**	**this**	**was**	**a**	**saddle**	**of**	**mutton**	**,**	**wanted**	**to**	**take**	**a**
和	现在	肢体	,	听力	这	曾是	一个	鞍	的	羊肉	,	通缉	到	拿	一个

[raɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

ride	**on**	**it**	**.**	**131**
骑	在	它	.	-

林比听说这是羊肉做的鞍，也想骑上去试试。[131]

- ['limi] [ɑːn] — ['limi] [raɪd] [ɑːn] [boʊn] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪmpər] .

'	**Limby**	**on**	**—**	**Limby**	**ride**	**on**	**bone**	**,**	**'**	**said**	**the**	**child**	**,**	**in**	**a**	**whimper**	**.**
-	肢体	在	—	肢体	骑	在	骨	,	-	说	这	孩子	,	在	一个	呜咽	.

"林比骑在骨头上——林比骑在骨头上，"孩子呜咽着说。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

'	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**?**	**'**	**said**	**the**	**father**	**.**
-	做过	你	曾经	听到	?	-	说	这	父亲	.

"你听说过吗？"父亲问道。

- [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃaɪld] ! - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

'	**What**	**an**	**extraordinary**	**child**	**!**	**'**	**said**	**the**	**mother**	**;**
-	什么	一个	非凡的	孩子	!	-	说	这	母亲	;

"真是个了不起的孩子！"母亲说道；

- [haʊ] ['klevər] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪr] .

'	**how**	**clever**	**to**	**know**	**it**	**was**	**like**	**a**	**saddle**	**—**	**the**	**little**	**dear**	**.**
-	如何	聪明的	到	知道	它	曾是	喜欢	一个	鞍	—	这	小的	亲爱的	.

"多么聪明啊，知道它就像马鞍一样——这小家伙。"

[noʊ] , [noʊ] , ['limi] — [griːs] [frɑːk] , ['limi] . -

No	**,**	**no**	**,**	**Limby**	**—**	**grease**	**frock**	**,**	**Limby**	**.**	**'**	-
不	,	不	,	肢体	—	润滑脂	连衣裙	,	肢体	.	-	

不，不，林比——给连衣裙涂油，林比。

[bʌt; bət] ['limi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['griːsi] [frɑːk] , [nɑːt] [hiː; hi] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst]

But	**Limby**	**cared**	**nothing**	**about**	**a**	**greasy**	**frock**	**,**	**not**	**he**	**—**	**he**	**was**	**used**
但	肢体	关心	没有什么	关于	一个	腻	连衣裙	,	不是	他	—	他	曾是	用过的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðæt] ;

enough	**to**	**that**	**;**
足够的	到	那	;

但林比对油腻的衣服毫不在意，他早就习惯了；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɔːrd] [aʊt] [mɔːr] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] .

and	**therefore**	**roared**	**out**	**more**	**lustily**	**for**	**a**	**ride**	**on**	**the**	**mutton**	**.**
和	所以	咆哮	出去	更多的	热情地	为了	一个	骑	在	这	羊肉	.

因此，它们更加卖力地咆哮着要骑上那只羊。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

'	**Did**	**you**	**ever**	**know**	**such**	**a**	**child**	**?**
-	做过	你	曾经	知道	这样的	一个	孩子	?

你认识这样的孩子吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['spɪrɪt] ! -
What a dear , determined spirit ! '
什么 一个 亲爱的 , 决定 精神 ! -

多么可爱、多么坚韧的精神啊!

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [maɪnd] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
' He is a child of an uncommon mind , ' said his mother .
- 他 是 一个 孩子 的 一个 罕见 头脑 , - 说 他的 母亲 .

"他是个思维非凡的孩子,"他的母亲说。

- ['limi] , [dɪr] — ['limi] , [dɪr] — ['saɪləns] ! ['saɪləns] ! -
' Limby , dear — Limby , dear — silence ! silence ! '
- 肢体 , 亲爱的 — 肢体 , 亲爱的 — 沉默 ! 沉默 ! -

"林比，亲爱的——林比，亲爱的——安静！"沉默！ '

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [wʌz; wəz] , ['limi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , [ðæt] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] nor132
The truth was , Limby made such a roaring , that neither father nor132
这 真相 曾是 , 肢体 制成 这样的 一个 咆哮 , 那 两者都不 父亲 nor132

事实是，林比的吼声如此之大，以至于父亲和132都听不见了。

['mʌðər] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ['dinəz] , [ænd; ənd] ['skersli] [nu:] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ]
mother could get their dinners , and scarcely knew whether they were eating
母亲 可以 得到 他们的 晚餐 , 和 几乎 知道 无论 他们 是 吃
[bi:f] [ɔ:r]['mʌt(ə)n] .
beef or mutton .
牛肉 或者 羊肉 .

母亲能给他们准备晚餐，但几乎不知道他们吃的是牛肉还是羊肉。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][raɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['mʌt(ə)n] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] : - [kwaɪt]
' It is impossible to let him ride on the mutton , ' said his father : ' quite
- 它 是 不可能的 到 让 他 骑 在 这 羊肉 , - 说 他的 父亲 : - 相当
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! -
impossible ! '
不可能的 ! -

"绝对不可能让他骑羊,"他父亲说，"绝对不可能！"

- [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][pʊt][hɪm; ɪm][ə'straɪd][ðə; ðɪ] [dɪʃ] , [dʒʌst][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ;
' Well , but you might just put him astride the dish , just to satisfy him ;
- 出色地 , 但 你 可能 只是 放 他 跨骑 这 盘子 , 只是 到 满足 他 ;

"不过，你或许可以让他跨坐在盘子上，只是为了满足他;

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [hɪz; ɪz][legz][ɔ:r] [kloʊðz] [du:][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['greɪvi] . -
you can take care his legs or clothes do not go into the gravy . '
你 能 拿 关心 他的 腿 或者 衣服 做 不是 去 进入 这 肉汁 . -

你可以注意别让他的腿或衣服掉进肉汁里。

- ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , - [sed] [ðə; ðɪ]['fɑ:ðər] .
' Anything for a quiet life , ' said the father .
- 任何事物 为了 一个 安静的 生活 , - 说 这 父亲 .

"只要能过上平静的生活就好,"父亲说。

- [wʌt] [dʌz] ['limi] [wɑ:nt] ? — ['limi] [raɪd] ? -
' What does Limby want ? — Limby ride ? '
- 什么 做 肢体 想 ? — 肢体 骑 ? -

"林比想要什么？——林比骑车吗？"

- ['limi] [ɑ:n][boʊn] ! — ['limi] [ɑ:n] [mi:t] ! -
' Limby on bone ! — Limby on meat ! '
- 肢体 在 骨 ! — 肢体 在 肉 ! -

'林比在骨头上！ ——林比吃肉！ '

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ə'krɔːs] ? - [sed]['mɪstər] . ['lʌmpi] .
' Shall I put him across ? ' said Mr . Lumpy .
- 将 我 放 他 穿过 ? - 说 先生 . 凹凸不平 .

"我把他放过去吗？"兰皮先生问道。

- [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] : - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði]['mʌt(ə)n] . -
' Just for one moment , ' said his mamma : ' it won't hurt the mutton . '
- 只是 为了 一 片刻 , - 说 他的 妈妈 : - 它 惯于 伤害 这 羊肉 . -

"就一会儿，"他妈妈说："不会伤到羊肉的。"

[ðə; ði]['fɑːðər] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['limi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The father rose , and took Limby from his chair , and , with the
这 父亲 玫瑰 , 和 采取 肢体 从 他的 椅子 , 和 , 和 这
['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] , [held][hɪz; ɪz] -
greatest caution , held his son's133
最 警告 , 握住 他的 -

父亲站起身，把林比从椅子上抱起来，极其小心地握住儿子的133

[legz] [ə'streɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
legs astride , so that they might hang on each side of the dish without touching it
腿 跨骑 , 所以 那 他们 可能 悬挂 在 每个 边 的 这 盘子 没有 接触 它
;
;
;

双腿分开，悬在盘子的两侧而不接触盘子；

- [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , - [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪn][ɪn]['kwaɪət] ,
' just to satisfy him , ' as he said , ' that they might dine in quiet ,
- 只是 到 满足 他 , - 作为 他 说 , - 那 他们 可能 用餐 在 安静的 ,

"只是为了让他满意，"他说，"这样他们就可以安静地用餐了。"

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
' and was about to withdraw him from it immediately .
- 和 曾是 关于 到 提取 他 从 它 立即地 .

并正准备立即让他退出。

[bʌt; bət] ['limi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
But Limby was not to be cheated in that way ,
但 肢体 曾是 不是 到 是 作弊 在 那 方式 ,

但林比不会轻易上当受骗。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['sæd(ə)l]['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɔːrst] [hɪm'self] [daʊn]
he wished to feel the saddle under him , and accordingly forced himself down
他 希望 到 感觉 这 鞍 在下面 他 , 和 因此 强制 他自己 向下
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
upon it ;
之上 它 ;

他想感受一下马鞍在身下的感觉，于是强迫自己坐了下去；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ræðər]['wɔːrmər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ə'griːəb(ə)l] , ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz]
but feeling it rather warmer than was agreeable , started , and lost his
但 感觉 它 相当 更温暖 比 曾是 同意 , 开始 , 和 丢失的 他的
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

但他感觉温度有点高，不太舒服，于是起身，结果失去平衡。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [saʊst] [ɪn] [meltid] ['bʌtər] , ['kɑ:liflaʊər] , [ænd; ənd]

and	fell	down	among	the	dishes	,	soused	in	melted	butter	,	cauliflower	,	and
和	跌倒	向下	之中	这	菜肴	,	已售罄	在	融化	黄油	,	菜花	,	和

['greɪvi] — ['flaʊndərɪŋ] ,

gravy	—	floundering	,
肉汁	—	挣扎	,

然后跌倒在菜肴堆里，那些菜肴浸泡在融化的黄油、花椰菜和肉汁中——狼狈不堪。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [dʒʌgz] , ['dɪʃɪz] ,

and	kicking	,	and	screaming	,	to	the	detriment	of	glasses	,	jugs	,	dishes	,
和	踢	,	和	尖叫	,	到	这	损害	的	眼镜	,	水罐	,	菜肴	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	everything	else	on	the	table	.
和	一切	别的	在	这	桌子	.

而且它还踢打、尖叫，把桌子上的杯子、水壶、盘子和其他所有东西都弄坏了。

- [maɪ][tʃaɪld] !

'	My	child	!
-	我的	孩子	!

我的孩子!

[maɪ][tʃaɪld] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ; - [oʊ] ! [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] ! -

my	child	!	'	said	his	mamma	;	'	O	!	save	my	child	!	'
我的	孩子	!	-	说	他的	妈妈	;	-	哦	!	节省	我的	孩子	!	-

"我的孩子！"他妈妈说，"哦！救救我的孩子！"

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

She	snatched	him	up	,
她	抢夺	他	向上	,

她一把将他抱了起来。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][best] [sɪlk]

and	pressed	his	begreased	garments	close	to	the	bosom	of	her	best	silk
和	按下	他的	涂油的	服装	关闭	到	这	怀	的	她	最好的	丝绸

[gaʊn] . -

gown	.	134
袍	.	-

他将沾满油脂的衣物紧紧贴在她最好的丝绸长袍胸前。134

['ni:ðər] ['fɑ:ðər][nɔ:r] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [mɔ:r] ['dɪnər] ['æftər] [ðɪs] .

Neither	father	nor	mother	wanted	any	more	dinner	after	this	.
两者都不	父亲	也不	母亲	通缉	任何	更多的	晚餐	后	这	.

之后，父母都不想再吃晚饭了。

[æz; əz][tu:; tə] ['limi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['frɪski] ['æftərwərdz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

As	to	Limby	,	he	was	as	frisky	afterwards	as	if	nothing	had
作为	到	肢体	,	他	曾是	作为	活泼的	然后	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

至于林比，事后他依然像什么都没发生过一样活泼好动;

[ænd; ənd] , [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər] , [kraɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	,	about	half	an	hour	from	the	time	of	this	disaster	,	cried	for	his
和	,	关于	一半	一个	小时	从	这	时间	的	这	灾难	,	哭	为了	他的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

大约在灾难发生半小时后，他哭着要吃晚饭。

[[faɪv]] [ðɪs] ['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik] .

[	5	]	This	story	and	the	one	which	follows	it	are	not	by	Mrs	.	Fenwick	.
[	5	]	这	故事	和	这	一	哪个	跟随	它	是	不是	经过	太太	.	芬威克	.

[5] 这个故事和接下来的故事都不是芬威克夫人写的。

- ['limi] ['lʌmpi] - [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [bʊk] . -

'	Limby	Lumpy	'	is	from	The	Holiday	Book	.	137
-	肢体	凹凸不平	-	是	从	这	假期	书	.	-

《林比·兰皮》出自《假日书》137。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] ['pættaɪz]

The	Oyster	Patties
这	牡蛎	肉饼

牡蛎饼

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

There	was	once	a	little	boy	,
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	,

从前有个小男孩，

[huː] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən]

who	perhaps	might	have	been	a	good	little	fellow	if	his	friends	had	taken
WHO	也许	可能	有	到过	一个	好的	小的	同伴	如果	他的	朋友们	有	已采取

[peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

pains	to	make	him	so	,
疼痛	到	制作	他	所以	,

如果朋友们当初用心培养他，他或许会成为一个乖巧的小家伙。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

but	I	do	not	know	how	it	was	,	instead	of	teaching	him	to	be	good	,
但	我	做	不是	知道	如何	它	曾是	,	反而	的	教学	他	到	是	好的	,

但我不知道结果会怎样，他没有教导他做一个好人，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kraɪd][fɔːr; fər] ; [soʊ] , [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]

they	gave	him	everything	he	cried	for	;	so	,	whenever	he	wished	to	have
他们	给予	他	一切	他	哭	为了	;	所以	,	每当	他	希望	到	有

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他哭着要什么，他们都给他；所以，每当他想要什么，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ,

he	had	only	to	cry	;	and	if	he	did	not	get	it	directly	,
他	有	仅有的	到	哭	;	和	如果	他	做过	不是	得到	它	直接地	,

他只需要哭；如果他没有直接得到，

[hiː; hi][kraɪd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

he	cried	louder	and	louder	till	at	last	he	got	it	.
他	哭	更大声	和	更大声	直到	在	最后的	他	得到	它	.

他哭得越来越大声，直到最后才明白过来。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ælfred] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] ['nɔːti] [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

By	this	means	Alfred	was	not	only	very	naughty	but	very	unhappy	;
经过	这	方法	阿尔弗雷德	曾是	不是	仅有的	非常	淘气	但	非常	不开心	;

这样一来，阿尔弗雷德不仅非常顽皮，而且非常不快乐；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['eniθɪŋ] ;

he	was	crying	from	morning	till	night	;	he	had	no	pleasure	in	anything	;
他	曾是	哭泣	从	早晨	直到	夜晚	;	他	有	不	乐趣	在	任何事物	;

他从早到晚都在哭泣；他对任何事都没有兴趣；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei] , [ænd; ənd] nobody138

he	was	in	everybody's	way	,	and	nobody138
他	曾是	在	每个人的	方式	,	和	nobody138

他挡了所有人的路，而且没人138

[laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

liked	to	be	with	him	.
喜欢	到	是	和	他	.

喜欢和他在一起。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Well	,	one	day	his	mamma	thought	she	would	give	him	a	day	of	pleasure	,
出色地	,	一	天	他的	妈妈	想法	她	会	给	他	一个	天	的	乐趣	,

有一天，他妈妈想让他开心一天。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

and	make	him	very	happy	indeed	,	so	she	told	him	he	should	have	a
和	制作	他	非常	快乐的	的确	,	所以	她	讲述	他	他	应该	有	一个

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

她告诉他应该举办一场盛宴，让他非常高兴。

[ænd; ənd][daɪn] ['ʌndər][ðə; ðiː] [greɪt] ['siːdər] [triː] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [lɔːn] ,

and	dine	under	the	great	cedar	tree	that	stood	upon	the	lawn	,
和	用餐	在下面	这	伟大的	雪松	树	那	站立	之上	这	草地	,

在草坪上那棵巨大的雪松树下用餐，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	that	his	cousins	should	be	invited	to	dine	with	him	,
和	那	他的	表兄弟姐妹	应该	是	受邀	到	用餐	和	他	,

他还说应该邀请他的堂兄弟们和他一起用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wət'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	that	he	should	have	whatever	he	chose	for	his	dinner	.
和	那	他	应该	有	任何	他	选择	为了	他的	晚餐	.

他可以吃自己选择的晚餐。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ðiː] [bel] ,

So	she	rang	the	bell	,
所以	她	响铃	这	钟	,

于是她按响了门铃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ]

and	she	told	the	servants	to	take	out	tables	and	chairs	and	to	lay
和	她	讲述	这	仆人	到	拿	出去	表格	和	椅子	和	到	躺

[ðə; ðiː] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] ['ʌndər][ðə; ðiː] [triː] ;

the	cloth	upon	the	table	under	the	tree	;
这	布	之上	这	桌子	在下面	这	树	;

她吩咐仆人把桌椅搬出来，把桌布铺在树下的桌子上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː] ['fʊtmən] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	she	ordered	her	two	footmen	to	be	ready	to	wait	upon	him	.
和	她	订购	她	二	侍从	到	是	准备好	到	等待	之上	他	.

她吩咐两个侍从做好侍奉他的准备。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðiː] ['bʌtlər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [kʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ðiː] ['dɪnər] ,

She	desired	the	butler	to	tell	the	cook	to	prepare	the	dinner	,
她	想要的	这	管家	到	告诉	这	厨师	到	准备	这	晚餐	,

她希望管家告诉厨师准备晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][naɪs] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

and	to	get	all	sorts	of	nice	dishes	for	the	feast	;	but	she	said	to
和	到	得到	全部	排序	的	好的	菜肴	为了	这	盛宴	;	但	她	说	到

['ælfred] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

她还说要准备各种美味佳肴来款待宾客；但她对阿尔弗雷德说，

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪk] [best][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? -

'	What	shall	you	like	best	of	all	,	my	dear	boy	?	'
-	什么	将	你	喜欢	最好的	的	全部	,	我的	亲爱的	男生	?	-

“亲爱的孩子，你最喜欢什么呢？”

[soʊ] ['ælfred] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

So	Alfred	tried	to	think	of	something	that	he	had	never	had	before	,
所以	阿尔弗雷德	尝试	到	思考	的	某物	那	他	有	绝不	有	前	,

[ænd; ənd] he139

and	he139
和	he139

于是阿尔弗雷德努力回想一些他从未有过的东西，然后他139

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] ,

recollected	that	one	day	he	had	heard	a	lady	say	,
回忆	那	一	天	他	有	听到	一个	女士	说	,

他想起有一天他听到一位女士说：

[huː] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

who	was	dining	with	his	papa	and	mamma	,
WHO	曾是	用餐	和	他的	爸爸	和	妈妈	,

他当时正和爸爸妈妈一起吃饭，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] ['pættaɪz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][best][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] .

that	the	oyster	patties	were	the	best	she	had	ever	eaten	.
那	这	牡蛎	肉饼	是	这	最好的	她	有	曾经	吃	.

她觉得这些牡蛎饼是她吃过的最好吃的。

[naʊ] ['ælfred] [hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd] ['ɔɪstər] ['pættaɪz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔɪstər]

Now	Alfred	had	never	tasted	oyster	patties	,	so	he	said	he	would	have	oyster
现在	阿尔弗雷德	有	绝不	尝过	牡蛎	肉饼	,	所以	他	说	他	会	有	牡蛎

['pættaɪz][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

patties	for	dinner	.
肉饼	为了	晚餐	.

阿尔弗雷德以前从未尝过牡蛎饼，所以他说他晚餐要吃牡蛎饼。

- ['ɔɪstər] ['pættaɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

'	Oyster	patties	,	my	dear	boy	?
-	牡蛎	肉饼	,	我的	亲爱的	男生	?

“牡蛎饼，我亲爱的孩子？”

[juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] ['ɔɪstər] ['pættaɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

You	cannot	have	oyster	patties	at	this	time	of	the	year	,
你	不能	有	牡蛎	肉饼	在	这	时间	的	这	年	,

一年中的这个时候是吃不到牡蛎饼的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɔɪstər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , - [hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

there	are	no	oysters	to	be	had	,	'	his	mamma	said	to	him	;
那里	是	不	牡蛎	到	是	有	,	-	他的	妈妈	说	到	他	;

“这里没有牡蛎可吃，”他妈妈对他说；

- [traɪ] , [lʌv] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . -

'	try	,	love	,	to	think	of	something	else	.	'
-	尝试	,	爱	,	到	思考	的	某物	别的	.	-

“亲爱的，试着想想别的事情吧。”

[bʌt; bət] ['nɔːti] ['ælfred] [sed] , - [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
But **naughty** **Alfred** **said** **,** **'** **No** **,** **I** **can** **think** **of** **nothing** **else** **,**
但 淘气 阿尔弗雷德 说 , - 不 , 我 能 思考 的 没有什么 别的 ,

但淘气的阿尔弗雷德说："不，我想不出别的办法了。"

- [soʊ][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ,
' **so** **the** **cook** **was** **sent** **for** **,**
- 所以 这 厨师 曾是 发送 为了 ,

于是，厨师被叫来了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk][æz; əz] [wel] .
and **desired** **to** **think** **of** **something** **that** **he** **might** **like** **as** **well** **.**
和 想要的 到 思考 的 某物 那 他 可能 喜欢 作为 出色地 .

他也想想自己可能会喜欢的东西。

[ðə; ði] [kʊk] [prə'poʊzd][fɜːrst][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [paɪ] , [ðen] [ə; eɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][paɪ] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːdlɪn][paɪ]
The **cook** **proposed** **first** **a** **currant** **pie** **,** **then** **a** **barberry** **pie** **,** **or** **a** **codlin** **pie**
这 厨师 建议的 第一的 一个 黑醋栗 馅饼 , 然后 一个 小檗碱 馅饼 , 或者 一个 鳕鱼 馅饼
[wɪð; wɪθ] ['kʌstərd] .
with **custard** **.**
和 蛋奶冻 .

厨师首先提议做葡萄干派，然后又提议做小檗派，或者做鳕鱼派配蛋奶沙司。

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['ælfred] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **No** **,** **no** **,** **no** **,** **'** **said** **Alfred** **,** **shaking** **his** **head** **.**
- 不 , 不 , 不 , - 说 阿尔弗雷德 , 摇晃 他的 头 .

"不，不，不，"阿尔弗雷德摇着头说。

- [ɔːr][ə; eɪ] ['strɔːberi] [tɑːrt] , [maɪ] [swiːt] [bɔɪ] ; [ɔːr]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][dʒæm] ? - -
' **Or** **a** **strawberry** **tart** **,** **my** **sweet** **boy** **;** **or** **apricot** **jam** **?** **'** **140**
- 或者 一个 草莓 酸 , 我的 甜的 男生 ; 或者 杏 果酱 ? - -

"或者来个草莓挞，我的宝贝；或者杏子酱？"140

[sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
said **his** **mamma** **,** **in** **a** **soothing** **tone** **of** **voice** **.**
说 他的 妈妈 , 在 一个 舒缓 语气 的 嗓音 .

"妈妈用温柔的语气说道。"

[bʌt; bət] ['ælfred] [sed] , - [noʊ] , ['mæmə] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['strɔːberɪz] ; [aɪ][dəunt][laɪk]
But **Alfred** **said** **,** **'** **No** **,** **mamma** **,** **no** **,** **I** **don't** **like** **strawberries** **;** **I** **don't** **like**
但 阿尔弗雷德 说 , - 不 , 妈妈 , 不 , 我 不 喜欢 草莓 ; 我 不 喜欢
['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][dʒæm] ;
apricot **jam** **;**
杏 果酱 ;

但阿尔弗雷德说："不，妈妈，不，我不喜欢草莓；我不喜欢杏子酱；

[aɪ][wɑːnt] ['ɔɪstər] . -
I **want** **oysters** **.** **'**
我 想 牡蛎 . -

我想吃牡蛎。

- [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] ['ɔɪstər] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
' **But** **you** **cannot** **have** **oysters** **,** **my** **little** **master** **,** **'** **said** **the** **cook** **.**
- 但 你 不能 有 牡蛎 , 我的 小的 掌握 , - 说 这 厨师 .

"但是，我的小主人，您不能吃牡蛎，"厨子说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔɪstər] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
' **But** **I** **will** **have** **oysters** **,** **'** **said** **the** **little** **boy** **,**
- 但 我 将要 有 牡蛎 , - 说 这 小的 男生 ,

"但我想要牡蛎，"小男孩说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] , ['mæmə] ? -

-	and	you	shan't	say	that	I	can't	have	them	,	shall	she	,	mamma	?	-
-	和	你	不会	说	那	我	不能	有	他们	,	将	她	,	妈妈	?	-

"你不会说我不能拥有它们吧，妈妈？"

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] .

and	he	began	to	scream	and	to	cry	.
和	他	开始	到	尖叫	和	到	哭	.

他开始尖叫哭泣。

- [duː][nɑːt][kraɪ] , [maɪ] [swiːt] [soʊl] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

-	Do	not	cry	,	my	sweet	soul	,	-	said	his	mamma	,
-	做	不是	哭	,	我的	甜的	灵魂	,	-	说	他的	妈妈	,

"别哭，我的宝贝，"他的妈妈说。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ; [draɪ][ʌp][jʊr; jər] [terz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

-	and	we	will	see	what	we	can	do	;	dry	up	your	tears	,	my	little	man	,
-	和	我们	将要	看	什么	我们	能	做	;	干燥	向上	你的	眼泪	,	我的	小的	男人	,

"我们会尽力而为；擦干眼泪，我的小家伙。"

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [aɪ] ['deə'sei] ,

and	come	with	me	,	and	the	cook	,	I	daresay	,
和	来	和	我	,	和	这	厨师	,	我	敢说	,

跟我一起去，还有厨师，我敢说。

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['ɔɪstər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə]

will	be	able	to	get	some	oysters	before	dinner	;	it	is	a	long	time	to
将要	是	有能力的	到	得到	一些	牡蛎	前	晚餐	;	它	是	一个	长的	时间	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

晚餐前应该能吃到一些牡蛎；离晚餐还有很长时间。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [tɔɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌʌp'sterz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

and	I	have	some	pretty	toys	for	you	upstairs	if	you	will	come	with
和	我	有	一些	漂亮的	玩具	为了	你	楼上	如果	你	将要	来	和

[ˌem 'iː] [tɪl] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] . -

me	till	dinner	is	ready	.	'
我	直到	晚餐	是	准备好	.	-

如果你愿意跟我一起到楼上，等晚饭做好，我给你准备了一些漂亮的玩具。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] crying141

So	she	took	the	little	crying141
所以	她	采取	这	小的	crying141

于是她带走了哭泣的小家伙141

[bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

boy	by	the	hand	and	led	him	up	to	her	room	,
男生	经过	这	手	和	引领	他	向上	到	她	房间	,

她牵着男孩的手，把他领到自己的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

and	she	whispered	to	the	cook	as	she	passed	not	to	say	anything	more
和	她	低声说道	到	这	厨师	作为	她	通过了	不是	到	说	任何事物	更多的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

about	it	now	,
关于	它	现在	,

她经过厨娘身边时，低声叮嘱她现在不要再提这件事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['pættaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dɪnər]

and	that	she	hoped	he	would	forget	the	oyster	patties	by	the	time	dinner
和	那	她	希望	他	会	忘记	这	牡蛎	肉饼	经过	这	时间	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

她希望等到晚餐准备好时，他能忘记牡蛎饼的事。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪnz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ænd; ənd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,

In	the	meantime	she	took	all	the	pains	she	could	to	amuse	and	please	him	,
在	这	与此同时	她	采取	全部	这	疼痛	她	可以	到	娱乐	和	请	他	,

与此同时，她竭尽所能地逗他开心，让他高兴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] ['taɪərd] [ʌv; əv] [wʌn] [tɔɪ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [ə'nʌðər] .

and	as	fast	as	he	grew	tired	of	one	toy	she	brought	out	another	.
和	作为	快速地	作为	他	生长	疲劳的	的	一	玩具	她	带来	出去	其他	.

他刚对一个玩具失去兴趣，她就拿出另一个来。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ,

At	last	,	after	some	hours	,
在	最后的	,	后	一些	小时	,

几个小时后，终于，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tɔɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [peɪd] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] .

she	gave	him	a	beautiful	toy	for	which	she	had	paid	fifteen	shillings	.
她	给予	他	一个	美丽的	玩具	为了	哪个	她	有	有薪酬的	十五	先令	.

她送给他一个漂亮的玩具，为此她花了十五先令。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sænd] [tɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ,

It	was	a	sand	toy	of	a	woman	sitting	at	a	spinning	wheel	,
它	曾是	一个	沙	玩具	的	一个	女士	坐着	在	一个	旋转	车轮	,

那是一个用沙子做成的玩具，造型是一个坐在纺车前的女人。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	when	it	was	turned	up	the	little	figure	began	spinning	away	,
和	什么时候	它	曾是	转向	向上	这	小的	数字	开始	旋转	离开	,

当旋钮转过来时，那个小人影开始旋转着飞走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]

and	the	wheel	turned	round	and	round	as	fast	as	if	the	woman	who
和	这	车轮	转向	圆形的	和	圆形的	作为	快速地	作为	如果	这	女士	WHO

[tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .

turned	it	had	been	alive	.
转向	它	有	到过	活	.

车轮飞速地转动着，仿佛转动车轮的女人还是个活人。

['ælfred] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] ,

Alfred	wanted	to	see	how	it	was	done	,	but	,
阿尔弗雷德	通缉	到	看	如何	它	曾是	完毕	,	但	,

阿尔弗雷德想看看是怎么做到的，但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz]

instead	of	going	to	his	mother	to	ask	her	if	she	would	be	so	good	as
反而	的	去	到	他的	母亲	到	问	她	如果	她	会	是	所以	好的	作为

[tu:; tə] explain142

to	explain142
到	explain142

而不是去问他母亲是否愿意解释一下142

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

it	to	him	,	he	began	pulling	it	to	pieces	to	look	behind	it	.
它	到	他	,	他	开始	拉	它	到	件	到	看	在后面	它	.

他把它拿给他，开始把它拆开，想看看它后面是什么。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['bɪzi] ,

For	some	time	he	was	very	busy	,
为了	一些	时间	他	曾是	非常	忙碌的	,

有一段时间他非常忙，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

and	he	had	just	succeeded	in	opening	the	large	box	at	the	back
和	他	有	只是	成功了	在	开幕	这	大的	盒子	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wen] [ɔːl][ðə; ði][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

of	the	figure	when	all	the	sand	that	was	in	it	came	pouring	out	upon	the
的	这	数字	什么时候	全部	这	沙	那	曾是	在	它	来了	浇注	出去	之上	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他刚打开人偶背后的那个大箱子，里面的沙子就倾泻而出，洒了一地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [spɪn] [ə'gen] ,

and	when	he	tried	to	make	the	little	woman	spin	again	,
和	什么时候	他	尝试	到	制作	这	小的	女士	旋转	再次	,

当他试图让那个小妇人再次转圈时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

he	found	she	would	not	do	it	any	more	;	she	could	not	,
他	成立	她	会	不是	做	它	任何	更多的	;	她	可以	不是	,

他发现她不再愿意这样做了；她做不到了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sænd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [muːv] [bɪ'fɔːr] .

for	it	was	the	sand	dropping	down	that	had	made	her	move	before	.
为了	它	曾是	这	沙	下降	向下	那	有	制成	她	移动	前	.

因为之前是落下的沙子迫使她移动的。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ælfred] [wʌz; wəz][soʊ]['veri] ['sɪli] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri]

Now	do	you	know	that	Alfred	was	so	very	silly	that	he	began	to	be	angry
现在	做	你	知道	那	阿尔弗雷德	曾是	所以	非常	愚蠢的	那	他	开始	到	是	生气的

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪ] ,

even	with	the	toy	,
甚至	和	这	玩具	,

你知道吗，阿尔弗雷德真是太傻了，他甚至开始对玩具生气了？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [spɪn] , [aɪ] [seɪ] ; [spɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , -

and	he	said	,	'	Spin	,	I	say	;	spin	directly	,	'
和	他	说	,	-	旋转	,	我	说	;	旋转	直接地	,	-

他说："旋转，我说；直接旋转。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

and	then	he	shook	it	very	hard	,	but	in	vain	;	the	little	hands	did	not	move	,
和	然后	他	摇晃	它	非常	难的	,	但	在	徒劳	;	这	小的	双手	做过	不是	移动	,

然后他使劲摇晃它，但毫无用处；小手纹丝不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [stʊd] [stɪl] .

and	the	wheel	stood	still	.
和	这	车轮	站立	仍然	.

车轮停了下来。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] ,

So	then	he	was	very	angry	indeed	,	and	,	setting	up	a	loud	cry	,
所以	然后	他	曾是	非常	生气的	的确	,	和	,	环境	向上	一个	大声	哭	,

于是他非常生气，大声叫喊起来。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [tɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] of143

he	threw	the	toy	to	the	other	end	of143
他	扔	这	玩具	到	这	其他	结尾	of143

他把玩具扔到了143号的另一端。

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

房间。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɜːrvənt]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['dɪnər]

Just	at	this	very	moment	the	servant	opened	the	door	and	said	that	dinner
只是	在	这	非常	片刻	这	仆人	打开	这	门	和	说	那	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ðæt] ['ælfərdz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] .

was	ready	and	that	Alfred's	cousins	were	arrived	.
曾是	准备好	和	那	阿尔弗雷德的	表兄弟姐妹	是	到达的	.

就在这时，仆人打开门说晚餐准备好了，阿尔弗雷德的表兄弟们到了。

- [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔɪz] , [aɪ] [siː] , - [sed] ['mæmə] ,

'	Come	,	my	dear	child	,	you	are	tired	of	your	toys	,	I	see	,	'	said	mamma	,
-	来	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	是	疲劳的	的	你的	玩具	,	我	看	,	-	说	妈妈	,

“来吧，我亲爱的孩子，我看你玩腻了玩具，”妈妈说。

- [soʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] , ['ʌndər][ðə; ði] [triː] . -

'	so	come	to	dinner	,	darling	;	it	is	all	ready	,	under	the	tree	.	'
-	所以	来	到	晚餐	,	亲爱的	;	它	是	全部	准备好	,	在下面	这	树	.	-

“亲爱的，快来吃晚饭吧；晚餐已经准备好了，就在圣诞树下。”

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [struːd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['piːsɪz] ,

So	away	they	went	,	leaving	the	room	all	strewed	with	toys	,	with	broken	pieces	,
所以	离开	他们	去	,	离开	这	房间	全部	散落的	和	玩具	,	和	破碎的	件	,

于是他们就走了，留下房间里散落着玩具，还有许多破碎的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɔːl][spɪlt][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	sand	all	spilt	in	a	heap	upon	the	floor	.
和	这	沙	全部	洒了	在	一个	堆	之上	这	地面	.

沙子全都洒在了地上，堆成了一堆。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ʌndər][ðə; ði][dɑːrk] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld]['siːdər] [triː] ,

When	they	went	under	the	dark	spreading	branches	of	the	fine	old	cedar	tree	,
什么时候	他们	去	在下面	这	黑暗的	传播	分支	的	这	美好的	老的	雪松	树	,

当他们走到那棵枝繁叶茂的老雪松树下时，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

there	they	saw	the	table	covered	with	dishes	and	garnished	with	flowers	;
那里	他们	锯	这	桌子	涵盖	和	菜肴	和	装饰	和	花朵	;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] ,

there	were	chickens	,
那里	是	鸡	,

他们看到桌子上摆满了菜肴，并用鲜花装饰；还有鸡，

[ænd; ənd][hæm] , [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['lɔbstəz] , [bɪ'saɪdz] [tɑːts] , [ænd; ənd] ['kʌstərd] ,

and	ham	,	and	tongue	,	and	lobsters	,	besides	tarts	,	and	custards	,
和	火腿	,	和	舌头	,	和	龙虾	,	除了	蛋挞	,	和	蛋奶冻	,

[ænd; ənd]['dʒeliz] , [ænd; ənd] [keɪks] ,

and	jellies	,	and	cakes	,
和	果冻	,	和	蛋糕	,

还有火腿、牛舌、龙虾，以及馅饼、蛋奶冻、果冻和蛋糕。

[ænd; ənd] [kriːm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ;

and	cream	,	and	I	do	not	know	how	many	nice	things	besides	;
和	奶油	,	和	我	做	不是	知道	如何	许多	好的	事物	除了	;

还有奶油，除此之外，我不知道还有多少好东西；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ælfərdz] [haɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , -

there	was	Alfred's	high	chair	at	the	head	of	the	table	,	144
那里	曾是	阿尔弗雷德的	高的	椅子	在	这	头	的	这	桌子	,	-

桌子主位上摆着阿尔弗雷德的高脚椅，144

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

and	he	was	soon	seated	in	it	,	as	master	of	the	feast	,
和	他	曾是	很快	坐着	在	它	,	作为	掌握	的	这	盛宴	,

他很快便入座，担任宴会的主人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

with	his	mother	sitting	by	him	,	his	cousins	opposite	to	him	,
和	他的	母亲	坐着	经过	他	,	他的	表兄弟姐妹	对面的	到	他	,

他的母亲坐在他旁边，他的表兄弟们坐在他对面。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fʊtmən] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

his	nurse	standing	on	the	other	side	,	and	the	two	footmen	waiting	besides	.
他的	护士	常设	在	这	其他	边	,	和	这	二	侍从	等待	除了	.

他的护士站在另一边，两个男仆在一旁等候。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [helpt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [best] , [hɪz; ɪz] ['mæmə] [sed] ,

As	soon	as	his	cousins	were	helped	to	what	they	liked	best	,	his	mamma	said	,
作为	很快	作为	他的	表兄弟姐妹	是	帮助	到	什么	他们	喜欢	最好的	,	他的	妈妈	说	,

当他表兄弟们都吃到了自己最喜欢的东西后，他妈妈说：

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [fɜːrst] , ['ælfred] , [maɪ] [lʌv] ?

'	What	will	you	eat	first	,	Alfred	,	my	love	?
-	什么	将要	你	吃	第一的	,	阿尔弗雷德	,	我的	爱	?

"亲爱的阿尔弗雷德，你先吃什么？"

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ? -

A	wing	of	a	chicken	?	'
一个	翼	的	一个	鸡	?	-

鸡翅?

- [noʊ] , - [sed] ['ælfred] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

'	No	,	'	said	Alfred	,	pushing	it	away	.
-	不	,	-	说	阿尔弗雷德	,	推动	它	离开	.

"不，"阿尔弗雷德说着，把它推开了。

- [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][hæm] , ['dɑːrlɪŋ] ? - [sed] [nɜːrs] .

'	A	slice	of	ham	,	darling	?	'	said	nurse	.
-	一个	片	的	火腿	,	亲爱的	?	-	说	护士	.

"亲爱的，要一片火腿吗？"护士问道。

- [noʊ] , - [sed] ['ælfred] , [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] .

'	No	,	'	said	Alfred	,	in	a	louder	tone	.
-	不	,	-	说	阿尔弗雷德	,	在	一个	更大声	语气	.

"不，"阿尔弗雷德提高了音量说道。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['lɑːbstər] , [maɪ] [dɪr] ? -

'	A	little	bit	of	lobster	,	my	dear	?	'
-	一个	小的	少量	的	龙虾	,	我的	亲爱的	?	-

"亲爱的，要来点龙虾吗？"

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] . -

'	No	,	no	,	'	replied	the	naughty	boy	.	'
-	不	,	不	,	-	回复	这	淘气	男生	.	-

"不，不，"淘气的男孩回答道。

[wel] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['taɪərd][ʌv; əv]
Well , what will you have then ? ' said his mother , who was almost tired of
出色地， 什么 将要 你 有 然后 ？ - 说 他的 母亲 ，WHO 曾是 几乎 疲劳的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"那你想要什么呢？"他母亲问道，她几乎已经厌倦了他。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔɪstər] ['pættaɪz] , - [sed] [hiː; hi] .
' I will have oyster patties , ' said he .
- 我 将要 有 牡蛎 肉饼 , - 说 他 .

"我要牡蛎饼，"他说。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' That is the only thing you cannot have , my love , you know ,
- 那 是 这 仅有的 事物 你 不能 有 , 我的 爱 , 你 知道 ,

"亲爱的，你知道，那是你唯一得不到的东西。"

[soʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [paɪ] ;
so do not think of it any more , but taste a bit of this pie ;
所以 做 不是 思考 的 它 任何 更多的 , 但 品尝 一个 少量 的 这 馅饼 ;

所以别再想这件事了，尝尝这块馅饼吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . - -
I am sure you will like it . ' 145
我 是 当然 你 将要 喜欢 它 . - -

我相信你会喜欢的。145

- [juː; jʊ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔɪstər] ['pættaɪz][baɪ] ['dɪnər] [taɪm] , - [sed] ['ælfred] ,
' You said I should have oyster patties by dinner time , ' said Alfred ,
- 你 说 我 应该 有 牡蛎 肉饼 经过 晚餐 时间 , - 说 阿尔弗雷德 ,

"你说过我应该在晚餐时间之前吃到牡蛎饼，"阿尔弗雷德说。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] . -
' and so I will have nothing else . '
- 和 所以 我 将要 有 没有什么 别的 . -

"所以我将一无所有。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] ['nɔːti] [tʃaɪld] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
' I am sorry you are such a sad naughty child , ' said his mother ;
- 我 是 对不起 你 是 这样的 一个 伤心 淘气 孩子 , - 说 他的 母亲 ;

"我很抱歉你是个如此可怜又淘气的孩子，"他的母亲说；

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . -
' I thought you would have been so pleased with all these nice things to eat . '
- 我 想法 你 会 有 到过 所以 高兴 和 全部 这些 好的 事物 到 吃 . -

"我还以为你会很喜欢这些好吃的呢。"

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs] , - [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' They are not nice , ' said the child ,
- 他们 是 不是 好的 , - 说 这 孩子 ,

"他们一点也不友善，"孩子说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,
who was not at all grateful for all that his mother had done ,
WHO 曾是 不是 在 全部 感激的 为了 全部 那 他的 母亲 有 完毕 ,

他对母亲所做的一切丝毫没有感激之情。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [tɑːrt] ,
but was now in such a passion , that he took the piece of currant tart ,
但 曾是 现在 在 这样的 一个 热情 , 那 他 采取 这 片 的 黑醋栗 酸 ,

但他此刻却欲火焚身，竟拿起了那块葡萄干馅饼。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ə'gen] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	**his**	**nurse**	**again**	**offered**	**to**	**him**	**,**
哪个	他的	护士	再次	提供	到	他	,

他的护士再次把这个递给了他。

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz][kʊd; kəd][hoʊld] ,

and	**squeezing**	**up**	**as**	**much**	**as**	**his**	**two**	**little**	**hands**	**could**	**hold**	**,**
和	挤压	向上	作为	很多	作为	他的	二	小的	双手	可以	抓住	,

他用两只小手尽可能地抓起所有东西，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,

he	**threw**	**it**	**at**	**his**	**nurse**	**,**
他	扔	它	在	他的	护士	,

他把它扔向了他的护士。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɜːr; hər][naɪs] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dʒuːs] .

and	**stained**	**her**	**nice**	**white**	**handkerchief**	**and**	**apron**	**with**	**the**	**red**	**juice**	**.**
和	染色	她	好的	白色的	手帕	和	围裙	和	这	红色的	汁	.

红色的汁液染红了她漂亮的白色手帕和围裙。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]

Just	**at**	**this**	**moment**	**his**	**papa**	**came**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**walked**	**up**	**to**
只是	在	这	片刻	他的	爸爸	来了	进入	这	花园	,	和	步行	向上	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

就在这时，他爸爸走进了花园，走到桌旁。

- [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	**What**	**is**	**all**	**this**	**?**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	什么	是	全部	这	?	-	说	他	.

"这到底是怎么回事？"他问道。

- ['ælfred] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] , -

'	**Alfred**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**very**	**naughty**	**boy**	**,**	**146**
-	阿尔弗雷德	,	你	似乎	到	是	一个	非常	淘气	男生	,	-

"阿尔弗雷德，你看起来真是个淘气的孩子。"146

[ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] ;

indeed	**;**	**and**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**shall**	**allow**	**this**	**no**	**longer**	**;**
的确	;	和	我	必须	告诉	你	,	先生	,	我	将	允许	这	不	更长	;

确实如此；而且我必须告诉你，先生，我绝不会再允许这种情况发生了；

[get] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃer] , [sɜːr] , [ænd; ənd][beg][jʊr; jər] ['nɜ˞ːsɪz] ['pɑːrd(ə)n] . -

get	**down**	**from**	**your**	**chair**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**beg**	**your**	**nurse's**	**pardon**	**.**	**'**
得到	向下	从	你的	椅子	,	先生	,	和	求	你的	护士的	赦免	.	-

先生，请从椅子上下来，并向护士请求原谅。

['ælfred] [hæd; həd]['hɑːrdli]['evər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [spiːk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][soʊ]

Alfred	**had**	**hardly**	**ever**	**heard**	**his**	**father**	**speak**	**so**	**before**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**so**
阿尔弗雷德	有	几乎	曾经	听到	他的	父亲	说话	所以	前	,	和	他	毛毡	所以

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	**,**
害怕	,

阿尔弗雷德以前几乎从未听过父亲这样说话，他感到非常害怕。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

that	**he**	**left**	**off**	**crying**	**,**	**and**	**did**	**as**	**he**	**was**	**bid**	**.**
那	他	左边	离开	哭泣	,	和	做过	作为	他	曾是	出价	.

他停止了哭泣，照做了。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

Then	**his**	**father**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**him**	**away**	**.**
然后	他的	父亲	采取	他	经过	这	手	,	和	引领	他	离开	.

然后他父亲拉着他的手，把他带走了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɑːrt] .

His	**mother**	**said**	**she**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**now**	**be**	**good**	**,**	**and**	**eat**	**the**	**currant**	**tart**	**.**
他的	母亲	说	她	曾是	当然	他	会	现在	是	好的	,	和	吃	这	黑醋栗	酸	.

他母亲说她确信他现在一定会乖乖的，会把葡萄干馅饼吃掉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [sed] , - [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] - ;

But	**his**	**papa**	**said**	**,**	**'**	**No**	**,**	**no**	**,**	**it**	**is**	**now**	**too**	**late**	**,**	**he**	**must**	**come**	**with**	**me**	**'**	**;**
但	他的	爸爸	说	,	-	不	,	不	,	它	是	现在	也	晚的	,	他	必须	来	和	我	-	;

但他爸爸说："不，不，现在太晚了，他必须跟我走。"

[soʊ][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

so	**he**	**led**	**him**	**away**	**,**	**without**	**saying**	**another**	**word**	**.**
所以	他	引领	他	离开	,	没有	说	其他	单词	.

于是他一句话也没说，就把他带走了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] .

He	**took**	**him**	**into**	**the**	**village**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**poor**	**cottage**	**.**
他	采取	他	进入	这	村庄	,	和	他	停止	在	这	门	的	一个	贫穷的	小屋	.

他把他带进了村子，然后停在了一间简陋小屋的门口。

- [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] . -

'	**May**	**we**	**come**	**in**	**?**	**'**	**said**	**his**	**father**	**.**	**'**
-	可能	我们	来	在	?	-	说	他的	父亲	.	-

"我们可以进来吗？"他父亲问道。

[oʊ] [jes] , [ænd; ənd] ['welkəm] , - [sed] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

Oh	**yes**	**,**	**and**	**welcome**	**,**	**'**	**said**	**a**	**poor**	**woman**	**,**
哦	是的	,	和	欢迎	,	-	说	一个	贫穷的	女士	,

"哦，是的，欢迎，"一位贫穷的妇女说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

who	**was**	**standing**	**at**	**a**	**table**	**with**	**a**	**saucepan**	**in**	**her**	**hand**	**.**
WHO	曾是	常设	在	一个	桌子	和	一个	平底锅	在	她	手	.

她当时站在桌旁，手里拿着一个平底锅。

- [wʌt] [ɑːr; ər] you147

'	**What**	**are**	**you147**
-	什么	是	you147

你是147

['duːɪŋ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? -

doing	**,**	**my**	**good**	**woman**	**?**	**'**
正在做	,	我的	好的	女士	?	-

好吗，我的好女人？

- ['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌpər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . -

'	**Only**	**putting**	**out**	**the**	**children's**	**supper**	**,**	**your**	**honour**	**.**	**'**
-	仅有的	推杆	出去	这	孩子们的	晚餐	,	你的	荣誉	.	-

"我只是准备孩子们的晚餐，法官大人。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ? - - ['oʊnli][sʌm; səm] [pə'tetoz] , [pliːz]

-	And	what	have	you	got	for	their	supper	?	'	'	Only	some	potatoes	,	please
-	和	什么	有	你	得到	为了	他们的	晚餐	?	-	-	仅有的	一些	土豆	,	请

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你们给他们准备了什么晚餐？”“只有一些土豆，谢谢。”

[sɜːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] ['naɪsli] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] !

sir	,	but	they	be	nicely	boiled	,	and	here	come	the	hungry	boys	!
先生	,	但	他们	是	很好	煮沸	,	和	这里	来	这	饥饿的	男孩们	!

先生，它们已经煮得很熟了，饿坏了的小伙子们来了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv]

They	are	coming	in	from	their	work	,	and	they	will	soon	make	an	end	of
他们	是	未来	在	从	他们的	工作	,	和	他们	将要	很快	制作	一个	结尾	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们下班回来了，很快就会把这些事情解决掉。

[aɪ] ['wɔːrənt] . -

I	warrant	.	'
我	保证	.	-

我保证。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn] [keɪm] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ,

As	she	said	these	words	,	in	came	John	,	and	William	,	and	Thomas	,
作为	她	说	这些	字	,	在	来了	约翰	,	和	威廉	,	和	托马斯	,

她说完这些话时，约翰、威廉和托马斯走了进来。

[ɔːl][wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] .

all	with	rosy	cheeks	and	smiling	faces	.
全部	和	红润	脸颊	和	微笑	面孔	.

她们个个面色红润，笑容灿烂。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [wʌn][ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [stuːl] , [wʌn][ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] ,

They	sat	down	,	one	on	a	wooden	stool	,	one	on	a	broken	chair	,
他们	卫星	向下	,	一	在	一个	木制的	凳子	,	一	在	一个	破碎的	椅子	,

他们坐了下来，一个坐在木凳上，一个坐在破椅子上。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	one	on	the	corner	of	the	table	,
和	一	在	这	角落	的	这	桌子	,

桌子角上还有一个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][brɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['veri] ['hɑːrtɪli] .

and	they	all	began	to	eat	the	potatoes	very	heartily	.
和	他们	全部	开始	到	吃	这	土豆	非常	衷心地	.

于是他们都津津有味地开始吃土豆。

[bʌt; bət] ['ælfərdz] ['pɑːpə] [sed] , - [stɑːp] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪz] , [duː][nɑːt] [iːt] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kʌm]

But	Alfred's	papa	said	,	'	Stop	,	my	good	boys	,	do	not	eat	any	more	,	but	come
但	阿尔弗雷德的	爸爸	说	,	-	停止	,	我的	好的	男孩们	,	做	不是	吃	任何	更多的	,	但	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

with	me	.	'
和	我	.	-

但阿尔弗雷德的爸爸说：“孩子们，别吃了，跟我来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] ,

The	boys	stared	,	but	their	mother	told	them	to	do	as	they	were	bid	,
这	男孩们	凝视	,	但	他们的	母亲	讲述	他们	到	做	作为	他们	是	出价	,

[soʊ] they148

so	they148
所以	they148

男孩们盯着看，但他们的母亲让他们照做，于是他们148

[left] [ɔ:f] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

left	off	eating	,	and	followed	the	gentleman	.
左边	离开	吃	,	和	随后	这	绅士	.

他停下吃饭，跟着那位先生走了。

['ælfred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wʌns] [mɔ:r] ['ʌndər][ðə; ði]['si:dər] [tri:] [ɪn]

Alfred	and	his	papa	walked	on	till	they	arrived	once	more	under	the	cedar	tree	in
阿尔弗雷德	和	他的	爸爸	步行	在	直到	他们	到达的	一次	更多的	在下面	这	雪松	树	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

阿尔弗雷德和他的爸爸继续往前走，直到他们再次来到花园里的雪松树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪn] [fi:st] , [ɔ:l] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] ,

and	there	was	the	fine	feast	,	all	standing	just	as	they	had	left	it	,
和	那里	曾是	这	美好的	盛宴	,	全部	常设	只是	作为	他们	有	左边	它	,

盛宴依旧摆在那里，所有人都像离开时那样站着。

[fɔ:r; fər] ['ælfərdz] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

for	Alfred's	cousins	were	gone	away	,	and	his	mamma	would	not	have
为了	阿尔弗雷德的	表兄弟姐妹	是	已消失	离开	,	和	他的	妈妈	会	不是	有

[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

the	dinner	taken	away	,
这	晚餐	已采取	离开	,

因为阿尔弗雷德的表兄弟们都走了，他的妈妈也不允许晚餐被取消。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['ælfred] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -

because	she	hoped	that	Alfred	would	come	back	to	it	.	'
因为	她	希望	那	阿尔弗雷德	会	来	后退	到	它	.	-

因为她希望阿尔弗雷德会回来继续做这件事。

[naʊ] , [bɔɪz] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['teɪbl] ,

Now	,	boys	,	'	said	the	gentleman	,	'	you	may	all	sit	down	to	this	table	,
现在	,	男孩们	,	-	说	这	绅士	,	-	你	可能	全部	坐	向下	到	这	桌子	,

“好了，孩子们，”那位先生说，“你们都可以到这张桌子旁坐下。”

[ænd; ənd] [i:t] [wət'evər] [ju:; jʊ][laɪk] . -

and	eat	whatever	you	like	.	'
和	吃	任何	你	喜欢	.	-

想吃什么就吃什么。

[dʒɑ:n] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [sæt] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

John	,	William	,	and	Thomas	sat	down	as	quickly	as	they	could	,
约翰	,	威廉	,	和	托马斯	卫星	向下	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

约翰、威廉和托马斯尽快坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [tɑ:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

and	began	to	devour	the	chickens	and	tarts	,	and	all	the	good	things
和	开始	到	吞食	这	鸡	和	蛋挞	,	和	全部	这	好的	事物

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ;

at	a	great	rate	;
在	一个	伟大的	速度	;

然后开始狼吞虎咽地吃掉鸡肉、馅饼和所有好吃的；

[ænd; ənd] ['ælfred] , [huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] , [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
and **Alfred** **,** **who** **now** **began** **to** **be** **very** **hungry** **,** **would** **gladly** **have** **been** **one**
和 阿尔弗雷德 , WHO 现在 开始 到 是 非常 饥饿的 , 会 乐意 有 到过 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;
of **the** **party** **;**
的 这 派对 ;

而此时已饥肠辘辘的阿尔弗雷德，也乐意成为聚会的一员；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [sed] , - [noʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] [fiːst]
but **when** **he** **was** **going** **to** **sit** **down** **,** **his** **papa** **said** **,** **'** **No** **,** **sir** **,** **this** **feast**
但 什么时候 他 曾是 去 到 坐 向下 , 他的 爸爸 说 , - 不 , 先生 , 这 盛宴
is149
is149
is149

但当他准备坐下时，他爸爸说："不，先生，这顿盛宴是149。"

[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
not **for** **you** **;** **there** **is** **nothing** **here** **that** **you** **like** **to** **eat** **,** **you** **know** **;**
不是 为了 你 ; 那里 是 没有什么 这里 那 你 喜欢 到 吃 , 你 知道 ;

不适合你；这里没有什么你喜欢吃的东西，你知道的；

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
so **you** **will** **wait** **upon** **these** **boys** **,** **if** **you** **please** **,**
所以 你 将要 等待 之上 这些 男孩们 , 如果 你 请 ,

所以，请你服侍这些男孩们。

[huː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] . -
who **seem** **as** **if** **they** **would** **find** **plenty** **that** **they** **will** **like** **.** **'**
WHO 似乎 作为 如果 他们 会 寻找 很多 那 他们 将要 喜欢 . -

他们似乎会在这里找到很多自己喜欢的东西。

['ælfred] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Alfred **at** **this** **began** **to** **cry** **again** **,** **and** **said** **he** **wanted** **to** **go** **to** **his**
阿尔弗雷德 在 这 开始 到 哭 再次 , 和 说 他 通缉 到 去 到 他的
['mæmə] ;
mamma **;**
妈妈 ;

阿尔弗雷德听了这话又哭了起来，说他想去找妈妈；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz]['kraɪɪŋ] ,
but **his** **father** **did** **not** **mind** **his** **crying** **,**
但 他的 父亲 做过 不是 头脑 他的 哭泣 ,

但他父亲并不介意他的哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
and **said** **he** **should** **not** **go** **to** **his** **mamma** **again** **till** **he** **was** **quite** **a**
和 说 他 应该 不是 去 到 他的 妈妈 再次 直到 他 曾是 相当 一个
[gʊd] [bɔɪ] . -
good **boy** **.** **'**
好的 男生 . -

并说他必须等到完全乖乖的以后才能再去他妈妈那里。

[soʊ] [naʊ] , [sɜːr] , [hænd] [ðɪs] [bred] [tuː; tə][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] [tuː; tə]
So **now** **,** **sir** **,** **hand** **this** **bread** **to** **John** **,** **and** **now** **take** **a** **clean** **plate** **to**
所以 现在 , 先生 , 手 这 面包 到 约翰 , 和 现在 拿 一个 干净的 盘子 到
['tɔməs] ,
Thomas **,**
托马斯 ,

先生，现在把这块面包递给约翰，再拿个干净的盘子给托马斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [stænd] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['kʌstərd] [tu:; tə] ['wɪljəm] .

and	now	stand	ready	to	carry	this	custard	to	William	.
和	现在	站立	准备好	到	携带	这	蛋奶冻	到	威廉	.

现在准备把这道蛋奶冻端给威廉。

[ðer; ðər] [naʊ] , [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [dʌn] . -

There	now	,	wait	till	they	have	all	done	.	'
那里	现在	,	等待	直到	他们	有	全部	完毕	.	-

现在就在那儿等着，等他们都做完。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [naʊ] [tu:; tə] [kraɪ] [ɔ:r] [skri:m] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

It	was	of	no	use	now	to	cry	or	scream	;	he	was	obliged	to	do	it	all	.
它	曾是	的	不	使用	现在	到	哭	或者	尖叫	;	他	曾是	有义务	到	做	它	全部	.

现在哭喊都没用了；他不得不这么做。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ðeɪ] [went] [hoʊm] ,

When	the	boys	had	quite	finished	their	supper	,	they	went	home	,
什么时候	这	男孩们	有	相当	完成的	他们的	晚餐	,	他们	去	家	,

男孩们吃完晚饭后就回家了。

[ænd; ənd] ['ælfred] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Alfred	was	led	by	his	father	into	the	house	.
和	阿尔弗雷德	曾是	引领	经过	他的	父亲	进入	这	房子	.

阿尔弗雷德被他父亲领进了屋。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] of150

Before	he	went	to	bed	,	a	cup	of	milk	and	water	and	a	piece	of150
前	他	去	到	床	,	一个	杯子	的	牛奶	和	水	和	一个	片	of150

睡前，他喝了一杯牛奶和水，还有一块150

[braʊn] [bred] [wɜ:r; wər] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['sʌpər] , ['ælfred] . -

brown	bread	were	put	before	him	,	and	his	father	said	,	'	That	is	your	supper	,	,	Alfred	.	'
棕色的	面包	是	放	前	他	,	和	他的	父亲	说	,	-	那	是	你的	晚餐	,	,	阿尔弗雷德	.	-

父亲把棕色面包放在他面前，说："这就是你的晚餐，阿尔弗雷德。"

['ælfred] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz] [ðæt] .

Alfred	began	to	cry	again	,	and	said	he	did	not	want	such	a	supper	as	that	.
阿尔弗雷德	开始	到	哭	再次	,	和	说	他	做过	不是	想	这样的	一个	晚餐	作为	那	.

阿尔弗雷德又开始哭了起来，说他不想吃那样的晚餐。

- ['veri] [wel] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , - [ðen] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ,

'	Very	well	,	'	said	his	father	,	'	then	go	to	bed	without	,
-	非常	出色地	,	-	说	他的	父亲	,	-	然后	去	到	床	没有	,

"很好，"他父亲说，"那就去睡觉吧。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['brekfəst] . -

and	it	shall	be	saved	for	your	breakfast	.	'
和	它	将	是	已保存	为了	你的	早餐	.	-

它会被留着做你的早餐。

['ælfred] [kraɪd] [ænd; ənd] [skri:md] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] ;

Alfred	cried	and	screamed	louder	than	ever	;
阿尔弗雷德	哭	和	尖叫	更大声	比	曾经	;

阿尔弗雷德哭喊的声音比以往任何时候都更大；

[soʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

so	his	father	ordered	the	maid	to	put	him	to	bed	.
所以	他的	父亲	订购	这	女佣	到	放	他	到	床	.

于是他父亲命令女佣把他扶到床上睡觉。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

When	he	was	in	bed	,	he	thought	his	mamma	would	come	and	see	him	,
什么时候	他	曾是	在	床	,	他	想法	他的	妈妈	会	来	和	看	他	,

他躺在床上的时候，以为妈妈会来看他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	bring	him	something	nice	,	and	he	lay	awake	a	long	while	;	but	she
和	带来	他	某物	好的	,	和	他	躺	醒	一个	长的	尽管	;	但	她

[dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

did	not	come	,
做过	不是	来	,

她给他带了些好吃的，他躺了很久都没睡着；可是她没有来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	he	cried	and	cried	till	at	last	he	fell	asleep	.
和	他	哭	和	哭	直到	在	最后的	他	跌倒	睡着了	.

他哭啊哭，直到最后睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ə'woʊk][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][weɪt][tuː; tə]

In	the	morning	when	he	awoke	he	was	so	hungry	he	could	hardly	wait	to
在	这	早晨	什么时候	他	醒来	他	曾是	所以	饥饿的	他	可以	几乎	等待	到

[biː; bi] [drest] ,

be	dressed	,
是	穿着	,

早上醒来时，他饿得迫不及待地想穿好衣服。

[bʌt; bət] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['evri] ['mɪnɪt] .

but	asked	for	his	breakfast	every	minute	.
但	问	为了	他的	早餐	每一个	分钟	.

但他每隔一分钟就要一次早餐。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][meɪd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [bred] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bʌtər] , and151

When	he	saw	the	maid	bring	in	the	brown	bread	again	without	any	butter	,	and151
什么时候	他	锯	这	女佣	带来	在	这	棕色的	面包	再次	没有	任何	黄油	,	and151

当他看到女仆又端来没有黄油的黑面包时，151

[sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] ;

some	milk	and	water	,	he	was	very	near	crying	again	;
一些	牛奶	和	水	,	他	曾是	非常	靠近	哭泣	再次	;

喝了些牛奶和水后，他又快要哭了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps] [luːz] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æz; əz][hiː; hi]

but	he	thought	if	he	did	he	should	perhaps	lose	his	breakfast	as	he
但	他	想法	如果	他	做过	他	应该	也许	失去	他的	早餐	作为	他

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;

had	lost	his	supper	;
有	丢失的	他的	晚餐	;

但他心想，如果他那样做，他或许会像丢了晚饭一样丢掉早餐；

[soʊ][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

so	he	checked	his	tears	,	and	ate	a	hearty	meal	.
所以	他	已检查	他的	眼泪	,	和	吃	一个	爽朗	一顿饭	.

于是他擦干眼泪，吃了一顿丰盛的饭菜。

- [wel] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

'	Well	,	'	said	his	father	,
-	出色地	,	-	说	他的	父亲	,

“嗯，”他父亲说。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [bred] .

who	came	into	the	room	just	as	he	was	eating	the	last	bit	of	bread	.
WHO	来了	进入	这	房间	只是	作为	他	曾是	吃	这	最后的	少量	的	面包	.

他正吃着最后一块面包时，有人走进了房间。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['jestərdeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [gʊd]

'	I	am	glad	to	see	the	little	boy	who	could	not	yesterday	find	anything	good
-	我	是	高兴的	到	看	这	小的	男生	WHO	可以	不是	昨天	寻找	任何事物	好的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [fer] [æz; əz] [ðɪs] [soʊ] ['hɑːrtɪli] .

enough	for	him	at	a	feast	eating	such	simple	fare	as	this	so	heartily	.
足够的	为了	他	在	一个	盛宴	吃	这样的	简单的	票价	作为	这	所以	衷心地	.

"我很高兴看到昨天在宴会上找不到任何他喜欢的食物的小男孩，今天却如此津津有味地吃着这样简单的食物。"

[kʌm] , ['ælfred] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mæmə] . -

Come	,	Alfred	,	now	you	may	come	to	your	dear	mamma	.	'
来	,	阿尔弗雷德	,	现在	你	可能	来	到	你的	亲爱的	妈妈	.	-

来吧，阿尔弗雷德，现在你可以到你亲爱的妈妈身边来了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Limited	,	Edinburgh
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷

[-] [noʊt] .

Transcriber's	Note	.
转录员的	笔记	.

转录者注。

[wʌn] ['ɑːbviəs] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ɪz] [kə'rektɪd] .

One	obvious	misspelling	is	corrected	.
一	明显的	拼错	是	已更正	.

一个明显的拼写错误已更正。

[ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr'keɪɪk]['veəriːənts][ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]

All	other	archaic	variants	and	inconsistencies	of	spelling	,	capitalization	,	and
全部	其他	古老的	变体	和	不一致之处	的	拼写	,	资本化	,	和

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

punctuation	are	retained	from	the	original	.
标点	是	保留	从	这	原来的	.

所有其他古老的变体以及拼写、大小写和标点符号方面的不一致之处均保留自原文。

[rɪ'dʌndənt] ['stɔːri]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

Redundant	story	title	pages	have	been	removed	.
多余的	故事	标题	页面	有	到过	已移除	.

已删除冗余的故事标题页。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [mætʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Page	numbers	in	the	table	of	contents	match	the	original	.
页	数字	在	这	桌子	的	内容	匹配	这	原来的	.

目录中的页码与原书一致。

[ðə; ði][peɪdʒ][skænz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]

The	page	scans	came	from	the	Children's	Book	Collection	of	the	Library	of
这	页	扫描	来了	从	这	孩子们的	书	收藏	的	这	图书馆	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

the	University	of	California	,
这	大学	的	加利福尼亚州	,

这些页面扫描件来自加州大学图书馆的儿童图书收藏。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
Los Angeles .
洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神